



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



## A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

## Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

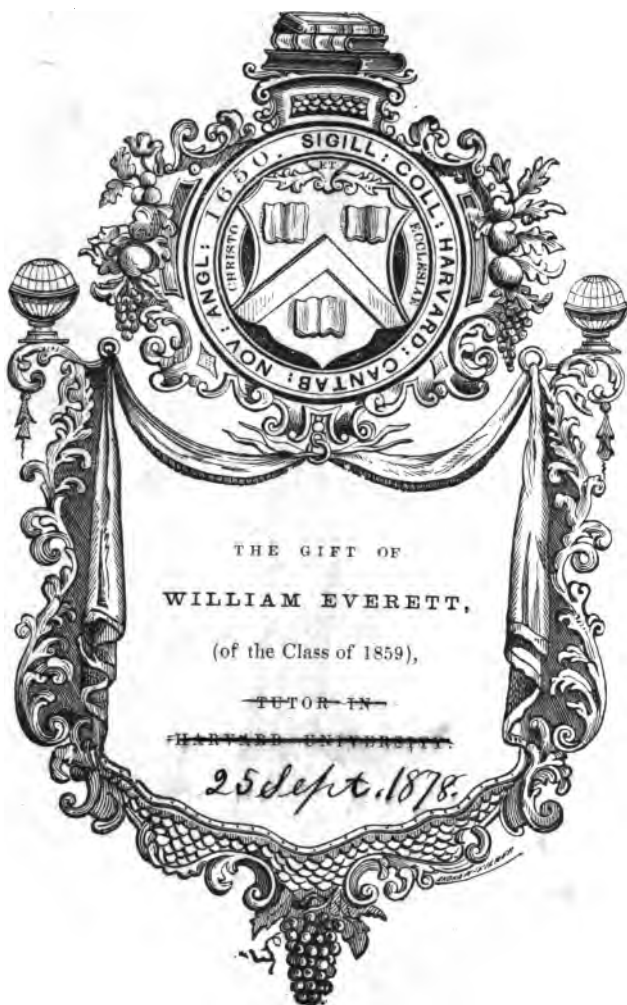
- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

## À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>

Span 1710.6

Shan 1710.6









**GÉOGRAPHIE**

**PHYSIQUE ET POLITIQUE**

**DE L'ESPAGNE**

**ET DU PORTUGAL.**

## SOUSCRIPTION

*Chez les mêmes Éditeurs.*

---

**DICTIONNAIRE GÉOGRAPHIQUE UNIVERSEL**, contenant la description de tous les lieux du globe intéressans sous le rapport de la géographie physique et politique, de l'histoire, de la statistique, du commerce, de l'industrie, etc. ; par une société de géographes. Huit volumes in-8°, chacun de 800 pages.

A compter du mois d'avril de cette année (1823), il paraîtra un demi-volume tous les deux mois. Prix du demi-volume, pour les souscripteurs avant sa mise en vente..... 7 fr.  
Pour les non souscripteurs..... 8 fr.

---

**DE L'IMPRIMERIE DE DIDOT LE JEUNE,**

RUE DES MAÇONS-SORBONNE, N° 13.

⑥

# GÉOGRAPHIE

PHYSIQUE ET POLITIQUE

# DE L'ESPAGNE

ET DU PORTUGAL,

SUIVIE D'UN

## ITINÉRAIRE DÉTAILLÉ

*written about 1815.*

DE CES DEUX ROYAUMES,

*Isidoro (María) de*

PAR DON ISIDORE ANTILLON,

TRADUITE DE L'ESPAGNOL SUR LA DERNIÈRE ÉDITION.

—●—

À PARIS,

CHEZ { CH. PICQUET, Géographe ordinaire du Roi et de S.<sup>t</sup> A. S.  
Monseigneur le duc d'Orléans, quai de Conti, n° 17.  
KILIAN, Libraire, rue Vivienne, n° 17.

1823.

~~II 764~~

Span 1710.6 1878 Sept. 25,

Gift of

Prof. William Brewster,  
of Cambridge,  
(H. N. 1839.)

---

# AVERTISSEMENT

DES ÉDITEURS.

Quoique la Péninsule touche à notre France , nous ignorons presque entièrement sa géographie ; et , avant la publication de l'intéressant traité d'Antillon , l'Espagne elle-même n'avait pas d'ouvrage spécialement consacré à la description physique et politique de toutes ses provinces. Au moment où tous les regards sont fixés sur cette Péninsule , nous croyons être utiles au public en lui donnant la traduction d'un ouvrage très-recherché par les Espagnols eux-mêmes , qui lui fera connaître le climat , la disposition physique , la population , l'agriculture , les arts , le commerce , les lois , les forces de terre et de mer , en un mot , la statistique de l'Espagne.

Ce rapide aperçu est suivi d'un Itinéraire extrêmement complet et du plus grand intérêt pour les militaires , qui y trouveront toutes les routes qui croisent l'Espagne et le Portugal en tous sens ; et l'indication non-seulement des villes , bourgs , villages et hameaux , mais encore de tous les châteaux forts , des fermes , auberges , etc. , qui

se trouvent sur ces routes, ainsi que les ponts, les bacs, les gués au moyen desquels on peut passer les rivières, et les distances respectives de tous ces endroits en lieues de *Castille* (1).

Afin d'éviter les citations dans le cours de cette géographie, nous donnerons ici la liste des ouvrages et des cartes qu'Antillon a consultés, et qu'il regarde comme les seuls dignes de foi pour tout ce qui a rapport à la description de l'Espagne et du Portugal. Nous omettrons ses réflexions, peut-être trop sévères, sur plusieurs écrivains qu'il n'a pu consulter avec fruit; et, sans nous arrêter aux dissertations de cet auteur sur les moyens employés pour mesurer les longitudes, les latitudes et les hauteurs de plusieurs points de l'Espagne, nous donnerons ici les résultats.

*Ouvrages qui ont servi pour la description de l'Espagne.*

Voyage de l'Espagne, par D. Antonio Ponz.—Introduction à l'histoire naturelle et à la géographie physique de l'Espagne, par Bowles.—Géographie de Lacroix, traduite en espagnol, par D. Joseph Jordan, 1779, 3 vol.—Essai d'une

---

(1) Les amberges sont souvent indiquées dans l'Itinéraire par le mot *Venta*; les rivières qui se jettent dans la mer sont indiquées par un grand R, et celles qui se jettent dans d'autres rivières, etc. par un petit r.

description physique de l'Espagne, par D. J. Cornide; imprimé en 1803, mais inédit. — Recensement des produits et manufactures de l'Espagne, 1803. — Divers mémoires intéressans sur la minéralogie et la géographie physique de l'Espagne, insérés dans les *Anales de ciencias naturales*. — Recensement espagnol en 1787 et 1797. — L'Espagne romaine de Masdeu. — Description de l'Espagne de Gerif Aledris, trad. par D. Joseph Antonio Conde. — Rapport de la Société de Madrid au Conseil de Castille, sur la loi agraire; Madrid, 1795. — Routier des côtes d'Espagne dans l'Océan et la Méditerranée, fait pour l'intelligence des cartes de Tofino; 2 vol. in-4°, Madrid, 1789. — Voyage en Espagne, par Bourgoing; 3 vol., 1798. — Description du roy. de Valence, par D. Ant. J. Cavanilles. — Description des îles *Pythiuses* et *Baléares*. — Histoire de l'économie politique de l'*Aragon*, par D. Ig. de Asso, Saragosse, 1798. — Actes et mémoires de la Société royale aragonaise, de 1778 à 1804. — Essai sur les diverses espèces de vigne commune qui croissent en *Andalousie*, par D. Sim. de Rojas Clemente; Madrid, 1807. — Dictionnaire géographique historique de l'Académie royale d'histoire, qui traite de la *Navarre* et des provinces basques; Madrid, 1802. — Description économique du roy. de Galice, faite en 1804,



par le Consulado de la *Corogne*.—Lettre du père Burriel sur la navigation de plusieurs rivières del'Espagne.—Description historique del'evêché d'*Osma*, par D. J. Loperraez.—Description du canal impérial d'*Aragon* et du canal royal de *Tauste*, etc., etc.

*Ouvrages qui ont servi pour la description du Portugal.*

Voyage de Murphy. — Voyage de Chatelet , trad. et augmenté par Bourgoing.—État présent du Portugal , 1797, ouvrage attribué à M. Dumas.—Notice géographique du royaume de Portugal et de ses routes , par D. P. Rad. Campomanes , 1762.—Description géographique du Portugal, par Nipho.—Géographie de Jordan , t. 4.—Mémoires de l'Académie royale des sciences de *Lisbonne*. — État du Portugal en 1800 , ouvrage manuscrit en 3 vol. in-folio , par Cornide. L'auteur a consulté beaucoup d'opuscules, notamment des descriptions de villes dont l'énumération serait ici trop longue.

Au nombre des cartes qu'il a consultées, il place celles de Lopez , de Tofino, et du Dépôt hydrographique de *Madrid*. Il a recueilli avec soin toutes les hauteurs déterminées par plusieurs savans distingués : il indique par *Th.* celles données par Thalaker , par *B.* celles de Béten-

cour, par *R. C.* celles de Rojas Clemente , et par *Tr.* celles qui lui ont été communiquées. Quant aux latitudes et longitudes , il désigne par *A.* celles qui sont le résultat d'observations astronomiques , par *T.* le résultat d'opérations trigonométriques , et par *M.* les déterminations au moyen de montres marines. Nous donnerons ici une table de ces latitudes et longitudes rapportées au méridien de Paris.

LIEUX.	LATITUDE.	LONGITUDE.
Alcala de Henares.....	A 40° 28' 40"	M 05° 43' 37" O.
Algeciras.....	A 36 08 00	A 07 46 27 O.
Alhama de Murcie.....	A 37 51 52	A 03 38 01 O.
Alicante.....	A 38 20 41	A 02 47 32 O.
Almeria.....	T 36 51 00	T 04 48 17 O.
Andujar.....	A 38 01 32	M 06 19 48 O.
Aranda de Duero.....	A 41 40 12	M 06 00 57 O.
Aranjuez.....	A 40 01 54	M 05 56 30 O.
Arevalo.....	A 41 03 57	M 06 59 20 O.
Astorga.....	A 42 27 09	M 08 30 16 O.
Aveiro.....	A 40 38 20	T 11 00 00 O.
Baylen.....	A 38 06 29	M 06 04 44 O.
Barcelone , <i>citadelle</i> .....	T 41 23 12	T 00 09 01 O.
Benavente.....	A 41 59 56	M 08 00 43 O.
Berlingue ( la grande ).....	A 39 27 00	T 11 51 12 O.
Betanzos.....	A 43 17 16	M 10 30 38 O.
Buytrago.....	A 40 59 18	M 05 59 23 O.
Burgos.....	A 42 20 59	M 06 02 21 O.
Ile Cabrera , <i>centre</i> .....	T 39 07 30	T 00 40 03 E.
Cadix , <i>devant l'observatoire</i> .....	A 36 32 00	A 08 37 17 O.
Carlota.....	A 37 39 41	M 07 16 50 O.
Carmona.....	A 37 28 01	M 08 00 14 O.
Carolina.....	A 38 17 05	M 05 57 28 O.
Carpio.....	A 37 56 37	M 06 49 41 O.
Cartagène , <i>observatoire</i> .....	A 37 35 50	A 03 20 36 O.
Cavada , <i>fabrique royale</i> .....	A 43 20 45	M 06 02 34 O.
Coimbre , <i>observatoire</i> .....	A 40 12 30	A 10 45 00 O.
Ile Columbrete ( la grande ).....	T 39 56 00	M 01 40 02 O.
Cordoue.....	A 37 52 13	M 07 06 08 O.

LIEUX.	LATITUDE.	LONGITUDE.
Escorial, <i>monastère</i> .....	A 40° 35' 50"	T 06° 28' 58" O.
Espinosa de Monteros.....	A 43 03 26	M 05 53 26 O.
Ecija.....	A 37 31 51	M 07 25 42 O.
Ferrol.....	A 43 29 30	A 10 32 37 O.
Figueras.....	T 42 16 01	A 00 37 52 E.
Fontarrabie.....	T 43 21 36	T 04 07 30 O.
Gibraltar.....	T 36 06 42	T 07 39 33 O.
Gijón.....	A 43 35 19	M 08 05 02 O.
Ile de Léon, <i>observatoire</i> .....	A 36 27 45	A 08 31 54 O.
Ivice (ville).....	A 38 53 16	A 00 53 27 O.
Jeres de la Frontera.....	A 36 41 15	M 08 27 20 O.
Lagos.....	A 37 06 00	T 11 09 18 O.
Lerma.....	A 42 04 21	M 06 05 18 O.
Lisbonne, <i>observatoire</i> .....	A 38 42 20	T 12 28 48 O.
Lugo.....	A 43 00 04	M 09 54 25 O.
Lusitana.....	A 37 31 26	M 07 35 53 O.
Mahon.....	A 39 52 20	T 01 57 22 E.
Madridejos.....	A 39 27 57	M 05 53 08 O.
Malaga, <i>le môle</i> .....	T 36 43 30	M 06 45 17 O.
Manzanares.....	A 38 59 28	M 05 42 59 O.
Mataro.....	T 41 32 26	T 00 06 39 E.
Medina del Campo.....	A 41 17 08	M 07 13 12 O.
Medina de Pomar.....	A 42 55 41	M 05 50 40 O.
Monjoui.....	T 41 21 44	T 00 10 16 O.
Montserrat, <i>pio. sup.</i> .....	T 41 36 15	T 00 31 35 O.
Murviédro, <i>château fort.</i> .....	T 39 40 36	T 02 38 38 O.
Nestosa.....	A 43 12 17	M 05 45 54 O.
Ocaña.....	A 39 56 33	M 05 51 06 O.
Oporto, <i>barre</i> .....	A 41 11 15	T 10 59 43 O.
Oviedo.....	A 43 21 55	M 08 16 37 O.
Palma, <i>cathédrale</i> .....	A 39 34 04	A 00 18 22 E.
Pamplune, <i>palais du vice-roi</i> .....	A 42 49 57	A 04 01 13 O.
Portugalète.....	A 43 19 49	T 05 23 43 O.
Port de Santa Maria.....	A 36 35 05	M 08 33 39 O.
Reus.....	T 41 09 08	T 01 13 00 O.
Roses, <i>château de la Trinité</i> .....	T 42 16 06	T 00 49 58 E.

LIEUX.	LATITUDE.	LONGITUDE.
Saint-Sebastien.....	A 43° 19' 39"	A 04° 58' 58" O.
Santander.....	A 43 28 20	T 06 10 17 O.
Santoña.....	A 43 26 30	A 05 48 23 O.
Séville.....	A 37 24 26	A 08 09 32 O.
Somosierra.....	A 41 06 56	M 05 56 53 O.
Tarifa, <i>petite île</i> .....	A 36 00 30	T 07 55 17 O.
Tarragone, <i>cathédrale</i> .....	T 41 07 06	T 01 04 46 O.
Tembleque.....	A 39 41 05	M 05 52 44 O.
Tordesillas.....	A 41 30 12	M 07 21 58 O.
Tortose, <i>cathédrale</i> .....	A 40 48 46	A 01 46 17 O.
Trubia, <i>fabrique royale</i> .....	A 43 19 57	M 08 05 56 O.
Valdepeñas.....	A 38 45 05	M 05 45 46 O.
Valence, <i>miquelet</i> .....	A 39 28 45	A 02 44 18 O.
Vigo.....	T 42 14 50	M 11 07 17 O.
Villacastin.....	A 40 48 12	M 06 40 03 O.
Villafrauca del Bierzo.....	A 42 36 36	M 09 18 17 O.
Villalpando.....	A 41 51 10	M 07 43 31 O.
Villarta.....	A 39 14 43	M 05 46 39 O.
Utrera.....	A 37 09 53	M 08 08 29 O.

*Latitudes de plusieurs endroits de l'Espagne déterminées astronomiquement. La longitude de ces endroits n'est pas encore bien connue.*

	LATITUDE.
Albacete, <i>au milieu du bourg</i> .....	39° 00' 25"
Alcantara.....	39 44 00
Bilbao, <i>à Saint-Nicolas</i> .....	43 16 13
Cieza.....	38 14 38
Corral de Almaguer, <i>bourg de la Mancha</i> .....	39 45 55
Elizondo de Bastan, <i>dans son église</i> .....	43 08 37
Hellin, <i>au portail de San François</i> .....	38 30 06
Hernani, <i>place de l'église</i> .....	43 15 47
Irua, <i>place des Consistaires</i> .....	43 21 13
Marron, <i>dans la baie de Colindres</i> .....	43 21 48
Mérida.....	38 54 02
Murcie, <i>vers le centre</i> .....	37 58 42
Ponferrada.....	42 33 32
Provencio, <i>bourg de la Mancha</i> .....	39 22 35
Roncevaux, <i>au Prieuré</i> .....	43 00 20
Santiago, <i>à la cathédrale</i> .....	42 51 34
Toledo, <i>près de la cathédrale</i> .....	39 52 24
Trillo.....	40 41 30
Vergara, <i>près de la place</i> .....	43 05 27
Saragose, <i>monastère de Santa-Engracia</i> .....	41 38 16

Maintenant nous allons suivre Antillon , qui , avant de passer à la description des provinces de l'Espagne et du Portugal , décrit *Madrid* , d'où il suppose que son lecteur part pour visiter ces royaumes.

*Description de Madrid.*

*Madrid* est presque au centre de l'Espagne , sur des collines sablonneuses , dont le sol est inégal. Ses rues , aussi bien alignées que celles des plus belles villes de l'Europe , sont pavées en cailloux , et ont des trottoirs pavés en cadettes , où les piétons peuvent aller commodément. Beaucoup de fontaines publiques lui fournissent en abondance une eau pure , légère et saine , qui filtre à travers un terrain de gravier et de sable , presque sans autre mélange , l'espace de 7 à 8 l. La grande place , remarquable par sa beauté et sa grandeur , est , suivant les observations de Tofino , Mazarredo et autres astronomes , par 40° 25' 7" de lat. N. Cette place , ainsi que beaucoup d'autres , malgré la stérilité des environs , offre toujours une abondante provision de bon pain , de fruits , de plantes potagères , de légumes , de poissons et de toutes sortes de comestibles excellens. La température de *Madrid* n'est ni trop froide ni trop chaude , bien que les vents du nord et la chaleur dans certains jours soient

insupportables (1). En général, tout concourt à rendre son climat favorable et sain. Sa population monte à 168,000 habitans, qui occupent 9,000 maisons.

Ses magnifiques édifices publics et particuliers, quelques-unes de ses portes, dont l'architecture est admirable, les charmantes promenades du Prado, du jardin botanique, des délices, de la Florida, etc.; les établissemens littéraires qu'elle renferme, les tribunaux suprêmes qui y siègent, le commerce dont elle est le centre (2), et mille autres titres, sans parler de sa population considérable, placent *Madrid* au premier rang des villes d'Espagne, dont elle est la capitale, ainsi que la résidence des rois qui gouvernent cette vaste monarchie. Leur magnifique palais est à l'extrémité occidentale de la ville; ils en ont un autre appelé le *Buen Retiro*, à l'extrémité orientale; il est très-agréable, et ses beaux jardins sont ouverts au public. Le collège des nobles, établissement destiné à l'instruction littéraire de la première classe du royaume,

---

(1) A *Madrid* le thermomètre centigrade marque par la plus grande chaleur  $+40^{\circ}$ , et par le plus grand froid  $-8^{\circ} 5$ . La chaleur moyenne de toute l'année est de  $14^{\circ} 35$  au-dessus de zéro. La hauteur moyenne du baromètre est de 30 pouces  $\frac{1}{2}$ .

(2) Parmi les établissemens qui occupent un grand nombre de familles, on doit citer les fabriques royales de tapis, de cartes à jouer, de salpêtre, de porcelaine et d'eau-de-vie.

est un vaste édifice situé au N., et presque hors les murs de *Madrid*, par 48" au N., et 26" à l'O. de la grande place.

Toute la ville est sur la gauche d'une petite rivière appelée *Manzanares*, qui arrose quelques bosquets et quelques beaux jardins. Ses deux rives sont plantées de grands arbres; et sur sa droite est le palais dit *Casa de Campo*, séjour assez agréable (1). Les terres au N. de *Madrid* sont sablonneuses et argileuses, et se passent plus facilement des pluies que celles plâtreuses du S. On sème du blé dans toutes; elles ne rendent que 9 à 12 pour 1; l'orge y rend 14 à 16. Elles sont très-propres à la culture de la vigne, mais il y en a peu; les hauteurs donnent d'excellent muscat. En général, les environs sont découverts; cependant il paraît que dans le 14<sup>e</sup> siècle ils étaient couverts de bois épais; les monumens de cette époque disent qu'il y avait beaucoup d'ours et de sangliers. Il y avait aussi des plantations considérables d'oliviers; celles des couvens d'Atocha et de Saint-Jérôme donnent encore de bonne huile. De tous côtés *Madrid*

---

(1) *Madrid* est situé dans un pays sec et découvert, au bord du *Manzanares*, qui tarit en été, et on a construit sur ce ruisseau deux ponts qui seraient assez grands pour le Rhin et pour le Danube.

(*Mémoires de la cour d'Espagne*, juin 1681.)

est entouré de collines et de vallées où se trouvent près de 200 villages.

Son élévation au-dessus de l'*Océan* est de 2,412 pieds. Le ciel y est pur et serein : cette ville est très-bien aérée ; elle renferme 19 hôpitaux, et des maisons pour les malheureux ; c'est l'asile de toutes les nations et de toutes les classes ; aucun endroit n'est mieux situé , et elle n'a jamais souffert de la peste. Les campagnes sont couvertes d'un nombre considérable de plantes médicinales. De toutes les saisons, l'automne est, non pas la plus saine , mais la plus belle à *Madrid*. Elle récompense les habitans de cette ville de l'inconstance du printemps.

---

)





# GÉOGRAPHIE

PHYSIQUE ET CIVILE

## DE L'ESPAGNE.

---

§. I.

### NOUVELLE-CASTILLE.

1. SUPPOSONS-NOUS placés dans la *Nouvelle-Castille*, où est située *Madrid*, et, partant de ce point, parcourons, la carte sous les yeux, les différentes divisions du territoire espagnol (1).

2. La *Nouvelle-Castille* jouit d'un climat très-salubre et d'un air pur ; le sol, en partie montagneux, renferme des vallées fertiles, et produit des grains, du vin et de l'huile. On élève dans ses pâturages de grands troupeaux de moutons, de bœufs, de mulets et de cochons ; mais les

---

(1) La division géographique de l'Espagne est irrégulière et monstrueuse, et a les plus graves inconvénients pour la division ecclésiastique, civile, économique-politique et militaire. (*Note de l'auteur.*)

C'est sans doute pour obvier à ces inconvénients, que les Cortès ont, en janvier 1822, établi une nouvelle division de l'Espagne en 51 provinces ; ces divisions sont indiquées sur la carte publiée par M. Picquet, en 1822. (*Note du traducteur.*)

habitans manquent entièrement d'industrie et de fabriques.

3. Le *Manzanarès*, qui arrose *Madrid*, prend sa source dans la partie N. N. O. de la province de *Madrid*, passe, avant d'arriver à la capitale, par le *Pardo* (Prado), où est située une maison de plaisance du roi, et se jette plus bas dans le *Jarama* par sa droite. Le *Jarama*, qui prend sa source sur la frontière septentrionale de la *Nouvelle-Castille*, a déjà reçu, avant le *Manzanarès*, le *Lozoya*, sur les bords duquel est *Buytrago*, environné de pâturages, où l'on élève des troupeaux de moutons qui fournissent une laine très-fine; et l'*Henarès*, dont le cours est du N. N. E. au S. S. O., et sur les bords duquel sont trois villes, *Sigüenza*, *Guadalajara* (1), capitale d'une province, et *Alcala* : cette dernière est célèbre par son université, et *Guadalajara* par ses manufactures royales de draps fins.

4. Le *Jarama*, grossi des eaux du *Manzanarès*, se jette dans le *Tage*, un des principaux fleuves de l'Espagne, après avoir reçu par sa gauche la *Tajuna*, qui coule du N. E. au S. O.; près de son confluent on trouve *Aranjuez*, ville royale, remarquable par son palais, ses jardins et ses parcs, et que l'on peut mettre au

---

(1) Le pays voisin de *Guadalajara* se nomme *Alocerria*.

nombre des maisons de plaisance royales les plus magnifiques de l'Europe ; à 2 l. vers le S. E. d'*Aranjuez*, est le bourg d'*Ocana*.

5. Le cours du *Tage* nous conduit à *Tolède*, ville capitale de la province du même nom, et célèbre dans l'histoire d'Espagne. Elle est entourée de tous côtés par le fleuve, excepté au N., et située sur un rocher très-escarpé, sous un climat inconstant ; sa cathédrale est magnifique, et son archevêché est le plus riche du royaume ; elle ne conserve de son ancienne industrie que quelques manufactures de soie, et une manufacture royale d'armes blanches (1). A 3 l. O. de *Tolède*, le *Guadarrama* entre dans le *Tage* par la droite ; il a sa source dans la haute montagne du même nom, limite septentrionale de la *Nouvelle-Castille*, dont on voit de *Madrid* les sommets couverts de neige en hiver, et pendant une partie de l'automne et du printemps. L'embouchure de l'*Alberche*, qui coule du N. au S., se trouve plus à l'O., et à une lieue avant d'arriver à *Talavera de la Reyna*, ville populeuse située dans une campagne fertile, et qui renferme des

---

(1) Dans la province de *Tolède*, il y a des fabriques de soie qui occupent beaucoup d'habitans, et dont les produits sont assez considérables pour fournir à la consommation intérieure et à l'exportation. On tire aussi de cette province du savon, des cuirs tannés, du papier, quelques chapeaux et de grosses étoffes de laine.

fabriques renommées d'étoffes de soie et de faïence demi-fine. A l'extrémité orientale de la province de *Tolède* est le bourg d'*Ucles*, dans les environs duquel est un coteau nommé *Cabeza del Griego* (Tête-du-Grec), où l'on voit les ruines d'une ancienne ville que les antiquaires croient être *Segobriga*. Dans la partie S. E. se trouve la ville d'*Alcazar de San Juan*, où il y a des moulins pour la poudre à tirer ; et dans celle S. O. le riche et somptueux monastère des moines de Saint-Jérôme de *Guadalupe*.

6. La montueuse province de *Cuenca* occupe l'extrémité orientale de la *Nouvelle-Castille*. Elle est traversée du N. N. O. au S. S. E. par les rivières *Jucar* et *Cabriel*, et baignée dans sa partie sept. par le *Tage*, et deux de ses affluens, la *Guadiala* et le *Gallo*, qui le grossissent, le premier par la gauche, et le second par la droite. *Cuenca*, capitale de la province, est, comme tout le pays, sous un climat très-froid, et située sur un roc escarpé, près du *Jucar*, vers le point où il reçoit une autre petite rivière appelée *Huecar* : elle a des rues étroites. — Plus au N., sur la rive droite du *Gallo*, dont le cours forme un demi-cercle, on voit le bourg de *Molina de Aragon*, chef-lieu de la seigneurie de ce nom. Bowles a trouvé dans ses environs des pétrifications très-singulières, et a visité, dans la colline de la *Platilla* au N. E., les mines de cuivre bleu, vert et jaune, qui offrent un des effets les plus curieux de l'histoire natu-

relle de l'Espagne. — Dans la même province, sur le bord du *Tage* et au-dessus de son confluent avec la *Guadiela*, on trouve *Sacedon* et *Trillo*, renommés par leurs eaux médicinales : l'analyse des eaux de *Trillo* n'offre que du plâtre et quelques parcelles de sel de Glauber ou sulfate de soude ; elles ont soulagé des milliers de malades. — Au S. de *Trillo*, et de l'autre côté du *Tage* et de la *Guadiela*, est située la ville de *Huete* dans une belle plaine abondante en safran. Les récoltes, qui sont de quelque importance dans cette province, consistent en safran, miel, carthame et sumac. — Les montagnes, tant de *Cuenca* que du pays de *Molina*, sont couvertes de très-grands arbres propres aux constructions maritimes, et leurs pâturages nourrissent en été de nombreux troupeaux de moutons appelés *trashumantes* (troupeaux voyageurs), parce qu'en hiver on les mène paître dans d'autres pays de l'Espagne, dont la température est plus chaude : ces troupeaux donnent la laine la plus fine de l'Europe. — Quelques forges et des fabriques de draps et de verre constituent toute l'industrie du pays.

7. Le territoire le plus méridional de la *Nouvelle-Castille* est la province de la *Manche*, dont le sol est fertile en blé et orge, qui cependant ne suffisent pas à la consommation ; en safran, soie, kali et soude. La récolte des vins y est si abondante, qu'on en envoie tous les ans à *Madrid*

500,000 arrobes (1). On exporte aussi en Portugal et dans les provinces voisines, un tiers des mules et mulets qu'on élève. Les bras et l'arrosement lui manquent pour sortir de ce cruel état de misère et de dépopulation dans lequel on la trouve aujourd'hui. La *Guadiana* prend naissance dans cette province, dans les marais de *Ruidera*, et la traverse de l'E. à l'O. Elle se dirige d'abord vers le N. O. l'espace d'environ 8 l., entre dans la province de *Tolède*, où elle disparaît, et, sept lieues plus loin, elle reparaît dans le lac appelé *Ojos de Guadiana*, près *Villarrubia de los Ojos*, et poursuit son cours vers l'O. Comme le grand espace de terrain qui se trouve entre les deux points où la *Guadiana* disparaît est très-riche en pâturages, les habitants de la *Manche*, disent vulgairement que cette rivière a un pont, sur lequel paissent d'innombrables troupeaux de bétail. — *Cludad-Real*, capitale de la *Manche*, est au S. et à peu de distance de la *Guadiana*. Elle renferme un hôpital, édifice magnifique dû au dernier archevêque de *Tolède*. Cette province renferme plusieurs autres endroits très-peuplés, tels qu'*Almagro* qui, avec *Manzanarès* et *Valdepenas*, forme un triangle dont la surface produit l'excellent vin de la *Manche*; et *Infantes*, près duquel coule le *Juvalon*, qui se dirige de l'E. à l'O., et se

---

(1) La grande arrobe, mesure pour les vins, contient environ 16 pintes 3/4 de Paris.

jette dans la *Guadiana* par la gauche. Les extrémités orientale et occidentale de ce pays méritent d'occuper une place distinguée dans la géographie minéralogique de l'Espagne. Vers le S. E. , dans les montagnes élevées d'*Alcaraz*, à 4 lieues de la ville de ce nom , et près de la source du *Mundo* , sont les abondantes mines de calamine de *Riopar* et les fabriques royales de laiton ; au S. O. les fameuses mines de mercure d'*Almaden*, tellement riches, qu'elles peuvent en produire 20 mille quintaux par an, et sans lesquelles les Espagnols auraient été forcés de renoncer aux mines d'or et d'argent de leurs colonies d'outre-mer. — Entre *Almaden* et *Ciudad-Real*, et sur le versant sept. de la *Sierra-Morena*, sont les eaux médicinales de *Puertollano*, chargées d'acide carbonique : il y en a de semblables dans le village de *Granatula*, à 2 l. S. O. d'*Almagro*. Toute l'eau potable de la *Manche*, étant en général de mauvaise qualité, les voyageurs qui traversent cette province du S. au N. doivent se pourvoir de bonne eau dans les sources qu'offrent la *Sierra-Morena* et la gorge de *Despenaperros* près *Santa Elena*.

8. La division administrative de la *Nouvelle-Castille* est en cinq provinces : *Madrid*, *Guadalajara*, *Cuença*, *Tolède* et la *Manche*. Elle est bornée au N. par la *Vieille-Castille*; à l'E. , par les royaumes d'*Aragon* et de *Valence*; au S., par ceux de *Murcie*, *Jaen* et *Cordoue*, et à l'O. .



par l'*Estremadure* et la province de *Salamanque*.  
 Passons maintenant aux provinces qui avoisinent  
 la *Nouvelle-Castille*.

## §. II.

### VIEILLE-CASTILLE.

9. Cette grande province forme les limites septentrionales de la *Nouvelle-Castille*. Son territoire produit beaucoup de grains , de vin , de légumes , et un peu d'huile ; ses habitans , comme ceux de la *Manche* , ne mettent pas à profit , pour l'irrigation , les eaux abondantes qui la baignent. Ils ne plantent aucun arbre dans leurs vastes champs , qui offrent en grande partie un terrain plat , et qui , au moyen de ces plantations , seraient garantis des excessives chaleurs , de la sécheresse et des vents impétueux. Son industrie , florissante dans le 14<sup>e</sup> siècle , est aujourd'hui presque nulle. Les principales rivières qui la traversent sont l'*Ebre* , du N. O. au S. E. , et le *Duero* , de l'E. à l'O. Elle possède aussi plusieurs autres rivières et ruisseaux de moindre importance. On la divise ordinairement en quatre provinces , *Burgos* , *Soria* , *Ségovie* et *Avila* , qui prennent leurs noms de leurs capitales. La ville d'*Avila* est au S. O. sur l'*Adaja* , qui , en coulant au N. , reçoit plus bas , par sa gauche , l'*Arevalillo* , près du bourg d'*Arevalo*. *Ségovie*

est sur l'*Eresma*, qui coule au N. N. O. On y trouve trois beaux monumens d'architecture , la cathédrale , l'aqueduc , et l'alcazar habité maintenant par les cadets du corps de l'artillerie.

10. A 9 l. N. E. de *Ségovie* , on trouve le bourg de *Sepulveda* , mémorable par ses anciennes lois , et à 2 l. S. de la même ville , sur le versant septentrional de la *sierra de Guadarrama* , le château royal de *San Ildefonso* ou de la *Granja* , célèbre par la beauté de ses jardins , cascades et fontaines , et par la limpidité de ses eaux , ainsi que par ses fabriques de cristaux et d'acier. Les rois l'habitent vers le milieu de l'été , et y jouissent de la fraîcheur qu'offre alors cette retraite. A l'E. de *San Ildefonso* , dans un vallon agréable , est la chartreuse *del Páular* , connue par ses belles laines. Dans la même *sierra de Guadarrama* , ou , pour mieux dire , sur son versant méridional , dans la partie S. O. de la province , entre les montagnes d'*Avila* et de *Madrid* , les rois d'Espagne possèdent le château de *San Lorenzo del Escorial* ( l'*Escurial* ) , principalement renommé par la magnificence du monastère de Saint-Jérôme , fondé par Philippe II , et qui renferme les sépultures des princes de la famille royale , et où l'on conserve une bibliothèque précieuse et une riche collection de peintures.

11. La ville de *Soria* , au N. E. de *Ségovie* ,

est située sur la rive droite du *Duero*, une des principales rivières d'Espagne, non loin de sa source, et près des ruines de l'antique Numance. Il y a sur son territoire d'excellens pacages, qui rivalisent avec ceux de divers cantons du territoire de *Ségovie*, et où l'on élève des troupeaux qui fournissent, ainsi que ceux des montagnes de *Cuenca* et de *Molina*, la laine la plus belle de l'Espagne, dont on exporte annuellement de la seule province de *Soria* environ 90,000 arrobes (1).

12. Un peu au N. de la rive droite du *Duero* est la petite ville d'*Osma*, sur l'*Ucero*, rivière tributaire du *Duero*, sur laquelle se trouve aussi, à une portée de fusil, le *Burgo*, village de 400 habitans, et résidence de l'évêque. A 13 l. d'*Osma*, en descendant le *Duero*, on voit sur sa rive droite la ville d'*Aranda*, faisant partie de la province de *Burgos*.

13. La *Rioja*, contrée très-fertile, occupe l'extrémité S. E. de cette dernière province, et le N. E. de celle de *Soria*. Le cours de l'*Ebre*, un des plus grands fleuves de l'Espagne, les limite au N. E. La *Rioja* se divise en *haute* et *basse*. La partie haute, au N. du confluent du petit ruisseau *Yregua* et de l'*Ebre*, dépend de la province de *Burgos*. La partie basse, au S. dudit

---

(1) L'arrobe, poids, pèse 25 livres du pays, ou 23 livres 1/2 de Paris.

confluent, fait partie de la province de *Soria*. Dans cette dernière partie, on remarque, entre autres villes, *Calahorra*, qui renferme de nombreux vestiges de son antique grandeur, et *Alfaro*, située dans une campagne très-fertile. A 4 l. S. S. O. de *Calahorra* sont les bains d'eaux thermales d'*Arnedillo*, très-fréquentés, et très-renommés en Espagne. Leur température est la même que celle des eaux de *Barèges*, auxquelles elles ne sont point inférieures sous d'autres rapports. Dans la partie haute, on trouve *Logrono* sur l'*Ebre*, *Najera*, et *Santo Domingo de la Calzada*, près duquel est le fameux monastère de *San Millan de la Cogulla*.

14. Vers l'extrémité orientale de la province de *Soria*, où est situé le bourg d'*Agreda*, s'élèvent les montagnes de *Moncayo*, célébrées par Martial, et abondantes en fruits sauvages, gibier, sources, et plantes qui appellent l'attention des botanistes.

15. *Burgos* est la capitale de la province la plus septentrionale de la *Vieille-Castille*, à laquelle elle donne son nom. Cette ville, environnée de collines, est située sur l'*Arlanzon* qui vient du centre de la province, coule à l'O., et reçoit par la gauche l'*Arlanza*, un peu avant de s'unir à la *Pisuerga*, qui forme la limite occidentale de la province. *Burgos* a quelques édifices publics, bâtis lorsqu'elle était la résidence des rois de *Castille*. Sa campagne agréable produit des fruits exquis. A 8 l.  $\frac{1}{2}$  S. de *Burgos*, et sur l'*Arlanza*,

est la ville de *Lerma*. La province de *Burgos* manque de grains , mais il y a du vin en abondance ; sa laine la plus fine est exportée brute à l'étranger ; la plus commune est consommée dans ses fabriques et dans celles de la province de *Soria*.

16. Au N. de *Burgos* , et au milieu de montagnes élevées , coule l'*Ebre* , qui , dans l'antiquité , fit donner à l'Espagne le nom d'*Ibérie*. Ses sources , appelées *Fontible* , sont par 43° de lat. , à 1 l. à l'O. du bourg de *Reynosa* , dans le royaume de *Léon*. Dans son cours , qui forme la limite N. E. de la *Vieille-Castille* , il passe par *Frias* et *Miranda*. Entre cette dernière ville et *Burgos* , on trouve , après avoir passé l'horrible gorge de *Pancorvo* , *Bureba* , pays ouvert , bien peuplé et bien cultivé ; *Monasterio* , village qui en dépend , est un des endroits les plus élevés de l'Espagne , et par 42° 27' 30" de lat.

Cette province est séparée du royaume de *Léon* par les montagnes de *Reynosa* , qui sont coupées de précipices , et couvertes de neiges et de forêts épaisses et majestueuses , d'où l'on tire du bois pour alimenter diverses forges , et beaucoup de foin et d'herbages qui nourrissent de nombreux troupeaux. Aux montagnes de *Reynosa* succèdent celles de *Santander* , non moins âpres , qui se prolongent jusqu'au bord de l'océan *Atlantique* et forment différentes vallées , dont l'une se nomme *Pas* , et les habitans *Pasiegos*. Dans la plus occidentale se trouve *Potes* , ville capitale du dis-

trict de *Liébana*, qui est composé de montagnes élevées dont les sommets sont couverts de neiges éternelles ; ces montagnes forment d'horribles et épouvantables précipices , retraites des ours et autres bêtes féroces , et de petits vallons arrosés par plusieurs ruisseaux d'eau limpide.

17. En suivant de l'O. à l'E. la partie de la côte de *Biscaye* comprise dans cette province , on rencontre *San-Vicente de la Barquera* , à 28 l. N. N. O. de *Burgos*, avec un port où les petites embarcations ne peuvent entrer qu'à marée haute ; *Santillana* sur les bords d'un ruisseau ; ses environs se nomment *Asturias de Santillana*. La ville de *Santander*, est un des meilleurs ports et le principal endroit de cette côte où l'on fait un grand commerce de laine et de morue. C'est pour faciliter l'exportation des productions de la *Castille* par ce port que , dans le siècle dernier , on a construit une route magnifique de cet endroit à *Reynosa* , à travers des rochers et des précipices (1). *Santona* avec un port de 40 et 80 pieds de fond dans son intérieur , et 15 sur la barre à marée basse , exporte des châtaignes pour la Hollande et des citrons pour la France. *Laredo* , au S. E. de *Santona* , a un petit port qui n'est bon que pour les pêcheurs , qui fournissent du poisson

---

(1) Dans le chantier de Guarnizo , qui est à l'embouchure de la rivière de Santander , on construit beaucoup de bâtimens. A la même embouchure sont les fonderies de *la Cavada* et *Lierganes*.

à tout le royaume, et particulièrement du rousseau à *Madrid*. *Castro de Urdiales* a 1700 habitans, et un petit port artificiel à sec à marée basse.

### *Estremadure.*

18. La province d'*Estremadure* confine à l'E. avec la *Nouvelle-Castille*. Son climat brûlant en été est tempéré le reste de l'année. Son territoire est fertile en vins, huile, chanvre, soie, grains et légumes, et parsemé de beaucoup d'arbres à fruits; ses montagnes abondent en châtaigniers, chênes et diverses espèces d'arbustes; ses pâturages sont très-riches, et, indépendamment des troupeaux qui y restent continuellement, ils nourrissent un grand nombre de moutons qu'on amène de diverses provinces du royaume: on y élève aussi de très-beaux chevaux, et des porcs dont les jambons sont très-déliçats. L'*Estremadure* renferme beaucoup de terrains incultes, et sa population est loin d'être proportionnée à son étendue: on y manque de blé, d'orge, de vin, de chanvre et de lin: on en tire beaucoup d'huile, de miel, de cire, de laine, un peu de soie, des troupeaux de moutons, de bœufs, de cochons et de chèvres. Il n'y a que quelques fabriques de cordages, de rubans de fil, de draps bruns, d'espagnolettes, de chapeaux, de cordons de soie et de cuirs tannés.

19. Le *Tage* et la *Guadiana*, en traversant

l'*Estremadura* de l'E. à l'O. , forment sa division naturelle et géographique en trois parties.

20. La plus septentrionale renferme le pays compris entre ses limites au N. et le *Tage*. On y trouve la ville de *Plasencia* , environnée de belles et fertiles plaines , et située entre deux montagnes sur les bords de la *Jerte* , qui vient du N. N. E. , et se jette plus bas dans l'*Alagon* : au S. O. sur l'*Alagon* , rivière assez considérable qui descend de la limite septentrionale de l'*Estremadura* , et se jette dans le *Tage* , se trouve *Coria* dans une plaine délicieuse qui donne , ainsi que celles de *Plasencia* et de *Vera* , qui en sont voisines , d'abondantes récoltes de fruits aigres et de raisins exquis.

21. La partie centrale embrasse l'espace compris entre le *Tage* au N. , et la *Guadiana* au S. , et contient divers endroits assez peuplés : *Alcantara* ( *Nerva Cesarea* ) , est à la gauche du *Tage* , avec un superbe pont sur ce fleuve ; d'*Alcantara* , en se dirigeant au S. E. , on trouve le bourg de *Caceres* , et plus à l'E. la ville de *Truxillo* , sur le flanc d'une colline ; sur la rive droite de la *Guadiana* , en allant de l'O. à l'E. , on rencontre la ville de *Merida* qui occupe un espace d'une demi-lieue. Cette ville , célèbre du temps des Romains , possède encore un cirque , un théâtre , d'autres ruines et inscriptions , et un superbe pont de cinquante arches et d'environ trois mille pieds de long. Les pâturages de son terri-



toire nourrissent cinquante mille moutons voyageurs. A l'E. N. E. de *Merida* est la ville de *Zafra*, qui renferme beaucoup de tanneries.

22. La partie méridionale de l'*Estremadure* s'étend de la *Guadiana* jusqu'aux confins des royaumes de *Cordoue* et de *Séville*; l'endroit le plus important est à l'O. *Badajoz*, place forte sur la rive gauche de la *Guadiana*, et capitale de l'*Estremadure*. Au S. O. de *Badajoz* est la ville de *Xerez de los Caballeros*, avec de grands pâturages, et dont le territoire est limité par la rivière *Ardila*, qui coule de l'E. à l'O. *Llerena* est à l'E. S. E. de *Xerez*; et le bourg de *Medellin*, patrie de Fernand-Cortez, est sur la rive gauche de la *Guadiana*, à 5 l. E. S. E. de *Merida*.

23. Les mines d'argent de *Guadalcanal*, dans la partie la plus méridionale de l'*Estremadure*, sont actuellement exploitées par une compagnie étrangère. M. Vauquelin, chimiste français, a découvert dans le minerai  $\frac{1}{10}$  de platine, métal que jusqu'à présent on ne croyait exister, même en petite quantité, que dans deux endroits de l'Amérique. On doit ajouter aux endroits déjà cités dans cette province le bourg et place forte d'*Olivenza*, peuplé de 2000 habitants, à 4 l. S. S. O. de *Badajoz*, et près de la rivière *Guadiana*. Il a été pris par les armées espagnoles en 1801.

## §. III.

## ROYAUMES DE CORDOUE, JAEN ET MURCIE.

*Royaume de Cordoue.*

24. Ce royaume est borné au N. O. par l'*Estremadure*, et au N. E. par la *Manche* dans la *Nouvelle-Castille*. Le *Guadalquivir*, l'un des principaux fleuves de l'Espagne, le divise de l'E. N. E., à l'O. S. O. en deux parties : la *Sierra* (la montagne) au N., et la *Campigna* (la plaine) au S. La *Sierra* est un prolongement des montagnes de *Sierra-Morena* qui servent de limite méridionale à la *Manche* ; elle abonde en eaux , pacages , ruches , bois , plantes médicinales , fleurs , fruits , gibier et troupeaux de moutons , de jumens et de chèvres , et offre au printemps un séjour délicieux. La *Campigna* se distingue surtout par sa fertilité en vins et huile , dont on exporte une grande partie dans la *Castille* et les autres provinces du royaume. Ces deux divisions renferment différens métaux. L'agriculture y est si languissante , à cause du grand nombre de majorats , de petites rentes de quelques corporations , et du défaut de propriété des habitans , qu'il n'y vient pas assez de blé pour la consommation. Les terres manquent d'irrigation. Il n'y a que quelques fabriques de soie , de chapeaux , de savon , d'ouvrages en argent , et diverses tanneries.

25. *Cordoue*, sa capitale , est située au pied

de la *Sierra-Morena*, sur la rive droite du *Guadalquivir*, qu'on traverse sur un pont magnifique. Ses environs produisent abondamment toute espèce de denrées, et l'on y élève les chevaux les plus renommés de l'Espagne, parmi lesquels on choisit les équipages du roi. Cette ville, célèbre du temps des Romains, était sous les Arabes le siège de toutes les sciences d'alors. Sa cathédrale, autrefois mosquée, peut être citée comme un édifice étonnant. Le roi maure Abderramen qui la commença, voulant qu'elle fût le plus beau temple après celui de la Mecque, y déploya la plus rare magnificence. Cette église, qui est un parallélogramme de 620 pieds de long sur 440 de large, a 29 nefs dans sa longueur, et 19 dans sa largeur; elles sont soutenues par 400 colonnes de différens marbres et jaspes, qui, à ce qu'il paraît, ont été tirés des montagnes voisines; la cour qui la précède, plantée d'orangers et embellie par d'abondans jets d'eau, servait de vestibule à ce temple célèbre, que les musulmans regardaient comme le troisième, en comptant la Mecque et Jérusalem. La ville offre des fontaines remarquables; beaucoup sont alimentées par des sources qui existent dans la ville même, et dont l'eau est limpide et saine. Le peuple, ainsi que la noblesse, y manquent d'urbanité et d'éducation. Il n'y a point de beaux édifices; les maisons y sont construites sans goût. Il y a un séminaire et un mauvais col-

lège pour les jeunes gens qui se destinent à la prêtrise ; le collège de l'Assomption mérite d'être distingué par l'enseignement qui y est amélioré. On y trouve aussi des classes de mathématiques , et une académie de dessin nouvellement établie.

26. Dans les montagnes qui s'étendent sur les confins S. O. du royaume , jusqu'au confluent du *Guadalquivir* et du *Genil* , et au N. O. de la ville de *Lucena* , dont les pâturages sont excellens pour les chevaux , est le nouveau bourg de *Carlota* , dont les rues sont tirées au cordeau , et qui est peu peuplé , quoique situé dans un terrain fertile , qui rend 40 pour 1. Au N. O. de *Lucena* est *Montilla* , ville renommée par ses vins fins et liquoreux ; et au N. E. de cette dernière est *Bujalance* , située dans une vaste plaine , fertile en vins , grains , huile ; et sur la frontière orientale du royaume est le bourg de *Priego* , à l'E. de *Lucena* , renommé pour ses fruits exquis , notamment les poires ; dans la *Sierra* , au N. du *Guadalquivir* , est le territoire des sept bourgs de *los Pedroches* , dont le chef-lieu , *Pozo-Blanco* , renferme des mines d'argent.

#### *Royaume de Jaen.*

27. Le royaume de *Jaen* , à l'E. de celui de *Cordoue* , est séparé des provinces qui l'avoisinent par des montagnes et des rochers. L'intérieur de ce royaume offre beaucoup de vallées généralement bien arrosées par des torrens et de petites

rivières qui descendent des sommets des montagnes ; il produit des grains qui ne suffisent pas à la consommation, des vins, de l'huile, des pois chiches, des fruits, etc. ; il n'a que des tanneries et des fabriques de savon.

28. *Jaen*, sa capitale, est située entre des montagnes escarpées et sur le penchant de l'une d'elles, dans une campagne délicieuse et fertile, à la gauche de la rivière de son nom, appelée par les Maures *Guadalbullon*, et qui se jette à 6 l. au nord de la ville dans le *Guadalquivir*, plus bas que *Mengibar*, bourg situé à 1056 pieds au-dessus du niveau de la mer. Au S. O. de *Jaen* et au S. S. E. d'*Alcaudete* est *Alcala la Real*.

29. Le *Guadalquivir*, qui divise ce royaume en deux parties, N. et S., reçoit le *Guadalimar*, qui, venant du N. E., arrose les campagnes de *Baeza*, où il y a des tanneries. A 1 l. de cette ville et du *Guadalquivir*, près de hautes montagnes, est *Ubeda*, sur la colline de son nom, où on élève les meilleurs chevaux de l'*Andalousie* ; il y a un grand hôpital bien entretenu, et des fabriques de draps communs. *Cazorla*, ville dont les fréquentes excursions de l'ennemi pendant la dernière guerre ont causé la destruction des édifices, fontaines, chemins, etc., se trouve à l'E. S. E., au pied de montagnes élevée, riches en pâturages et où divers ruisseaux, qui forment le *Guadalquivir*, prennent leur source. Les figues de *Cazorla* sont renommées.

30. En descendant le *Guadalquivir*, après son confluent avec le *Guadalimar*, nous trouvons sur la rive droite, avec un pont magnifique, la ville d'*Andujar*, abritée des vents du N. par la *Sierra-Morena*, d'où se précipitent le *Jandula* et l'*Escobar* qui se jettent dans le *Guadalquivir*, l'un à l'O., et l'autre à l'E. d'*Andujar*. Les environs de cette ville offrent de bons pâturages et produisent beaucoup de vin, de blé, de miel, de cire et d'huile; la grande quantité d'argile blanche qu'on y trouve sert à fabriquer ces pots ou jarres si estimés en Espagne pour conserver l'eau fraîche en été.

31. A l'E. N. E. d'*Andujar*, et sur les mêmes versans méridionaux de la *Sierra-Morena*, se trouvent, près du *Guadalimar*, le bourg de *Linares* et ses riches mines de plomb tenant argent, qu'on exploite pour le compte du roi; le surplus du plomb, employé pour différens usages et pour la chasse, est exporté en pays étrangers. Entre *Andujar* et *Linares*, sur la route royale de Madrid, on trouve *Baylen*, petit village célèbre par la victoire remportée en 1808 par les Espagnols sur l'armée française, appelée d'Observation de la Gironde, et commandée par le général Dupont.

32. Dans la partie la plus septentrionale du royaume, on trouve les *novas Poblaciones* de la *Sierra-Morena*, nouvelles colonies ou établissemens qui commencèrent à se former en 1767; l'espace qu'elles occupent était jadis une retraite.

de voleurs et de criminels ; maintenant il produit des grains , un peu de bonne huile , du chanvre , un peu de soie , des pois chiches , etc. ; les bourgs ont quelques manufactures d'étoffes de soie , de laine , de fil , de faïence et de verre. Pour les traverser , on a établi à très-grands frais une route au moyen de laquelle on passe , sur environ 400 ponts , des rivières , ruisseaux et fondrières qu'il était impossible de franchir dans les temps de pluie. La partie de cette route , depuis la *Carolina* jusqu'à *Santa-Elena* , qui est à proprement parler , ce qu'on appelle *Despenaperros* , traverse les plus horribles précipices , et est construite avec encore plus de prévoyance et de solidité que le passage si vanté du Saint-Gothard , dans les Alpes , du moins à ce qu'assurent des voyageurs qui les ont visités l'un et l'autre. La capitale de ces nouveaux établissemens est *Carolina* , bourg très-joli , dont les rues sont tirées au cordeau , et auquel conduisent de longues allées de peupliers et de saules. Ce bourg , qui ressemble à une ville allemande , a des fontaines et des édifices publics de bon goût : il a été créé par l'immortel Olavide , qui savait rendre la demeure de l'homme intéressante et agréable. Au milieu de ce pays escarpé , le voyageur voit avec intérêt le lieu appelé *Navas de Tolosa* , où , il se donna , il y a 600 ans , une des batailles les plus sanglantes dont l'histoire d'Espagne fasse mention. Le bourg de *Martos* , situé à l'O. de *Jaen* , et sur le flanc

d'une montagne très-élevée , est aussi très-célèbre dans les chroniques de ce pays.

*Royaume de Murcie.*

33. Les provinces de *Cuenca* et de la *Manche*, dans la *Nouvelle-Castille*, forment la limite N. O. du très-fertile royaume de *Murcie* , où l'on récolte des grains qui ne suffisent pas à la consommation , du vin , de l'huile , des fruits , quelque peu de riz , du safran , de l'anis , du chanvre , de la soude , du kali , du sparte , et une grande quantité de soie , la meilleure de l'Espagne , et dont le produit annuel s'évalue à 25 millions de réaux veillon ( environ sept millions de francs ).—La mer Méditerranée , qui le baigne au S. et au S. E. , l'approvisionne d'excellens poissons ; les montagnes élevées qui occupent sa partie orientale sont peuplées d'arbres de toutes espèces , et les plus propres aux constructions maritimes. Ses excellents pâturages élèvent de nombreux troupeaux. Comme il pleut rarement dans ce royaume , on éprouve une grande sécheresse dans les terres sans arrosage , situées vers le S. entre la mer et les plaines ; aussi les cultivateurs donnent-ils la préférence à la soude et au kali , qui nécessitent peu d'eau. Dans les années favorables , les champs et les vignes sont d'une fertilité extraordinaire.

34. La principale rivière à laquelle ce royaume doit sa beauté et sa fécondité , est la *Segura* , qui , prenant sa source dans les environs de la ville



de ce nom, traverse d'horribles gorges de rochers, passe à *Calasparra*, après avoir reçu par sa gauche le *Mundo*, dont les eaux, venant de l'O., fertilisent les beaux vergers d'*Hellin*. *La Segura*, après avoir passé à *Zieza*, arrose les bourgs et villages de la délicieuse vallée de *Ricote*, qui est un verger continuel d'orangers, de citronniers, de grenadiers, etc. dont une partie des produits s'exporte à l'étranger ; elle baigne ensuite les murs de *Murcie*, capitale de ce royaume qu'elle quitte par sa limite orientale.

35. « La ville de *Murcie*, dit l'historien Mariana, est située en plaine, dans une contrée « rafraîchie par la rivière de *Segura*, et coupée par « plusieurs canaux qui arrosent les campagnes « aussi-bien que la ville. Cette contrée, en grande partie, couverte de mûriers, d'orangers de « plusieurs espèces, et de toute sorte de fruits « acides, offre un paradis terrestre. La principale « production de laquelle on retire de grands « bénéfices, est la soie, qui fait vivre presque « toute la ville » *Murcie* jouit d'un climat très-sain et d'une température très constante ; elle a un beau pont, des promenades délicieuses, et quelques édifices remarquables ; tels que la cathédrale, où l'on trouve de beaux monumens de l'architecture ancienne, le palais de l'évêché, l'hôtel du contrôleur de la marque d'or et d'argent, l'édifice où, au moyen de mécaniques, on tord et teint, pour le compte des entrepre-

neurs généraux de *Madrid*, ( *gremios mayores* ), la soie dont on fait des étoffes à *Grenade*, *Talavera* et autres endroits ; car, pour les galons, étoffes et bas qui se fabriquent dans cette ville, ce sont des articles de peu d'importance. La fabrique de salpêtre, qui en raffine de 6 à 8 mille arrobes par an, est la principale du royaume : on y opère d'après la meilleure méthode (1). Le séminaire de *San Fulgencio* et les écoles peu fréquentées de dessin, et d'élémens de sciences naturelles et exactes, sont les seuls établissemens destinés à l'instruction publique entretenus par la société économique. L'évêché et le chapitre de *Murcie* sont des plus riches de l'Espagne : leurs revenus annuels montent à 3 millions  $\frac{1}{2}$  de réaux (environ 900 mille fr.). La population s'élève au-dessus de 34,800 habitans, sans compter celle des environs, qui est dispersée et monte à 76,800 habitans. Au S. O. de *Murcie* est la ville de *Lorca*, sur une petite rivière qu'on appelle *Sangonera*, dans un territoire qui, quoique non arrosé, abonde en huile, blé, orge et fruits très-déliés. Pour remédier au manque d'eau, on avait construit, il y a quelques années, deux réservoirs ou

---

(1) Ce salpêtre, et une grande quantité d'autres que l'on tire de *Lorca*, *Alcazar*, *Pedernoso* et d'autres points de la *Mancha*, est employé dans 8 ou 9 moulins à poudre qui sont à une lieue de *Murcie*, sur un canal à la gauche de la *Segura*. La poudre à tirer qu'on y fabrique est réputée forte et bonne ; on en retire 15 à 1600 quintaux par mois.

étangs , dont le plus grand , ayant crevé en 1802, dévasta toutes les plaines jusqu'à la mer. Les 9 à 10,000 habitans de *Lorca* sont presque tous agriculteurs. Il n'y a pas d'autres fabriques que celles de poteries communes , et celle de salpêtre , dirigée par l'administration du domaine royal. A moitié chemin entre *Murcie* et *Lorca* sont les bains d'eaux thermales d'*Alhama*, qui méritent une mention particulière. Au N. N. E. de ces bains et près *la Segura*, sont ceux d'*Archena*, dans un endroit triste et mal bâti. Par des expériences faites en 1806, on a reconnu que la chaleur des eaux d'*Archena* était constamment à 41° du thermomètre de Réaumur.

36. En suivant la côte de l'O. à l'E., on trouve les endroits suivans : *las Aguilas*; port commode et sûr, avec quelques fortifications. *Almazarron*, dont les environs donnent une immense quantité d'une terre rouge, fine et sans sable, appelée *almazarron* ou *almagre*, qui sert à polir les cristaux, et qu'on emploie aussi dans les manufactures de tabac. *Cartagène*, ville où l'on découvre tous les jours des traces d'antiquités, comme ruines, inscriptions, médailles, etc., chef-lieu d'un des trois départemens maritimes de l'Espagne; son port, en forme de fer à cheval, l'un des plus sûrs et des meilleurs de la Méditerranée, est défendu, à son entrée, par deux pointes, un écueil couvert, et l'îlot d'*Escombrera*, qui le met à l'abri des

vents ; il y a un arsenal , un chantier , une darse , des digues et des magasins ; l'air y est plus sain depuis qu'on a ouvert un cours aux eaux stagnantes des environs. Son territoire produit du kali , de la soude et du sparte. Ses fabriques de cordages et de toiles à voiles emploient annuellement 50,000 arrobes de chanvre (1,300,000 livres de France).

37. La partie du royaume de *Murcie* , au N. de la *Segura* , est beaucoup moins fertile que les cantons méridionaux ; on y trouve quelques villes et bourgs. Au N. N. O. de la capitale est le bourg de *Jumilla* , où l'on a découvert des pavés de mosaïque et d'autres restes d'antiquités , et qui doit occuper une place distinguée dans l'histoire naturelle, parce que c'est le seul endroit de la terre où l'on a trouvé l'*esparraquina* , fossile très-différent de la chrysolithe, et qui , selon l'analyse de Proust , est un phosphate et un fluaté kalin. Au N. E. de *Jumilla* est *Yecla* , bourg riche par ses grandes récoltes d'huile. *Villena* , ville à l'E. N. E. de *Jumilla* , sur la limite orientale du royaume , est près d'un lac de 2 l. de circonférence , qui fournit du sel à tout le pays ; elle renferme 2,500 habitans tous adonnés à l'agriculture. Au N. N. O. de *Villena* est la ville d'*Almansa* , qui a plusieurs fabriques de toiles communes , et près de laquelle , à l'E. , on voit encore la pyramide élevée en mémoire d'une bataille décisive livrée au commencement du dernier siècle. A l'O. N. O. de

*Villena*, la ville de *Chinchilla*, est bâtie sur une colline aride, et au N. O. de *Chinchilla* on voit le bourg d'*Albacete*, qui a des fabriques d'ouvrages grossiers en fer et acier, et où il se tient en septembre une des foires les plus fréquentées de l'Espagne.

#### §. IV.

### ROYAUMES DE VALENCE ET D'ARAGON.

#### *Royaume de Valence.*

38. Arrivé aux limites S. E. de la *Nouvelle-Castille*, on entre dans le délicieux et très-fertile royaume de *Valence*, dont les  $\frac{2}{3}$  de la surface sont en montagnes, et l'autre tiers en plaines et belles vallées; le territoire, couvert d'arbres qui donnent des fruits exquis, tels qu'orangers, citronniers, grenadiers, caroubiers, etc., offre en abondance toute espèce de denrées, telles que soie, vin, huile, riz, lin, chanvre, quelque peu de coton et des grains. Le blé qu'on recueille ne suffisant pas à la consommation, on en tire de la *Manche*, de l'*Aragon*, de la *Barbarie* et de l'*Italie*; on tire aussi du dehors des troupeaux de bétail et des laines. Le riz n'est pas aussi blanc et aussi grenu que celui du Levant; mais il est beaucoup plus sain et plus savoureux. Les raisins secs, sont enlevés en grande quantité, et depuis un temps immémorial, par les étrangers. Outre les productions naturelles,

on exporte de ce royaume , pour d'autres provinces de l'Espagne , de grandes quantités de papier , de sparte , de lin , de chanvre , de soie et de faïence. On en exporte aussi beaucoup d'eau-de-vie pour la France , les royaumes du N. de l'Europe et les possessions espagnoles de l'Amérique. La rivière *Turia* ou *Guadalaviar* le traverse du N. N. O. à l'E. S. E. , et le divise en deux parties presque égales, l'une septentrionale, au N. de la *Turia*, et l'autre méridionale, au S. de la même rivière.

39. Dans cette dernière partie, en commençant par les limites de *Murcie* , on trouve *Orihuela* , ville , dans un territoire fertile et sous un climat très-sain , sur la rive gauche de la *Segura*, qui , venant de *Murcie* , se jette dans la *Méditerranée* , près de *Guardamar*. La population d'*Orihuela* , y compris celle de 24 petits villages dispersés dans ses environs , monte à environ 12,000 habitans, qui récoltent une grande quantité de grains , de soie , d'huile , de chanvre , de lin , de kali , de soude , de vin et toutes les espèces de fruits et légumes. Au N. E. , *Alicante* , place forte et ville maritime , en demi-cercle sur le bord de la mer , est très-riche par son commerce et l'affluence des étrangers. Son château est bâti sur une roche calcaire de 1,000 pieds d'élévation ; sa baie est spacieuse , et l'une des meilleures et des mieux défendues de la *Méditerranée*. Ses environs abondent en soude et

kali. Au S. d'*Alicante*, et près de la côte, est l'île *Plana*, espèce de rocher absolument stérile, dont on a tiré des marbres précieux. Les deux salines de la *Mata* ou *Guardamar* et d'*Oriküela*, sur la côte entre la *Segura* et le royaume de *Murcie*, approvisionnent les peuples du N. de l'Europe, de sel que l'on retire par le clos de *Torre Vieja*, situé sur la côte entre ces deux salines. La vallée d'*Alicante*, qui est très-vaste et couverte de mûriers, amandiers, oliviers, caroubiers, et vignes qui produisent le vin si renommé, doit sa fertilité aux eaux provenant d'un grand réservoir construit à grands frais pour son arrosement. *Elche*, bourg près et au S. O. d'*Alicante*, est peuplé de 5,000 individus ; son territoire, l'un des plus riches de la péninsule, est renommé par ses forêts de palmiers plus abondantes que dans aucune autre province du midi de l'Espagne. *Gijona*, ville au N. N. O. d'*Alicante*, est connue non-seulement par le grand commerce qu'elle fait en nougat, qui porte son nom, mais encore parce que ses environs produisent les meilleures amandes et le miel le plus savoureux. *Alcoy*, sur la rivière de son nom, au N. de *Gijona*, est peut-être le bourg le plus industriel et le plus riche du royaume. Il renferme environ 15,000 habitans employés à l'agriculture ou dans ses nombreuses fabriques d'étoffes de laine et de papier.

40. En suivant la côte au N. E. d'*Alicante*,

et un peu au-dessus du cap *San Antonio*, on rencontre la ville de *Denia*, avec un port et quelques fortifications. *Gandia*, ville située près d'une vaste plage, sans port ni mouillage, a la campagne la plus délicieuse et la plus fertile de la province, et peut-être même du royaume.

41. Plus avant, vers le N., le *Jucar* se jette dans la mer, près de *Cullera*. Cette rivière, en quittant la province de *Cuenca* pour entrer dans le royaume de *Valence*, reçoit, à *Cofrentes*, le *Cabriel*, par sa gauche, et plus bas, par sa droite, les eaux de l'*Albayda*, une autre petite rivière près de laquelle est située la ville de *Jativa* ou *San Felipe*, et dans laquelle on vient d'achever un établissement d'éducation qui paraît bien monté, et pourra sans doute faciliter la première éducation de la jeunesse de la partie méridionale du royaume de *Valence*.

42. Le lac d'*Albufera* se présente ensuite près de la mer, dont il est séparé par une partie de sable, mais avec laquelle il communique par un canal qui s'ouvre et se ferme avec facilité. Ce lac, très-étendu, et qui occupe un espace de 3 l.  $\frac{1}{2}$  du N. au S., sur 2 l. de l'E. à l'O., et dont le périmètre est d'environ 10 l., reçoit quelques petites rivières et sources, et nourrit une infinité d'oiseaux aquatiques et une grande quantité d'anguilles. Sur 45,000 fanègues de terre affermée aux environs de ce lac pour la culture du riz, on n'en cultive qu'environ 30,000; 10,000 le sont



sans interruption , et les autres 20,000 sont alternativement en jachère et en culture. Elles rendent , année commune , 35,000 mesures de riz , sur lesquelles le roi perçoit 16 pour 100 en espèce. Ce droit , les produits de la chasse et de la pêche , et autres redevances d'*Albufera* , rapportent au roi , tous les 5 ans , 45,000 douros ( environ 225 mille francs ). Les rives du *Jucar* sont couvertes de rizières dont le produit annuel est de près de 300,000 mesures de riz , et la valeur de 45,000,000 de réaux veillon ( environ 12 millions de francs ).

43. La ville de *Valence* , qui compte 160,000 habitants , dont 100,000 en dedans des murs , est située sur la rive droite de la *Turia* ou *Guadalaviar*. Elle renferme cinq ponts spacieux , de magnifiques édifices , une université littéraire très-fréquentée , une académie des beaux-arts , deux bibliothèques publiques (1) , un collège de nobles étudiants , sous la dénomination de *San-Pablo* , un hôpital-général , une bourse de commerce , des promenades délicieuses , des fabriques , spécialement de tissus beaux et variés , et des manufactures de soie qui en consomment neuf cent mille livres par an , et occupent 25,000 individus. Le plus agréable de sa situation est d'être au milieu de la vallée , qui , comme le dit fort bien Bowles ,

---

(1) Les deux bibliothèques ont été incendiées dans le bombardement qu'essuya cette ville au commencement de 1812.

« est une immense forêt de mûriers dont la soie  
 « rivalise avec celle de *Murcie*. On trouve de plus  
 « sur cet heureux territoire une énorme quan-  
 « tité de citrons, limons, oranges et cédrats,  
 « quelques-uns du poids de six livres, dont le  
 « parfum embaume l'air; beaucoup de grena-  
 « diers, figuiers, et treilles qui portent les raisins  
 « les plus délicieux qu'on puisse s'imaginer dont  
 « les grains sont comme des noix muscadés, et  
 « quelques grappes pèsent jusqu'à treize à quatorze  
 « livres : le terrain que laisse l'intervalle des ar-  
 « bres est successivement occupé par des me-  
 « lons, des pois, des artichauts, des choux-fleurs,  
 « et autres légumes. » La ville, que, du haut du  
*Miquelet* ou tour de la cathédrale, on voit assise  
 au centre d'un immense verger rempli de métai-  
 ries, de jardins potagers, de maisons de cam-  
 pagne et de hameaux, est éloignée de 3000 pas  
 de la mer. Sa plage de sable, où se trouvent le  
 village et le fort de *Grau*, est dangereuse : déjà  
 on a presque abandonné l'entreprise d'un môle  
 pour lequel on a fait beaucoup de dépense, et  
 qui, s'il s'achevait, ferait de *Valence* un des en-  
 droits les plus riches de la *Méditerranée*.

44. Dans la partie septentrionale, la *Palancia*,  
 qui vient de l'O. N. O., arrose les campagnes  
 fertiles du bourg de *Murviédro*, situé à 5 l. au  
 N. N. E. de *Valence*, au pied d'une montagne de  
 marbre noirâtre, et sur les ruines de la célèbre

*Sagonte*, dont on voit encore le théâtre, décrit par Marti et par Oritz. Au N. O. de *Marriedro* est *Segorbe*, ville mal bâtie, mais possédant des eaux salubres, un air pur, et des environs fertiles.

45. Un territoire encore plus fertile en toute sorte de productions, c'est celui de *La-Plana*, qui est voisin de la côte et de la *Mijares*, qui prend sa source en *Aragon*, au bourg de *Mora*, coule vers le S. E., et se jette dans la *Méditerranée*, non loin du bourg d'*Almazora*.

*Albora*, sur la rivière de *Luzena*, tributaire de la *Mijares*, est un village renommé pour sa grande manufacture de faïence et de porcelaine. Il est au N. O. de *Castello*, ville, chef-lieu du district de *La-Plana*. *Morella*, ville bâtie en amphithéâtre sur un rocher isolé, est la capitale du district le plus au N., le plus montagneux et le moins fertile de ce royaume : des fabriques d'étoffes de laine occupent la majeure partie de ses habitants.

46. En suivant la côte, après avoir passé *Oropesa* et le bourg voisin *Desierto de las Palmas*, on trouve les mouillages de *Peniscola*, village situé sur un rocher étroit, et qui s'avance dans la mer en forme de péninsule, et *Benicarlo* et *Vinaroz*. Entre l'embouchure de la *Mijares* et *Peniscola*, il y a quelques îlots appelés *Columbrètes*, qui sont déjà en pleine mer.

47. Les terres du royaume de *Valence*, tant

celles qui sont arrosées que celles qui ne le sont pas, méritent d'être distinguées de toutes les terres de l'Espagne, quand on les considère sous le rapport de l'art et de l'industrie qu'on met à les cultiver. « Les vallées arrosées, dit Cavanilles, offrent des jardins continuels qui réunissent l'utile à l'agréable, et où les récoltes se succèdent sans perte de temps. Pour faciliter l'arrosement, on nivelle la surface des champs, en faisant des degrés quand l'inégalité du terrain est grande, et alors on voit en amphithéâtre des blés, des chanvres, des maïs, et une multitude de mûriers qui fournissent aux vers à soie de quoi fabriquer annuellement un million et demi de livres de soie. Les terrains secs, qui sont régulièrement élevés et inégaux, ou les flancs des montagnes, sont aussi plantés de tant de caroubiers, d'oliviers, de figuiers et de vignobles, qu'ils paraissent d'épaisses forêts. On ne peut s'imaginer combien les Valenciens travaillent pour chercher et mettre à profit les eaux qui doivent servir à l'irrigation, et leurs travaux dans les marais et les lieux bourbeux sont admirables. »

48. Mais, malgré l'abondance, la variété et la richesse des récoltes, la majeure partie des habitants vit dans la pauvreté et l'indigence; car les possesseurs de majorats et les seigneurs, dont la plupart vivent hors du royaume, en font sortir des sommes considérables, produits de leurs revenus; et laissent peu de chose au pauvre habi-

tant, qui n'existe que par le secours de ses bras et son assiduité au travail, et qui n'en a pas moins concouru à doubler la population en moins de quarante ans. Ce qui prouve surtout que le sol est fertile, et habité par une population active et industrielle.

### *Royaume d'Aragon.*

49. Les deux *Castilles* à l'O. et *Valence* au S. servent de limites au royaume d'*Aragon*, si célèbre dans l'histoire par ses anciennes lois, ses franchises et ses libertés, par la bonté de son gouvernement, ainsi que par la valeur et les conquêtes de ses rois. Sa forme est irrégulière. Sa partie montueuse s'étend jusqu'au 42° 10', et à cette latitude commence le sol uni et entièrement fertile jusqu'à l'*Ebre* qui, courant çà et là du N. O. au S. E., divise le royaume en deux parties presque égales en superficie. Dans sa partie méridionale, il se prolonge au N. O. en forme de trapèze vers les frontières de la *Vieille-Castille*, où sont les montagnes de *Moncayo*. Au centre, sa surface est plane ; mais du 41° 15' elle s'élève insensiblement jusqu'au S., où sont ses plus hautes montagnes, qui confinent avec celles de *Cuenca*, et donnent naissance à d'abondantes rivières qui se divisent et se rendent dans des mers opposées.

50. Quoique les productions, et la fertilité de l'*Aragon* varient suivant la différente situation de ses districts, il produit en général tout ce que

l'homme peut désirer : des grains au-delà de sa consommation, des vins en abondance et dont une grande partie alimente son commerce extérieur, de l'huile, des fruits exquis, des légumes secs, du safran, du kali, de la soie, du lin et du chanvre excellent, dont on fait des câbles qui ne le cèdent pas à ceux de l'étranger. Le goût des plantations augmente de jour en jour, et l'agriculture en général prospère de plus en plus. Les laines de beaucoup de ses districts sont très-fines, et l'on évalue à environ 2,050,000 le nombre des bêtes à laine qu'élevent et nourrissent ses riches pâturages; ces animaux offrent en outre les viandes les plus exquises. Ses montagnes fournissent des bois de construction, des bois à brûler et du gi-bier en abondance. Il y a dans ses rivières de très-bons poissons de différentes espèces, surtout des truites et des anguilles; et la terre renferme des minéraux précieux. Il manque de mulets et de bœufs. L'industrie, qui y est de peu d'importance, consiste principalement en quelques fabriques de draps communs, de chaussures en cordes, de grosses toiles et de sacs, et en tanneries. Chaque année voit tomber de plus en plus les manufactures d'étoffes de soie de la capitale et d'autres endroits.

51. Dans l'ordre politique et civil, le royaume d'*Aragon* se compose de treize gouvernemens ou *corregimientos*; mais ici nous le diviserons en deux parties : *Aragon-trans-Ibero*, celle qui s'étend de

l'*Ebre* au N. ; et *Aragon-cis-Ibero*, celle qui est entre ce fleuve et les limites méridionales.

52. Quand, en sortant du royaume de *Valence*, on entre dans celui d'*Aragon* en remontant le *Guadalaviar*, on rencontre *Teruel*, ville de 1200 maisons, sur une colline, près du confluent de l'*At-hambra* qui vient du S. E., et dont le cours forme un demi-cerole. Parmi les différens titres que possède *Teruel*, pour se distinguer dans la géographie nationale, rien ne la rend plus fameuse que son aqueduc ou *arcos*, et la fin tragique de ces *amans* dont on conserve encore les squelettes dans la paroisse de Saint-Pierre.

La petite ville d'*Albarracin*, dont les habitans s'occupent principalement des fabriques de draps communs, est située dans un vallon formé par deux rochers de pierre calcaire, sur les bords du *Guadalaviar*, qui prend sa source plus à l'O., dans les montagnes de *Muela de S. Juan*, sur la limite de la *Nouvelle-Castille*, et où le *Tage*, le *Gallo*, le *Jucar* et le *Cabriel*, prennent aussi naissance. Ces montagnes sont classées parmi les plus élevées de l'Espagne; les pins et autres gros arbres y abondent. Cependant, depuis quelque temps, leur nombre est diminué par la grande consommation qu'en font les forges.

53. A 2 l. N. N. E. d'*Albarracin*, la prodigieuse source de *Cella*, élevée de 3,723 pieds au-dessus du niveau de la mer, donne naissance au *Giloca*, qui, enrichi de nouvelles eaux, arrose, plus au

N., une vallée de 10 l. de long, remplie de vergers et d'enclos, et qui, formant une espèce de forêt d'arbres fruitiers, offre le pays le plus fertile et le plus agréable qu'on puisse se représenter. Cette vallée renferme la ville de *Daroca*, et un peu plus au N. et sur le bord du *Giloca*, les fabriques de poudre à canon de *Villafeliche*. Plus au N. se trouve la ville de *Calatayud*, dont le territoire est particulièrement propre à la culture d'un chanvre qui surpasse en force ceux du nord de l'Europe, et en produit annuellement au-delà de 80,000 arrobes (2,080,000 liv. de Paris). Un peu avant d'arriver à *Calatayud*, le *Giloca* se jette dans le *Jalon*, rivière plus considérable, qui, depuis la *Vieille-Castille* où elle prend naissance, coule de l'O. à l'E. jusqu'à cette ville, et, tournant de suite au N. N. E., va déboucher dans l'*Ebre*, près d'*Aragon*. Le terroir des rives du *Jalon* est gras, et les eaux de cette rivière sont le meilleur de ces engrais. On estime l'huile de ces campagnes, et les pêches de *Calatayud*. *Bilbilis*, patrie du poète Martial, est peu éloignée de cette dernière ville. Entre le cours du *Giloca* et les montagnes qui séparent l'*Aragon* de la seigneurie de *Malina*, est le grand lac *Gallo-Canta*.

54. Au N. de *Calatayud* se trouve *Borja*, ville peu peuplée, dans une campagne délicieuse arrosée par les eaux de la *Huesca*, et qui produit du lin, qui passe pour le meilleur du royaume. A 3 l. N. O. de cette ville est celle de *Tarazona*, sur les



flancs du *Moncayo* et sur le bord de la rivière *Queiles*, dont les eaux , ainsi que celles du *Jalon* , avaient , selon les anciens , la propriété de tremper le fer. A *Tarazona* et dans ses environs , il y a quelques fabriques de draps communs.

55. En suivant , depuis le confluent du *Jalon* , la rive droite de l'*Ebre* , nous arrivons à *Saragosse* , capitale du royaume , située au milieu d'un bois d'oliviers et à l'endroit où le fleuve reçoit à gauche les eaux du *Gallego* , et à droite celles du *Guerva* , qui a sa source dans le district de *Daroca* , coule du S. S. O. au N. N. E. , et arrose le territoire de *Carinena* , dont il fertilise les vignobles , qui produisent des vins renommés. *Saragosse* , dont le territoire produit des récoltes variées et nombreuses , et lui donne la supériorité sur les autres capitales de l'Espagne par sa fertilité et son abondance , possède un pont de pierre sur l'*Ebre* , des temples magnifiques parmi lesquels on distingue les églises de la *Seu* et du *Pilar* , des rues étroites , excepté celle appelée *le Coso* , qui est très-large , des promenades agréables , particulièrement celle du *Montetorrero* , deux bibliothèques publiques , une université littéraire , un hôpital-général et un hospice de la miséricorde , qui sont deux établissemens superbes , une société économique qui a établi des écoles de mathématiques , d'économie politique et de sciences naturelles , et une académie des beaux-arts. Sa population passe 55 mille âmes. Son climat

est sujet à des variations, et l'atmosphère est souvent chargé d'une espèce de brouillard. Les champs fertiles qui l'environnent doivent leur irrigation au *Jalon*, au *Gallego*, au *Guerva* et à l'*Ebre*, par le moyen du canal impérial, ouvrage magnifique dont nous parlerons plus loin.

56. Plus avant, sur la même rive de l'*Ebre*, on trouve le confluent de la rivière *Martin*, et celui du *Guadalope*, près d'un riche et populeux bourg de *Caspe*. Près des bords de la *Martin*, on trouve *Montalban*, bourg environné de mines de jayet, et d'immenses carrières de charbon de pierre, qu'on emploie dans les fabriques d'acier établies dans ses environs. Sur la rive droite du *Guadalope* qui vient du territoire de *Teruel*, est située sur un terrain inégal la ville d'*Alcaniz*, chef-lieu d'une grande contrée qui se divise en *Tierra Baja* (terre basse) et *Baylias*. Ses principales récoltes consistent en huile et soie; on y trouve des mines d'alun très-riches. Les *Baylias* ne possèdent que la laine de leurs troupeaux et du fromage.

57. *Aragon-trans-Ibero*. Au-dessous du confluent du *Guadalope*, la *Segre*, qui vient de recevoir la *Cinca*, se jette dans l'*Ebre* près de *Mequinenza*. La *Cinca* sort des monts *Pyrénées* qui servent de limites septentrionales à l'*Aragon*; elle prend sa source dans la vallée de *Gistau*, près de *Bielsa*, reçoit ensuite l'*Ara* par sa droite auprès d'*Ainsa*, l'ancienne résidence des rois d'*Aragon*, puis l'*Esera* par sa gauche, sur les rives de

laquelle est le bourg de *Graus*, et à l'E. de son confluent *Banavarre*, capitale de l'ancien comté de *Ribagorça*, dont les montagnes produisent des bois de construction qu'on transporte par la *Cinca*. Plus avant, la *Cinca* reçoit encore par sa rive droite la *Vero*, qui fertilise le beau territoire de la ville de *Barbastro*, où l'on recueille tout ce qui est nécessaire à l'entretien de ses habitants.

58. En suivant le cours de la *Cinca*, on trouve, sur sa rive gauche, le gros bourg de *Monzon*, avec un château fort, un gouverneur militaire et un territoire très-renommé par l'abondance et la qualité de ses fruits. Plus bas elle reçoit l'*Alcanadre* grossie de l'*Isuela*. Sur cette dernière est située la ville de *Huesca*, dans laquelle sont une université littéraire qui occupe un superbe édifice, deux grands collèges et quelques fabriques, ainsi que des restes de ses anciennes fortifications. Cette ville est environnée d'une campagne très-agréable et très-fertile. Sur la rive gauche de la *Cinca*, déjà grossie par tant d'autres rivières, et un peu avant son confluent avec la *Sagre*, est la ville de *Fraga* sur un terrain inégal.

59. En parcourant les *Pyrénées* de l'*Aragon*, de l'E. à l'O., on trouve différentes vallées très-remarquables sous le rapport de la topographie militaire. La première est celle de *Kanasque*, dont le chef-lieu, du même nom, possède un château fort et une douane. Vient ensuite celle de *Gistan*, où il y a trois mines de plomb, une de cuivre,

une de bon fer, et une de *cobalt*, métal beaucoup plus précieux que l'or et l'argent, et dont il n'existe qu'une autre mine à *Sajonia* : cette mine n'est pas exploitée. Les vallées de *Vio* et *Brato*, celle de *Tena*, dont le chef-lieu, appelé *Sallen*, est au centre des *Pyrénées* et à  $\frac{1}{2}$  l. de la source du *Gallego*, qui coule du N. au S., et se grossit des eaux de diverses autres rivières jusqu'à son embouchure dans l'*Ebre*. On y trouve *Banicaosa*, célèbre par ses eaux thermales, et particulièrement celles de la source de l'*Higado*, unique pour guérir l'hémoptysie ; prises en boissons, elles ont produit les effets les plus surprenans. La vallée de *Caufran*, dont la gorge, du même nom, sert communément de passage aux Aragonais pour se rendre de l'autre côté des montagnes. Celle d'*Aragues*, celle d'*Hecho*, et celle d'*Anso*, qui est la plus occidentale. Le froid règne neuf mois de l'année sur tous ces lieux élevés, et au mois de juin, les sommets de ces montagnes ont encore de cinq à six pieds de neige. On y élève en été de nombreux troupeaux de moutons, qui en hiver sont conduits sur des territoires dont le climat est plus doux. Partout il y a des bois de hêtre, de chêne, de rouvre et de pins. Les habitans de ces montagnes ont des mœurs simples et originales, et se vêtent tous de draps et de toiles fabriqués chez eux.

60. Des *Pyrénées* et de *Santa-Cristina*, à l'O. de *Sallen*, on voit sortir l'*Aragon*, qui a donné

son nom à ce royaume; il boule d'abord du N. au S.; mais, après avoir passé par *Jaca*, il tourne brusquement à l'O., et dans cette direction entre dans la *Navarre*. La ville de *Jaca* est située dans une plaine entourée de hautes montagnes, où il y a d'excellens pâturages pour toute espèce de troupeaux. C'est une place forte ceinte de murs flanqués de tours à l'antique; elle a une citadelle et des fabriques de draps et d'espagnolettes

61. Au S. O. de *Jaca* est le très-fertile territoire de *las Cinco-Villas* (les cinq bourgs), qui sont, du N. au S. : *Sos*, *un Castillo*, *Sadava*, *Ejea* et *Tauste*, et dont la principale richesse consiste en grains et troupeaux de bœufs. Ces territoires, qui renferment en tout 17,000 cahices de terre, sont arrosés par le canal de *Tauste*, qui a sa prise d'eau à la rive gauche de l'*Ebre*.

## S. V.

### ROYAUMES DE SÉVILLE ET DE GRENADE.

62. Après avoir examiné toutes les provinces d'Espagne qui bordent la *Nouvelle-Castille*, portons nos regards sur le reste de la monarchie espagnole.

63. Les royaumes de *Cordoue* et de *Jaën* appartiennent à ce grand territoire connu sous le nom d'*Andalousie*, et appelé par les anciens *Bétique*; mais ils ne le composent pas seuls : sous cette

dénomination sont aussi compris les royaumes de *Séville* et de *Grenade*, dont nous allons parler.

### *Royaume de Séville.*

64. Le royaume de *Séville* est le plus grand des quatre royaumes de l'*Andalousie*, et il ne le cède à aucun d'eux en fertilité. Ses récoltes d'huiles sont très-considérables, et, dans les bonnes années, on en exporte plus d'un demi-million d'arobes ( 12,600,000 liv. de France ). Les vergers des cantons méridionaux sont peuplés d'orangers, de limoniers, de citronniers, et produisent des fruits exquis d'une douceur particulière. Le blé ne suffit pas à la consommation. Le *Guadalquivir* traverse du N. E. au S. O. ce royaume, dont les bornes sont : au N., l'*Estremadure*; au S., l'*Océan*; à l'E., les royaumes de *Grenade* et de *Cordoue*; et à l'O. N. O., la petite rivière *Chanza*, qui se jette dans la *Guadiana*, et forme avec elle la limite entre ce royaume et le *Portugal*.

65. En commençant la description par le N. E. et par les frontières de *Cordoue*, nous trouvons les bourgs de *Cazalla* et *Constantina*, près desquels sont des mines d'argent; jusqu'au *Guadalquivir* tout ce terrain montueux fait partie de la cordillère de *Sierra-Morena*, et est peuplé de lièges et de robres.

66. En approchant des rives du *Guadalquivir*,

on le voit déjà grossi des eaux du *Genil*, qui, près de son confluent, sert de limite entre les royaumes de *Séville* et de *Cordoue*. A la gauche du *Genil* est la ville d'*Béja*, à g l., S. S. O., de celle de *Cordoue*, dans une plaine riche en grains, vins et pâturages, mais manquant d'eau.

67. *Séville*, la capitale, est sur la rive gauche du *Guadalquivir*. Autrefois les navires remontaient par ce fleuve jusqu'à la ville, mais les sables amoncelés ne permettent maintenant qu'aux barques de le remonter jusqu'à la *Torre del Oro* ( Tour de l'Or ), près de laquelle est le quai où elles sont chargées et déchargées. Cette ville, qui a 2 l. de tout, non compris les faubourgs, contient 100,000 âmes. Quoiqu'elle ait perdu l'importance qu'elle avait lorsqu'elle était l'entrepôt de tout le commerce de l'Espagne et de ses colonies, cependant ses relations commerciales la rendent encore très-opulente. Son territoire est très-productif, surtout en huile. Elle renferme de superbes édifices, notamment les palais royaux, la bourse, la cathédrale, où l'on conserve la bibliothèque de Colomb, fils de l'amiral, et le corps du roi S. Fernando; l'aqueduc appelé *Canos de Carmona*; la *Giralda*, qui est la tour la plus élevée et la plus belle d'Espagne, et qui a 364 pieds de haut, c'est-à-dire,  $\frac{1}{2}$  de la hauteur de la plus haute des pyramides d'*Egypte*; des fonderies royales de canons, etc. Il y a dans *Séville* une université littéraire, une société éco-

nomique et une académie de belles-lettres ; une monnaie, des manufactures de tabac dans un bâtiment magnifique, et 2500 métiers pour toutes sortes de tissus de soie. Elle communique par un pont de bateaux avec un de ses quartiers nommé *Triana*. A 1 l. au N. sont les ruines de l'ancienne *Italica*, près d'un petit bourg appelé *Santi-Ponce*. A un peu plus de 4 l. E. de *Séville* est la ville d'*Utréra*. Celle de *San Lucar la Mayor* et la bourg d'*Olivares*, chef-lieu d'un comté, sont situés à l'O., à 4 l.  $\frac{1}{2}$  du *Guadalquivir*.

68. A l'O. d'*Ecija*, et sur la route de *Séville*, est la *Luisiana*, une des nouvelles colonies, et la ville de *Carmena*, sur une hauteur et dans un terrain fertile. Au S. O. est celle d'*Osuna*, chef-lieu du duché du même nom. La ville d'*Antequera* est un peu plus loin au S. S. E., près la frontière du royaume de *Grenade*, à deux journées de *Séville*, sur une colline, près de grandes carrières de marbre. Sur son territoire est un marais salant, d'une lieue de long sur une demie de large.

69. Au-dessous de *Séville*, le *Guadalquivir* se divise en trois bras. L'île formée par le bras oriental et celui du milieu se nomme *Isla Menor*, et l'autre *Isla Mayor*. Ces trois bras se réunissent bientôt, et portent leurs eaux à l'Océan, près de la ville et du port de *San Lucar de Barameda*, situés dans un terrain couvert de vignobles, de fruits et de plantes potagères, qui



s'étendent jusque sur le bord de la mer. Entré l'embouchure du *Guadalquivir*, où se trouve une barre très-dangereuse, et celle de la *Guadiana*, près de la place et du port d'*Ayamonte*, se trouve le golfe de *Huelva*, où se déchargent les rivières *Odiel* et *Tinto*, qui viennent du centre du royaume. A l'entrée de ce golfe, près de *Moguer*, est le port de *Palos*, où Colomb s'embarqua. La ville de *Niebla*, chef-lieu d'un comté, est située sur la rive droite du *Tinto*, et au S. des fameuses mines de cuivre du même nom.

70. En partant de *San Lucar*, et en suivant la côte au S. S. O., on trouve la ville de *Rota*, célèbre par son vin fait avec une espèce de raisin noir nommé *morillon*; le port de *Santa Maria*, où il y a des rues droites et de belles promenades; puis l'embouchure du *Guadalete*, qui prend naissance vers les confins du royaume de *Grenade*, passe par *Arcos*, et se jette dans la baie de *Cadix*, entre le port *Santa Maria* et *Puerto Real*. En s'éloignant de la rive droite du *Guadalete*, on voit au N., sur un petit ruisseau qu'il reçoit, la ville de *Xerez de la Frontera*, célèbre pour ses vins délicats et ses beaux chevaux, et parce qu'on a livré dans ses environs, il y a près de 1100 ans, une des batailles les plus décisives dont il soit question dans l'histoire d'Espagne. Au N. de *Xerez* est *Lebrija*, et à l'O. de ces deux endroits, près de

la source du *Guadalquivir*, est la ville de *Zahara*. On ne trouve pas même un hameau de quatre maisons dans l'intervalle de 9 l., qui sépare *Xerez* de la ville d'*Utrera* : le terrain est fertile, et le climat délicieux. Le voyageur parcourt avec rapidité ces champs déserts, qui, au milieu de l'Afrique, ne présenteraient pas une plus triste et plus affligeante dépopulation.

71. La ville de *Cadix*, peuplée de plus de 72,000 âmes, est d'un aspect très-agréable; c'est le centre des relations commerciales de l'Espagne avec ses immenses colonies d'outre-mer, le chef-lieu du principal département de la marine, et peut-être l'établissement le plus complet de marine militaire qu'il y ait en Europe. Elle est située sur la pointe N. de l'*Ile de Léon*, qui a 3 l. de large, et qui communique avec la terre ferme par le pont de *Suazo*, des environs duquel on tire un sel très-blanc, que l'on exporte; près de là débouche le canal de *Chiclana*, qui vient du village du même nom. *Chiclana* est regardé comme l'*Ardjuez* de *Cadix*. Les riches commerçans vont y jouir, dans de jolies habitations, de la beauté des jardins et des eaux salutaires de ce territoire. Ce village est sale, et les rues sont mal pavées.

Du haut de la montagne de *Santa Anna* on jouit d'une belle perspective. On y remarque une source d'eau froide, qu'on appelle *Amarga*,

qui a des propriétés médicinales, et est renommée pour la guérison de diverses maladies.

Le bras de mer qui sépare l'*Ile de Léon* de la terre - ferme s'appelle *Santi Petri* : son entrée du côté de l'Océan est défendue par un îlot, fortifié par un château, qui prend aussi le nom de *Santi Petri* (1).

Dans l'excellente baie, et le port de *Cadix*, défendu par quelques forts, il y a quelquefois plus de mille navires ; en général cette ville est un monde en miniature, où se réunissent les commerçans de toutes les nations, et où se croisent les intérêts les plus importants. Il n'y a pas de fontaines d'eau douce, et avant le blocus des Français de 1810 à 1812, elle s'approvisionnait au port de *Santa Maria* ; mais à cette époque on a remarqué que l'eau tirée des citernes dont chaque maison est pourvue suffisait pour tous les usages, non-seulement de toute la population, mais encore d'un nombre considérable d'étrangers. — On doit citer ici le collège de chirurgie, l'académie de dessin, l'hospice et les hôpitaux pour les deux sexes, où les vieillards, les orphelins et les malades trouvent les soins les plus généreux. Le moulin à

---

(1) Les ruines du temple d'Hercule et des maisons de l'ancienne *Cádiz*, que l'on distingue sous les eaux par un temps clair et à marée basse, sont une preuve que la mer empiète sur les terres dans ces parages, tandis que sur la côte de *Cartagène* elle paraît se retirer, et laisser le terrain à découvert.

vapeur d'*Irujo* mérite aussi l'attention du voyageur : il peut moudre 2000 fanègues (9000 boisseaux de Paris) par jour.

La marine a son principal observatoire avec d'excellens instrumens dans l'*Ile de Léon*, maintenant ville de *San Fernando*, au S. E. de *Cadix*, peuplée de plus de 32,000 âmes. Les gardes marines y ont une académie et un observatoire astronomique, et quelques officiers s'y occupent de travaux astronomiques, d'observations, de calculs, et d'un almanach nautique et d'éphémérides, qui se publient annuellement pour les navigateurs et les astronomes.

72. Au S. E. de *Cadix*, dans sa baie même, sont les magasins et la garnison de la *Carraca*, dans une petite île formée par le ruisseau des *Culebras* et la rivière *Santi Petri*. Au S. E., dans l'intérieur, est la ville de *Medina Sidonia*, chef-lieu d'un duché; et plus au S., sur la côte, les mines de soufre de *Conil*, où l'on remarque des cristallisations singulières. — Sur la côte, près d'*Huelva* et d'*Ayamonte*, vers la frontière occidentale, on pêche du thon et des sardines.

73. Le célèbre détroit par lequel l'Océan communique avec la *Méditerranée*, c'est-à-dire, celui de *Gibraltar*, termine le royaume au S. Il a 10 l. de long et un peu plus de 3 de large à l'endroit où il se rétrécit le plus. Les courans y sont longs et opposés. Les terres qui le forment au N. (celles du côté opposé appar-

tiennent à l'Afrique) commencent à l'O., au cap *Trafalgar*, et comprennent les places de *Tarifa* et d'*Algeciras*. Mais l'endroit le plus important est *Gibraltar*, forteresse que les Anglais possèdent depuis plus de cent ans, et dont la position très-importante a été très-avantageuse à leurs flottes et à leurs bâtimens marchands. A l'O. est sa baie, qui est grande, très-sûre et très-commode, sur le penchant d'un mont que les anciens appelaient *Calpe*; elle ne communique avec le continent que par une langue de terre large d'environ une portée de fusil. Comme la nature du terrain empêche presque d'ouvrir des tranchées, dans cette espèce d'isthme; et que les assiégeans y sont toujours exposés au canon et au feu de la place et des bâtimens qui la secourent, *Gibraltar* passe pour inexpugnable; et, en effet, elle a résisté plusieurs fois aux efforts des armées espagnoles, qui voulaient à juste titre réunir à la couronne ce point important de l'*Andalousie*. — L'armée d'observation devant *Gibraltar* campé à *S. Roque*, qui est à une demi-lieue de la place, et dont les retranchemens consistent en une muraille très-forte, qui longe la mer, et laisse à découvert le rocher et les dépendances de la place anglaise.

#### *Royaume de Grenade.*

74. Les limites orientales du royaume de *Séville* servent aussi de limites occidentales au royaume de *Grenade*. La *Méditerranée* baigne le

S. et le S. E. de ce royaume , et les royaumes de *Murcie*, de *Jaen* et de *Cordoue*, l'entourent au N. E. et au N. Il produit en abondance tout ce qui est nécessaire à la subsistance de l'homme et à son agrément : vins , huiles , sucre , coton , soie la plus belle de l'Espagne , fruits , etc. Ses récoltes de grains suffisent ordinairement à sa consommation. Quelques rivières et ruisseaux le traversent , et ses côtes étendues facilitent l'exportation du superflu de ses produits. Son sol montueux rend son climat agréable , et le froid , causé par sa situation élevée , tempère la chaleur de sa latitude. On y trouve du jaspe , des marbres , et cet albâtre précieux que les Romains cherchaient avec tant d'ardeur dans les pays éloignés.

75. Dans la partie occidentale de ce royaume on trouve le *Guadiaro* , qui prend naissance dans la *Sierra-Bermeja* , et débouche dans la *Méditerranée* , à  $\frac{1}{2}$  l. N. E. de *Gibraltar*. Près de sa rive gauche est la ville de *Ronda* , sur une hauteur : ses environs fertiles approvisionnent *Cadix* de toutes sortes de fruits. A 4 l. de *Ronda* est *Pajarete* ( Pacaret ) , dont le vin est si estimé. A 18 l. N. E. de cette ville est celle d'*Athama* , ainsi appelée en arabe à cause de ses bains d'eau médicinale.

76. *Grenade* , la capitale , est une belle ville , qui a 60,000 habitans. Elle occupe presque le centre du royaume , et est à 2,445 pieds au-

dessus du niveau de la mer ( B. ). Elle a de superbes édifices , entre autres , la cathédrale , le palais de l'Alhambra , et le généralife ou maison de plaisance des rois maures. Il y a aussi une université littéraire , des fabriques de soie , beaucoup de fontaines , des promenades , des jardins délicieux et des plaines fertiles arrosées à 10 l. à la ronde par les canaux et les eaux du *Genil* , qui reçoit le *Darro* dans les murs mêmes de *Grenade* , et qui prend naissance à 4 l. de la ville , en arrose les rues , et roule un sable semé de paillettes d'or. *Grenade* est au pied de la plus haute et de la plus considérable montagne de la péninsule , qui est toujours couverte de neiges , ce qui lui a fait donner le nom de *Sierra-Nevada*. De ces cimes coulent une infinité de ruisseaux produits par la fonte des neiges , et dont quelques-uns forment le *Genil*. Les hauteurs secondaires sont d'une nature et d'une fertilité différentes ; elles renferment des mines de fer , de cuivre et de plomb , qui ont été exploitées. Les endroits où la roche a été enlevée sont fertiles.

77. Il est presque incroyable à quel point *Grenade* a porté les arts , l'agriculture , le commerce et les sciences , sous la domination des Maures , dont les rois étalèrent dans ce coin de l'Espagne un luxe extraordinaire , et manifestèrent leur puissance par la grandeur de quelques-uns de leurs palais , par les marbres , les fontaines et les jardins , dont une partie fait en-

côre l'admiration de la postérité. *Grenade* est peu éloignée des ruines de l'ancienne *Illiberis*. A 2 l., sur le bord et au niveau du *Genil*, est une carrière de serpentine qui reçoit un beau poli, et qui l'emporte sur le vert antique si recherché par les Romains. Cette carrière a fourni les colonnes pour les *Salesas* de *Madrid*, et d'autres morceaux pour le palais royal.

78. Au milieu de la plaine, sur la gauche du *Genil*, est le *Soto de Roma* (bois de Rome) que les rois catholiques, conquérans de *Grenade*, prirent pour lieu de plaisance. Il consiste en un bois de  $\frac{3}{4}$  de l. de long sur une demie de large, et peuplé d'ormes dont on se sert pour l'artillerie, de frênes et de peupliers blancs et noirs : il y a aussi des fermes et des terres cultivées à ses extrémités. Les espaces que les ormes laissent entre eux sont cultivés en grains, chanvre, lin, et produisent diverses espèces de fruits et de légumes, parmi lesquels on remarque le melon d'eau. Ce terrain est excellent, et on l'arrose comme on veut.

79. Les 5 l. de l'E. à l'O. qui séparent *Grenade* de *Loja*, ville située au milieu d'un bois d'oliviers, se font à travers la belle plaine dont nous venons de parler. Entre *Loja* et *Grenade*, sur le *Genil*, est la ville de *Santa Fe*, presque détruite par les tremblemens de terre survenus au commencement de 1807.

80. A l'E. et au N. E. de *Grenade*, il y a quatre



autres villes : *Guadix*, sur la rivière du même nom, qui se rend dans le *Guadalquivir*, et dans une plaine dont on vante les fruits. A 1 l.  $\frac{1}{2}$  O. S. O. de *Guadix*, sont les bains médicaux de *Graena*. A l'E. N. E. de cette même ville est *Baza*, dans la vallée de ce nom, bien cultivée et abondante en lin et en chanvre. Au N. N. E. de cette ville, près de la frontière du royaume de *Murcie*, est celle d'*Huescar*; et au S. d'*Huescar*, *Purchena*, sur le bord de l'*Almanzora*. La *Segura* prend naissance dans les montagnes, au N. d'*Huescar*, ramification de celle de *Cazorla*. C'est sur le territoire d'*Huescar* que devait être la prise d'eau du canal de *Lorca*, projeté dernièrement pour féconder les campagnes de *Lorca*, *Totana* et autres du S. du royaume de *Murcie*, et établir la communication par eau entre les montagnes d'*Huescar* et l'arsenal de *Cartagène*, dans un espace de 43 l.

81. En suivant la côte depuis la frontière de *Séville*, on trouve, de l'O. à l'E., sur la *Méditerranée*, les endroits suivans : *Estepona-Marbella*, où on exploite pour le gouvernement une mine de plombagine; *Malaga*, ville commerçante et riche, peuplée de 50,000 âmes, sous un climat agréable, et délicieusement placée au centre d'une baie formée par les montagnes qui sont à l'E. et à l'O., et qui l'entourent de tous côtés, excepté au N. O., où une belle plaine s'étend à 4 l. : son port est très-fréquenté par les étrangers, et il a

un môle qui s'avance à plus de 4,500 pieds dans la mer. Dans les temps de pluies, le *Guadalmedina* traverse et inonde les rues de la ville, dont les champs fertiles sont arrosés par le *Guadaljore*, vulgairement appelé *Rio Grande* ou rivière de *Malaga*, et qui se décharge dans la mer à  $\frac{1}{2}$  l. O. du port. On estime avec raison, parmi ses productions, les raisins secs, les patates, les huiles, les limons, les amandes et les vins, dont les plus recherchés sont le *Tierno*, le *Moscatel* et le *Pedro-Gimenez* : on en récolte annuellement 900,000 arrobes ( 15,204,255 pintes de Paris ), et on en exporte pour l'étranger une grande quantité, comme des vins de *Xerez* et de *San-Lucar*. La principale industrie des habitans est la fabrication des soieries. A 7 l. O. N. O. de *Malaga* est le bourg de *Casarabonela*, au pied de la montagne du même nom; et sur son territoire, à 1 l. N., le hameau d'*Ardales*, près duquel est une source d'eau minérale froide, dont les bains guérissent admirablement les maladies de nerfs, les coliques, les rhumatismes, les convulsions, les éruptions cutanées, etc. *Velez-Malaga*, *Atmunecar* et *Motril* sont des villes riches où on raffinait beaucoup de sucre, dont les cannes, produites sur son territoire, étaient aussi grosses que celles du *Nouveau-Monde*; on y a fait aussi du rhum comparable à celui de la *Jamaïque*. Maintenant on a substitué à la culture des cannes à sucre celle du coton, auquel le climat est favorable, et

qui donne des récoltes abondantes, comme le pourraient faire sans doute d'autres plantes qui croissent dans des pays chauds très-éloignés, et dont la culture pourrait enrichir l'Espagne. *Almeria*, ville et rade, est à 5 l. du cap de *Gata*, promontoire qui se compose d'une masse énorme de rochers. Les rois maures la regardaient comme le plus précieux joyau de leur couronne, tant à cause de la fertilité de son sol qu'à cause de ses manufactures et de son commerce maritime. Ses productions et ses tissus étaient exportés en Afrique, en Egypte et en Syrie, et ses corsaires étaient la terreur des Catalans et des Pisans. Il paraît que son territoire abonde en pierres dures. Bowles y a trouvé des saphires, des cornalines, du jaspé, des agates et des grenats. On y fait avec du sable noir et ferrugineux une poudre pour l'écriture, qui est un article de commerce. *Mujacar* et *Vera* sont dans la partie la plus S. E. du royaume.

82. Près d'*Almeria* est la montagne de *Gador*, énorme bloc de marbre, couvert de neiges les 3 quarts de l'année, et élevé de 7,200 pieds au-dessus de la mer (M. C.). La montagne de *Filabres* entre *Almeria*, *Grenade* et *Cadix*, est aussi très-remarquable; c'est également un énorme bloc de marbre blanc, d'une lieue de circonférence, et de 2,000 pieds de haut, sans aucun mélange d'autres pierres ni de terres.

83. Sur le versant méridional de la *Sierra*

*Nevada* s'élèvent les *Alpujarras* : nous comprenons sous ce nom toutes les montagnes qui courent de l'E. à l'O. près du bord de la mer, dans un prolongement de 17 l., depuis *Motril* jusqu'à *Almeria*, et sur une largeur d'environ 11 l. à l'endroit le plus étroit. La terre est généralement stérile ; mais il y a quelques plaines et quelques vallées qui donnent quelques productions , et où l'on recueille de la soie. Les pâturages y nourrissent beaucoup de troupeaux de bêtes à laine et de cochons , qui donnent d'excellens jambons. L'endroit principal est *Ugijar* ; *Adra* est sur la *Méditerranée* , ses habitans vivent de la pêche, qui y est abondante.

## §. VI.

### PRINCIPAUTÉ DE CATALOGNE. — ILES BALÉARES.

84. Sous le nom de *Couronne d'Aragon* on comprend les royaumes d'*Aragon* et de *Valence*, la principauté de *Catalogne* et les îles *Baléares*. Nous avons parlé, dans le §. IV, des deux premières provinces , nous allons parler des autres.

#### *Principauté de Catalogne.*

85. Après avoir passé le petit ruisseau de *Cenia*, qui se jette dans la mer au-dessus de *Vinaroz*, on entre dans la principauté de *Catalogne*, province la plus riche et la plus industrieuse de

l'Espagne. Ses nombreux ateliers où l'on travaille la soie, la laine, le fer, le coton, les peaux ; ses fabriques de papier, de dentelles, de toiles, etc., offrent le spectacle agréable d'un peuple laborieux, qui doit sa prospérité à son application infatigable, et donnent lieu à un commerce très-lucratif avec les autres provinces, et avec l'étranger. Quoique le territoire des Catalans soit montueux, leurs mains industrieuses ont réduit en culture les lieux les plus âpres, et ce sol produit des vins, de l'huile, des fruits de toutes espèces, du blé, du maïs, du chanvre, du lin, des légumes, du riz, des amandes, des avelines, des châtaignes, des figues, des oranges, etc. : il y a des marbres, du jaspé, des salines et divers minéraux ; à *Falset*, à l'O. de *Tarragone*, on exploite du plomb et de l'antimoine pour le compte du gouvernement. Les grains ne suffisent pas à la consommation. Les récoltes de vin surpassent les besoins des habitans ; le superflu est transporté dans les autres provinces, et converti, pour la plus grande partie, en liqueurs et eaux-de-vie pour les royaumes sept. de l'*Europe*, et pour les colonies d'*Amérique*. La *Catalogne* manque de viande, et elle est forcée d'importer la soie et la laine que ses fabriques emploient. Les Catalans ont su tirer parti de leurs côtes étendues au S. E. et à l'E. sur la *Méditerranée*. Ils couvrent la mer de leurs navires, étendent leur commerce jusqu'aux pays les plus lointains, et retirent de

grands avantages de la pêche. Ils ont des bois très-épais ; quelques-uns sont si peuplés de lièges, qu'on exporte annuellement 25 bâtimens de bouchons (1).

86. En entrant en *Catalogne* par la côte de *Valence*, on trouve le port d'*Alfaques*, où se jette, près d'*Amposta*, l'*Ebre*, qui baigne la partie méridionale de la principauté, et qui, dans une petite partie de son cours, la sépare de l'*Aragon* (2). *Tortose*, ville de 16,000 âmes, est sur sa rive gauche, à 4 l. de l'embouchure, sur une colline agréable. Elle est entourée de murailles, avec quelques boulevarts, des tours et un petit château. Environ six cents puits servent à l'arrosage de sa plaine fertile, où l'on récolte princi-

(1) L'histoire du commerce est dans les sillons de la terre ; les effets de la rosée ne sont pas plus infailibles ; où vous verrez des terres pauvres, autrefois en culture, maintenant en friche, vous ne trouverez pas de commerce, ou il sera destructif et nuisible. J'ai vu et observé la *Catalogne*, cette province si étonnante par le contraste qu'elle offre avec les autres provinces du royaume ; la marine y est florissante, mais l'intérieur est inculte, et dans la description faite par les intendants et imprimée pour le gouvernement il y a deux ans, on y compte 288 endroits inhabités. Que dis-je ! tout annonce la ruine de l'industrie des Catalans, réunie en partie dans *Barcelone*. Une disette excessive empêchera les produits d'entrer en concurrence avec ceux de l'étranger, soit qu'on en permette l'introduction, soit, ce qui revient au même, qu'on les prohibe, et qu'on donne un nouvel aliment à la contrebande. *Lettres de Cabanis à Jovellanos, Vitoria, 1808, écrites en 1792.*

(2) Le gouvernement espagnol a dépensé des sommes immenses pour faciliter la navigation de l'*Ebre*, très-entravée depuis *Amposta*, peupler la péninsule des *Alfaques*, que le fleuve forme à son embouchure, et ouvrir le nouveau port de *San-Carlos*.

pablement de la soude , dont on exporte plus de 30,000 quintaux par an. Les salines abondantes et les carrières de beau jaspe qui sont dans ses environs méritent une attention particulière. Elle a un magnifique pont de bateaux sur l'*Ebre* , qui est navigable en cet endroit.

87. En suivant l'*Ebre* jusqu'à son confluent avec la *Segre* , et remontant cette dernière , nous trouvons , après sa réunion avec la *Cinca* , la ville de *Lerida* , place défendue par deux forteresses , au milieu de plaines fertiles qui furent le théâtre des brillantes campagnes de César. Au-dessus de cette ville , la *Segre* se grossit par la droite des eaux de la *Noguera Ribagorzana* , qui vient des *Pyrénées* , et sépare , dans presque tout son cours , la *Catalogne* de l'*Aragon*. Plus haut est *Balaguer* , ville entourée de campagnes fertiles. En marchant toujours au N. , et suivant la rive droite , on trouve le confluent de la *Noguera Pallaresa* ; la ville d'*Urgel* , dont les plaines sont les plus fertiles en grains de la principauté ; le bourg de *Puycerda* , chef-lieu de la *Cerdagne* espagnole ; et on arrive aux sources de la *Segre* , qui descend aussi des *Pyrénées*. Ces monts forment la frontière septentrionale de la *Catalogne* , depuis la vallée de *Venasque* , en *Aragon* , à l'O. , jusqu'à la mer , où ils se terminent au cap *Creus* , qui est la pointe la plus orientale de l'Espagne , appelée par les anciens *promontoire de Vénus*.

88. Au N. E. de *Tortose* est la ville et place.

forte de *Tarragone*, dans une situation pittoresque, sur une hauteur escarpée, au bord de la mer, à l'embouchure du *Francoli*, où on construit maintenant un môle qui fera de cette ville un des plus riches établissemens de la côte, en facilitant l'exportation des productions territoriales, et faisant de cette place la défense la plus sûre des îles voisines. La cathédrale est belle, mais sombre, et supportée par d'énormes colonnes. Les environs de la ville sont agréables et peuplés. Quoique sa population ne passe pas 7,000 âmes, et qu'elle ne possède que quelques ouvriers en soie, cependant elle a été la capitale d'une grande partie de l'Espagne, qui, de son nom, était appelée *Tarragonaise*. Elle conserve des traces remarquables de cette époque de sa grandeur; un arc de triomphe, un amphithéâtre, et un superbe aqueduc qui a 6 à 7 l. de long. A 2 l.  $\frac{1}{2}$  N. N. O. de *Tarragone*, et dans la belle plaine du même nom, est la ville de *Reus*, qu'enrichissent ses vins, ses manufactures, et ses fabriques d'eau-de-vie, de mistela et de rossolis, dont les étrangers font des achats considérables; et qui s'exportent par le port de *Salou*, qui est à 2 l. de là (1). Entre *Tarragone* et l'embouchure du *Llobregat*, sont *Villafranca* et *Sitjes*, dont les raisins sont très-estimés.

---

(1) On a commencé un canal navigable entre *Reus* et *Salou*, qui serait alimenté par les eaux de plusieurs sources.



89. Entre l'embouchure du *Llobregat*, au S., et celle du *Besos*, au N., est située *Barcelone*, capitale de la *Catalogne*, contenant 140,000 âmes, des fabriques très-estimées d'indiennes, de rubans, de blondes, de galons, de fil, de tissus de soie, etc., et faisant un grand commerce maritime. Ses rues propres et bien pavées, quelques édifices publics et particuliers, tels que la douane, la bourse, l'hospice et l'hôpital-général, les académies de bonnes-lettres et de sciences naturelles, les promenades, l'amphithéâtre anatomique, la police qui y règne généralement, les belles et fertiles campagnes qui l'entourent, et sont embellies de maisons de plaisance, en font une ville très-agréable; le port a une barre et n'est pas à l'abri des vents de l'E. C'est une des places les mieux fortifiées de l'Espagne; une bonne citadelle la défend à l'E.; de plus, elle a au S. O. le château inexpugnable de *Monjui*, à 122 toises au-dessus de la mer, d'après les mesures géodésiques des astronomes français en 1793.

90. A la droite du *Llobregat*, à 9 l. N. O. de *Barcelone*, est le célèbre monastère de bénédictins de *Montserrat*, sur une montagne singulière qui a 8 l. de circonférence, et ressemble, vue de la route royale, à un jeu de quille, parce que le bitume qui unissait les différentes pierres laisse les pics séparés les uns des autres. A mesure que l'on monte, on voit cesser toute végétation, et

sur la cime on ne voit que des roches nues séparées comme des colonnes , et formant des pyramides depuis 20 jusqu'à 150 pieds de hauteur , et composées en partie de pierres de touche ou *lapis lydius*. L'église de la Vierge est très-somptueuse et très-riche. En gravissant la montagne par des degrés périlleux , on rencontre douze ermitages éloignés les uns des autres , et où vivent autant d'ermites qui exercent la plus généreuse hospitalité envers les voyageurs. De l'ermitage de Saint-Jérôme , qui est sur le pic le plus élevé , la vue s'étend sur des plaines immenses. Au N. , et sur le *Llobregat* , à son confluent avec la *Cardener* , est la ville de *Manresa* , riche de ses manufactures de soie et de ses moulins à poudre très-estimée. A droite de la route de *Barcelone* à *Monserate* , est le bourg de *Tarrasa* , bien connu par ses fabriques florissantes de draps fins.

91. Au N. N. O. et sur la rive droite de la *Cardener* , est *Cardona* , au pied d'une roche de sel , haute de 400 à 500 pieds. Cette énorme montagne de sel blanc , sans aucun mélange d'autres matières , est unique en Europe. Elle a 1 l. de circuit ; on en ignore la profondeur , et par conséquent la matière sur laquelle elle est assise. Les sculpteurs de cet endroit font de ce sel gemme de petits autels , des images , des croix , des salières , etc. , qui sont transparens comme le cristal. La petite ville de *Solsona* est au N. N. O. de *Cardona* , sous le 42° parallèle. Sur son terri-

toire , séparé de la côte par des routes difficiles , fleurissent des fabriques de quincaillerie , de soie et de coton. Entre *Manresa* et *Lerida* , plus près de la *Segre* que du *Llobregat* , se trouve *Cervera* , ville dans laquelle , après la suppression des universités de la *Catalogne* , au commencement du siècle dernier , on a établi , dans un édifice magnifique , une école pour toute la principauté.

92. On rencontre sur la côte , au N. E. de *Barcelone* , la ville de *Mataro* , à 4 l. seulement de la capitale , dans une plaine fertile , et peuplée de 3,000 habitans qui commercent en vin , et ont des fabriques très-importantes de coton , de dentelles et de verre. *Palamos* , port sûr et fortifié à l'embouchure du *Ter* , qui prend naissance dans les *Pyrénées* , au N. E. du *Llobregat* , et coule d'abord du N. au S. , puis de l'O. à l'E. jusqu'à la *Méditerranée* , où il se jette par plusieurs embouchures entre *Mataro* et *Palamos*. A quelque distance de la côte est *Hostalrich* , sur une hauteur qui domine tous les environs , et couvre l'entrée des districts sept. de la *Catalogne* mieux que *Bellegarde* ne couvre celle du *Roussillon*. On ne peut aller de *Barcelone* dans la forêt de *Gironne* sans passer sous le canon de la place.

93. En remontant le *Ter* jusque dans l'intérieur de la province , on trouve sur la rive droite de ce fleuve , à son confluent avec l'*Ona* , la ville de *Girone* , place forte , célèbre dans l'histoire militaire de la *Catalogne* par les sièges qu'elle a

soutenus à diverses époques, et qui, jusqu'en 1694 qu'elle fut prise par le maréchal de Noailles, fut surnommée *la Pucelle*, parce qu'elle avait soutenu vingt-deux sièges sans se rendre. Le diocèse de *Gironne* est un des cantons les mieux cultivés et les plus florissans de l'Espagne; la partie maritime abonde en vins, fruits aigres et grains; la partie montagnueuse est couverte de vignobles, de moissons et de plantations d'oliviers; les bois sont peuplés de lièges. Plus haut, à quelque distance de la rive droite du même fleuve, est *Vique*, ville qui possède beaucoup de fabriques d'indiennes, et a dans ses environs des mines d'améthistes, de topazes, et de cristaux colorés que les joailliers de *Barcelone* travaillent et vendent. Au N. est le bourg de *Ripoll*, célèbre par le monastère du même nom, et dont les habitans s'occupent, en grande partie, de la fabrication de fusils et de baïonnettes pour l'armée. Plus au N., sur le même versant des *Pyrénées*, se voit *Camprodon* avec quelques ouvrages pour sa défense.

94. La partie de la *Méditerranée* comprise entre l'embouchure du *Ter* et le cap *Creus* forme une espèce de golfe dans lequel sont situés le port d'*Ampurias* à l'embouchure du *Fluvia*, qui coule du N. O. au S. E.; et *Roses*, près du cap, place d'armes de peu d'importance, dont la baie spacieuse, dans laquelle les vaisseaux de ligne peuvent jeter l'ancre, est abritée des vents du N. et de l'E., mais n'est pas à l'abri des autres vents

ni des attaques extérieures. En remontant le *Fluvia*, on trouve, à quelque distance de la rive droite, *Olot*, le bourg le plus industrieux de la *Catalogne*; et à 4 l. O. N. O. de *Roses*, le fort et la place de *Figueres* (*San Fernando de Figueras*), qu'on peut regarder comme le boulevard de l'Espagne sur cette frontière. Elle appartient à l'*Ampurdan*, pays fertile en grains et fruits, traversé du N. O. au S. E. par le *Fluvia* et autres rivières guéables pendant toute l'année, excepté lorsque les pluies ou la fonte des neiges les font déborder. La *Junquiere*, plus au N., est le dernier village de l'Espagne, et situé au pied de la redoutable forteresse française de *Belle-Garde*.

#### *Iles Baléares.*

95. Ces îles appartiennent à la couronne d'*Aragon* depuis le 13<sup>e</sup> siècle; elles forment un archipel dans la *Méditerranée*, vis-à-vis les côtes de *Valence*. Les Grecs les appelaient tantôt *Gymnesia*, parce que leurs habitans étaient nus; tantôt *Baléares*, à cause de l'adresse de ces habitans à manier la fronde. Elles s'étendent du S. O. au N. E.; et sont au nombre de cinq: *Ivice*, *Formentera*, *Majorque*, *Cabrera* et *Minorque*.

96. *Ivice* est à 16 l. E. du cap *San Antonio*: c'est un polygone irrégulier s'étendant du N. E. au S. O. sur une longueur de 7 l. sur  $3 \frac{1}{2}$  dans la partie la plus étroite. Elle produit du blé, du vin, de l'huile, du lin, du chanvre, des figes

excellentes , des amandes , des caroubes , des oranges , du coton et des joncs. Elle exporte un superflu considérable de grains , d'huiles , de figues et d'amandes. Mais ses abondantes salines constituent depuis les temps les plus reculés son principal revenu ; elles fournissent du sel à un grand nombre de nations du nord. Les naturels , peu portés à l'agriculture et à l'industrie , s'occupent principalement de la pêche et de la navigation. Sacapitale , appelée aussi *Ivice* , est une place forte et un port de mer grand et commode , dans la partie méridionale de l'île ; elle a 650 maisons , compris celles du faubourg de *Marina*.

97. *Formentera* , petite île , dont la plus grande longueur est de 3 l. de l'E. à l'O. , et la largeur de 2 l. en quelques endroits , et de trois portées de fusil dans la partie la plus étroite , tire son nom de la grande quantité de blé que produisent les terres cultivées de la partie occidentale ; celles de la partie orientale sont couvertes de bois ; 1,500 personnes y vivent dans des fermes. Elle est à  $\frac{1}{2}$  l. S. d'*Ivice* ; et dans le détroit qui les sépare on trouve un îlot nommé *Espalmador* (1).

*Majorque* , la métropole des îles *Baléares* , a 48 l. de circonférence , 18 de l'E. à l'O. , et

---

(1) Les anciens appelaient *Pityuses* les îles *Ivice* et *Formentera* et l'îlot désert de *Conejera*. Suivant eux , la terre d'*Ivice* avait la propriété de chasser les animaux venimeux.

14 du N. au S. , et est à 15 l. E. N. E. d'*Ivice* ; sa forme est celle d'un rhomboïde irrégulier, dont les pointes ou angles forment les quatre caps principaux : *Formenter* au N. , *Pera* à l'E. , *Salinas* au S. , et à l'O. *Dragonera* , près de l'îlot du même nom. La nature et les habitans la divisent en deux parties ; l'une, dite *Montagneuse* , est comprise entre la mer, à l'O. , et une très-haute cordillère qui court du S. O. au N. N. E. , depuis le cap *Dragonera* jusqu'à la baie d'*Alcudia y Llano* , qui s'étend depuis l'abaissement oriental de cette chaîne jusqu'à la mer , vis-à-vis *Minorque*. Cette grande chaîne influe beaucoup sur la température de *Majorque* : elle la met à l'abri des vents du N. , et lui procure cette douceur de climat et cette variété de productions dont elle jouit. Quoique montueuse, et couverte en partie de beaux bois et d'oliviers sauvages, elle est très-fertile, et produit d'excellens vins et de l'huile qu'elle exporte, des grains dont la récolte ne suffit pas à sa consommation, du lin, du chanvre, de la soie, des fruits, du safran, des dattes, des grenades, des limons, des oranges, des amandes, des figues, des câpres, et toutes les productions que l'on peut désirer sous un climat tempéré et salubre, et dont plusieurs alimentent une exportation considérable pour l'étranger. Elle renferme en outre beaucoup de carrières de marbre. La ville de *Palma* , sa capitale, est dans une plaine délicieuse, sur la côte

S. O. , au fond d'une baie formée par les caps *Calafiguera* et *Blanco* ; elle a un port, des fortifications imposantes et 30,000 habitans (1) ; une université , une académie de dessin , et quelques autres établissemens littéraires. On remarque , entre autres édifices , la magnifique bourse de commerce : il y a aussi des fabriques de soieries , de toiles et de marqueterie. Au N. est le bourg de *Soller* , dans une vallée délicieuse , plantée d'oliviers et d'orangers ; et un peu au-delà du cap *Dragonera* , il a un port défendu par deux forteresses et par des rochers très-élevés. Sur la côte N. E. de l'île s'élève la ville d'*Alcudia* , entourée de marais , entre deux ports , et comme sur une péninsule , ainsi que le beau bourg de *Pollenza*. Près la côte orientale de l'île , à 2 l. du bourg d'*Arta* , est la grotte de l'*Ermitage* , dans la montagne , au sommet de laquelle est la tour *Massot* ; on y voit des pétrifications extrêmement curieuses.

98. La petite île de *Cabrera* , maintenant peu florissante , a 1 l.  $\frac{1}{2}$  de long , et est au S. et près de *Majorque*. Elle a un château fort ou préside , où on envoie des malfaiteurs des îles

---

(1) Dans toute l'île *Majorque* il n'y a pas une vilaine femme , ou du moins elles y sont très-rares. Ce sont pour la plupart des beautés très-déliçables , dont le teint est de lis et de roses. Les femmes que l'on voit ordinairement dans les rues ont une coiffure particulière très-gracieuse. La ville a les plus beaux environs du monde ; ils ressemblent parfaitement aux plaines du royaume de *Vatone*. (Retz.)



voisines ; des eaux salubres dont boivent beaucoup d'habitans de *Majorque*, et un port abrité des vents, qui a de 15 à 30 brasses de profondeur, et peut contenir des vaisseaux de 100 canons : la pêche qu'on y fait est plus abondante et meilleure que celle des autres îles.

99. A l'E. N. E., et à 8 l. de *Majorque*, est l'île *Minorque*, qui s'étend de l'O. N. O. à l'E. S. E. en forme de parallélogramme, et est traversée par le 40° parallèle. Sa température n'est pas aussi douce que celle des îles voisines, parce qu'elle est exposée aux vents du nord qui l'incommodent beaucoup. Elle consiste en un rocher recouvert de quelques couches de terre ; son sol est extrêmement inégal, et semblable à une mer agitée. On y voit peu d'arbres. Ses principales récoltes consistent en blé et orge qui ne suffisent pas à sa consommation ; et en vin, laine et fromages, qu'elle exporte ; elle produit aussi un peu d'huile, de sel, de miel, d'amandes, de fruits, de légumes, etc. On y élève des mulets et des chevaux. Les coquillages qu'on trouve sur ses côtes sont excellens et très-variés. Elle a 8 l. dans sa plus grande longueur ; sa largeur varie de 3 à 4. Les habitans, comme ceux des autres îles, de la *Catalogne* et de *Valence*, parlent un langage corrompu du limousin, très-différent de l'idiome commun des provinces d'Espagne. Son ancienne capitale, *Ciudadela*, est au N. O. ; elle a quelques fortifi-

cations et 600 maisons ; mais *Mahon*, au S. E. de l'île, est le lieu le plus important et le plus considérable ; c'est une place forte, et un des meilleurs ports de la *Méditerranée* par sa grandeur, les circonstances locales, et sa situation géographique par rapport aux côtes de cette mer intérieure, qui appartiennent à diverses nations. Un peu au-delà de *Mahon*, jusqu'à *Ciudadela*, une belle route traverse l'île en ligne droite. Elle a été construite par les Anglais, qui possédèrent *Minorque* pendant presque tout le 18<sup>e</sup> siècle. Elle se conserve très-bien ; et en cela cette île l'emporte sur les autres *Baléares*, qui manquent de routes commodes.

## §. VII.

### ROYAUME DE NAVARRE. -- PROVINCES BASQUES.

#### *Navarre.*

100. Les monts *Pyrénées* servent de limite septentrionale à ce royaume. A l'E. et au S. il confine avec l'*Aragon* ; au S. O., avec *Rioja* et la province de *Soria*. Son climat est bon ; l'air est sain et tempéré, excepté vers le N., où il est froid. Il est peu étendu, et cependant il a constitué seul une monarchie qui, pendant plusieurs siècles, a eu quelque poids dans la balance de l'Espagne. C'est un pays montueux et couvert de bois, particulièrement au N., et en-

tre coupé de vallées qui produisent des grains pour la consommation intérieure et pour le commerce ; des vins et des huiles excellentes dont on exporte une grande quantité, du chanvre, du lin, des fruits et des légumes. Ses pâturages nourrissent beaucoup de troupeaux, dont la laine est en grande partie exportée brute. Il y a des mines de fer, de cuivre et de sel. Parmi ses fabriques, dignes à peine de ce nom, on compte quelques forges, et les deux tiers du fer qui s'y travaille se vendent à l'étranger. Il conserve encore beaucoup de lois et de privilèges, un conseil suprême, et convoque quelquefois des cortès pour régler les affaires les plus importantes. Il se divise en cinq districts, qu'on appelle *Merindades* ou bailliages : *Pamplune* au N. ; *Sanguesa* à l'E. ; *Estella* à l'O. ; *Tudela* au S. , et *Olite* au centre. L'*Ebre* arrose sa partie méridionale du N. O. au S. E. , et d'autres rivières le traversent, et lui fournissent des truites, des lamproies et des anguilles. La *Navarre* se fait remarquer par la beauté et la commodité de ses routes, depuis sa capitale jusqu'aux confins. Elles ont été construites et réparées sous le vice-roi, comte de Gages, vers 1750; maintenant les autorités locales veillent à leur conservation.

101. La capitale est *Pamplune*. Les anciens rois y tenaient leur cour : c'est maintenant la résidence du vice-roi de la *Navarre* et du conseil. Elle a 14,000 habitans, des rues étroites, propres et

régulières, et six fontaines publiques. Elle est agréablement située au milieu d'une plaine circulaire nommée *Cuenca*, environnée de collines, ramifications des *Pyrénées*, et sur une petite éminence à la gauche de l'*Arga*, qui descend du N., coule au S., et reçoit plusieurs affluens aux environs de *Pamplune*. Ses champs sont fertiles, ses promenades ombragées, surtout celle de Taconera, et, comme place de guerre, ses fortifications, principalement la citadelle, sont très-respectables.

102. A son entrée dans la *Navarre* par la frontière orientale, l'*Aragon* passe par *Sanguesa*, ville qu'il a beaucoup endommagée, en 1787, dans une inondation terrible. Plus loin, l'*Aragon* reçoit les eaux du *Cidacos*, qui vient du N., et sur la rive orientale duquel sont les villes d'*Olite* et *Tafalla*, à 1 l. l'une de l'autre, et toutes deux dans un terrain fertile (1). Bientôt après l'*Aragon* se joint à l'*Arga*, et se perd dans l'*Ebre*, près de *Milagro*. L'*Arga*, avant de couler avec l'*Aragon*, arrose le territoire du bourg de *Puente de la Reyna*, et celui de *Peralta*, si connu pour ses vins exquis.

103. En remontant l'*Ebre*, depuis son confluent avec l'*Aragon*, on le voit recevoir l'*Ega*,

---

(1) Sa fertilité a donné lieu au dicton populaire : *Olite y Tafalla la flor de Navarra*, Olite et Tafalla la fleur de la Navarre. Il y a encore à *Olite* un magnifique palais royal.

qui vient du N. ; et sur les frontières de la *Navarre* et de la *Rioja*, on trouve la ville de *Viana*, dont le territoire offre des pâturages excellens à des troupeaux de moutons et de gros bétail. La ville d'*Estella* est au N. E. sur l'*Ega*, dans une campagne fertile non loin de l'*Irache*, célèbre monastère de *Citaur*. Entre l'*Ega* et l'*Ebre*, plus loin du premier que du second, est le bourg de *Sesma*, par 42° 28' 43" lat. (M.).

104. Depuis l'embouchure de l'*Aragon* dans l'*Ebre*, ce dernier ne sert plus de limite à la *Navarre*. A sa droite, un territoire appartenant à ce royaume s'étend jusqu'aux frontières de la *Vieille-Castille* et de l'*Aragon*. On y trouve la ville de *Corella* sur l'*Alhama*, qui, avant de se perdre dans l'*Ebre* à *Alfaro*, arrose ces champs fertiles en vin, chanvre, huile et autres productions (1).

---

(1) La petite ville de *Corella* est sous un beau ciel, et dans une plaine fertile. La fabrication de sandales occupe une partie de la population, et il y a trois fabriques de réglisse, dans lesquelles on emploie la houille de quelques mines voisines. *Corella* a si peu de bois à brûler, qu'on dit proverbialement : *Corella la belle, riche en pain et pauvre en bois ; Corella la bolla, rica de pan y pobre de lena*.

L'*Alhama*, quoique peu abondante en eau, est une des rivières les plus bienfaisantes de la péninsule. Avant d'entrer dans la *Navarre*, elle fertilise dans la province de *Soria* le territoire du bourg de *Cervera*, très-bien cultivé, et qui produit d'excellent blé, des fruits d'hiver délicieux, de l'huile et du chanvre dont on fait de grosses toiles. Ses 1,000 habitans sont très-industrieux, et colportent en Espagne leurs denrées et les articles de leurs fabriques.

On trouve aussi sur le bord de l'*Alhama* le bourg de *Cintruenigo*, entouré d'une superbe plantation d'oliviers; le bourg de *Fitero*, peuplé de 700 habitans livrés à l'agriculture et à la préparation du chanvre, et renfermant le monastère du même nom, auquel appartiennent des eaux thermales fréquentées par un grand nombre de malades qui y reçoivent l'hospitalité la plus généreuse. La ville de *Cascante* est sur le *Queiles*, qui vient de *Tarazona* dans l'*Aragon*. A 2 l. au-dessous, au confluent de cette petite rivière avec l'*Ebre*, près d'un pont de dix-sept arches, est la ville de *Tudela*, dans une plaine fertile en vins fameux, huile, blé, fruits, chanvre et plantes potagères. Près de la même ville est une île, sur l'*Ebre*, appelée *Mejana*, d'un quart de l. de long; elle est très-fertile en fruits exquis qui peuvent être regardés comme les meilleurs de la *Navarre* : c'est un petit paradis terrestre.

105. A  $\frac{3}{4}$  de l. de *Tudela* commence le canal d'*Aragon*, sous le  $42^{\circ} 1' 28''$  de lat., par une magnifique prise d'eau dans l'*Ebre*, dont la longueur est de 840 pieds, la largeur de  $122 \frac{1}{2}$ , et la hauteur de  $9 \frac{1}{3}$ ; elle forme un angle droit avec le canal, et traverse le fleuve de part en part. Ce canal est navigable pour des bateaux du port de 2,000 quintaux, et passe près de *Mallen*, par-dessus l'*Huecha* et le *Jalon*, par *Saragosse*, par-dessus le *Guerva*, et par d'autres endroits à l'E. l'espace de 18 l. Suivant le plan, il doit aller

jusqu'à *Sastago*, à 10 l. plus bas, près du confluent du *Martin*, et, au moyen de nouveaux travaux sur l'*Ebre* depuis le point de sa réunion, établir la navigation non interrompue de la *Navarre* à la *Méditerranée*. Maintenant ce bras du canal est déjà très-avantageux ; il sert au transport des denrées et des effets militaires, et facilite les voyages depuis la prise d'eau jusqu'à *Saragosse*, points éloignés l'un de l'autre de 15 l. <sup>1</sup>/<sub>2</sub>. Quant à l'irrigation, il fournit de l'eau à plus de 30,000 rizières dans l'espace de 20 l. qu'il parcourt maintenant ; et quand il sera terminé, il en fournira à 42,500. Dans tous les endroits arrosés par ce canal, la population et l'agriculture ont fait des progrès, et les troupeaux de chevaux et de gros bétail se sont accrus considérablement ; on a planté sur ses bords plus d'un million d'arbres. Ce canal, terminé, rivalisera avec les travaux les plus magnifiques des Egyptiens et des Romains. Ce qui mérite surtout attention, c'est la prise d'eau, les excavations de *Gallur*, le pont aqueduc sur le *Jalon*, les écluses de la *Casa-Blanca* (1) et de la *Cártuja*, et le port de *Miraflores* et ses dépendances. Ce canal fut commencé par l'empereur Charles v, qui le continua 10 l. Interrompu ensuite pendant 200 ans, on l'a construit de nouveau, avec une autre prise

---

(1) De cet endroit les eaux du canal vont arroser les rues, les places et les jardins de *Baragosse*, qui en est à 3/4 de lieue.

d'eau , dans le dernier tiers du 18<sup>e</sup> siècle , et il a été conduit au point où il est aujourd'hui sous la direction de l'Aragonais *D. Ramon de Pignatelli*. Sa profondeur est de 10 pieds  $\frac{1}{2}$  de *Castille*, et sa largeur de 74 pieds  $\frac{2}{3}$  à la surface de l'eau (1).

106. Sur la chaîne de montagnes qui sépare la *Navarre* de la *France*, on remarque, en allant de l'E. à l'O., les vallées et les endroits suivans : la vallée de *Roncal* est, de tous les environs, le pays le plus âpre et le plus inégal; il est couvert de neiges pendant cinq mois de l'année, et il y a des bois et des pâturages pour des jumens, des vaches et des brebis *trashumantes*, voyageuses. Il donne aussi des récoltes médiocres de blé, de lin et de châtaignes; ses habitans, laborieux et simples, ont un gouvernement démocratique; ils occupent 714 maisons dans cinq bourgs, sont pasteurs, muletiers et bûcherons, et vendent leur beurre et leurs fromages. L'*Ezca* traverse ce pays du N. au S., et, après avoir baigné ses champs, va se rendre dans l'*Aragon*, à l'E. de *Sanguessa*, hors de la *Navarre*. La vallée de *Salazar*, composée de 15 bourgs et de 456 maisons, est traversée du N. au S. par la rivière du même nom,

---

(1) Le royaume d'*Aragon* paie annuellement 50,000 duros pour la continuation du canal; les produits de la navigation montent à plus de 100,000 réaux par an, et ceux de l'irrigation à un million et demi. Les terres qu'il arrose depuis *Saragosse* jusqu'à *Sastago* paient le 5<sup>e</sup> des grains et le 7<sup>e</sup> des autres denrées. Les terres nouvellement défrichées ne paient que le 6<sup>e</sup> et le 8<sup>e</sup>; partie de ces revenus doit être employée au curage et à l'entretien des ouvrages terminés.



qui abonde en poissons excellens. Celle d'*Aezcoa* est traversée par l'*Irati*, qui se perd à *Lumbier*, dans le *Salazar*, avec lequel il entre dans l'*Aragon* par la rive droite, au-dessus de *Sanguesa* : à cette vallée appartiennent les fabriques royales de munitions d'*Orbaiceta*, ruinées dans la dernière guerre avec la France, et situées par  $43^{\circ} 0' 42''$  (M.).

*Roncevaux*, à 2 l. O. d'*Orbaiceta*, est un petit endroit, avec une église de chanoines réguliers et un hôpital pour les voyageurs. On dit que c'est dans la belle plaine qu'elle occupe que périrent Roland et les douze pairs de France. La vallée de *Bastan* renferme 14 bourgades et jouit de privilèges particuliers; elle a d'excellens pâturages, récolte du blé, beaucoup de maïs et de cidre, des châtaignes, du lin et des navets. Son chef-lieu est *Elizondo*, à 1 l. N. N. E. duquel est *Errazu*, autre endroit de la même vallée par  $43^{\circ} 9' 43''$  (M.).

107. Au N., entre *Roncevaux* et *Bastan*, sont les *Alduides*, montagnes élevées qui se détachent de la chaîne des *Pyrénées*, et renferment l'*auberge d'Espagne*, par  $43^{\circ} 6' 9''$  (M.). Vers le S. et à 5 l. N. E. de *Pamplune*, le village de *Viscarret*, dans la vallée d'*Erro*, par  $42^{\circ} 58' 12''$  de lat. (M.). A l'O. de *Viscarret*, et près de la source de l'*Arga*, les fabriques royales de munitions d'*Eugui*. A partir d'*Elizondo*, s'étendent, l'espace de 2 l., des plaines délicieuses où coule la *Bidassoa*, qui a sa source dans la vallée de *Bastan*. Sur ce

fleuve, et à l'O. S. O. d'*Elizondo* est le bourg de *Santestevan*. La *Bidassoa* poursuit son cours N. N. O., et quitte la *Navarre* près *Vera*.

*Provinces basques.*

108. On comprend sous ce nom les trois provinces de *Guipuscoa*, *Biscaye* et *Alava*. La 1<sup>re</sup> et la 3<sup>e</sup> confinent à l'E. avec la *Navarre*; la 2<sup>e</sup> et la 3<sup>e</sup> sont bornées par les montagnes de *Santander* à l'O.; la 3<sup>e</sup> a le district de *Rioja* au S. O., et les deux premières ont l'*Océan* pour bornes septentrionales. Ce sont de petits territoires peu productifs, qui doivent à leurs anciens rois et seigneurs des privilèges particuliers qui les distinguent des autres provinces de l'Espagne. Les habitans, comme ceux de quelques districts de la *Navarre*, parlent une langue qui leur est propre, et qu'on appelle *basque*.

La province de *Guipuscoa* est la plus orientale des trois. Elle a pour bornes à l'O. la seigneurie de *Biscaye*, au S. la province d'*Alava*, et à l'E. le royaume de *Navarre*, et la *Bidassoa* qui la sépare de la *France*. Son terrain est inégal et montueux. Beaucoup de rivières et de ruisseaux la fertilisent, et, après avoir arrosé les plaines de plusieurs villages, se réunissent à six rivières plus considérables, la *Deva*, l'*Urola*, l'*Oria*, l'*Urumea*, l'*Oyarzun* et la *Bidassoa*, qui coulent toutes du S. au N. et se rendent à l'*Océan*. Elle ne le cède à aucune province de l'Espagne pour la solidité et

la magnificence des édifices, de ses villes ; les routes, celles même qui traversent des montagnes élevées, sont construites avec solidité ; celle qui conduit aux frontières de *France* est remarquable par sa largeur. Elles sont entretenues avec soin. Les auberges ne sont pas moins bien entretenues, et différentes de celles de *Castille* ; car le voyageur y trouve la propreté, le repos et de la nourriture. Le climat est doux, mais exposé à des vents violens, et très-pluvieux. Les hommes sont robustes et affables, et les femmes fortes et recherchées dans leur parure. Le pays produit toutes sortes de grains et de denrées, mais pas assez pour la consommation de ses nombreux habitans, malgré les travaux assidus des laboureurs. L'*Alava* lui fournit les grains qui lui manquent ; les vins lui viennent de la *Navarre* et de *Rioja* ; la *Castille* et l'*Andalousie* lui envoient du savon, de l'huile, du lin, etc., et la *France* du bétail. Ses principales productions sont le blé, le maïs, l'orge, et les pommes, dont on fait du cidre, boisson très-agréable aux gens de la campagne. On voit sur les montagnes de superbes et de nombreuses plantations d'arbres. Les champs sont bien partagés, et le cultivateur habite au milieu ou à peu de distance de ses propriétés.

199. Les habitans de la province de *Guipuscoa*, ne pouvant faire fleurir leur agriculture, se livrent à l'industrie. Leurs forges emploient annuellement plus de 100,000 quintaux de fer pour la

fabrication de serrures, de clous, de ferrures, de chaudières, de vases en fer pour cuisines, de fusils, d'armes blanches et d'ancres. Ils fabriquent aussi des ustensiles de pêche, des cordages, de grosses toiles de poil de chèvre et des toiles de lin. Les habitans de la côte vivent de la navigation et de la pêche, qu'ils font de mille manières dans la mer et dans les rivières; la navigation les a enrichis et les a rendus célèbres dans les siècles anciens; ils conduisaient leurs navires dans les mers éloignées où se pêchent la morue et la baleine, et portaient leurs marchandises et les productions des autres provinces de l'Espagne dans tous les ports de l'Océan.

110. En commençant à visiter la province par l'E. N. E., on voit couler à l'extrémité des Pyrénées la *Bidassoa*, qui sert de limite à l'Espagne, et abonde en saumons. Près de son embouchure dans l'Océan, et de la petite île déserte des *Faisans*, sur le bord d'une lagune, est le bourg d'*Irun*, le dernier endroit du royaume. A l'embouchure même de la *Bidassoa*, vis-à-vis *Hendaye*, la première ville de France, est *Fontarabie*, défendue par terre et par mer, et dont le port, à l'entrée duquel est une barre, ne reçoit les bâtimens de 40 à 50 tonneaux qu'à marée haute. Les *Pasages*, à l'O., ont un port spacieux et bon, de bonnes fortifications, et des chantiers où l'on construisait, dans les 16<sup>e</sup> et 17<sup>e</sup> siècles, des bâtimens de guerre de 74. Ces deux endroits, sont l'un à l'E., l'autre

à l'O. du canal formé par l'embouchure de l'*Oyarzun*. On a équipé dans leur port les plus grandes flottes de l'*Océan*. Les avantages qu'il offre ont engagé la *France* à chercher à se l'approprier. On a projeté la construction d'une place de premier ordre près du port de *Pasages*, pour servir de boulevard à l'Espagne et de clef à la *Castille*. Les projets sont dans les bureaux du gouvernement.

111. Entre l'embouchure de l'*Urumea*, qui vient de la *Navarre* à l'E., et une baie d'un demi-mille de profondeur à l'O., est située la ville de *Saint-Sébastien*, lieu très-important, au pied d'une hauteur couronnée par le château de la *Mota*, qui le défend du côté du N. Elle a environ 700 maisons, et ses environs sont remplis de belles fermes (1). Elle a diverses fortifications du côté de la terre et sur la côte. Son port ne peut contenir de gros navires : ses môles sont magnifiques ; son superbe fanal n'est pas moins remarquable ; on

---

(1) *St.-Sébastien*, depuis qu'elle a été assiégée et incendiée par les Anglais le 31 août 1813 et jours suivans, n'existe plus. De plus de 600 maisons qu'elle comptait dans ses murs, il ne lui en reste que 36, les autres ont été dévorées par les flammes. La plupart de ces maisons avaient trois ou quatre étages, et beaucoup étaient magnifiques. Le consistorial était superbe, et la place neuve très-belle ; maintenant tout inspire l'horreur. Son commerce donnait la vie aux alentours, et ses aimables habitans attiraient les étrangers. Quinze cents familles sont maintenant sans asile et sans pain. Les pertes excèdent cent millions. Les registres publics, ses précieuses archives, les papiers de commerce, les registres de naissances, tout a été réduit en cendres. (*Manifeste de la ville de St.-Sébastien, publié en janvier 1814.*)

en voit la lumière à 9 l. en mer. *Saint-Sébastien* a toujours été au nombre des endroits les plus commerçans de l'Europe. A quelque distance de la rive gauche de l'*Urumea*, à 4 l. S. S. O. de *Saint-Sébastien*, est le bourg d'*Hernani*, où il y a des fonderies de fer et d'ancres, qu'on transporte sur l'*Urumea* jusqu'à la mer.

112. On trouve bientôt après, sur la côte, l'embouchure de l'*Oria*, sur les bords de laquelle est situé, presque au centre de la province, *Tolosa*, bourg de 300 maisons, où sont de riches temples, et des fabriques d'épées, de baïonnettes, etc. A l'O., *Guetaria*, patrie du célèbre Jean Sébastien del Cano, navigateur du 16<sup>e</sup> siècle, dont on voit la statue pedestre sur la place publique; c'est lui qui le premier fit le tour de la terre. *Zumaya* et l'embouchure de la *Deva*, ainsi que le port du même nom, sont plus à l'O.

113. En pénétrant dans la province le long des bords de la *Deva*, on voit sur la rive droite, *Vergara*, bourg de 4,000 âmes, dans lequel s'assemble la société biscayenne, si recommandable par son zèle, et pour ses établissemens utiles, au nombre desquels est un collège où sont instruits les nobles des trois provinces; c'est une des meilleures institutions du royaume. Au N. de *Vergara* sont le bourg et les manufactures royales d'armes à feu de *Placencia*; au S. et sur la rive gauche de la même rivière est le bourg de *Mondragon*, que ses mines de fer, qui donnent 40 pour cent de

mineral, ont rendu fameux. Sur l'*Urola*, qui débouche près de *Zumaya*, sont les bourgs d'*Azcotyia* et d'*Azpeytia*, et celui de *Cestona*, connu par ses eaux minérales. A l'extrémité occid. de la côte, est *Motrico*, dont l'anse, n'est bonne que pour les barques de pêcheurs.

114. A l'E. de *Mondragon* et près de l'*Aranzazu*, affluent de la *Deva*, on trouve *Onate*, bourg de 300 maisons et chef-lieu de comté, avec un séminaire royal, un grand collège, autrefois université, et des fabriques de fer et d'acier. Au S. O., sur les confins d'*Alava*, on trouve *Salinas*, dont la montagne renferme une source d'eau salée; ce lieu, le plus élevé de la province, est à plus de 1,800 pieds au-dessus du niveau de la mer; c'est le point de partage des eaux qui se rendent dans l'*Océan* et dans la *Méditerranée*.

#### *Alava.*

115. La province d'*Alava* a presque la forme d'un triangle, et confine au N. avec le *Guipuscoa* et la *Biscaye*, à l'E. avec la *Navarre*, au S. et S. O. avec la province de *Rioja*, dont elle est séparée, sur presque tous les points, par l'*Ebre*; et à l'O., avec la partie septentrionale de la *Vieille-Castille*. Son territoire, montueux et garni de bois et de forêts, produit plus de grains qu'il n'en faut pour la consommation de ses habitants, des légumes, du chanvre, du lin, un peu d'huile, et le vin dit *chacoli*. Ses manufactures se réduisent

à un petit nombre de forges presque ruinées par la destruction des forêts, et par les droits que paie le fer à son entrée en *Castille*; les fabriques de boîtes, de sirop, de chapeaux et de souliers, qui y fleurissaient jadis, sont aujourd'hui en décadence. Beaucoup d'ouvriers fabriquent du linge de table. Les habitans ressemblent, par leur costume et leurs mœurs, à ceux du *Guipuscoa*, et aux montagnards de *Santander*.

116. A *Miranda de Ebro* finit la *Vieille-Castille*, et commence la province d'*Alava*, ainsi que la belle route construite par cette province jusqu'aux limites du *Guipuscoa*. La *Zadorra*, qui se jette dans l'*Ebre*, la côtoie jusqu'à la ville de *Vitoria*, située au milieu d'une belle plaine. C'est le principal endroit de la province; il renferme plus de 1,000 maisons, a beaucoup d'industrie et fait assez de commerce. A 12 l. E. N. E. de *Vitoria* est *Salvatierra*; au S., et sur l'*Ayuda*, qui se jette dans la *Zadorra*, est *Treviño*, bourg dépendant du comté d'*Onate*, et qui, quoique enclavé dans l'*Alava*, ne jouit pas de ses privilèges et libertés, et dépend de la *Castille* quant à la division politique. En montant de *Miranda* par la gauche de l'*Ebre*, on trouve, par 42° 47' 10" de lat., et près du confluent de l'*Omecillo*, la ville de *Berguenda*, sur les limites de l'*Alava* et sur les montagnes de la *Vieille-Castille*.



*Biscaye.*

117. La seigneurie de *Biscaye*, bornée à l'E. par le *Guipuscoa*, à l'O. par les montagnes de *Santander*, et au S. par l'*Alava*, a 11 à 12 l. de l'E. à l'O., et environ 8 l. du N. au S. Son sol est composé de montagnes, où l'on trouve des marbres précieux, et qui forment entre elles des vallées et des petites plaines qui donnent au pays un aspect extraordinaire. A l'exception des sommets les plus élevés et des terrains cultivés, la *Biscaye* est couverte de bois, ou naturels, ou plantés, parmi lesquels se voient beaucoup de châtaigniers qui fournissent à la consommation et au commerce étranger. Cette province produit aussi des fruits excellens et des légumes; ses raisins servent à faire du vin nommé *chacoli*, qui ne suffit que pour la consommation de quatre mois; aussi tire-t-on de la *Vieille-Castille* du vin pour le reste de l'année, ainsi que de la viande et du blé; car le sol peu étendu et ingrat de la *Biscaye* ne fournit pas des grains en suffisance et en raison des peines et des soins de ses habitans. On y élève beaucoup de bœufs; mais on n'y voit aucun autre troupeau de bêtes à laine. Une ville et quelques petits bourgs exceptés, on n'y rencontre que des hameaux et quelques maisons dispersées et situées suivant l'avantage des terrains et des eaux; ces maisons, qui se trouvent sur l'un et l'autre côté des chemins, sont pour la

plupart la propriété des habitans , qui cultivent leur territoire avec le plus grand soin.

118. Le lieu principal est *Bilbao*, bourg dans l'intérieur du pays et dans une belle plaine, sur la droite d'une rivière abondante en *angulas*, petits poissons très-déliçats, et qui est formée par quatre ruisseaux et par la *Nerva*, qui descend du rocher d'*Orduna*. Les torrens qui s'y rendent la gonflent tellement en temps de pluie, qu'elle met *Bilbao* en danger d'être submergé. Ce bourg est composé de 7 à 800 maisons. Des édifices publics élevés et solides, une belle place, une magnifique digue, un conduit qui porte les eaux aux fontaines, et qui, en forme de terrasse, offre une promenade fraîche et agréable, sont pour *Bilbao* des objets qui attirent l'attention des voyageurs. La grande quantité de comestibles qu'on vend sur le marché, la singulière et élégante propreté des rues et des maisons, son riche commerce, principalement celui de laines pour l'étranger; son climat très-sain quoique humide, ses environs couverts de maisons de plaisance, l'affabilité de ses habitans, la sagesse de ses lois civiles et criminelles, en font un des endroits les plus agréables de l'Espagne. En descendant la rivière de *Bilbao*, on passe, près du couvent des capucins, à *Deusto*, situé par 43°. 16' 49" de lat., sur un monticule où la vue est délicateuse. 2 l. plus bas, sur la rive gauche de la même rivière, et

près de sa barre, est *Portugalete*. Sur la rive droite, de *Bilbao* à la mer, et sur quelques parties de la rive gauche, il y a de fortes jetées avec chaînes pour amarrer les embarcations et les garantir des tempêtes; il n'y en a qu'un petit nombre qui arrivent au pont de *Bilbao*; la majeure partie déchargent à *Olaveaga*, 1 l. plus bas.

119. La côte de *Biscaye*, qui est très-bonne, abonde en diverses espèces de poissons, surtout en sardines délicates, et possède différens petits ports qui ne peuvent recevoir que de petites embarcations. Nous citerons seulement celui de *Bermeo*, près d'une petite île et du cap *Machichaco*; et celui de *Lequeytio*, qui est à sec à marée basse. Une grande partie de la population de ces deux endroits, à l'E. de *Portugalete*, s'occupe de la pêche et de la salaison de la sardine et du rousseau. A l'O. du même endroit est la mine de *Somorrostro*, si abondante, que chacun peut en retirer le fer excellent qu'elle renferme, et le transporter où bon lui semble. On évalue à plus de 800,000 quintaux par an ce qu'on en transporte sur des barques dans les provinces voisines par la baie et barre de *Somorrostro*, et à dos de mulets dans les forges de l'intérieur du pays : la conversion de ce fer en instrumens aratoires et de ménage, et en garnitures de clous, rapporte à la *Biscaye* quelques millions de réaux

qui aident à entretenir la population ; ce serait sans contredit la branche la plus précieuse de l'industrie , si , d'un autre côté , les forges et martinets ne détruisaient trop rapidement le combustible par une excessive consommation. Parmi les manufactures de cette seigneurie , il en est une d'agrès de vaisseaux de toute classe , même de guerre , où l'on travaille ces objets avec le plus grand soin.

120. A 5 l. S. E. de *Bilbao* , sur un des ruisseaux qui forment sa rivière , est *Durango* ; et au S. de *Bermeo* le bourg de *Guernica*. Les juntas générales de la seigneurie tiennent leurs séances sous l'arbre de ce nom , et les archives se conservent dans un ermitage voisin , mais hors du territoire du bourg. Entre ces deux derniers endroits est la *ante iglesia* de *Zornosa* , par le  $43^{\circ} 13' 18'' \frac{1}{2}$  de lat. *Valmaseda* , l'un des plus anciens bourgs de la *Biscaye* , est sur la frontière de la *Vieille-Castille* et sur les rives du *Salcedon* , qui concourt à former la rivière de *Bilbao*.

121. L'unique ville de la seigneurie est *Orduna* , au pied du rocher de son nom , près la source de la *Nerva* , et enclavée dans la province d'*Alava*. On a surmonté les plus grands obstacles pour y faire passer la magnifique route nouvellement établie , et qui conduit à *Bilbao*. Dans sa douane et dans celle de *Valmaseda* , on perçoit des droits sur les marchandises exportées dans les autres provinces d'Espagne ; car

la *Biscaye*, en vertu de ses privilèges, n'est pas régie par le même système d'administration fiscale que le reste du royaume.

122. Nous acheverons cette courte description des *provinces basques* par les paroles suivantes d'un voyageur judicieux. « Si tous les montagnards  
« ont une prédilection décidée pour leur pays,  
« aucun n'égale les Biscayéens sous ce rapport.  
« Ils croient être les aborigènes de l'Espagne;  
« ils regardent leur pays comme le meilleur  
« du monde, et cette idée les porte à faire des  
« entreprises supérieures à leur étroite province  
« et au petit produit de leur territoire, où il y  
« a peu d'industrie. Telle est la magnifique  
« route de *Castille* à *Bilbao*, construite par la sei-  
« gneurie de *Biscaye*, et celle des deux autres pro-  
« vinces depuis la *Castille* jusqu'aux limites sep-  
« tentrionales de l'Espagne. »

## §. VIII.

### PRINCIPAUTÉ DES ASTURIES (1).

123. Au sortir de la *Biscaye*, et après avoir passé les montagnes de *Santander*, dans la province de *Burgos*, nous entrons dans la principauté des *Asturies*, qui depuis le 14<sup>e</sup> siècle donne

---

(1) On doit presque tout cet article à D. Mariano Lagasca, botaniste distingué, qui en 1803 a parcouru une partie de la principauté des *Asturies*.

le titre à l'héritier du trône d'Espagne. Ce pays, qui est borné au N. par l'*Océan*, est couvert de montagnes très-escarpées dans sa partie méridionale, où il confine avec le royaume de *Léon*. Il est composé de montagnes très-élevées et de vallées très-profondes, mais agréables par leur belle culture et les différentes petites rivières qui les arrosent et les embellissent de leurs eaux limpides, et qui fournissent beaucoup de truites et d'anguilles, que l'on exporte en *Castille*.

124. Ces petites rivières, bordées de saules et de bouleaux noirs, qu'on appelle *humeros*, sont grosses considérablement en temps de pluie par les torrens qui se précipitent des montagnes voisines, peuplées de hêtres, de roudres, de houx, de faux platanes, de lauriers sauvages, de bouleaux blancs, de châtaigniers, etc. Quelques-uns de ces arbres sont excellens pour les constructions maritimes. On rencontre dans ces montagnes de la violette, qu'on envoie, aux pharmaciens de *Madrid* et dans d'autres parties du royaume, et beaucoup de plantes médicinales dont les habitans ignorent les vertus, et ne tirent aucun avantage ; entre autres, l'ellébore, la valériane, et deux espèces d'angélique.

125. Les montagnes s'abaissent vers le N., et plusieurs disparaissent presque entièrement avant d'arriver à la mer, sur le bord de laquelle on voit quelques plaines cultivées avec assez de soin.

126. Cette province produit abondamment des

fruits plus ou moins savoureux , selon que les terrains sont plus ou moins voisins de la côte. Il y a abondance de plantes potagères ; mais on pourrait étendre davantage la culture du chervis , plante indigène de ce pays , et augmenter ainsi les moyens de subsistance. Les pois , les fèves et les haricots sont les seuls légumes cultivés en grande quantité. Les principales céréales sont , le maïs , dont le pain , appelé *borona* , forme la nourriture ordinaire des gens de la campagne ; l'orge et l'escanda ( espèce de froment très-pur ) qui mûrit en août , et qui donne un pain savoureux et salubre. On récolte peu de blé , parce que le climat est trop humide. Quelques coudriers sont parsemés sur les montagnes , et sur les bords des champs près des ruisseaux. Ces arbustes pourraient former une des principales branches de commerce , s'ils étaient cultivés avec soin , comme ils le sont par les Catalans sur le territoire de *Tarragone*. Le châtaignier donne aux *Asturies* et son fruit et son bois. Les vignes sauvages qu'on remarque dans les environs de la capitale et dans d'autres endroits indiquent que cette plante précieuse y fut cultivée dans d'autres temps. Maintenant il y a peu de jeunes plants , et , quoiqu'ils paraissent pouvoir se multiplier sur quelques collines de la côte incultes et bien aérées , et pouvoir donner des vins médiocres , on n'a pas essayé d'en cultiver , et les Asturiens tirent du vin de la *Cas-*

*tille* , du royaume de *Léon* , de la *Catalogne* et de *Valence*. Ils récoltent beaucoup de cidre , qui suffit non-seulement à la consommation intérieure , mais encore à l'exportation en *Amérique*. Quelques endroits de la côte produisent des oranges et des limons , mais en petite quantité , en comparaison de ce qu'on peut attendre du climat et du terrain.

127. Les montagnes fournissent d'abondans pâturages à de nombreux troupeaux de bœufs de petite taille , de chevaux et de porcs , dont l'exportation à l'intérieur est une branche de commerce d'un produit très-considérable. Les mines de charbon sont très-abondantes ; on l'emploie avantageusement dans quelques usines qui exigent une grande consommation de combustible , et on en embarque pour *Cadix* , *Cartagène* , etc. On trouve aussi en grande quantité le succin ou ambre minéral , qui est mélangé de beaucoup de jayet , qu'on met en œuvre. La partie méridionale renferme beaucoup d'antimoine et de pierres sanguines ; et très-près de la côte , des mines de cuivre sont exploitées.

128. Toutes les hauteurs des *Asturies* sont couvertes d'arbustes et de plantes de différens genres. Les bruyères , dont on trouve jusqu'à six espèces , quelques cistes et joncs , qu'on appelle *argumas* , servent pour le chauffage. Ces derniers , cultivés avec un soin particulier , atteignent quelquefois 3 varas ( 9 pieds ) de hau-



teur. On soigne aussi les arbres utiles à la construction , qui sont d'autant plus précieux , qu'on en fait dans le pays une consommation extraordinaire , le plancher des maisons étant généralement de bois , même dans la capitale , et jusqu'à celles qui sont les plus riches , ainsi que dans les monastères des bénédictins. La tourbe , qui sert de principal combustible se trouve aussi en abondance sur différens points de la côte à l'O.

129. Sur les côtes on voit , d'une part , l'immense *Océan* , d'où s'élèvent çà et là des îlots , refuges des oiseaux échappés aux embûches du chasseur. Les montagnes voisines sont couronnées de plus de 60 espèces de vareck qui croissent en grande abondance. On met à profit pour l'engrais des campagnes les polypes , les zoophytes et les écailles apportés par les flots. Sur les rochers se trouve aussi la mousse des Canaries , dont l'amas et la préparation pourrait être un article important d'industrie. L'*Océan* pénètre dans quelques vallées , et forme des baies d'une lieue et plus de profondeur , qui fertilisent de belles prairies couvertes de plantes précieuses pour les troupeaux de bœufs. Le poisson est excellent , et suffit aux besoins de la capitale et d'autres endroits de la province. Aux embouchures des rivières , on pêche des truites saumonées , des lamproies et des saumons qu'on envoie à *Madrid*.

130. La principauté des *Asturies* est divisée en *concejos* (communes) ; quelques-unes très-peti-

tes , composées de villages ou petits districts , qui forment une espèce d'association , à la tête de laquelle est un bourg.—La capitale est *Oviedo* ; ville située entre la *Nora* et le *Nalon* , sur une petite colline , composée presque entièrement de pierres calcaires ; elle jouit d'un beau ciel , d'un climat tempéré , mais très-pluvieux , et d'un air très-sain. Les brouillards ne l'incommodent pas comme d'autres endroits de la province. Ses fertiles environs abondent en fruits et plantes potagères , et offrent quelques prairies artificielles. Sa population est de 6,000 âmes ; elle possède une université littéraire , une belle cathédrale dans le style gothique , avec une tour très-élevée , une belle allée de peupliers qui sert de promenade , un hospice bien doté , un lazaret pour les lépreux , et ceux qui sont affectés de l'éléphantiasis et du *mal de rosa* , maladies qui étaient endémiques vers le milieu du 18<sup>e</sup> siècle , et qui ont heureusement disparu. L'eau arrive dans la ville par un conduit en pierres de taille. Parmi ses couvens , on distingue le monastère des bénédictins , où écrivit et mourut le P. Feijoo.

131. Le *Nalon* ; une des deux rivières qui avoisinent *Oviedo* , est une des principales des *Asturies* ; elle prend sa source dans la chaîne de montagnes de la partie méridionale , passe par *Sama de Langreo* (lat. 43° 16' 45" ; long. O. 8° 4' 12" de Paris) ; reçoit ensuite par sa gauche la rivière *Caudal* , qui se forme des rivières *Aller* et

*Pola de Lena*, passé à 1 l., à l'O. d'*Oviedo*, se grossit de la *Trubia* et de la *Narcea*, et va se perdre dans l'Océan, où elle forme la baie de *Pravia*. Sur la *Narcea* on trouve le bourg de *Cangas de Tineo*; sur les bords de la *Trubia* et dans le petit village de ce nom à l'O., et près d'*Oviedo*, il y a une fabrique royale de boulets de tous calibres, de grenades, de bombes et de canons de fusils. Les canons sont forés et polis à *Mieres del Camino*, au N. de *Pola*, et se montent ensuite à *Oviedo*. À l'E. S. E., et à environ 10 l. de cette ville est *Cobadonga*, église collégiale, et sanctuaire très-renommé dans l'histoire d'Espagne.

À 1 l. d'*Oviedo* se voient les *Caldas*, bains chauds presque au degré d'ébullition, qui produisent des effets admirables sur la santé. Il y a un édifice très-peu commode pour les malades; les environs abondent en pommes, figues exquis, et autres fruits. La source sort d'une roche calcaire de formation secondaire, et les autres roches voisines sont de même nature; à une portée de fusil est un château presque ruiné et bâti en pierres calcaires, dans lesquelles sont incrustées beaucoup d'améthystes brûlées ou hyacinthes de Compostelle, que Casal, dans son Histoire naturelle et médicale des *Asturies*, prit, par erreur, pour des diamans.

132. Sur la côte qui forme la limite septentrionale de la principauté, et qui a 40 l. d'é-

tendue, sont plusieurs petits ports ; les principaux de l'E. à l'O. sont *Llanes*, *Ribadesella*, *Lastrea*, *Villaviciosa*, *Gijon*, *Candas*, *Luanco*, près du cap de *Penas*, *Aviles*, *Mures*, sur la baie de *Pravia*, *Cudillero*, *Luarca*, *Navia* et *Cástropol* ; *Llanes* est le dernier endroit remarquable à l'E. des *Asturies*, dont les limites avec les montagnes de *Santander* sont formées par l'embouchure de *San Yuste*. La baie de *Ribadesella* a une barre à son entrée, et 15 pieds d'eau à marée haute : on y fait une pêche abondante de saumons exquis ; cependant cette pêche a diminué beaucoup depuis la construction du magnifique môle qu'on voit maintenant dans ce port.

133. *Gijon*, au pied d'une colline, a de belles rues, pour la plupart larges et droites ; ses maisons, en grande partie symétriques ; neuves ou remises à neuf, font de ce bourg le plus bel endroit des *Asturies*. Son port est le plus fréquenté de la principauté ; mais l'entrée en est très-étroite et dangereuse pour les embarcations ; il est défendu par les batteries du môle et par un château fort bâti sur le sommet de la colline. La mer y empiète tellement sur les terres, qu'à moins de la contenir par des digues, elle pourra bien, avant un demi-siècle, isoler entièrement ce bourg du continent. L'institut asturien, d'une grande utilité pour l'instruction de la jeunesse dans les mathématiques, la minéralogie et l'art nautique, y a été établi en 1794 par ordre du

gouvernement , et sous la direction de D. Gaspar de Jovellanos , habitant de *Gijon*.

134. *Aviles* a un beau pont en pierres de taille sur le bras principal de la baie du même nom , qui pénètre à plus de 2 l. dans les terres. Ce riche bourg approvisionne la principauté des *Asturies* , une grande partie du royaume de *Léon* et de la *Vieille-Castille* , de chaudrons et autres ustensiles , que la majeure partie des habitants fabriquent avec le cuivre qu'on retire des mines voisines. *Cudillero* est dans une vallée étroite formée par deux rochers très-élevés. Les flots battent les murs de ce village , au milieu duquel ils arrivent à marée haute. Son port , pour être sûr , aurait besoin de beaucoup d'ouvrages.

135. Un plus grand nombre de propriétaires cultivateurs ; une culture plus soignée des avoines et des limons , un choix mieux entendu des plantes pour les prairies artificielles , l'extraction de tout le combustible que de riches mines de charbon peuvent donner ; l'exploitation de plusieurs mines de métaux , le prompt achèvement de la grande route qui doit aller jusqu'à *Léon* , et qui ne va que de *Gijon* à *Pola de Lena* , en passant sous les murs d'*Oviedo* , une industrie qui ne serait pas réduite , comme à présent , à quelques tanneries et à un petit nombre de fabriques de tissus grossiers en laine et en chanvre ; enfin l'implantation des arbres et des

plantes de l'Amérique septentrionale qui , s'acclimateraient facilement , pourraient procurer à la principauté des *Asturies* de très-grands avantages. Ses habitans sont pleins d'honneur , de sobriété et de perspicacité ; peu actifs , mais constans dans le travail , et fiers de leurs titres.

## §. IX.

### ROYAUME DE LÉON.

136. Le royaume de *Léon* , très-étendu du N. au S. , a pour limites au N. les *Asturies* , à l'E. la *Vieille-Castille* , et au S. l'*Estremadure*. Ce pays jouit d'un climat sain , quoiqu'en général froid et humide. Différentes branches de montagnes y forment des vallées et des plaines fertiles qui produisent en abondance du blé , de l'orge , du vin , des fruits , des légumes , du lin et du chanvre. Le gibier , la volaille , les truites , les anguilles et le fromage y sont des alimens délicats. Les pâturages nourrissent de nombreux troupeaux de moutons , de bœufs , de chevaux et de mulets. Son sol , qui renferme des mines de cuivre et des carrières de pierres , est traversé par différentes rivières qui contribuent à sa fraîcheur et à sa fertilité.

137. Dans l'ordre civil , ce royaume se divise en six provinces : *Léon* au N. , *Palencia* et *Valadolid* au S. E. , *Toro* et *Zamora* , à l'O. , *Sal-*

*lamanque* au S. Mais cette division étant arbitraire sous le rapport géographique, et très-compiquée dans ses subdivisions : nous en substituerons une autre qui formera de ce royaume deux parties naturellement divisées par le *Duero*, qui, venant de la *Vieille-Castille*, coule de l'E. à l'O. Nous appellerons département de *Léon* la partie au N. du *Duero*; et département de *Salamanque*, la partie au S.

*Département de Léon.*

138. La principale des rivières qui le coupent est la *Pisuerga*, qui prend sa source dans la partie orientale du royaume de *Léon*, dans des montagnes qui, donnant aussi naissance à l'*Ebre*, forment le point de partage des eaux qui se rendent à l'*Océan* et à la *Méditerranée*. Ces montagnes, l'un des points les plus élevés de l'Espagne, et l'un des plus froids, puisque quelques-uns de leurs sommets atteignent la ligne des neiges perpétuelles, produisent des rouvres les meilleurs et les plus grands de la Péninsule, et les plus propres aux constructions maritimes. Leurs sommets, ainsi que ceux des montagnes des *Asturies*, servent de retraites à beaucoup d'ours. L'industrie principale de cette contrée est dans ses forges. Ses pâturages élèvent, comme en général dans tous les pays septentrionaux de l'Espagne, beaucoup de vaches, dont le lait donne un beurre

excellent , qui , si on savait le saler et le mettre en barils , pourrait être pour les habitans une branche intéressante de commerce.

139. Les montagnes qui se prolongent au N. des précédentes sont aussi très-escarpées ; elles commencent à 4 l. N. de la capitale de ce royaume , s'élèvent graduellement , et vont former les limites de la *Galice* et des *Asturies* , vers les gorges (1) de *Piedrafitá*, *Pajares*, *Somieda*, etc. La nature elle-même a formé ces limites , car c'est le point où se réunissent les montagnes de l'une et de l'autre province , et d'où les eaux descendent par des directions opposées. La température de l'un et l'autre versant est très-distincte. Les plantes que l'on trouve sur les sommets les plus élevés , et la neige qui s'y maintient pendant toute l'année , indiquent que leur élévation au-dessus de la mer est égale à celle des *Pyrénées* , et à celles de beaucoup de pics des *Alpes*. « Les villages , dit Lagasca , pour l'ordinaire d'une faible population , sont situés dans les vallées ; les habitans sont robustes et simples , et ne connaissent ni le luxe ni l'ivresse ; ils se vêtent de draps grossiers fabriqués dans le pays , et les femmes , excepté les plus riches , ne connaissent d'autre *basquina* ( sorte de jupon commun à toutes les femmes des villes ) qu'une grosse

---

(1) Dans les montagnes on appelle *puerto* une gorge qui offre un passage d'une province à l'autre.



« jupe qu'elles attachent autour du corps. Ils  
 « vivent heureux , et ne connaissent ni méde-  
 « cins , ni chirurgiens , ni pharmaciens , ni plai-  
 « sirs désordonnés ; ils boivent le lait de leurs  
 « vaches , et mangent des viandes salées et du  
 « pain de seigle. Ils n'ont pour lit que quelques  
 « planches fixées à la muraille par une de leurs  
 « extrémités , et disposées presque toujours en  
 « forme de cercueil. Ils cultivent des légumes en  
 « petite quantité , et récoltent du seigle dans les  
 « lieux les plus chauds. Depuis juin jusqu'en  
 « septembre , leurs pâturages abondans nourris-  
 « sent non-seulement des vaches , mais encore  
 « des troupeaux voyageurs de mérinos. Leurs  
 « vallées produisent assez de foin. Leur industrie  
 « se borne à la fabrication de vases et de sabots  
 « en bois qu'ils vendent dans les pays voisins ;  
 « ils portent à *Léon* quelques plantes médicinales.  
 « Jusqu'en 1803 , ils ne connaissaient pas le li-  
 « chen d'Islande , qui croît en très-grande abon-  
 « dance dans les environs d'*Arvaş* , église collé-  
 « giale située sur le versant méridional de *Pa-  
 « jares* , dans les gorges de *Cubilla* plus à l'O. ,  
 « et sur d'autres lieux voisins. Cette plante pré-  
 « cieuse , dont jusqu'en 1803 une livre se vendait  
 « à *Madrid* 160 réales ( 40 fr. environ ) , et qui  
 « ne se vend plus que 5 fr. aujourd'hui , forme  
 « maintenant une branche lucrative de com-  
 « merce , et avec le temps elle pourra former  
 « un article principal de subsistance , comme en

« Islande et autres pays du nord , et servir aussi  
 « de nourriture aux troupeaux. Les montagnards  
 « de *Léon* ne connaissent pas davantage l'utilité  
 « de différens lichens que la nature prodigue avec  
 « une main généreuse sur leur territoire ; car le  
 « sol , les montagnes et les arbres sont couverts  
 « de ces plantes pygmées , dont la Suède retire  
 « de si grands avantages. Le lichen de Tatarie  
 « que , pour leur teinture , les Anglais achètent  
 « des Suédois , couvre les cimes des monts les  
 « plus élevés. Le saxatile , employé au même  
 « usage , tapisse les coteaux de moyenne hau-  
 « teur. Le pulmonaire , qui est aussi un comes-  
 « tible , se trouve sur les troncs des hêtres et des  
 « chênes , et l'espèce appelée des *rennes* est as-  
 « sez commune dans les environs d'*Arvas* : elle  
 « est ainsi nommée , parce qu'elle forme le prin-  
 « cipal aliment de la renne , ou cerf de Scandina-  
 « vie. Le chêne , le hêtre , le bouleau blanc , etc. ,  
 « deviennent très-beaux et sont très-abondans  
 « dans toute cette cordillère , où l'on voit aussi  
 « quelques endroits produisant à peine des  
 « bruyères. »

140. Les principaux affluens de la *Pisuerga* sont , par la droite , le *Carrion* , et par la gauche l'*Arlanza* , réunie à l'*Arlanzon* et l'*Esgueva*. Le *Carrion* prend sa source à l'O. , et dans les mêmes montagnes que la *Pisuerga* , dans un endroit nommé *Fuentes Carrionas* ; il dirige son cours du N. au S. , et a sur la rive gauche le bourg de *Car-*

*rion de los Condes* et la ville de *Palencia*, au-dessus de laquelle il reçoit la *Cieza*. Il entre dans la *Pisuerga* plus haut que le bourg de *Duenas*. *Palencia*, capitale de la province du même nom, fabrique des couvertures de laine, des tapis de table, qu'on colporte dans toute l'Espagne; des espagnolettes, des étamines et des chapeaux. A l'O. N. O. de cette ville est le lac étendu et malsain de *Nava*. Le territoire de *Duenas* est très-fertile en grains et en vin. Telles sont aussi les plaines de *Campos*, qui sont entièrement nues et sans arbres.

141. Au confluent de l'*Esgueva* et de la *Pisuerga*, qui coule ensuite du N. E. au S. O., est la célèbre *Valladolid*, traversée par l'*Esgueva*, divisée en deux bras. Cette ville est située dans une plaine spacieuse, qui pourrait être fertile, si l'on tirait parti des eaux pour son irrigation. Elle renferme environ 30,000 habitans, la belle-promenade de l'*Espolon*, une très-belle place de marché qu'on dit avoir servi de modèle pour celle de *Madrid*. Parmi plusieurs édifices somptueux, on remarque la magnifique cathédrale, les deux couvens de *Santo Domingo* et l'ancien palais des rois, qui, dans le 16<sup>e</sup> siècle, établirent leur cour dans cette ville. Son université est la plus fréquentée de l'Espagne; des écoles de dessin, de mathématiques, d'économie politique et de géographie, pour l'instruction de la jeunesse de la province, y ont été établies par la société économique, et à

l'instigation de son gouverneur, l'évêque Fernand de Larrea , dont la mémoire passera avec reconnaissance et respect à la postérité la plus reculée. *Simancas*, au S. S. O. de *Valladolid*, et de l'autre côté de la *Pisuerga*, un peu plus haut que sa jonction avec le *Duero*, est un bourg très-remarquable, parce qu'on conserve dans sa forteresse les archives générales de la *Castille*, comme à *Barcelone* on conserve celles de la couronne d'*Aragon*. Ces deux endroits sont les dépôts les plus précieux des monumens historiques de l'Espagne.

142. A travers les territoires que nous venons de décrire passe le canal de *Castille*, un des plus importans et des plus glorieux travaux que la nation ait pu faire. Son achèvement, en le rendant utile à la navigation et précieux pour l'irrigation des terres, sera la source de la prospérité des cantons les plus fertiles, mais les plus dépourvus d'arrosement du royaume de *Léon* et de la *Vieille-Castille*. Il commence dans la province de *Burgos*, à *Alar del Rey*, vers le 42° 51' de lat., où il prend les eaux de la *Pisuerga*, dont il côtoie la rive gauche, et qu'il traverse dans le royaume de *Léon* près d'*Herrera*; continue vers le S. S. O; traverse la rivière *Cieza*, et suit par sa droite jusqu'au *Carrion*, qu'il croise, et où il finit un peu plus bas que *Palencia*. Avant *Palencia*, il s'unit au canal de *Campos*, qui se dirige plus à l'O., et va à *Paredes*. Dans tous deux on a exé-

cuté de grands et nombreux travaux en pierre , avec écluses , excellentes chaussées , etc. (1).

143. En suivant à l'O. la rive droite du *Duero* , après qu'il a reçu la *Pisuerga* , on trouve le bourg de *Tordesillas* et la ville de *Toro* , avec 1,600 maisons , située sur un coteau élevé , dans une plaine ombragée , dont les productions sont considérables. On estime beaucoup ses cerises appelées *griottes*. Dans différens cantons de sa juridiction , on recueille une grande quantité de graines , lin et pois-chiches , dont l'excédant forme un article de commerce. Le *Duero* reçoit , à l'O. de *Toro* , le *Valderaduey* , qui vient du N. Il a sur sa rive gauche *Villalpando* , et plus bas il se grossit de la *Sequillo* , qui coule du N. E. au S. O. , et sur la droite de laquelle on trouve , dans une vallée fertile en grains , la ville de *Rioseco* , riche autrefois par ses manufactures et sa foire , une des plus fréquentées de l'Espagne , maintenant pauvre , et sans autre industrie que quelques fabriques d'étamines , de draps , de linge , de cordages et de bon verre , dont elle approvisionne toute la contrée.

144. *Zamora* est entre l'embouchure du *Valderaduey* et celle de l'*Esla* , à la droite du *Duero* , qu'on y traverse sur un pont très-solide. Cette

---

(1) Le projet du gouvernement est d'établir , au moyen de plusieurs canaux , une navigation intérieure non interrompue entre l'Océan et la *Méditerranée*. Charles III en a approuvé les différens plans présentés par D. Ramon Pignatelli.

ville, chef-lieu de la province, et située au sommet d'une colline escarpée, était anciennement une place d'armes très-forte ; elle n'a plus aujourd'hui que des murailles en ruines et sans défense. Elle renferme des écoles militaires. Les produits de son sol fertile en grains et en vin, et quelques métiers pour le lin, le chanvre et la laine, fournissent aux habitans des moyens d'existence.

145. L'*Esla*, l'une des rivières les plus considérables du royaume de *Léon*, prend sa source dans les montagnes qui le séparent des *Asturies*, à l'E. d'*Arvas* ; dans son long cours du N. au S. elle reçoit par la droite le *Torio* et la *Bernesga*, réunis auparavant, l'*Orvigo* et la *Tera*, et par la gauche la *Cea*. Sur la rive gauche de la dernière sont le bourg et le célèbre monastère des bénédictins de *Sahagun*. Sur la péninsule, qui est au confluent du *Torio* et de la *Bernesga*, se trouve la ville de *Léon*, capitale du royaume du même nom et ancienne résidence de ses rois ; la cathédrale, ouvrage très-beau, d'un style gothique, mérite, plus que les autres édifices publics, l'attention particulière des curieux. Les fils et les toiles forment le principal article de l'industrie de cette ville, dont la population monte à peine à 7,000 âmes ; ses environs, embellis par de grandes plantations de peupliers, d'ormes, de saules et de frênes, produisent abondamment du blé, de l'orge, des fruits, et surtout du lin ; il y a aussi des prés artificiels, et on cultive plusieurs plantes

utiles à la santé, telles que la sauge, la ciguë, etc.

146. L'*Esla*, déjà grossie des eaux du *Torio* et de la *Bernesga*, passe par *Valencia* de don Juan, l'ancienne *Coyanca*, et reçoit, après la *Cea*, l'*Orvigo*, qui embellit, près de son confluent, les environs de la ville de *Benavente*, chef-lieu de comté. Alors paraît l'*Orvigo*, déjà grossi de divers affluens, parmi lesquels le *Tuerto*, qu'il reçoit par la droite près de la *Baneza*, village situé par  $42^{\circ} 19' 3''$  de lat., et  $8^{\circ} 19' 30''$  de long. O. de Paris. A  $\frac{1}{4}$  de l. de la rive droite du *Tuerto* est la ville d'*Astorga*, avec titre de marquisat, dans une plaine couverte d'arbres à fruits. Après l'*Orvigo*, la rivière *Tera*, venant de l'O., entre dans l'*Esla*, et baigne les murs de la *Puebla de Sanabria*, bourg et place d'armes, sur la frontière du Portugal.

147. A l'extrémité N. O. du département, et sur le versant de la gorge de *Somieda*, est la source de la *Sil*, qui coule du N. E. au S. O.; et arrose le territoire, couvert de bois, connu sous le nom d'*el Vierzo*, dont les forges sont la principale ressource. Les lieux les plus remarquables sont : le bourg de *Ponferrada*, au confluent de la *Sil* et de la *Boeza*, peu abondante en eau, et sur la droite de laquelle est *Bembibre*, par  $42^{\circ} 36' 26''$  de lat., et  $8^{\circ} 56' 10''$  de long. O. de Paris; *Vilkafranca*, avec titre de marquisat, près de la jonction des rivières *Burbia* et *Valcarlos* qui, à l'O. de *Ponferrada*, se jettent dans la *Sil* par la droite.

Entre *Bembibre* et *Astorga* est le pays des *Margatos*, qui habitent un sol stérile, se vouent au métier de muletier, et passent pour être les plus fidèles conducteurs que l'on trouve en Espagne; ils ont des allures et des habitudes particulières: tous leurs villages sont très-petits; on peut citer celui de *Manzanur*, sur la route de *Madrid* à *Villafranca*, par  $42^{\circ} 35' 56''$  de lat.,  $8^{\circ} 40' 10''$  de long. O. de Paris.

*Département de Salamanque.*

148. Ce département est borné au N. par le *Duero*, dont les rives sont presque entièrement nues. On trouve, en se dirigeant de l'E. à l'O., l'embouchure de la rivière *Durato*, au-dessous de *Penafiel*, qui a titre de marquisat; celle de l'*Eresma*, jointe auparavant à l'*Adaja*, avec laquelle elle forme une péninsule sur laquelle est située la ville d'*Olmado*; et *Medina del Campo*, autrefois l'un des pays les plus riches et les plus commerçans de l'Espagne, et n'ayant à présent d'autres traces de son ancienne grandeur qu'une collégiale, 14 paroisses et 16 couvens, et une population réduite à 2,500 habitans. A 2 l. S. est *Rueda*, grand bourg qui récolte beaucoup de vin, le meilleur de la contrée, et est par  $41^{\circ} 25' 1''$  de lat., et  $7^{\circ} 17' 0''$  de long. O. de Paris.

149. Le *Duero* tourne au-dessous d'*Alcanizas*, à l'O. de *Zamora*, au S., et dans cette nouvelle direction reçoit près du bourg et du château fort



de *Fermoselle*, le *Tormes*, rivière qui vient du S., coule vers le N. O., en faisant de nombreux circuits, et baigne, par sa rive droite le bourg d'*Alba*, chef-lieu d'un duché, et la ville de *Salamanque*. Cette célèbre cité, si renommée par son université, la première de l'Espagne, renferme une population de 13 à 14,000 individus. Elle est située entre trois montagnes et deux vallées. Ses environs abondent en grains, fruits, lin et légumes, et ses champs en pois-chiches. Sur les montagnes voisines sont de riches pâturages. Elle possède, outre la cathédrale, des édifices somptueux, une place remarquable par sa grandeur et par l'élégante architecture des maisons qui l'entourent, et un pont de 27 arches. Ses couvens et ses collèges étaient très-nombreux, mais ils ont été en partie détruits dans la dernière guerre. A l'O. de *Salamanque*, en suivant le *Tormes*, on trouve le comté de *Ledesma*, territoire montueux, où sont, à 2 l. S. O. de ce bourg, les eaux médicinales et thermales du même nom.

150. L'*Agueda* coule au N. O., et va se jeter dans le *Duero*, au point où ce dernier, venant du S., se tourne de nouveau à l'O., et sort de l'Espagne. Sur la rive droite est *Ciudad Rodrigo*, place d'armes située dans une plaine fertile, où sont de grands et précieux pacages pour les troupeaux. A 5 l. O. N. O. de cette ville est le fort de la *Concepcion*, ouvrage moderne et suffisam-

ment fortifié pour défendre cette partie de la frontière contre les Portugais.

151. A l'E. de l'*Agueda* est la source de l'*Alagon*, qui coule au S., et se rend dans l'*Estremadura*. Sur les limites méridionales de *Léon* est la fameuse vallée de *Batuecas*. Un peu plus au N. est le bourg de *Bejar*, séparé, par l'*Alagon*, de la haute montagne de *Pena de Francia*, qui est à l'O : il est entre des montagnes couvertes de neige, et sur un territoire abondant en fruits délicats, et renfermant d'excellens pâturages où l'on élève beaucoup de porcs, qui fournissent des saucisses et des jambons exquis.

## §. X.

### ROYAUME DE GALICE.

152. Cette province, la seule qui nous reste à parcourir, est dans l'angle N. E. de l'Espagne, confinant à l'E. avec les *Asturies* et le royaume de *Léon*, et baignée par l'Océan au N. et à l'O. Son climat, doux et tempéré sur les côtes, est généralement humide et froid dans l'intérieur, à cause des pluies fréquentes et des nombreuses rivières qui l'entrecoupent. Ses principales productions consistent en grains, qui ne suffisent pas à sa consommation, en maïs, patates, châtaignes, avelines, navets, fruits délicieux, et vin; et en un peu de soie, et de lin, un des meilleurs de l'Europe, mais qui ne suffit pas au

besoin de ses fabriques. Elle importe annuellement de 12,000 à 20,000 quintaux de chanvre de Russie. Elle tire presque toute son huile de la *Castille*, de l'*Andalousie* et du *Portugal*, où elle envoie du salé et des jambons. Les plantations d'orangers et de limoniers ont disparu peu à peu de cette province, ainsi que des *Asturies* et de la montagne de *Santander*. Jusqu'au milieu du 17<sup>e</sup> siècle, ces trois territoires approvisionnaient la France et l'Angleterre de ces fruits précieux, qui font maintenant partie du commerce des provinces méridionales de l'Espagne, où l'on a introduit leur culture depuis la découverte de l'Amérique, et plus encore depuis la séparation du Portugal en 1640.

153. Les naturels de la *Galice* sont de laborieux agriculteurs; mais, malgré leur assiduité au travail, comme toutes les terres appartiennent à des couvens et à des seigneurs, ils crouissent dans la misère. La plupart ne mangent que du pain de maïs et des choux, et n'ont que quelques meubles et de misérables vêtemens; sans propriétés et sans moyens de subsistance, ils vont par milliers faire les moissons dans les deux *Castilles*; d'autres vont à *Madrid* et dans d'autres villes d'Espagne exercer le métier de portefaix; de sorte qu'il y a à peine la sixième partie du royaume cultivée (1); d'autres enfin

---

(1) La même émigration a lieu dans les *Asturies*, d'où sort presque exclusivement la nombreuse classe de porteurs d'eau de *Madrid*.

fabriquent des cuirs tannés, des draps communs, des chapeaux et du linge de table : la fabrication de ce dernier article fait subsister beaucoup de familles, et occupe principalement les femmes ; elle est tellement répandue dans beaucoup de cantons, qu'on y trouve à peine une maison sans un métier à tisser. La mer et les rivières approvisionnent ce pays de poisson ; mais cette nourriture est aujourd'hui peu recherchée. On compte dans les ports de cette province plus de 1,600 navires de toute grandeur. Dans ses immenses pâturages errent de nombreux troupeaux de gros bétail, de moutons et de chevaux, dont l'exportation dans la *Castille* et en *Portugal* procure aux Galiciens des bénéfices considérables.

154. *Santiago*, capitale de la *Galice*, contient 25,000 habitans, et est à 5 ou 6 l. de la mer. Elle a une cathédrale magnifique et très-riche, où on révère le corps du saint apôtre, qui attire beaucoup de pèlerins. Elle a aussi un hôpital somptueux et bien servi, un bon hospice et d'autres édifices remarquables, une université littéraire, et des manufactures de rubans de fil, de dentelles et de toile. Elle est environnée de montagnes, ce qui la rend humide, triste et sujette aux pluies. Ses champs, stériles, sont traversés par les petites rivières de *Sar* et *Sarela*, qui, réunies à peu de distance au S., se rendent près du bourg d'*El Padron* dans l'*Ulla*, qui

contribue à former la baie d'*Arosa*, la plus grande du royaume, et dans laquelle se trouvent plusieurs ports.

155. Le *Minho*, le principal fleuve de la *Galice*, et un des plus considérables de l'Espagne, prend naissance dans la partie septentrionale de la province, coule presque du N. N. E. au S. S. O. l'espace de 50 l., y compris ses nombreux détours, et débouche dans l'Océan, où il forme la limite de la *Galice* et du *Portugal*. Il abonde en aloses, saumons, lamproies (1), anguilles et autres poissons exquis. Sur sa rive gauche sont situées les villes de *Lugo* et d'*Orense*, et sur sa droite, celle de *Tuy*, non loin de son embouchure. *Lugo* possède des fabriques de toile, de bas de fil, et de cuirs tannés (2). *Orense* est dans une plaine fertile, et a un beau pont sur le fleuve. Quelques auteurs prétendent que les Romains l'appelèrent *aquæ calidæ*, à cause de ses sources d'eaux thermales, qu'on appelle maintenant *Burgos*.

*Tuy*, sur une hauteur, a de belles promenades et d'épaisses plantations de peupliers. On y fa-

---

(1) Les lamproies du *Minho* sont si exquis, que du temps des Romains le préfet de cette partie était obligé d'envoyer toutes celles que l'on pêchait pour les sénateurs de Rome.

(2) Au S. de *Lugo* est *Cabrero*, pays abondant en herbages excellens pour les troupeaux, et dont les montagnes sont couvertes de neige pendant plus de quatre mois de l'année. Les habitans fabriquent leur fameux fromage, qu'ils vont vendre dans l'intérieur de la *Galice* et dans les *Castilles*. Il y a quelques forges dans les cantons voisins.

brique de la toile. Ses environs sont très-agréables, et couverts de vignobles, d'arbres fruitiers de toute espèce, d'orangers et de limoniers. On doit citer avec éloge les religieuses de la conception de *Tuy*, qui font et distribuent tous les ans plus de 4,000 arrobes ( 84,000 livres de France ) de conserve de pommes. Entre *Lugo* et *Orense*, à 1. avant d'arriver à cette dernière, le *Minko* reçoit le *Sil*, et sur la presqu'île qu'ils paraissent former par leur réunion, on trouve sur le *Cabe* le bourg de *Monforte de Lemos*, dans un terrain fertile, avec des fabriques de biscuits de mer et de tamis de soie. C'est le chef-lieu d'un comté. *Monterrey*, bourg peu peuplé, est aussi chef-lieu d'un comté; il est sur la rive droite de la *Tamaga*, qui coule au S. vers le *Duero*, et a sa source dans les montagnes de l'*Hinvernadero* et de *San Mamed*, couvertes de neiges pendant presque toute l'année. *Monterrey*, sur les confins du *Portugal*, est une place d'armes, avec quelques fortifications. Nous devons parler ici des mines d'étain, qu'on a regardées comme plus précieuses que celles du comté de Cornouailles en Angleterre, et qui ont été exploitées pour le compte du gouvernement, à *Villar de Ciervos*, à 1 l. S. E. de *Monterrey*. En 1798 on les a entièrement abandonnées, parce qu'on a reconnu que, bien que l'étain fût précieux, ses médiocres produits ne pouvaient balancer les dépenses de l'exploitation.

156, La *Galice* est la province d'Espagne qui

a le plus de ports sur ses côtes, qui sont exposées au N. et à l'O. On y pêche beaucoup de sardines, d'anguilles de mer, de merluches, de raies, de chats de mer, de morues, de polypes, etc., et presque toutes les espèces de poissons y sont excellentes. En allant de l'embouchure du *Minho* vers le N., on rencontre sur le bord de la mer le port de *Laguardia*; — celui de *Bayona*, qui reçoit des vaisseaux de ligne, et près duquel sont des îles qui portent son nom, et que les anciens appelaient *Cizæ insula*, ou, suivant Cornide, *Casiterides*; — celui de *Vigo*, par lequel on exporte principalement les productions de la *Galice*, et les produits de ses manufactures (1); — celui de *Redondela*, sur la baie de *Vigo*, dont les habitans commercent en poissons salés et huîtres en barils; — celui du *Puente San Payo*, plus au N., et dans le fond de la même baie; — *Pontevedra*; bourg considérable, au fond d'un golfe qui s'enfonce de 4 l. dans les terres, a reçu son nom de son grand pont, auprès duquel ne peu-

---

(1) Ce fameux port a deux entrées, l'une au S., et l'autre au N.; de qui facilite l'entrée et la sortie des bâtimens par tous les vents. Ces entrées sont formées par les îles *Bayonas*, qui paraissent comme une muraille, contre laquelle viennent se briser les flots impétueux de l'Océan, qui endommageraient beaucoup les bâtimens du port, dont les eaux sont toujours calmes. Ce port est regardé, par sa grandeur et la pureté de ses eaux, comme un des plus beaux du monde, et les arsenaux du département maritime du nord s'y trouveraient, si des vues politiques ne s'y opposaient. Près de la ville de *Vigo* habitent des Catalans occupés à saler et à mettre en barils des sardines, dont ils font un grand commerce avec le Levant et l'Amérique.

vent arriver que les petits bâtimens, les grands ne pouvant aller au-delà du port *Marin*, que forme le même golfe. Ce bourg, qui a une fabrique florissante de velours de coton, et une manufacture de fusils, a un territoire très-fertile en toute espèce de fruits, vin, légumes, etc., et des environs très-agréables par leurs nombreux jardins, leurs bosquets et leurs vergers. La *Lerez*, qui baigne ses murs, donne d'excellens poissons, tels que saumons, anguilles, truites, soles, lamproies, etc. La pêche de la sardine, qui enrichissait anciennement les habitans, est, depuis la décadence de la marine, un objet de peu d'importance; — *Noya*, à l'O. de *Santiago*, près l'embouchure de la *Tambre*; — au N. O., *Muros*, où l'on fait beaucoup d'écabèche, espèce de saumure très-renommée; — et plus au N., le golfe de *Corcubion*, très-sûr, et d'un bon ancrage.

157. Après le cap *Finistère*, toujours en remontant la côte, sont : *Camarinas*, port d'un abri sûr, mais de difficile entrée à cause de ses bas-fonds; — *La Corogne* (1), ville de 25,000 âmes, sous un climat tempéré et un ciel agréable, quoique sujet à de fréquentes pluies : c'est la capitale de la *Galice*, sous le rapport civil et militaire, et le siège d'un tribunal de commerce

---

(1) *Coruna*, la *Corogne*, est une corruption du latin *columna*, qui indiquait la tour qui se trouve à l'extrémité N. de la presqu'île sur laquelle est située la ville. On l'appelle vulgairement *Tour-d'Hercule*. On l'a réparée en 1791, et elle sert aujourd'hui de fanal.



maritime (1). Ses fabriques de toiles sont florissantes ; celles de linge de table fournissent le palais du roi. Son port, qui est sûr et à l'abri de tous les vents , excepté de celui du S. , est bien défendu , principalement par le château *San Antonio*, situé sur un îlot un peu avancé dans le port ; — *Betanzos*, situé sur un golfe qui donne des sardines , et d'autres poissons qui lui sont particuliers ; — et *Puentes de Hume*, sur une rivière qui se jette dans le golfe du même nom , où l'on pêche des truites saumonées pour la bouche du roi : les pataches remontent à marée haute jusqu'à ce bourg.

158. Le *Ferrol*, chef-lieu d'un des trois départemens de la marine , est peuplé de 20,000 âmes ; il est situé dans la partie N. de sa baie , vaste et profonde , et l'un des ports les plus sûrs de l'Europe. L'entrée en est étroite , et n'admet qu'un navire à la fois , encore faut-il bien saisir le vent. Le *Ferrol* possède le meilleur arsenal de la marine espagnole , dans lequel on emploie les bois de construction des *Asturies*, et le chanvre de l'*Aragon* et de la *Navarre*. Il y a des fabriques d'agrès et de toiles à voiles , un chantier dans le faubourg d'*Esteiro*, et dans l'arsenal des bassins pour caréner les bâtimens. Le passage et l'inté-

---

(1) Il y a des tribunaux semblables dans les autres villes d'Espagne , dont le commerce fait la richesse , telles que *Cadix*, *Bilbao*, *Valence*, *Barcelone*, *Saint-Sébastien*, *Malaga*, *San Lucar*, etc.

rieur de la baie sont défendus par des châteaux forts, bien garnis d'artillerie. Au S., et près du bourg de *Neda*, est la fabrique d'où l'on tire d'excellentes feuilles de cuivre pour doubler les vaisseaux de guerre. Dans le même bâtiment, on bat de la monnaie de cuivre dite *billon*. La construction de cette fameuse fabrique fut dès l'origine dirigée par D. Eugenio Izquierdo.

159. Tous ces endroits sont situés sur la côte occidentale. Sur celle du N., on trouve, à l'E. du cap *Ortegab*, *Vivero*, avec un port vaste, mais peu abrité contre certains vents. Ses habitants fabriquent des toiles communes, dont on fait annuellement 300,000 varas (225,000 aunes), qu'on exporte en *Castille*. Le bourg de *Ribadeo*, entouré de murailles et bien défendu, a un bon port sur l'embouchure de la rivière *Eo*, qui forme la limite des *Asturies*; il possède des fabriques de toiles et de clous.

160. Au S. S. O. de *Ribadeo* est la ville de *Mondonedo*, sur le flanc de la montagne *Infiesta*, au bord de la rivière *Masma*, qui baigne ses murs, et se dirige au N. pour déboucher dans l'*Océan*, près de *Foz*, petit port qui ne sert que pour les pataches. Il y a à *Mondonedo* beaucoup de fabriques de rubans de fil.

161. La *Galice*, étant en grande partie un pays montueux, avec de mauvaises routes transversales, la culture des terres ne peut s'améliorer, et les produits ne peuvent être exportés. Dans

le moyen âge , on construisit des routes , des ponts et des hôpitaux pour faciliter le voyage que beaucoup de pèlerins d'Espagne , de France et d'autres royaumes entreprenaient pour visiter le corps de l'apôtre saint Jacques. Depuis Ferdinand vi on a parlé de les améliorer pour l'utilité publique ; aujourd'hui trois sont construites avec la plus grande solidité. La première va de la *Corogne* à *Santiago* ; la seconde conduit de la *Corogne* à *Madrid* , en passant par *Betanzos* et *Lugo* ; et la troisième va de *Santiago* à *Pontevedra* , *Puente de San Payo* et *Tuy*. Elle a été faite presque entièrement aux frais de l'archevêque *Malvar*. Toutes trois passent par les endroits les plus stériles du royaume ; mais la nouvelle route que le roi a ordonné de construire , de *Benavente* à *Vlgo* , passant par la *Puebla de Sanabria* et *Monterrey* , et se rattachant à celles de *Santiago* , *Pontevedra* et *Tuy* , sera probablement plus utile à la *Galice*. Dès que cette route sera achevée , la province d'*Orense* aura un sûr moyen d'exporter jusqu'à la mer les 3,200,000 arrobes (43,200,000 pintes de Paris) de vin qu'elle a de trop tous les ans , et le cultivateur cessera de regarder comme un fléau les années d'abondance , dans lesquelles il était obligé de le donner à très-bas prix ou de le laisser perdre.

## §. XI.

*Population , superficie , productions , arts , commerce .*

*littérature, gouvernement, administration, et forces militaires du royaume d'Espagne.*

162. Superficie et population des provinces d'Espagne à la fin du 18<sup>e</sup> siècle (1).

PROVINCES.	POPULATION. Total.	SUPERFICIE en lieues carrées de 30 au degré.	POPULATION par lieue carrée.
Prov. de Madrid.....	228,520	110	2,078
Prov. de Guadalajara.....	121,115	163	743
Prov. de Cuenca.....	294,290	945	311
Prov. de Tolède.....	370,641	734	505
Prov. de la Manche.....	205,548	631	326
Prov. d'Avila.....	118,061	215	540
Prov. de Ségovie.....	164,007	290	566
Prov. de Soria.....	198,107	341	581
Prov. de Burgos.....	470,588	642	734
Prov. de l'Estremadure....	428,493	1,199	357
Royaume de Cordoue.....	252,028	348	724
Royaume de Jaen.....	206,807	268	772
Royaume de Séville.....	746,221	752	992
Royaume de Grenade....	692,924	805	861
Nonv. établissemens *....	6,196	108	57
Royaume de Murcie.....	383,226	659	582
Royaume d'Aragon.....	657,376	1,232 1/2	534
Royaume de Valence.....	825,059	643	1,283
Principauté de Catalogne.	858,818	1,003	856
Ile Majorque.....	140,699	112	1,256
Ile Minorque.....	30,990	20	1,550
Iles d'Ivice et Formentera.	15,290	15	1,019
Royaume de Navarre.....	221,728	205	1,082
Prov. de Biscaye.....	111,436	106	1,051
Prov. de Guipuscoa.....	104,491	52	2,009
Prov. d'Alava.....	67,523	90 1/2	746
Principauté des Asturies..	364,238	308 1/2	1,180
Prov. de Léon.....	239,812	493	486
Prov. de Palencia.....	118,064	145	814
Prov. de Salamanque....	209,988	471	446
Prov. de Valladolid.....	187,390	271	692
Prov. de Zamora.....	71,401	133	537
Prov. de Toro.....	97,370	165	590
Royaume de Galice.....	1,142,630	1,330	859
Total.....	10,351,075 1/2	15,005 1/2	690

(1) Ce tableau a été tiré du recensement des produits et manufac-

163. Avec tous les avantages qui résultent pour elle de son climat (1), en général tempéré et favorable aux productions les plus précieuses comme les plus variées ; avec son territoire aussi fertile qu'étendu, avec une position géographique la plus belle qu'on puisse trouver, l'Espagne pourrait sans doute avoir une population plus grande, puisque des pays moins bien partagés par la nature en ont une beaucoup plus considérable. On ne peut pas dire que l'Espagne ait été plus peuplée qu'elle ne l'est actuellement, ni du temps des Romains, ni dans le 16<sup>e</sup> siècle, époque à laquelle quelques écrivains supposent arbitrairement que le nombre de ses habitans s'est élevé à 20 ou 21,000,000. Au contraire, toutes les données exactes et les calculs les plus raisonnables tendent à démontrer qu'il n'y avait pas alors sur la surface de l'Espagne plus de 10,500,000 habitans, nombre que le recensement présente encore aujourd'hui.

---

tures d'Espagne, fait en 1803 par le secrétariat de la balance du commerce.

<sup>a</sup> On veut parler ici des colonies nouvellement établies dans la *Sierra-Morena*, dans les royaumes de *Jaen*, *Cordoue* et *Séville*.

<sup>b</sup> D'après le recensement ordonné par les cortès, lors de la division de l'Espagne en 51 provinces, la population de ce royaume était de 11,446,759 habitans.

(1) Dans les provinces maritimes du S., les brises qui soufflent depuis neuf heures du matin jusqu'à cinq heures du soir tempèrent l'air brûlant de l'été ; et dans celles du N., la rigueur des hivers est adoucie par les vents, plutôt humides que froids, qui passent sur l'Océan.

164. En résumant tout ce qui a été dit sur les productions de l'Espagne dans les paragraphes antérieurs, on voit que ce royaume, quoique généralement dépourvu d'eau et très-exposé aux sécheresses, est fertilisé par un grand nombre de rivières et de ruisseaux. Différentes sources d'eaux thermales et minérales y réparent les santés détruites, et remédient aux douleurs qui empoisonnent la vie. Les montagnes et cordillères d'où s'échappent tant de rivières et de sources recèlent des métaux, pierres, sels, bitume, et tout ce qui est nécessaire aux besoins de l'homme. Les mines de fer et de cuivre sont nombreuses et abondantes. L'étain de la *Galice* est d'excellente qualité (1). On trouve plusieurs mines et plusieurs espèces de plomb; celle de plombagine, située à 4 l. de *Ronda*, et près la *Méditerranée*, est riche et célèbre. Tout récemment on en a découvert une autre de véritable carbure martial, dans les montagnes de *Benavarre*; il y en a d'arsenic dans les *Asturies*; de wolfram et de titane, deux métaux nouveaux, dans l'*Estremadure* et la *Nouvelle-Castille*. On ne connaît aujourd'hui de mines d'argent exploitées que celles de *Guadalcanal*. Il ne reste plus que le souvenir de celles de *Calcena* en

---

(1) Ce n'est pas seulement en *Galice* qu'on trouve des mines d'antimoine, si nécessaire pour donner de la force au plomb destiné à la fonte des caractères d'imprimerie; il y en a aussi d'excellentes au *Viso*, au pied de la *Sierra-Morena*, où s'approvisionnent les carmes de *Barcelone*.

*Aragon* ainsi que de celles de *Cartagène*; qui, à une époque plus reculée, enrichirent les Romains (1). Presque aucun des auteurs anciens qui parlent de l'Espagne n'oublie les sables dorés que le *Tage* entraînait sans doute des montagnes d'*Albarracin*. Et encore aujourd'hui on ramasse des parcelles d'or dans le *Sil* (2) et le *Darro*. Les notices scientifiques sur les mines de cobalt des *Pyrénées d'Aragon*, et sur le rétablissement de celles de vif-argent d'*Atmaden*, sont dues aux recherches du naturaliste Bowles. On connaît les avantages qui résultent des mines de charbon de pierre des *Asturies* et de l'*Aragon*. De ces deux pays on extrait du jayet, qui est travaillé ou vendu brut à l'étranger. Parmi les sels que produit l'Espagne, on doit citer, outre mille sources salées, les mines de sel gemme de la *Mingranilla*, dans la *Manche*, près du *Cabriel*; et celles du *Cardona* en *Catalogne*. On remarque aussi celles d'alun et de couperose en *Aragon*;

---

(1) Thalaker, qui a vu et examiné les puits d'*Annibal* à *Cartagène*, pense que ce n'était que des mines de plomb, dont le minerai tenait abondamment de l'argent, ainsi que cela se voit dans celles d'*Oyarzun*, de *Guipuscoa* et de *Calcena*. « Les mines de *Guadalupe*, *Cazalla* et autres, sont des découvertes postérieures de quelques siècles aux Romains. »

(2) Les Romains, pour s'emparer de l'or qui abondait dans le lit du *Sil*, percèrent de part en part le mont *Larouco*, en *Galice*, auprès des limites du *Vietzo*, et forcèrent la rivière à prendre le cours qu'elle suit encore à présent. Par ce moyen, ils parvinrent si bien à extraire tout l'or qu'elle contenait, qu'aujourd'hui les cultivateurs du *Val de Orris* en *Galice* n'en trouvent plus que quelques parcelles de temps à autre.

celles d'antimoine auprès d'*Alcaraz* et de la *Sierra-Morena*, ainsi que dans les montagnes de *Galice*. Celle de sel dans le royaume de *Murcie*; de salpêtres dans différentes parties; de succin ou ambre minéral, dans les *Asturies* et le royaume de *Valence*; d'amiante, dans les provinces de *Galice*, des *Asturies* et le royaume de *Grenade*, etc. et de soufre, dans les royaumes de *Murcie*, d'*Aragon* et de *Séville*. L'Espagne renferme une grande variété de pierres fines, qui, à dire vrai, ne peuvent être comparées à celles de l'Orient, telles qu'agates, améthistes et cornalines blanches; grenats, rubis, cristaux de roche, quartz, etc. Elle renferme en outre beaucoup de carrières de pierres à bâtir, de pierres à aiguiser, de jaspes, de marbres très-beaux, de feldspath, d'albâtre, de pierres à fusil ou silex, offrant des variétés très-intéressantes; d'ardoises argileuses et alumineuses, de marne, de terre à foulon, de manganèse, etc.

165. On recueille du blé dans toute l'Espagne; et dans quelques provinces la récolte passe la consommation (1). Celle du vin est considérable,

---

(1) Quelques économistes prétendent que dans tout le royaume on a besoin, année commune, de tirer de l'étranger un trentième du blé nécessaire à la consommation intérieure, évaluée à 60,000,000 de fanègues; Cabarrus, dans ses lettres à Jovellanos, dit, p. 124 : « Il nous manque un million de fanègues de blé, qui, à raison de 5 fanègues de grains pour une de semence, exigent le défrichement et la culture immédiate de 200,000 fanègues de superficie. » Les sociétés patriotiques doivent rechercher avec exactitude le produit des semences en blé de chaque province, pendant l'espace de cinq ans, comparé avec la consommation de ses habitants.



l'excédant sert à approvisionner en vins et eaux-de-vie diverses, nations étrangères, ainsi que les possessions d'outre-mer. Le nombre de troupeaux de mérinos, dont la laine n'a point d'égale pour la qualité et la finesse, est si considérable, que l'on compte 4 à 5,000,000 de têtes (1) parmi les troupeaux voyageurs, et 8,000,000 stationnaires.

---

(1) Si la *trashumacion* (voyage des troupeaux d'un lieu à un autre) n'est pas nécessaire à la finesse de nos laines, il est certain que nous lui devons ce riche produit; car ni les hautes gorges de *León*, des *Asturies*, de *Guadarrama*, de *Cuenca*, d'*Albarracín*, etc., couvertes de neige pendant l'hiver, ne pourraient alimenter les innombrables troupeaux qui paissent leurs herbes si fraîches et si savoureuses pendant l'été; ni les gras pâturages de l'*Estremadure*, de la *Manche*, de *Valence* et de *Murcie*, ne pourraient nourrir pendant l'été les troupeaux qu'ils engrassent pendant l'hiver. Il est constant que nos troupeaux de mérinos les plus estimés conservent la même finesse de laine, bien qu'ils soient moins nombreux qu'il y a 300 ans. Les premiers sont ceux qui se tondent dans les montagnes; et, comme ils paissent l'été dans les montagnes de *León*, c'est pour cela qu'on appelle leurs laines *leonesas*; ils appartiennent en grande partie à de grands-seigneurs et à de riches monastères. Les laines les plus estimées ensuite sont celles de *Ségovie*, qu'on appelle ainsi parce que les troupeaux demeurent pendant l'été dans les montagnes de *Ségovie*. Viennent ensuite celles de *Soria*, de *Cuenca* et de *Molina de Aragon*, parce que les moutons paissent, pendant les chaleurs de l'été, dans ces pays. Enfin beaucoup de troupeaux stationnaires de l'*Estremadure*, quelques-uns de la *Manche*, et d'autres élevés dans les montagnes, qu'ils n'abandonnent jamais, produisent aussi de la laine fine. On ne risque pas de se tromper en assurant que les troupeaux qui produisent de la laine fine comptaient 6,000,000 de têtes en 1808. La finesse des laines d'Espagne est cause que presque toutes les nations de l'Europe, particulièrement depuis le 18<sup>e</sup> siècle, ont tiré des brebis et des moutons d'Espagne pour améliorer leurs races. En France, on a formé, pour la même fin, le fameux établissement de *Rambouillet*. (Mémoire sur la laine de mérinos, par D. Francisco Hernanz de Vargas, 1814.)

Les troupeaux de bœufs ne sont pas dans la même proportion. Cependant il y en a beaucoup dans l'*Estremadure*, la *Galice* et les *Asturies*, où l'on élève aussi de grands troupeaux de porcs qui fournissent des jambons exquis. On estime avec raison la chair des agneaux, surtout de ceux de l'*Aragon* et de la *Navarre*. Il y a des troupeaux de mulets ; mais ils ne suffisent pas aux besoins. Les chevaux, principalement les andalous, n'ont rien perdu de leur réputation ; et depuis peu le gouvernement s'applique à améliorer les races et à multiplier les élèves. L'Espagne abonde encore en gibier, en volailles et en fruits d'hiver et d'été qui rivalisent avec les meilleurs des autres pays. Son riche sol produit également de l'orge, de l'avoine, du maïs, du riz, du chanvre, du lin très-doux, de la soie, du coton, de l'huile, de la soude, du kali, plante indigène, qui n'a pu croître jusqu'ici dans aucun autre pays ; du sparte, du safran, du sumac, etc. On compte aussi parmi ses récoltes le miel, la cire, et la garance pour teinture (1). Il pourrait y avoir plus de légumes ; cependant les poichiches et les haricots abondent. Les jardins ne sont pas moins riches que ceux des autres pays,

---

(1) Depuis un demi-siècle, la culture de la garance a fait de grands progrès dans les provinces de *Valladolid*, *Burgos*, *Ségovie* ; et dans les *Asturies*, l'*Aragon*, la *Catalogne* et l'*Andalousie*. On en vend en quantité à l'étranger, qui la fournissait auparavant ; on l'emploie aussi dans les fabriques du pays.

en fleurs et en oiseaux d'un ramage agréable. Les montagnes et prairies sont remplies de plantes médicinales , ainsi qu'on peut le voir dans la *Flora espagnola* , et dans les dissertations des botanistes nationaux. Les mers qui entourent les côtes sont très-abondantes en poisson. Celui de l'*Océan* est plus estimé que celui de la *Méditerranée*.

166. L'Espagnol, est en général circonspect, constant dans ses entreprises, ennemi de la nouveauté, loyal, fidèle à sa parole, ami généreux et scrupuleux observateur de ses engagements : les écrivains étrangers ont coutume de lui reprocher la paresse et l'orgueil. L'Espagnol, n'ayant pas le caractère servile, a le sentiment de ce qu'il vaut, et il apprécie avec justice et calme le mérite d'autrui ; l'énergie et l'activité ne lui manquent jamais dans ce qu'il veut faire , à moins que des obstacles imprévus ne l'arrêtent. L'histoire politique, militaire et littéraire de l'Europe fournit le plus irrécusable témoignage de l'aptitude des Espagnols aux grandes entreprises , aux calculs de la politique, aux sciences, aux beaux-arts et à la littérature : car il n'y a aucune branche de connaissances dans laquelle l'Espagne ne compte des hommes distingués et dignes de fixer l'attention de la postérité.

167. Les principaux établissemens littéraires du royaume sont : les académies royales de langue espagnole , d'histoire , de beaux-arts , de

médecine et de sciences naturelles établies à *Madrid* ; les 11 universités dotées dans les provinces ; le collège des nobles , celui de *San-Isidro*, l'observatoire astronomique , le riche cabinet d'histoire naturelle , le jardin botanique , le laboratoire de chimie ; les cours de minéralogie et de médecine pratique , et les chaires de chirurgie , de pharmacie , et celles pour l'art du vétérinaire , etc ; tous établissemens protégés par le gouvernement , dans l'enceinte de la capitale. Quelques chaires de sciences exactes et naturelles sont également dues aux 61 sociétés économiques fondées dans différentes villes pour répandre les bons principes d'économie politique et hâter les progrès de l'agriculture et des arts. Parmi ces établissemens on doit citer : la pépinière établie dans les montagnes de *Santander* par la société biscayenne , et le jardin des plantes exotiques , dans lequel la société de *San Lucar de Barrameda* dans le royaume de *Séville*, a commencé à essayer la culture de quelques plantes qui , étant jusqu'à présent le partage exclusif de pays éloignés , prospéreront peut-être sous le climat bienfaisant de l'*Andalousie*. Il y a quatre écoles de chirurgie à *Burgos*, *Cadix*, *Barcelone* et *Santiago*, destinées à fournir à l'armée des professeurs instruits. Outre la bibliothèque de *Madrid*, qui renferme plus de 130,000 volumes imprimés, des manuscrits précieux et une riche collection de médailles , il y en a beaucoup d'autres ouvertes

à *Madrid* et dans différentes villes de province. On trouve dans beaucoup de diocèses des séminaires pour l'instruction des jeunes ecclésiastiques , et dans la majeure partie des villages des écoles primaires qui , bien organisées , sont celles qui contribuent le plus à l'instruction et à la prospérité de quelque nation que ce soit.

168. Sur un sol si varié , si propre à toute espèce de productions , et sous un climat si favorable , l'agriculture de l'Espagne est bien loin d'être aussi florissante qu'elle pourrait le devenir. Les causes politiques , physiques et morales qui retardent ses progrès , et qui , dans quelques provinces produisent surtout des effets très-ruineux , se trouvent démontrées dans un mémoire sur la loi agraire , que la société de *Madrid* fit imprimer en 1795 , et adressa au conseil de *Castille*. Un des principaux obstacles à ses progrès est sans doute le défaut de circulation intérieure et de facilité dans les communications et dans le transport des denrées , pour lequel il faut des chemins bons et sûrs , des canaux et des rivières navigables , une uniformité de poids et de mesures , déjà décrétée par le gouvernement , et plus que tout cela cette liberté de commerce qu'on ne peut obtenir qu'en levant les obstacles mis par l'administration des revenus publics , sans qu'il en résulte de grands avantages pour le trésor.

169. Quant aux routes , quoiqu'elles soient encore loin de la commodité et de la sûreté qu'elles

doivent avoir, cependant elles ont été bien améliorées depuis le règne de Ferdinand VI, comme le prouvent les routes royales de *Madrid à Valence*, à *Cadix* et à toutes les demeures royales de la *Vieille-Castille*, celles de *Valence à Barcelone*, d'*Alar*, qui, terminée depuis peu, établit avec le canal de *Castille* la communication entre *Palencia* et *Santander*, à la côte de *Biscaye*; celles de la *Navarre* et des *provinces basques*; celle de *Madrid à Saragosse* et de *Saragosse à Valence*, établie déjà sur quelques points; celle des *Asturies* en *Castille* (1); celle de la province de *Rioja* à *Santander*, et celles que la société économique fait achever dans ladite province de *Rioja*. Mais il reste encore d'importans embranchemens à ouvrir, et on manque surtout de communications immédiates entre quelques petits endroits, sans lesquelles les grandes routes qui vont du centre aux extrémités de la monarchie sont de peu d'utilité.

170. La navigation des grands fleuves est le meilleur moyen de donner au commerce intérieur de la Péninsule l'activité nécessaire aux progrès de la culture et de l'industrie; et de mieux assurer les subsistances du peuple et le débouché

---

(1) Quand cette grande route sera terminée, les vins secs de *Rueda* et d'autres territoires très-fertiles des environs du *Duero* trouveront un débouché avantageux; on les préfère dans le climat humide et froid des *Asturies*, où ils sont maintenant très-chers par la nécessité où l'on est de les y faire transporter à dos de mulets. Il en sera de même des blés de *Léon*, qui seront à bon marché sur la côte.

des produits manufacturés , au moyen d'une plus grande circulation et d'un meilleur marché dans les transports. Les Espagnols ont souvent songé à se procurer cet avantage , soit en levant les obstacles que les rivières opposent à la libre navigation , soit en construisant des canaux qui pussent servir en même temps à l'arrosement des terres ; chose d'autant plus nécessaire que le climat de la Péninsule est généralement brûlant et sec , et que par conséquent il y a beaucoup de terres qui , faute d'eau , ou ne produisent rien , ou ne produisent que de maigres pâturages (1). Mais

---

(1) Les projets de navigation de rivières et d'ouverture de canaux parurent principalement en Espagne sous Charles v et Philippe II. Cette époque était peu favorable , parce que , le royaume manquant de routes , l'agriculture de beaucoup de provinces était en décadence et ruinée. Ce fut alors que firent tant de bruit les entreprises du canal impérial , aujourd'hui *canal d'Aragon* , des navigations du *Guadalquivir* et du *Tago* , des canaux de *Jarama* et *Manzanares* , et autres semblables. En 1524 , on parla sérieusement de rendre le *Guadalquivir* navigable jusqu'à *Cordoue*. Philippe II , ayant fait examiner le projet , le trouva praticable , et ordonna qu'il serait mis à exécution aussitôt que d'autres plus difficiles seraient achevés. En 1628 , ce projet fut représenté par la faveur du comte-Duc. « On envoya à *Cordoue* des personnes expérimentées qui , après avoir surmonté « de grandes difficultés , commencèrent à rendre le fleuve navigable. » Vers le premier tiers du 16<sup>e</sup> siècle , on pensa à joindre , au moyen d'un canal , le *Guadalquivir* au *Guadalete*. Les travaux furent évalués à 400,000 ducats ; mais on abandonna ce projet. D'autres projets furent encore présentés , en vue d'établir la navigation de *Saint-Sébastien* à *Tolosa* ; mais ils ne furent pas plus exécutés. En 1794 , on projeta de rendre navigable la *Nalon* de *Laviana* , au S. de *Pola* , à la baie de *Pravia* ; ce projet , ainsi que celui de faire une autre communication , celle du *Minho* avec l'*Océan* , restèrent aussi sans exécution. L'*Ebre* , qui , du temps de Plin , était navigable depuis *Logrono* , à

on a retiré peu d'avantages de tant de projets et de tant de dépenses faites pour ouvrir ces utiles communications. L'Espagne, traversée par tant de rivières, et dans tant de directions différentes, n'a plus aujourd'hui de navigation intérieure que celle très-limitée des canaux d'*Aragon* et de *Castille*. Celle qui par l'*Ebre* transporte les blés à travers mille obstacles de *Saragosse* à *Tortose*, et celle

65 l. de la mer, ayant depuis perdu cet avantage, on a fait plusieurs projets pour lui rendre sa navigation ; mais tous sont restés sans exécution, car on en a finalement reconnu la difficulté. La navigation de *Lisbonne* à *Alicantara*, par le *Tage*, s'ouvrit en 1580. Le projet d'Antonelli, célèbre ingénieur, ayant été approuvé, on continua les travaux pour rendre ce fleuve navigable jusqu'à *Tolède* ; et en effet, il l'était en 1588. Sous le règne de Philippe III, cette navigation a cessé, quoiqu'on ait songé à la rétablir, en ouvrant, en 1640, des canaux de *Madrid* à *Aranjuez*, ainsi que d'*Aranjuez* à *Alcala* ; puis, en 1755, de *Tolède* à *Talavera*, dont les eaux arrivent encore jusqu'à la montagne de *Cuenca*. Aucun de ces projets ne fut terminé, et ils n'ont servi qu'à démontrer la possibilité d'établir une communication par eau de la *Manche* à l'*Atlantique*, de laquelle résulteraient des avantages incalculables pour l'Espagne. (Voy. les Lettres du P. Burriel, p. 179 ; l'histoire del Conde-Duque, par le comte de La Rocca, p. 297 ; Dictionnaire géograph. hist. de l'acad. de l'hist., etc.) Le canal de *Guadarrama* et celui de *Manzanares*, réunis, devaient établir une navigation non interrompue de la montagne de *Guadarrama* à *Aranjuez* ; mais tous ces ouvrages, commencés du temps de Charles III, sont suspendus. Le canal de *Guadarrama* a sa prise d'eau à *Torre Lodones*, 5 l. N. de *Madrid* ; il n'est d'aucun usage aujourd'hui. Celui de *Manzanares*, projeté depuis Don Juan 1<sup>er</sup>, tire ses eaux de la rivière de son nom, près du pont de *Tolède*, aux portes de *Madrid*. Comme il ne pouvait recevoir que peu d'eau d'une rivière qui n'en contient que peu, on a suspendu les travaux. Il y en a un autre dans la province de *Madrid* ; c'est celui du *Jarama*. Dans le principe, il fertilisait 14 l. de pays ; il fut réduit ensuite à 5 l. 1/2, et maintenant il est totalement abandonné.



qui conduit les trains de bois qui descendent des *Pyrénées* par le même fleuve et ses affluens principaux. Il faut y ajouter la navigation qui, des autres montagnes de l'intérieur, se prolonge par le *Tage*, la *Ségura* et le *Guadalquivir*. Bien que notre système (1) d'administration et l'étendue

---

(1) « *L'Ebre*, le *Tage*, le *Duero*, la *Guadiana*, le *Guadalquivir*, et beaucoup d'autres rivières moins considérables, traversent la Péninsule. *L'Ebre*, qui reçoit l'*Ega*, l'*Aragon*, le *Gallego*, la *Cinca* et la *Segre*, offre des communications par la partie septentrionale de ses rives. Sa partie méridionale offre le même avantage au moyen du *Jalón*, du *Cidaco*, et autres rivières plus petites. Le *Tage*, qui sort des montagnes de *Cuenca*, et s'enrichit du *Jarama*, de la *Tajuna*, du *Manzanares*, de l'*Henares* et du *Lozoya*, a pour affluens principaux le *Guadarrama* et l'*Atheroche*. — Le *Duero*, qui reçoit les eaux des montagnes de *Léon*, ainsi que celles des montagnes d'*Oca* et de *Guadarrama*, semble convenir plus qu'aucun autre aux communications intérieures. La *Guadiana*, destinée à procurer à la *Nouvelle-Castille*, ainsi qu'à l'*Estremadure*, par l'*Ayamonte*, un port dans l'Océan, reçoit elle-même dans son cours diverses autres rivières. Et le *Guadalquivir* (l'ancien Bétis), qui rappelle à l'imagination tous les biens de l'âge d'or, et qui nous offre maintenant tous les genres de misère, ne se grossit-il pas du *Genil*, de la *Mágana*, du *Garizar* et du *Guadalen*, qui le font communiquer avec la *Manche*? et combien de points de réunion ne trouve-t-on pas entre ces grandes rivières? Celle du *Duero* avec le *Tage* par le moyen de l'*Henares* se fait dans les plaines de *Baraona*, et, non loin, celle du *Duero* avec l'*Ebre* se fait par le moyen de quelques petits ruisseaux de la *Rioja*. La *Manche* communique avec la province de *Madrid* par la réunion de la *Guadiana* au *Tage*, au moyen des eaux intermédiaires qui vont à l'une et l'autre de ces rivières; par le *Jucar*, qui se présente dans les campagnes de la *Manche*, comme pour établir une navigation de *Cullera* ou *Valence* à *Ayamonte*, et enfin par la réunion de la *Guadiana* ou du *Guadalquivir* à *Séville*. Tel est le vaste champ que présente à l'activité du gouvernement l'encouragement de notre agriculture : tels sont les obstacles qu'il a à surmonter. »

(Lettres de Cabarrus à Jovellanos, page 62.)

de notre commerce intérieur exigent l'achèvement de ces ouvrages , on doit néanmoins , pour entreprendre avec fruit des travaux si dispendieux , écarter tous les projets qui naissent plutôt du zèle et du patriotisme que d'un plan réfléchi conçu en parfaite connaissance de cause. Avant de se décider dans de telles matières , il faut connaître la topographie physique de l'Espagne , l'élévation des points les plus importants au-dessus du niveau de la mer , les ramifications et directions des montagnes et vallées , la pente des plaines , l'espèce de terres qui , se trouvant près de la superficie , peuvent être creusées pour servir de lit au canal , etc. Notre gouvernement , sans doute dans l'intention de former des sujets capables d'acquérir des connaissances si précieuses , a établi en 1803 une école d'architecture hydraulique , annexée à la direction générale des ponts et chaussées. On pourra considérer à l'avenir cette institution , établie dans le palais du *Retiro* , comme une pépinière d'ingénieurs des ponts et chaussées.

171. Les fabriques de l'Espagne se trouvent très en arrière , et se réduisent à des métiers pour la laine , le chanvre et le lin ; à des manufactures de soie et de papier ; à des tanneries et à des forges. Il faut excepter cependant quelques établissemens que le gouvernement ou les grands seigneurs dirigent ou protègent spécialement , et dans lesquels on fabrique quelques articles d'une qualité supérieure tant en laine qu'en soie , coton

et faïence. Il faut citer les draps, casimirs et autres tissus estimés de *Ségovie*, de *Guadalajara*, de *Brihuega*, bourg situé sur la *Tajuna*, dans un enclave de la province de *Tolède*; ceux d'*Ezcaray*, bourg de la province de la *Rioja*, à 2 l.  $\frac{1}{2}$  à l'O. de *Santo Domingo de la Calzada*; les tissus de coton d'*Avila* et de *Torre de la Vega* sur la *Besaya*, dans les montagnes de *Santander*, la faïence d'*Alcora*, dans le royaume de *Valence*, et la porcelaine de *Madrid*. En général l'Espagne tire plus des fabriques étrangères que des siennes, non-seulement pour sa propre consommation, mais encore pour l'approvisionnement de ses colonies. Son commerce extérieur consiste presque exclusivement en productions naturelles, telles que troupeaux, laines, vins, huile, raisins secs, amandes, soude, sel, kali, etc.; mais c'est encore un problème pour quelques économistes de savoir si elle doit s'affliger de cette situation, ou s'il convient mieux à un royaume possesseur des mines du *Mexique* et du *Pérou*, et qui renferme des parties si considérables sans culture, de chercher la richesse et le pouvoir dans la solide base d'une agriculture florissante, en laissant aux nations moins privilégiées les avantages précaires qu'offrent les fabriques et le commerce des manufactures.

172. Le clergé d'Espagne, tant séculier que régulier, est très-nombreux et mal réparti; il résulte du dernier recensement que, pour chaque 5,914 habitans, il y a dans le royaume

100 individus ou prêtres, ou moines, ou religieuses, ou leurs dépendans (1); le prélat le plus riche et le plus puissant est celui de *Tolède*. On compte 8 archevêchés et 51 évêchés avec 61 églises cathédrales; de plus 114 chapitres ou abbayes principales ayant une juridiction presque épiscopale. Les 8 archevêchés sont : *Tolède, Séville, Santiago, Grenade, Burgos, Tarragone, Saragosse et Valence*. Les évêchés suffragans du 1<sup>er</sup> sont : *Cordoue, Jaen, Cartagène ou Murcie, Cuenca, Siguenza, Ségovie, Osma et Valladolid*. Ceux du 2<sup>e</sup> : *Cadix et Malaga*. Ceux du 3<sup>e</sup> : *Mondonedo, Orense, Lugo, Tuy, Salamanque, Ciudad Rodrigo, Astorga, Zamora, Avila, Plasencia, Coria et Badajoz*. Ceux du 4<sup>e</sup> : *Guadix et Almeria*. Ceux du 5<sup>e</sup> : *Palencia, Santander, Pamplune, Calahorra et Tudela*. Ceux du 6<sup>e</sup> : *Girone, Urgel, Vich, Solsona, Barcelone, Lerida, Tortose et îles Ivice*. Ceux du 7<sup>e</sup> : *Jaca, Huesca, Barbastro, Tarazona, Albarracin et Teruél*. Ceux du 8<sup>e</sup> : *Orihuela, Segorbe, île Majorque et île Minorque*. Les évêchés de *Léon* et d'*Oviedo* sont indépendans. Il y a aussi deux autres évêchés, un dans le cou-

---

(1) « J'ouvre le recensement espagnol fait en 1788, et je trouve  
 • que nous avons 17,000 paroisses et 15,000 curés; c'est-à-dire 2,000  
 • de moins, que ce dont on aurait besoin; mais en remplacement, 47,000  
 • bénéficiers et 48,000 religieux; de sorte que, si la répartition était  
 • mieux faite, chaque paroisse pourrait être desservie par 7 prêtres;  
 • il est évident, par conséquent, qu'il y a un excédant énorme, etc. »

( *Lettres de Cabarrus à Jovellanos*, page 87. )

vent de *San Marcos de Léon*, et un à *Ucles*, dont les titulaires sont de l'ordre militaire de *Santiago*, auquel ordre, ainsi qu'à ceux d'*Alcantara*, *Calatrava* et *Montesa*, sont attachées beaucoup de commanderies, dont le revenu annuel, réparti entre quelques membres de la famille royale et divers officiers de l'armée, monte au moins à 20,000,000 de réaux veillon (environ 5,000,000 de francs).

173. Le gouvernement espagnol est monarchique, tout le pouvoir réside dans la personne du roi, dont l'autorité est héréditaire dans sa famille; les ordres se communiquent par cinq ministres ou secrétaires d'état qui administrent avec S. M. (1)

174. *Madrid* est le siège des conseils ou tribunaux supérieurs du royaume pour l'administration de la justice et le gouvernement politique de l'Espagne et des *Indes occid.*, pour les affaires des finances; des ordres militaires et de la guerre; pour celles de l'inquisition, et pour les décisions en dernier ressort des contestations en matières ecclésiastiques, etc.

175. Les tribunaux supérieurs pour les provinces respectives, sont : les deux chancelleries de *Valladolid* et de *Grenade*; le conseil de

---

(1) Les changemens survenus dans le gouvernement de l'Espagne n'ont pas dû nous empêcher de remplir notre devoir de traducteur, en le donnant au public tel qu'il existait à l'époque où écrivait Antillon (1815).

*Navarre*, et les chambres royales qui siègent à *Caceres*, *Séville*, *Valence*, *Barcelone*, *Palma*, *Saragosse*, *Oviedo* et la *Corogne* (1). Dans les districts particuliers et les lieux subalternes les plus peuplés, l'administration de la justice est entre les mains de gouverneurs, *corregidores* ou grands alcades, dont le nombre monte à 350 dans les villes et bourgs royaux, outre beaucoup d'autres qui sont dans les lieux de seigneurie temporelle, et qui sont à la nomination des seigneurs de ces mêmes endroits.

176. Les lois civiles et criminelles de l'Espagne forment deux codes volumineux, l'un appelé *Novissima recopilacion* (dernière collection), et l'autre *las Partidas* (recueil des lois de *Castille* fait sous saint Ferdinand et Alphonse XI, son fils); on y joint les ordonnances et réglemens qui, selon les circonstances, émanent du trône, et qui dérogent aux dispositions de ces codes, ou les modifient.

177. Les intendans, dans leurs provinces res-

---

(1) Le plus urgent pour les peuples est d'avoir des tribunaux qui prononcent en dernier ressort. Les juridictions sont généralement trop étendues ou mal réparties. Par exemple, la juridiction de la chancellerie de *Valladolid* s'étend sur plus de 3,450 l. c.; de manière qu'un habitant de *Fontarrabie*, pour terminer un procès, devra se ruiner en voyages dispendieux, tandis qu'il aura près de lui le tribunal de *Pamplune*, qui aurait pu lui épargner bien des fatigues, s'il eût été de son ressort. La principauté des *Asturies*, qui est une petite province, a son tribunal supérieur particulier : cela prouve qu'en Espagne il y a peu de tribunaux supérieurs, et qu'ils sont mal distribués.

pectives, sont chefs de l'administration des revenus et contributions publics, pour la perception desquels il y a un grand nombre d'employés (1). Ces contributions sont très-considérables et proviennent de diverses sources, comme des douanes intérieures et extérieures, qu'on appelle *revenus généraux*; des ventes exclusives pour le compte du gouvernement, telles que celles du tabac, du sel, du plomb, de la poudre à tirer, des cartes, du papier timbré, etc.; de ce qu'on appelle *revenus provinciaux*, qu'on paie seulement dans les provinces de *Castille*, et qui consistent dans *el servicio de millones*, ou impôt sur le vin, l'huile, la viande, le vinaigre et la chandelle; de *las alcabalas y cientos*, droits qui se perçoivent sur toutes les ventes de biens meubles et immeubles; du droit qu'on appelle *frutos civiles*, de celui nommé *service ordinaire et extraordinaire*, et *quinze au millier*, ainsi que de divers autres, comme les droits d'entrée à *Madrid*, etc. Dans le royaume d'*Aragon*, au lieu du droit d'*alcabalas*, on paie une contribution unique, que chaque endroit di-

---

(1) La *Catalogne*, qui renferme 1,000 l. c. et 1,000,000 d'habitans, tous laborieux, ne possède qu'un intendant; le royaume de *Valence*, un peu plus petit, n'en a aussi qu'un, le territoire de l'intendance d'*Aragon*, pays encore plus étendu, puisque non-seulement il embrasse l'ancien royaume de ce nom, mais encore la *Navarre* et les *provinces basques*, n'en possède également qu'un; mais les provinces de *Castille*, d'*Avila*, de *Salamanques*, de *Zamora*, de *Toro* et de *Valladolid*, par un défaut contraire, possèdent chacune un intendant, etc.

visée entre ses habitans. La *Navarre* et les *provinces basques* paient suivant leurs privilèges respectifs. Les caisses du gouvernement reçoivent aussi des sommes considérables de la bulle de la croisade, du subside du clergé, de l'*excusado*, ou faculté accordée aux rois d'Espagne de s'approprier, dans chaque paroisse, la maison affectée pour dîme à la fabrique d'une église ; de la neuvième partie des dîmes ecclésiastiques, et des  $3 \frac{1}{2}$  pour cent des denrées qui ne paient pas de dîmes, etc. Si à ces articles et à d'autres on ajoute le produit des droits du fisc sur les mines du *Mexique* et du *Pérou*, et de plus, les contributions qu'on tire des nombreuses colonies de l'Espagne, on aura une véritable idée des ressources que possède le gouvernement espagnol pour soutenir son indépendance et sa dignité tant à l'intérieur qu'à l'extérieur. Malgré cela et malgré la dernière vente faite, au grand avantage de l'agriculture, d'une grande partie des propriétés territoriales du clergé et des fondations pieuses, dont le produit est entré dans les caisses des domaines royaux, les malheurs des temps, les dépenses et malheurs de la guerre ont augmenté la dette nationale ; et pour l'éteindre, on a besoin de plusieurs années de paix et de prospérité intérieure, et des soins continuels de la bienfaisance du monarque.

178. L'armée espagnole est très-respectable et



se compose (1) d'un corps d'infanterie nationale, d'un autre de cavalerie, d'un autre de milices provinciales, de quelques régimens suisses, des troupes de la maison du roi, de l'artillerie et des corps des ingénieurs, sapeurs et mineurs qui ont des écoles à *Ségovie* et à *Alcala de Henares*. La marine, qui forme une partie si intéressante du pouvoir d'une nation dont les colonies sont riches, se composait en 1795 de 80 vaisseaux de ligne, de 327 bâtimens de toute grandeur, de 20,000 ou-

---

(1) Le territoire se trouve divisé en départemens militaires qu'on appelle capitaineries générales, mais d'une manière si peu conforme au but que doivent avoir ces divisions par rapport à la défense militaire de la monarchie, que cette division a produit quelquefois des résultats funestes. La frontière du Portugal, qui a 154 l. d'étendue, est divisée en quatre capitaineries générales : celles de l'*Andalousie*, de l'*Estremadure*, de la *Castille* et de la *Galice*; la frontière des *Pyrénées*, qui a 80 l. du cap de *Creus* à la pointe de *Hiller*, obéit à quatre autres capitaines généraux; mais encore avec quelle inégalité! L'un commande la *Catalogne*, un autre l'*Aragon*, un troisième la *Navarre*; et parce que depuis la pointe de *Boga* jusqu'à l'*Océan* il y a 3 l. de frontière de la province de *Guipuscoa*, ce petit espace est confié séparément à un capitaine général : et qu'en arrive-t-il en temps de guerre? Deux chefs indépendans et si voisins, avec deux états-majors, ont toujours de la jalousie et de la rivalité dont l'ennemi profite : semble-t-il vouloir attaquer le *Guipuscoa*, le général de ce gouvernement appelle à son secours ; on porte alors sur ce point toutes mesures de défense, et l'ennemi, en remontant la *Bidassoa*, fait son invasion par la *Navarre*, et rend inutiles tant de préparatifs. Ceci arriva en 1521, quand M. Lantrec pénétra jusqu'à *Logrono*; la même chose arriva en 1638, lors du fameux siège de *Fontarrabie*; une autre fois, en 1719, quand le maréchal de Berwick entra pour faire la guerre au ministre Alberoni; et de nos jours, lors de l'avant-dernière guerre de la France.

vriers, 64,000 matelots et 16,000 soldats ; et par suite d'une longue guerre maritime accompagnée de différens revers , elle se trouvait réduite en 1808 à 42 vaisseaux de ligne , 30 frégates et 156 petits bâtimens en partie désarmés ; la funeste invasion de la Péninsule à cette dernière époque en a fait tomber la marine au point qu'elle ne comptait plus en mars 1814 que 5 vaisseaux de ligne , 10 frégates et 60 petits bâtimens , de sorte qu'on peut dire que ce corps illustre, *à nul autre pareil* pour le mérite, se trouve aujourd'hui dans le dernier état d'abattement. Je dis *à nul autre pareil* , parce qu'il n'y en a aucun qui , depuis sa création jusqu'à ce jour , ait offert une série de noms si recommandables dans toutes les nombreuses parties qu'il embrasse. Don Jorge Juan , don Antonio de Ulloa , Mazarredo , Tofiño , Malespina , Churruca , Galiano et beaucoup d'autres dont on pourrait former un catalogue volumineux rendront immortelle l'histoire scientifique de la marine royale de l'Espagne : ses membres toujours actifs , toujours courageux , et supérieurs aux revers , se présentent avec une constance incomparable pour affronter les périls de leur fatigante profession et pour soutenir sur terre et sur mer , avec une valeur héroïque , l'honneur du pavillon espagnol. Mais la paix , la sagesse et l'activité du gouvernement parviendront à réparer les pertes de la marine espagnole.

179. Les affaires de marine se décident en dernier ressort au conseil suprême de l'amirauté qui siège à *Madrid* : on trouve aussi dans cette cour le dépôt hydrographique , où l'on fait et publie les cartes des côtes , îles et mers dont la connaissance intéresse le plus les navigateurs espagnols. Il y a une académie dans le chef-lieu de chaque département maritime pour l'instruction des gardes marines où l'on enseigne les sciences et les arts les plus utiles. A *Barcelone* , *Séville* , la *Corogne* , et dans beaucoup d'autres ports , il y a des écoles de navigation d'où sortent d'excellens pilotes.

## §. XII.

### ROYAUME DE PORTUGAL.

180. Les provinces qui composent la monarchie espagnole n'occupent pas toute la Péninsule ; une grande portion de la partie occidentale forme le royaume de Portugal. Renfermé dans la Péninsule , on peut le regarder comme une partie de l'Espagne , à laquelle il a appartenu jusqu'aux 12<sup>e</sup> et 13<sup>e</sup> siècles , et avec laquelle la nature semble l'avoir identifié. Nous allons le décrire.

181. Le *Portugal* est borné au N. par la *Galice* , à l'E. par le royaume de *Léon* , la province d'*Estremadure* et le royaume de *Séville* , et au S. et à l'O. par l'*Océan*. Sa forme est presque celle d'un

parallélogramme ; il est compris entre 37° 3' et 42° 12' de lat. N. , et entre 9° 6' , et 10° 46' de long. O. de *Paris*.

C'est en général un pays inégal, et coupé en différens sens par un grand nombre de rivières. La température est généralement douce, en raison de sa latitude, et de ce qu'il n'a pas de marais, de lacs, ni d'eaux sans écoulement, et de ce qu'il présente 170 l. de côtes aux vents de l'*Océan*. Les provinces septentrionales sont naturellement plus froides que celles du sud ; et dans les unes comme dans les autres on éprouve les extrêmes du froid et du chaud. Le terrain est bon et fécond ; car il produit tout ce qui est nécessaire pour vivre commodément et agréablement. Le blé, l'orge, l'avoine, le maïs, le riz, le chanvre, le lin, des vins excellens, des huiles, du miel, de la cire, des plantes médicinales, des fruits délicieux, des oranges, des bergamotes, des limons ; des troupeaux de toute espèce, beaucoup de sel, une pêche abondante sur les côtes et dans les rivières, de l'albâtre, des marbres de diverses sortes, tout se trouve dans ce pays, que la nature se plaît à favoriser. Il renferme aussi des filons de fer, des mines d'étain jadis exploitées ; des indices d'argent, des mines de jayet, de cuivre, etc. Il ne manque pas non plus de bains d'eaux thermales très-salutaires.

182. Le Portugal est très-peuplé, eu égard à sa position politique et morale, et à son étendue.

On ne lui donne ordinairement que 2,000,000 d'habitans. Un savant académicien de *Lisbonne* a prouvé par des calculs plausibles que la population de ce royaume passe 3,500,000 ; il a déduit ce résultat du dernier cens. En admettant même cette assertion , et on le peut certainement, il a perdu beaucoup de son ancienne population, s'il est vrai, comme l'assure un auteur moderne, que du temps des Romains, il a eu 5,000,000 d'habitans, et qu'il en avait 4,000,000 dans le 16<sup>e</sup> siècle, à l'époque de sa splendeur et de son agrandissement. Quelques voyageurs prétendent que son agriculture est peu florissante, et que ses manufactures sont dans une déplorable décadence.

183. Les Portugais passent pour entreprenans, amoureux de la gloire, fidèles à leur religion, à leurs coutumes et à leur roi, difficiles à irriter, téméraires dans l'adversité, et jaloux de leurs femmes. Quoique des voyageurs anglais assurent que la littérature et les sciences ne font pas de progrès, et même ne sont pas cultivées en Portugal, cependant les mémoires de l'académie royale des sciences de *Lisbonne*, les éphémérides et observations astronomiques de *Coimbre*, et autres écrits savans publiés depuis peu prouvent que les sciences et les lettres refleurissent en Portugal, et que l'agriculture théorique, l'art nautique, l'astronomie, la physique et l'économie politique n'y sont ni inconnues ni peu cultivées.

184. Quant aux matières nécessaires à ses manufactures , à la navigation , au commerce , à ses relations avec les colonies d'outre-mer , et jusqu'à l'exploitation de son sol , le Portugal doit tout aujourd'hui à l'*Angleterre*. Ce royaume conquérant qui découvrit les *Indes* , et de vastes régions en *Afrique* , cet état dont le pavillon flottait sur toutes les mers , et qui possédait la branche la plus précieuse du commerce de l'univers , est maintenant dans une espèce d'esclavage honteux ; et la patrie des Gama , des Castro et des Atayde , peut être regardée , quant à ses relations politiques et commerciales , plutôt comme une colonie anglaise que comme un royaume indépendant. On porte ses forces de terre à 30,000 hommes en temps de paix , et à 50,000 en temps de guerre , et ses forces maritimes à 20 navires ou frégates ; faible nombre de bâtimens , si on le compare aux escadres portugaises qui , dans les siècles glorieux de ce royaume , épouvantaient les puissans despotes de l'*Hindoustan*.

185. Le Portugal ne manque pas de places fortes capables de le défendre dans une guerre contre l'Espagne ; on peut même ajouter , comme le dit un militaire instruit , qu'il en a plus qu'il ne lui en faut , et que , s'il les garnissait de troupes suffisantes , il s'affaiblirait au point de ne pouvoir tenir la campagne.

186. Les Portugais professent la religion catholique. Ils possèdent encore quelques restes de

leur ancienne splendeur et de leurs conquêtes en *Asie*, en *Afrique* et en *Amérique*. Leur gouvernement est une monarchie héréditaire. Le pouvoir du roi n'a d'autres bornes que celles que lui dictent sa modération ou son respect pour les coutumes nationales (1). L'héritier de la couronne prend le titre de prince du Brésil. Un des principaux revenus du roi provient du produit de la douane de *Lisbonne*. Les affaires sont entre les mains de plusieurs ministres, et la décision des affaires civiles, militaires et ecclésiastiques du royaume ou de ses possessions d'outre-mer, est confiée, comme en Espagne, à différens conseillers. Il y a trois ordres militaires, celui du Christ, celui d'Avis, et celui de Saint-Jacques; dans la dernière guerre le gouvernement portugais a institué l'ordre de la Tour et de l'Épée, les rois sont les grands-maîtres de ces ordres. On compte trois archevêques et treize évêques. A la tête du clergé est un patriarche qui réside à *Lisbonne*. On prétend que le nombre des prêtres, des frères et des moines, passe 200,000. Le Portugal n'a pas de code simple et libéral; il paraît que la législation de ce pays est un véritable chaos; qu'il n'y a ni uniformité, ni système, ni garanties suffisantes pour la liberté des citoyens.

187. Le Portugal est divisé en six provinces :

---

(1) Le gouvernement du Portugal a changé; mais nos lecteurs voudront bien se souvenir que nous ne sommes que traducteur.

*Entre Duero et Minho , Tras-os-montes , Beyra , Alentejo , Estremadure , et Algarve .* La cour réside à *Lisbonne* , ville située en forme d'amphithéâtre sur la rive droite du *Tage* , dans la fertile province de l'*Estremadure* , à peu de distance de l'entrée du fleuve dans l'*Océan*. La population de cette capitale , une des plus riches villes de l'Europe et la plus agréable de la Péninsule , par la douceur de son climat et sa situation favorable , passe 240,000 habitans. Elle a beaucoup de rues larges et bien alignées , de beaux édifices et des places magnifiques ; on a beaucoup amélioré la construction des maisons de cette ville , en la rebâtissant après l'affreux tremblement de terre de 1755. La belle vue dont on jouit dans chaque maison compense bien la désagréable inégalité du terrain sur lequel *Lisbonne* est bâtie. Il ne lui manque aucun des établissemens qui ornent les principales villes de l'*Europe*. Elle a une académie royale des sciences , un jardin botanique , un cabinet d'histoire naturelle bien classé , des bibliothèques publiques , parmi lesquelles se distingue la bibliothèque royale , qui n'a pas moins de 80,000 volumes ; un collège de nobles , d'autres institutions et des séminaires ; parmi les établissemens de charité on remarque un hôpital où tous les malades , de quelque pays et de quelque croyance qu'ils soient , doivent être secourus. L'aqueduc qui fournit de l'eau à toute la ville , est un des plus beaux morceaux d'ar-



chitecture moderne, et ne le cède en rien à ce que l'antiquité avait de plus parfait. Le port formé par les eaux du *Tage* est très-bien défendu, et un des meilleurs du royaume, bien qu'on ne puisse y entrer avec tous les vents. 6 à 7,000 maisons de campagne embellissent les environs de *Lisbonne*. Sa distance la plus courte de *Madrid* est de 83 l. O. S. O. Au N. O. de la ville se trouvent le bourg et le palais de *Cintra*, qui jouissent de vues magnifiques sur la mer et sur les environs fertiles et délicieux. A 2 l.  $\frac{1}{2}$  N. de *Cintra* sont le couvent somptueux et le palais de *Mafra*.

#### *Province de l'Estremadure*

188. Cette province, où est située *Lisbonne*, est bornée au N. et à l'E. par celle de la *Beyra*, à l'E. et au S. par celle de l'*Alentejo*, et à l'O. par la mer. Son territoire est fertile en blé, vin, huile, maïs et légumes. On pêche beaucoup de poisson sur sa côte, où se trouvent, outre *Lisbonne*, les mouillages de *Cascaes*, *Peniche* et *Pederneira* au N. ; *Cezimbra* et le port de *Setuval* au S. Ce dernier, à l'embouchure du *Sadao*, est un des meilleurs du royaume, et fait un grand commerce de sel réputé supérieur à ceux d'Espagne, de la *Cerdagne* et de *France*. *Pederneira* est à l'embouchure des rivières *Alcoa* et *Baza*, qui arrosent les murs du fameux monastère d'*Alcobaza*, auquel elles donnent leurs noms ;

sur les bords de la *Baza*, un peu plus dans l'intérieur est le bourg d'*Aljubarrota*. Au N. de *Pederneira*, la *Lis* entre dans la mer après avoir passé par la ville de *Leyria*. Vis-à-vis *Peniche*, sont les quatre îles *Berlingues*. Le cap *Roca*, extrémité occidentale du royaume, et le cap *Es-pichel* sont plus au S. de chaque côté de la barre de *Lisbonne*.

189. Le cours du *Tage*, qui traverse le *Portugal*, est interrompu depuis *Alcantara*, en *Espagne*, jusqu'à *Abrantès*, par des rocs et des cataractes; à peine peut-il servir à la navigation; d'*Abrantès* à l'*Océan*, dans l'espace de 30 l., il est navigable pour des bâtimens d'un port assez considérable. En *Portugal*, sa rive droite, quoique montueuse, est couverte de troupeaux; sa gauche est marécageuse et stérile. Depuis *Santarem* le terrain va tellement en pente, que cette ville domine *Lisbonne*, qui en est à 14 l. S, S. O. Les principaux affluens du *Tage* sont par sa droite. Ce sont le *Ponzul*, la *Lyza* ou *Laca*, et le *Zezere*, sur les bords duquel on ramasse des paillettes d'or; ils descendent des montagnes de la *Beyra* au N.; et leur cours, inégal et périlleux, est tantôt celui d'un ruisseau presque à sec, tantôt celui de torrens impétueux qui inondent les campagnes, et sont très-propres à la défense du pays.

*Province d'entre Duero et Minho.*

190. Cette province est située entre les fleuves qui lui donnent leurs noms, et qui la bornent presque sans interruption au N., et au S. A l'O. elle a pour bornes l'Océan, et à l'E. la province de *Tras-os-Montes*, dont elle est séparée par de hautes montagnes. C'est un pays peuplé et fertile, sous un climat tempéré. La bonne qualité du terrain, qui produit principalement beaucoup de vin, de fruits délicieux, de fruits aigres et du lin, et nourrit un grand nombre de troupeaux; le bon air, et les nombreux cours d'eau qui l'arrosent, et sur lesquels on compte plus de 200 ponts en pierre de taille, ont fait dire à un écrivain portugais « que, si les Champs-Élysées ont existé, ce n'a pu être que dans cette province, et que, s'ils n'ont pas existé, cette province était seule digne de les posséder. » La pêche est abondante et excellente sur sa côte et dans les rivières. De ses fabriques sortent en grande quantité de la toile, des chapeaux, des ceintures et des rubans de laine et de soie, du satin uni, du taffetas, et des articles en faïence fine.

191. Les habitans sont robustes, courageux et laborieux. Dans les guerres du Portugal et de l'Espagne ils n'éprouvent que quelques incursions passagères, parce que le *Minho*, qui forme, l'espace de 11 l., les limites avec la *Galice*, est

défendu par des places fortes, et que le reste est plein de défilés et de gorges impénétrables. Ces places fortes sont : de l'E. à l'O., *Melgazo*, *Mençon*, vis-à-vis *Salvatierra* en Galice ; *Valencia*, vis-à-vis *Tuy* ; et *Villa-Nova de Cerbeyra*. *Valencia* est la meilleure place de la province, et la troisième du royaume. De plus, toutes les rivières intérieures de la province coulent de l'E. à l'O., et forment avec les montagnes des défenses naturelles difficiles à forcer. Ces rivières sont : la *Lima*, le *Cabado*, la *Deste* et l'*Ave*. La *Lima* ou *Limia* prend naissance dans la Galice à l'E. d'*Orense*, forme un grand lac, et coule du N. E. au S. O., jusqu'à son entrée dans le *Portugal*, entre le *Minko* et la *Tamega* ; du côté de cette rivière le pays est plus découvert ; mais il a des postes naturels excellens, et est défendu à l'E. par des montagnes âpres et élevées. Cette province a quelques ports sur l'Océan : *Caminha*, près la barre du *Minho* ; *Viana*, dont le môle est baigné par la *Lima* ; *Esposende*, dans la baie formée par l'embouchure du *Cabado* ; *Villa do Conde*, et *Oporto*. Cette dernière ville, qui n'a pas moins de 55 à 60,000 habitans, est à l'embouchure du *Duero*, a un port sûr, qui communique avec l'Océan par la barre de *San Juan de Fos*, et est plus importante et plus riche que *Braga*, capitale de la province, située sur la *Deste*, et dont l'archevêque est primat du *Portugal*.

*Province de Tras-os-Montes.*

192. Les montagnes de *Maraon* et *Gerez* séparent à l'O. la province d'*entre Duero et Minho* de cette province, qui prend son nom de sa situation, et confine au N., avec la *Galice*, à l'E., avec le royaume de *Léon*, et au S., avec la province de la *Beyra*, dont elle est séparée par le *Duero*. Le terrain est en général âpre et aride ; cependant il y a quelques belles vallées. Ses principales récoltes sont en blé, seigle, maïs, châtaignes, vins et huiles ; on récolte aussi de la soie, du chanvre, du lin et d'excellens fruits. Elle n'est défendue par aucune place forte ; car presque toutes sont dans des plaines dominées de tous côtés. L'aspérité de ses montagnes, la rapidité et la profondeur de ses rivières, et l'influence de son climat malsain, font sa seule défense. Ses principaux endroits sont : *Torre de Moncorvo*, bourg dans une vallée, entre le *Sabor* et le *Duero*, vers le lieu où ce dernier dirige son cours du S. O. à l'O. N. O. *Miranda*, ville épiscopale, dans la partie la plus orientale de la province, sur la droite du *Duero*, et à 10 l. de *Zamora*. *Chaves*, place d'armes, au N., sur la frontière de la *Galice*, à 3 l. de *Monterrey*, et sur le bord de la *Tamega*, sur laquelle est un beau pont de 16 arches, construit du temps des Romains.

193. *Bragance*, située dans une plaine agréa-

ble , au bord du *Fervenza* , ruisseau qui se jette dans le *Sabor* , à 2 l. des frontières du royaume de *Léon* , est regardée comme la capitale de la province , quoique bien inférieure en population à *Villa-Real* , au S.O. , sur le bord de la petite rivière *Corgo* , qui débouche dans le *Duero* . A 3 l. S. E. de *Bragance* , et  $\frac{1}{2}$  l. E. du *Sabor* , est le château fort d'*Outeiro* .

194. Quoique cette province , n'ait pas de places fortes , les armées espagnoles ont cependant éprouvé quelquefois d'une manière funeste l'inutilité de faire la guerre dans ce pays , généralement stérile et malsain , montueux , très-escarpé , et coupé par une infinité de petites rivières et de ravins .

#### *Province de la Beyra.*

195. La province de la *Beyra* , au S. de la précédente , dont elle est séparée par le *Duero* , est bornée à l'E. par les provinces espagnoles de *Salamanque* et d'*Estremadure* , au S. par celles d'*Alentejo* et d'*Estremadure portugaise* , et à l'O. par l'*Océan* . La partie de la *Beyra* située entre le *Duero* et les hautes montagnes d'*Estrèlla* est appelée *Haute-Beyra* , et celle qui s'étend jusqu'au *Tage* , *Basse-Beyra* ; beaucoup d'habitans de cette partie vont servir à *Lisbonne* . Cette province renferme quelques champs fertiles en maïs , blé , seigle , fruits et vin ; ses rivières abondent en poissons ; on élève beaucoup de troupeaux dans ses pâtu-

rages, et le sel et le miel sont au nombre de ses récoltes : c'est en général un pays stérile ; car on peut dire que sa partie fertile se borne au territoire de *Riba de Coa*, au N. E., qui a 15 l. de long sur 4 de large. Sur ce territoire, et à l'E. de *Coa*, qui coule au N. et se perd dans le *Duero*, est la place bien fortifiée et bien munie d'*Almeyda*, vis-à-vis le fort espagnol de la *Conception*, et la ville de *Ciudad-Rodrigo*, dont elle est éloignée de 4 l. Elle a des fossés, un chemin couvert, des boulevarts, des ravelins et autres excellentes fortifications, améliorées depuis peu. Mais sa situation la rend moins intéressante, parce qu'elle ne couvre pas *Lisbonne*, et ne défend que l'entrée de la *Haute-Beyra*, où les armées espagnoles, suivant l'opinion de bons militaires, ne doivent jamais pénétrer. Sur les frontières, du côté des provinces de *Salamanque* et de l'*Estremadure espagnole*, la *Beyra* possède d'autres places, peu fortes et mal fortifiées. Telles sont, du N. au S., *Castel-Rodrigo*, *Pinhel*, *Alfayates*, *Penamacor*, *Monsanto*, *Vieille-Idanha*, *Nouvelle-Idanha*, *Castello-Branco*, *Salvaterra*, *Segura*, vis-à-vis *Coria*, et *Rosmarinhal*, vis-à-vis *Alcantara*. L'*Erjas* sépare la *Beyra* de l'*Estremadure espagnole*.

196. *Coimbre* est la principale ville de la *Beyra* ; elle est devenue fameuse par son université ; la seule du Portugal et une des meilleures de l'Europe. Cette université n'a pas moins de 2,000,000 de réaux ( 500,000 francs ) de revenu annuel ;

outre les chaires de théologie, de jurisprudence et de mathématiques, il y a un jardin de botanique, un laboratoire de chimie, un cabinet de physique et d'histoire naturelle, un observatoire astronomique, une imprimerie, et une riche et immense bibliothèque, ouverte à la jeunesse studieuse. *Guarda*, *Viseu* et *Lamego*, sont des villes épiscopales de la même province. Le *Mondago* est le principal fleuve ; après avoir traversé la *Beyra* par le milieu, il baigne *Coimbre*, où on le traverse sur un pont large et bien bâti, et entre dans la mer à la barre de *Buarcos*. Au N., et à l'embouchure du *Vouga*, grossi des eaux de l'*Ovar*, se trouve le port d'*Aveiro*. La ville est sur un terrain peu aéré et malsain.

#### *Province d'Alentejo.*

197. Après avoir parcouru la *Beyra*, entrons dans la province d'*Alentejo*, appelée ainsi à cause de sa situation au S. du *Tage* (en portugais *Tejo*) elle confine au N. avec l'*Estremadure portugaise* et la *Beyra* ; à l'E., avec l'*Estremadure espagnole* et l'*Andalousie* ; au S. avec le royaume des *Algarves*, dont elle est séparée par des montagnes très-élevées, et est baignée à l'O. par l'*Océan*. C'est la plus grande province du Portugal : on y trouve en abondance des troupeaux, du gibier, et surtout des blés, dont les récoltes considérables ont été chantées par le Camoëns : elle en envoie à *Lisbonne* ; elle a assez des vins pour sa



consommation : l'*Estremadure espagnole* et l'*Andalousie* lui envoient de l'huile ; elle en récolte aussi en petite quantité. Ses fromages sont très-renommés ; son terrain est inégal, très-fertile du côté de l'*Estremadure espagnole*, mais stérile du côté des *Algarves* et de la mer, où il est couvert, en grande partie, d'yeuses et de lièges, principalement sur le versant septent. des montagnes de *Monchique* et de *Caldeiraon*. Son climat n'est pas sain, surtout en été, parce que beaucoup d'endroits sont couverts d'eaux stagnantes.

198. L'*Alentejo* est hérissé de places fortes ; celles d'*Elvas* et de *Campo major* doivent en être regardées comme les clefs. Les autres, telles que *Jurumena*, *Portalegre* et *Castel-de-Vide*, ont peu de défense. *Elvas* ou *Yelves*, est opposée à *Badajoz*, dont elle est à 3 l. O. *Campo major*, *Onguela* et *Arronches*, font face au château fort d'*Alburquerque*, situé sur la gauche du *Gevora*, qui sépare en cet endroit l'Espagne du Portugal. *Portalègre* n'est qu'à 4 l. de *Valencia de Alcantara* ; et *Jurumena*, à 2 l. O. d'*Oliveira*. Les fortifications d'*Elvas* consistent en quelques boulevarts et ravelins, et principalement en deux châteaux forts, situés sur des hauteurs qui dominent la place. C'est avec raison qu'on la regarde comme la plus importante du Portugal ; car on ne peut pénétrer dans l'*Alentejo* sans la prendre. Elle renferme une grande citerne

destinée à l'approvisionnement de la garnison, et qui se remplit d'eau au moyen d'un superbe aqueduc. Ses environs sont fertiles et arrosés par le *Caya*, qui, avant de s'unir à la *Guadiana*, à 1 l. O. de *Badajoz*, forme les limites de l'*Alentejo* et de l'*Estremadure espagnole*. *Villaviciosa*, où les monarques portugais ont un château, est à 4 l. S. O. d'*Elvas*. *Evora*, à 8 l. S. O. de *Villaviciosa*, est la ville principale de la province et le siège d'un archevêque; elle a quelques fortifications peu importantes aujourd'hui; un superbe aqueduc lui fournit de l'eau. *Estremoz* est à peu près à égale distance d'*Evora*, d'*Elvas* et de *Portalegre*; ce bourg est très-connu pour les belles carrières de marbre que son territoire renferme. La ville épiscopale de *Béja* est à 9 l. S. O. d'*Evora*, sur une hauteur.

199. L'*Odemira* est le seul fleuve de l'*Alentejo* qui ait son embouchure dans la mer, dans cette même province. Il entre dans l'*Océan* au-dessous de *Villanova de mil fontes*. Ce fleuve est navigable jusqu'au bourg du même nom, situé à 5 l. de son embouchure. Au N. est le petit port de *Sines*, renommé pour sa pêche abondante; son anse peut à peine contenir deux chaloupes. Ce petit endroit a vu naître le célèbre Vasco de Gama.

200. La nature semble avoir fait de la *Guadiana* la véritable limite entre l'Espagne et le Portugal; mais, malgré cette sage distribution, les Portugais possèdent depuis le 13<sup>e</sup> siècle, en vertu de conventions et cessions faites par l'*Espagne*, un ter-

ritoire de 111 l. carrées à l'E. de ce grand fleuve, et qui empiète sur les bornes naturelles de l'*Andalousie* et de l'*Estremadure*. La *Chanza*, qui prend naissance dans le royaume de *Séville*, coule au S. O., se jette dans la *Guadiana*, près d'*Ayamonte*, et forme la limite du Portugal. C'est dans ce pays que se trouvent, entre autres places de guerre, celle de *Moura*, à l'embouchure de l'*Ardilla*, et celle de *Serpa*, toutes deux très-avantageuses aux Portugais, en cas de guerre avec l'Espagne ; car elles favorisent par leur position les incursions de leurs troupes légères, et leur servent de retraite. Sur la rive droite de la *Guadiana*, près de sa réunion à l'*Oeyras*, on trouve *Mertola*.

#### *Royaume d'Algarve.*

201. De toutes les provinces de la monarchie portugaise, la plus méridionale est le royaume d'*Algarve*. Elle est séparée de l'*Andalousie* à l'E. par la *Guadiana* ; de l'*Alentejo* au N. par les montagnes de *Caldeyraon* et de *Monchique*, où l'on trouve des bains d'eaux thermales, et est baignée par l'*Océan* au S. et à l'O. Cette province est très-montueuse, traversée par des chemins difficiles, et peu peuplée, surtout vers les montagnes, où les pâturages sont abondans et nourrissent des troupeaux de chèvres. Ses productions principales sont les raisins, les figues, les oranges, les limons, les belles olives et les amandes dont on fait commerce avec les peuples du nord de l'*Europe*.

L'*Andalousie* l'approvisionne en grande partie de blé. La pêche du thon et de la sardine est productive sur ses côtes. On l'appelle *Algarve* d'un mot arabe qui signifie occident, parce que le cap *Saint-Vincent*, qui forme l'extrémité de sa côte, est la limite S. O. de la Péninsule. Son étendue du N. au S. est à peine le quart de celle qu'elle a de l'E. à l'O. Ses ports sont ses seules places d'armes. Ils sont en général formés par les rivières qui descendent des montagnes et coulent du N. au S., tandis que dans les autres provinces du Portugal elles se dirigent ordinairement à l'O. Les ports, en avançant de l'O. à l'E., sont : *Sagres*, *Lagos*, que l'on regarde comme le principal; *Villanova de Portimaon*, *Faro*, près du cap *Santa-Maria*, et *Tavira*, à l'embouchure de la rivière *Seca* qui, ainsi que les autres de l'*Algarve*, peut recevoir, avec le secours de la marée, des bâtimens de moyenne grandeur. En face de *Tavira*, qu'on peut considérer comme la capitale de la province, il y a quelques îlots. A  $\frac{1}{2}$  l. au S. de la ville de *Castromarin*, sur la droite de l'embouchure de la *Guadiana*, qui la sépare de la ville d'*Ayamonte*, on a construit, en 1775, le bourg fortifié de *Villa real de San-Antonio*, qui défend la barre de la *Guadiana*. Il se compose de 320 habitans presque tous pêcheurs. Le bourg d'*Acoutin* est opposé à celui de *San-Lucar de Guadiana*. Cette rivière, qui sépare ces deux bourgs, sert, comme on l'a déjà dit, de limite entre l'*Algarve* et le comté de

*Niebla en Andalousie.* Dans l'intérieur de cette province on trouve la ville de *Silves*, dont les environs sont délicieux.

202. Le commerce extérieur du Portugal consiste presque exclusivement dans les productions naturelles, ainsi qu'il arrive à toutes les nations arriérées sous le rapport de l'industrie. On n'entend pas dire pour cela, comme quelques voyageurs ont voulu le persuader, que le Portugal manque absolument de manufactures. Parmi les divers établissemens industriels de ce royaume qui démentent cette assertion, nous citerons, dans le bourg d'*Alcobaza*, une fabrique de tissus de coton, où 250 métiers confectioonnent, par le moyen de machines ingénieuses, des futaines, des mousselinettes, des mouchoirs de couleur, du linge de table, etc.; une importante et très-grande fabrique de verre dans les environs de *Leyria*. Dans le bourg de *Thomar*, qu'on peut considérer comme le chef-lieu des commanderies de l'ordre du Christ, on voit une belle filature de coton; Cornide assure qu'au moyen des eaux de la rivière *Navaon*, affluent du *Zezere*, une seule machine imprime, dans le même temps, le mouvement à 10,000 rochets. La ville de *Braga* se distingue par ses fabriques de chapeaux et d'orfèvrerie, dont les Galiciens achètent en grande partie les produits, qu'ils paient avec leurs troupeaux, qu'ils introduisent furtivement. *Guimaraens* a une fabrique de toile et de linge

damassé, remarquable par sa blancheur et sa solidité, et une filature de fil fin qu'on envoie à *Lisbonne* et dans les pays étrangers. Les fabriques d'armes blanches, dont la bonne trempe est attribuée à l'excellence des eaux de cette contrée, ont aussi beaucoup de renommée. Dans le district de *Guarda* il y a dans une fabrique 120 métiers pour draps et autres étoffes de laines. Il y en a de même espèce à *Portalègre*, etc., etc.

Le dessin paraît en général peu cultivé parmi les artisans Portugais ; les beaux-arts, surtout la sculpture et l'architecture, sont très-arriérés ; la gravure ne pourrait présenter aucun ouvrage comparable à ceux des *Selma*, *Ametller*, *Esteve* et autres professeurs espagnols ; la fabrication même de la monnaie est très-imparfaite et facile à contrefaire, ce qui est cause que la fausse monnaie abonde dans ce royaume ; pour l'horlogerie, les habitans dépendent entièrement des Anglais, ainsi que pour beaucoup d'articles de manufactures de laine, quoique cependant la troupe soit habillée d'étoffes nationales ; leurs teintures, leurs fabriques de papier et leurs tanneries sont encore dans l'enfance, et bien qu'ils aient fait quelques progrès dans l'imprimerie et la fonte des caractères, les Espagnols sont encore leurs maîtres dans cet art. Le Portugal n'a pas donné d'éditions aussi belles que celles qui sont sorties de l'imprimerie royale espagnole, de celle d'*Ibarra*, de celles de *Sancho* et *Cano*, de celle de *Montfort*

à *Valence*, etc. Les diamans, production si riche du *Brésil*, s'exportent, en grande partie bruts, en *France* et en *Hollande*, d'où ils reviennent taillés pour être vendus dans les magasins mêmes de *Lisbonne*.

Les vins, qui ne sont ni aussi agréables, ni aussi salubres que ceux d'Espagne, ni aussi délicats que ceux de *Bourgogne* en *France*, d'où ils tirent leur origine, sont regardés comme la production la plus intéressante. On en exporte ordinairement 80,000 pipes par an, la majeure partie pour l'*Angleterre*, et comme on l'embarque à *Oporto*, le vin prend le nom de cette ville, quoique les vignes qui le produisent soient presque toutes dans la province de *Tras-os-Montes*, et dans quelques cantons de celle d'entre *Duero* et *Minho*. On embarque aussi de l'eau-de-vie pour les établissemens de l'*Afrique*, de l'huile pour le *Brésil* et l'*Angleterre*, qu'on n'emploie, à cause de sa qualité inférieure, que dans les fabriques de laine et de savon; des figues sèches et amandes de l'*Algarve*, des fruits aigres de l'*Estremadure*, du miel de l'*Alentejo*, et des laines qui, quoique courtes pour les *Espagnolettes*, sont bonnes pour les draps : les Français, les Hollandais et les Anglais en tirent chaque année 12 à 13,000 quintaux. Une autre branche considérable d'exportation est celle du sel, qui se fait principalement pour les pays du N. de l'*Europe*. Cette exportation a lieu par les ports d'*Aveiro* et de *Setuval*. C'est dans ce dernier que, suivant

Cornide , 4 à 500 bâtimens étrangers viennent enlever annuellement 3,240,000 fanègues ( 246, 240,000 livres de France ) de sel qui sort des salines de la *Sadao*. Les Portugais ne transportent pas ces marchandises dans les pays où elles se consomment. Ce commerce d'économie et de transport, qui , sans être le plus lucratif, présente quelquefois les avantages les plus solides et les plus étendus, est presque entièrement abandonné aux Français, aux Anglais, aux Hollandais et aux Italiens, qui tiennent des maisons de commerce à *Lisbonne* et *Oporto*, où ils achètent les différentes denrées du Portugal, les exportent dans leurs pays, et apportent en retour des produits naturels ou industriels que le royaume tire de tous les pays de l'Europe, ou pour sa consommation intérieure ou pour ses colonies. Les Anglais font à *Lisbonne* deux fois plus de commerce que toutes les autres nations réunies, et leurs commerçans jouissent de beaucoup de privilèges. Les Espagnols tirent du Portugal quelques denrées qui viennent de ses colonies d'Amérique. Comme en Portugal, à l'exception de la province de la *Beyra* et des deux provinces du N., on élève peu de vaches, on manque de beurre et de fromage. Dans l'*Alentejo* et une partie de l'*Estremadure* on fait un excellent fromage de brebis. Le reste du royaume tire cet article de l'*Angleterre* et de la *Hollande*, ainsi que beaucoup de beurre qui se consomme dans les cuisines ou avec le thé, boisson assez ordinaire



chez les Portugais. Parmi toutes les données qu'offre la description des intérêts commerciaux de ce royaume, rien ne prouve plus sa dépendance de l'étranger que la nécessité où il se trouve de tirer du dehors beaucoup de troupeaux et près des trois quarts du blé dont il a besoin pour la subsistance de ses habitans. Cornide pense que l'on importe annuellement de l'étranger, seulement pour *Lisbonne*, plus de 2,000,000 de fanègues (9,000,000 de boisseaux) de blé.

203. La langue portugaise est évidemment un dérivé du latin dont elle a conservé beaucoup de mots : elle a une très-grande ressemblance avec la langue castillane dans la construction des phrases ; mais sa prononciation est différente, et elle a beaucoup de mots qui lui sont propres.

204. *Population du Portugal à la fin du 18<sup>e</sup> siècle.*

PROVINCES.	TOTAL des habitans. a.	SUPERFICIE en lieues de 20 au de- gré. b.	NOMBRE des habit. par l. carrée.
Entre Duero et Minho.....	907,965	291 1/2	3,115
Tras-os-Montes.....	318,665	455	700
La Beyra.....	1,121,595	753	1,489 1/2
Estremadure.....	826,680	823	1,004 1/2
Alentejo.....	380,480	883	431
Algarve .....	127,615	232	550
TOTAL.....	3,683,000 c	3,437 1/2	1,071

Un Portugais judicieuse (1), en comparant la population actuelle du royaume avec celle qu'il avait dans le 15<sup>e</sup> siècle, observa que, dans tous les pays où le commerce fleurit, la population a augmenté; dans ceux où les habitants subsistent

° La population des provinces a été relevée du recensement fait en 1798 par ordre de la reine Doña Maria. On l'exécuta en prenant le nombre de feux ou familles; je l'ai réduit par individus, en multipliant par 5 le nombre de feux, ainsi qu'on a coutume de le faire dans cette espèce de calcul.

° J'ai calculé la superficie des provinces au moyen de mesures géométriques très-exactes prises sur la carte de Portugal, en deux feuilles, publiée à *Madrid* en 1762, sous la direction de M. le comte de Campomanes.

° Je joins au tableau de la population celui que donne le *Diario do governo*, du 29 juillet 1822. L'étendue des provinces en lieues carrées, de 20 au degré, est selon Franzini.

PROVINCES.	POPULATION.	ÉTENDUE. L. carrées de 20 au degré.
Minho.....	743,662	240
Tras-os-Montes.....	280,208	340
Beyra.....	922,438	720
Estremadure.....	681,311	830
Alentejo .....	266,000	860
Algarve .....	120,322	160
TOTAL.....	3,013,950	3,150

( Note du traducteur. )

(1) Mémoires de l'académie royale des sciences de Lisbonne, sur l'économie politique tome 1, page 123.

de la pêche , elle a diminué ; et dans ceux où ils subsistent de la pêche et du commerce , elle a augmenté seulement en raison du commerce.

205. En comparant le tableau de la population de l'Espagne et celui de la population du Portugal , on voit facilement : 1° que la population moyenne du Portugal , par lieue carrée , surpasse celle moyenne de l'Espagne de 381 individus , aussi par lieue carrée ; 2° que la province la plus peuplée de l'Espagne a 1,106 individus de moins par lieue carrée que la plus peuplée du Portugal , et 3° que la moins peuplée du Portugal excède celle d'Espagne la moins peuplée de 120 individus par lieue carrée.

206. Les routes de ce royaume sont généralement mauvaises ; quelques unes ne servent presque que pour les bêtes de somme ; d'autres sont dangereuses en hiver , par suite des débordemens des rivières , qui , dans les provinces méridionales , manquent de ponts. Dans le moyen âge , on en construisit beaucoup dans les provinces septentrionales , dans l'opinion où étaient les habitans que la construction des ponts était l'œuvre la plus méritoire devant Dieu ; opinion fortifiée par les prélats , qui , à cet effet , leur accordaient des indulgences. On sait que le pont d'*Amarante* sur la *Tamaga* a dû son existence à San Gonzalo , qui demanda l'aumône pour le construire.

207. Il y a un chemin transversal en bon état

qui conduit de *Lamego* à *Oporto*. On le doit à la compagnie marchande d'*Alto-Duero*, qui l'a fait rétablir, et qui l'améliore sans cesse pour faciliter le transport des vins. Depuis *Mertola* jusqu'à *Beja*, pendant un espace de 9 l., il y a une chaussée de construction romaine réparée tout récemment. Sous le règne de D. Juan v, on ouvrit la belle route qui va de *Lisbonne* à *Maфра*. La petite-fille de ce prince, la reine Doña Maria, entreprit un ouvrage semblable vers *Coimbre*, et en fit achever 7 l. qui finissent à la plaine d'*Alenquer*. La régence actuelle le fit entreprendre par *Leyria*, et le poussa jusqu'au même point.

### §. XIII

#### GÉOGRAPHIE ANCIENNE DE LA PÉNINSULE.

208. Je n'ai pas l'intention de donner ici des notions détaillées de la géographie ancienne de notre Péninsule. J'indiquerai seulement ce qu'il y a de plus précis, afin que les personnes studieuses fixent leurs idées sur ces points obscurs, et puissent lire avec fruit les ouvrages historiques de *Morales*, *Mariana*, *Florez*, *Masdeu*, etc.

209. Heureux dans leur pays, jouissant en paix des bienfaits de la nature, et sans autres besoins que ceux qu'elle a donnés à l'homme, voilà sans doute comme vivaient les Espagnols, quand les Phéniciens et les Carthaginois parurent sur les

côtes de la Péninsule. Attirés par l'attrait des richesses, ils s'introduisirent d'abord sous le prétexte du commerce; et bientôt, passant de là aux projets de conquête et d'établissement, ils s'emparèrent de presque toutes les provinces. Ils continuèrent à jouir de leur conquête jusqu'à l'époque où les Romains, plus habiles qu'eux dans l'art de la guerre, parvinrent à les chasser de l'Espagne. Ces derniers furent aidés dans cette entreprise par les Espagnols eux-mêmes, dont la valeur et les souffrances eussent été mieux employées à la défense de leur liberté et de leur indépendance qu'à favoriser un de ces deux peuples étrangers, également ennemis de la patrie.

210. Deux cents ans avant l'ère vulgaire, les Romains firent de l'Espagne une de leurs provinces; ils y établirent leur gouvernement, leurs lois et leur politique; y introduisirent leurs habitudes, leur langage et leur costume, et construisirent dans différens endroits des aqueducs, des ponts et autres édifices superbes. Quelques-uns de ces ouvrages ont résisté vingt siècles, et promettent encore de parvenir à la postérité la plus reculée.

211. Notre géographie ancienne appartient principalement à l'époque de la domination des Romains; dans les premiers temps de la conquête, après le renversement de la république, l'empereur Auguste divisa l'Espagne en 3 grandes provinces, qui furent appelées *Lusitanie*

*Bétique* et *Tarraconaise* ; la connaissance des limites et de la topographie de ces provinces est nécessaire à l'intelligence des auteurs latins.

212. La *Lusitanie* était la plus occidentale de la Péninsule ; elle avait pour limites au N. le *Duero* ( *Durius* ), au S. O. l'*Océan*, et à l'E. la *Guadiana* ( *Annas* ), depuis son embouchure jusqu'au pays des *Oretanos*, aujourd'hui pays d'*Almagro* et de *Ciudad-Real* ; et, depuis ce point, une ligne imaginaire qui, en passant par *Puente del Arzobispo*, sur le *Tage*, à l'O. de *Talavera*, finissait à *Simancas*, sur le *Duero* ; ainsi la *Lusitanie* embrassait non-seulement presque tout le Portugal, mais aussi *Salamanque* ( *Salmantica* ), *Trujillo* ( *Castra Julia* ), *Coria*, *Merida* ( *Emerita Augusta* ), *Avila*, et autres pays qui font à présent partie de la couronne de *Castille*.

213. La *Guadiana* bornait au N. et à l'O. la *Bétique*, qui au S. était baignée par l'*Océan* et la *Méditerranée* jusqu'à *Murgis*, aujourd'hui *Mujacar* ; et à l'E. une ligne tirée de ce dernier endroit à la *Guadiana*, dans le pays d'*Almagro*, séparait la *Bétique* de la *Tarraconaise*, qui, en comprenant ce qui restait de l'Espagne, était la plus étendue des trois provinces.

214. Les Romains divisaient aussi l'Espagne en *citérieure*, ou partie la plus près de Rome ; et en *ulérieure*, ou partie la plus éloignée. Peu instruits, dans les premiers temps de leur do-

mination , de la topographie de la Péninsule , ils prirent l'*Ebre* pour ligne de démarcation entre les deux parties ; mais , quand ils connurent mieux les contrées occidentales , ils s'aperçurent que la partie à l'O. de ce fleuve n'était pas en proportion avec celle de l'E. , qui n'est que le septième de l'autre ; ils appelèrent *citérieure* toute la *Tarraconaise* , et comprirent sous la dénomination d'*ultérieure* la *Bétique* et la *Lusitanie* réunies.

215. Dans le 4<sup>e</sup> siècle de l'ère vulgaire , les empereurs firent une division nouvelle de l'*Espagne* en cinq provinces : *Balearica* , *Tarraconaise* , *Cartaginense* , *Gallecie* et *Lusitanie*. La province *Balearica* comprenait les 3 îles , *Majorque* , *Minorque* et *Ivice* (Major, Minor et Ebusus), et les deux petites îles de *Formentera* et *Cabrera* , alors *Colubraria* et *Capraria*.

216. Le territoire de la *Tarraconaise* commençait aux confins des *Asturies* et de la *Vieille-Castille* ; les côtes de la *Castille* et des provinces *basques* , ainsi que les *Pyrénées* , formaient sa limite septentrionale ; et les côtes de la *Catalogne* et du royaume de *Valence* jusqu'au-dessus de *Peniscola* ( Chersoneso ) formaient celle de l'E. ; une ligne de démarcation partant de ce point , et passant par la ligne la plus courte en *Aragon* , allait par *Daroca* , *Calatayud* , *Soria* et *Burgos* , aboutir aux sources de l'*Ebre*.

217. La province *Cartaginense* comprenait de-

puis *Peniscola* toutes les côtes des royaumes de *Valence*, *Murcie* et *Grenade*, jusqu'à l'*Almanzora*, qui débouche dans la *Méditerranée* près du cap *Gata* (*Charidemo*) ; ses limites avec la *Bétique* étaient déterminées par une ligne qui, de l'embouchure de l'*Almanzora*, passait entre *Guadix*, *Grenade*, *Baeza* et *Martos*, et allait, en suivant la chaîne des montagnes de la *Sierra-Morena*, se terminer à la *Guadiana* près *Medellin*. Une autre ligne qui séparait cette province de la *Lusitanie*, se dirigeait de *Medellin*, vers le N., par les confins de l'*Estremadure* et de la province de *Tolède*, passait ensuite par la *Vieille-Castille* entre l'*Escorial* et *Avila*, et de là s'inclinait un peu à l'O. pour aller joindre le *Duero* au-dessous de *Zamora*. Une autre enfin, en remontant de *Zamora* aux sources de l'*Ebre*, la séparait de la *Gallecie*, et passant ensuite par *Burgos*, *Soria*, *Daroca*, se terminait à *Peniscola*, et la séparait de la *Tarraconaise*.

218. La mer qui baignait la province *Cartaginense* était considérée comme divisée en trois golfes : l'*Urcitano*, l'*Illicitano* et le *Sucronense* ; l'*Urcitano*, ainsi nommé de l'antique ville *Urci* ou *Virgi*, située à l'E. d'*Almeria*, s'étendait du cap *Gata* à celui de *Palos* ; à ce dernier commençait l'*Illicitano*, qui prenait son nom d'*Illici*, petit endroit aux environs de la moderne *Elche*, et finissait au promontoire *Dianio*, *Artemisio* ou *Ferrario*, aujourd'hui cap *Martin* ; le *Sucro-*



nense, dont le nom provient de la rivière *Sucro*, aujourd'hui *Jucar*, comprenait les côtes depuis le cap *Martin*, jusqu'à l'embouchure de l'*Ebre*.

219. La province la plus méridionale de l'Espagne était la *Bétique*, dont les côtes correspondaient à celles des royaumes de *Séville* et de *Granade*, depuis la rivière *Almanzora* jusqu'à l'embouchure de la *Guadiana*. Une ligne, partant de ce point, et remontant ce fleuve jusqu'à *Medellin*, la séparait de la *Lusitanie*; et une autre partant de *Medellin*, et passant par la *Sierra-Morena*, à l'O. de *Baeza* et par *Guadix*, jusqu'à l'*Almanzora*, la séparait de la *Tarraconaise*, et elle formait deux grands pays : la *Bastitanie* et la *Turdetanie*.

220. Les côtes de la *Lusitanie* s'étendaient à l'O., du *Duero* au cap *Saint-Vincent*, et au S., de ce dernier à la *Guadiana*. Le *Duero*, depuis son embouchure jusqu'aux premières terres de la *Castille*, en formait la limite septentrionale; la limite orientale était formée par une ligne qui s'abaissait par la *Castille*, entre *Avila* (*Abula*) et l'*Escorial*, passait par les frontières de l'*Estremadure*, et de la province de *Tolède* par *Medellin*, et suivait la *Guadiana* jusqu'à l'Océan, près d'*Ayamonte*.

221. La *Gallecie* était bornée au S. par le *Duero*, qui la séparait de la *Lusitanie*; la ligne qui faisait sa limite à l'E. allait de *Santillana* sur la côte *Cantabrique*, jusqu'aux sources de

l'*Ebre*, où elle touchait à la *Tarraconaise* et à la *Cartaginense*, et de ce point par le royaume de *Léon* jusqu'à *Zamora*; les côtes de l'*Océan*, de *Santillana* au cap *Ortegal* ( prom. *Trileucum* ), et ensuite plus bas par la *Corogne* ( *Brigantium Flavium* ), *Betanzos* ( *Flavia Lambris* ), et le *Padron* ( *Iria Flavia* ) etc.; jusqu'à l'embouchure du *Duero*, formaient ses deux autres limites septentrionale et occidentale. Cette province était divisée entre deux grands peuples, les *Gallæci* et les *Astures*. Les premiers habitaient la *Galice* et le *Portugal* jusqu'au *Duero*, et les seconds les *Asturies* et le royaume de *Léon*, jusqu'au même fleuve. Les *Gallæci* méridionaux, dont la capitale était *Braga* ( *Bracara Augusta* ), se nommaient *Gallæci Bracarii*, et les plus septentrionaux, dont *Lugo* ( *Lucus Augusti* ) était la capitale, étaient distingués par le surnom de *Lucenses*. Les *Astures* formaient aussi deux districts : on nommait *Ultramontani* les habitans des *Asturies*, et *Augustani* ceux du royaume de *Léon* : sous les noms de ces quatre grands peuples on en comprenait beaucoup d'autres, qu'il serait trop long d'énumérer.

222. Parmi les différens peuples qui occupaient les quatre autres provinces de la *Peninsule*, on cite comme aussi célèbres que ceux déjà nommés les *Ilercaones*, qui habitaient près l'embouchure de l'*Ebre*; les *Indigetes*, à l'extrémité des côtes de la *Méditerranée*, qui possédaient *Ampurias* ( *Empurium* ) et *Roses* ( *Rhode* ); les *Iler-*

getes, qui occupaient *Lerida* (Illerda), et *Huesca* (Osca); les Celtibères, qui s'étendaient sur une grande partie de l'*Aragon* et des *Castilles*, de *Soria* à *Cuenca*, et possédaient, entre différentes villès considérables, *Saragosse* (Cesar Augusta), *Tarazona* (Turiaso), et *Calatayud*; les Vascones, qui occupaient le pays au N. O. de l'*Aragon*, confinant avec la *Vieille-Castille* et toute la *Nafarre* jusqu'à l'*Océan*, et comprenant *Agreda* (Graccurris), et *Pamplune* (Pompeopolis); les Varduli, Caristi et Autrigones, qui comprenaient le territoire des 3 provinces basques; les Autrigones s'étendaient même par la *Bureva* jusqu'à *Burgos*; les Cantabri, qui occupaient les terres les plus septentrionales de la *Vieille-Castille*; les Berones, qui s'étendaient dans la *Rioja*; les *Edetani*, dans l'intérieur du royaume de *Valence*, et jusqu'au centre de l'*Aragon*, et sur la côte, jusqu'à l'embouchure du *Jucar*; les Contestani, sur la même côte, mais plus au S. et sur celle du royaume de *Murcie*; les Bastitani, dans la majeure partie du royaume de *Murcie* et une petite partie de celui de *Grenade*; les Carpetani, dans le centre de l'Espagne, occupant depuis *Consuegra* jusqu'à *Guadalajara*, pays où sont *Tolède* et *Madrid*; les Vaccæi, dont le pays est arrosé par la *Pisuerga* (Pisoraca); les Arevaci, dans les contrées où se trouvent *Ségovie* (Secobia), *Osma* (Oxoma), et *Siguenza* (Seguntia); les Pelendones, dans le pays de *Soria*, près des

sources du *Duero* ; les Bastuli , sur presque toute la côte de *Grenade* , jusqu'à la moitié du détroit de *Gibraltar* ; les Turdetani , dans le reste de la *Bétique* et dans le royaume de *Séville* ; les Cynetes , dans l'*Algarve* ( *Cuneus* ) ; les Turdetani *Celtes* ou *Gletes*, qui s'étendaient dans une grande partie du *Portugal* , de la *Guadiana* au *Tage* , et encore vers l'E. , sous le nom de *Turduli* , jusqu'au centre de l'*Estremadure*, et du royaume de *Cordoue* ; les Lusitani , entre le *Tage* et le *Duero* , près de la côte ; et les Vettones , entre les mêmes fleuves , mais plus à l'E. sur les terres des provinces de *Salamanque* et de l'*Estremadure*.

223. A l'époque de la domination des Goths , on conserva la même division et les mêmes noms de provinces que sous les Romains ; cependant la *Bétique* , par exemple , commença à être appelée *Vandalusia*, maintenant *Andalousie* , parce que les Vandales , nation du nord , s'y établirent. *Séville* , fut pendant quelque temps la capitale de cette nation et la résidence de ses rois ; *Tolède* lui succéda. Tant que les Suèves maintinrent leur indépendance , *Braga* fut leur capitale. Du temps des Goths , ainsi que du temps des Romains , l'Espagne comprenait (selon Masdeu ) les monts *Pyrenées* en entier , et non comme à présent , seulement les revers méridionaux.

224. Quand les Arabes , que nous appelons ordinairement les Maures , s'emparèrent de la Péninsule , les anciens noms de rivières , mouta-

gnes et provinces, s'oublèrent, ou du moins s'altérèrent considérablement ; les nouveaux qu'on y substitua existent encore ou en entier, ou avec une légère altération, c'est pour cela que la géographie de l'Espagne arabe devient dans l'histoire une étude nécessaire, quoique difficile et obscure (1). Les personnes qui désirent s'instruire

---

(1) Les Arabes appelaient toute l'Espagne *Andalus*, du nom de la première province qu'ils y occupèrent. Ils donnaient la dénomination particulière de *Velod-Arrum*, c'est-à-dire pays des Romains, à la Navarre, à Léon, et aux pays limitrophes qui n'étaient pas sous leur domination ; ils appelaient *Tadmîr* celui que nous nommons maintenant *royaume de Murcie*; *Alcartam* ou pays de *Cartamo* ou *Alazor*, le pays d'*Albarracin*, etc.

Plusieurs endroits conservèrent alors leurs noms anciens et les conservent encore avec une légère altération ; mais d'autres prirent ceux que leur donnèrent les Maures, comme *Almeria* (*Mirador* ou *Atalaya*), *Huelva* (*Wuelva*), *Albarracin*, de *Aben-Racin*, seigneur arabe qui possédait cet endroit ; *Batalios*, aujourd'hui *Badajoz*, par corruption extraordinaire de son nom latin *pax augusta*; *Gengerin* (*Santaren*) *Gerez*, qui veut dire pays inégal, montagneux ou de pâturages ; *Alcanit* ou *Alcaniz*, *Andujar*, *Mahnesa* ou *Mequinenza*; *Samura* (*Zamora*), *Gien* (*Jaen*), *Almonchob* (*Almuñecar*), etc.

En comprenant seulement la signification de quelques mots arabes, on parvient à entendre une grande partie de la nomenclature actuelle de la géographie d'Espagne et de Portugal. *Velod* veut dire *terre*, *pays* ; de là, *Velez-Malaga*, *Velez-Blanco* et *Velez-Rubio*, sur les confins des royaumes de *Murcie* et de *Grenade* ; *Valad-Vlid*, aujourd'hui *Valladolid*, etc. *Medina* signifie ville ; de là, *Medina-Sidonia*, *Medina-Selim* (ville de l'Asie), aujourd'hui *Medina-Celi*, chef-lieu du grand duché de son nom dans le pays de *Siguenza*, etc. — *Aldea* veut dire lieu de labour, maison de champ, de travail. — *Gezira* ou *Algezira* est une île ou une péninsule, parce que les Arabes ne distinguaient pas l'une de l'autre ; de manière qu'ils appellent l'*Arabie* une île. Ce nom est l'explication de notre *Algeiras* dans le détroit de *Gibraltar*, et du nom d'une autre ville populeuse du royaume de *Valence*, appelée par nos chroniqueurs *Algezira*,

daus cette partie , pourront lire avec avantage la Description de l'Espagne , par Gerif Aledris ,

et aujourd'hui *Alzira*, qui est située sur une île du *Jucar*. — *Almaden* veut dire mine. — *Athama* est la même chose qu'*el tano* ( le bain ). — *Abuhira* ou *Albufera*, marine, lac sur la côte de la mer. Avec ces trois mots, on comprend l'étymologie du nom de beaucoup d'autres endroits et pays de l'Espagne. — *Nahr*, *Wad*; *Guad*, signifient rivière, courant, ruisseau; d'où dérivent *Guadaleja*, *Guadalquivir* ( rivière blanche ), *Guadiana* ( qui est la rivière *Anas* des Romains ), *Guadalquivir* ( grande rivière ), *Guadarrama* ( corrompu de *Wad Arramda*, rivière de sable, d'où nous viennent aussi les mots de *rambla*, *alhambra* ); *Waldilhigara*, aujourd'hui *Guadaltajara* ( rivière des pierres, nom actuel de l'*Hcnares*, qui vient du mot *Nahr* ), etc. — *Cantara* ou *Aleantara* veut dire pont, et par conséquent *Aleantarilla* petit pont. — *Tarif* ou *Tarf* est une pointe ou un cap. — *Aloazar* signifie maison fortifiée: de là *Aloazar de Saint-Jean*, *Aleazar de Sal*; et *Alzahak* est un détroit ou un défilé. De ce nom vient *Alfaques*; canaux étroits que forme l'embouchure de l'*Ebre*, par corruption d'*Alzaques*. — *Gebal* veut dire montagne, d'où vient *Gibaltar* ou *Gibraltar*. *Hien* est un château fort, d'où vient *Hien-Ajar*, aujourd'hui *Jenajar*, etc. *Calaat* ou *Alcala* veut dire la même chose que le précédent, et de là dérive l'origine de tant d'endroits appelés *Alcala* dans les couronnes de *Castille* et d'*Aragon*. *Calaat-Rabah* ou *Calatrava* signifie grand château. *Calat-Ayub* ou *Calatayud* veut dire château de *Ayub*, nom d'un prince maure qui peupla cet endroit près de l'ancienne *Bilbilis*. *Alcolia* est un diminutif d'*Alcala* et veut dire petit château; il y a beaucoup d'endroits en Espagne qui portent le nom d'*Alcolea*. — *Munia*, *Almunia*, signifient fortification bonne et inaccessible; de ce mot sont sortis les noms d'*Almunia*, *Atmenar*, *Atmenara*. — Le mot *sierra*, avec lequel nous désignons à présent les montagnes les plus considérables ou les pays les plus montueux. Conde prétend qu'il dérive d'*Alshara* ou *Aljara*, qui, en arabe, signifie la même chose. *Alpujarras* veut dire montagnes d'herbes et de pâturages.

Quant aux villes, il paraît qu'elles ont éprouvé beaucoup de variations sous le rapport de la considération et de l'importance. Gerif Aledris écrivait, dans le 13<sup>e</sup> siècle, que *Valence* et *Saragosse* étaient, comme elles sont aujourd'hui, des métropoles; mais il appelle *Aticanto* petite ville, et *Santa-Maria de Atbarracin* belle ville; qu'on

connu sous le nom de *Nubiense* , accompagnée de notes savantes de son traducteur D. Josef Antonio Conde. Pendant la plus belle période de la domination arabe , *Cordoue* fut la capitale de l'empire musulman en Espagne

225. Dans les nouveaux états chrétiens qui s'élevèrent, dans le moyen âge , sur les ruines de la puissance des Maures , on introduisit de nouvelles dénominations géographiques plus ou moins différentes des anciennes, qu'il faut aussi très-bien connaître , soit parce qu'une grande partie de la nomenclature de notre Péninsule dérive d'elles , soit parce que , si l'on ne comprend pas l'étymologie de ces noms , il est impossible de lire utilement l'histoire de la Péninsule. Mais la géographie de l'Espagne du moyen âge , malgré les écrits de Florez et Risco , a besoin , pour être complète et lumineuse , de nouveaux travaux d'hommes instruits ; et elle sera quelque jour l'objet des occupations de l'académie royale de l'histoire (1).

---

compare cette relation avec l'importance respective de ces deux endroits , et l'on sera convaincu des grands changemens survenus depuis cette époque. Les Arabes ne connurent jamais bien la partie septentrionale de l'Espagne , et leurs descriptions géographiques de ces pays sont très-inexactes.

(1) On doit déjà beaucoup de lumière , dans cette partie , aux notes géographiques et savantes de D. Antonio Llorente , principalement sur les provinces de *Léon* , de la *Vieille-Castille* , d'*Alava* , de *Biscaye* , du *Guipuscoa* , et de la *Navarre*. ( Voy. le t. 3 de ses notices sur les 3 provinces basques. )

## §. XIV.

## CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

*Sur l'étendue, la superficie, les côtes, les montagnes  
et les rivières de la Péninsule.*

226. La Péninsule, composée des deux royaumes, d'Espagne et de Portugal, est située entre  $12^{\circ} 14' 04''$  de long O., et  $13^{\circ} 01' 36''$  de long. E. de *Paris* (1). Son extrémité occidentale est le cap de la *Roca* (*promont. magnum et Ulisiponense*, ou *prom. Montis Lunæ*), et son extrémité orientale est le cap *Creus*.

227. La Péninsule s'étend par lat. N. depuis  $36^{\circ} 0' 30''$  jusqu'à  $43^{\circ} 46' 40''$ , à compter des deux points qui s'avancent le plus au N. et au S. ; le plus méridional étant la petite île de *Tarifa*, dans le détroit de *Gibraltar*, et le plus septentrional le cap *Ortegal*, que Ptolémée appela *Trileuco*, à cause des trois rochers escarpés et blancs qu'on remarque vis-à-vis. Par conséquent, elle est comprise entre les  $4^{\circ}$  et  $7^{\circ}$  climats.

228. La superficie de la Péninsule, y compris les îles *Baléares*, est de 18,443 l. c., et sa population peut s'évaluer à 15,500,000 habitants, ce qui fait un peu plus de 840 individus par lieue carrée. En supposant la population totale de l'Eu-

---

(1) Nous parlons seulement ici du continent espagnol, en retrayant d'abord les îles *Baléares*, qui sont à l'Orient.



*rope* de 150,000,000, celle de notre Péninsule en compose un peu plus d'un 10°. En calculant que la force militaire la plus grande d'un état peut s'élever à la 8<sup>e</sup> partie de sa population, on doit conclure qu'en cas d'une extrême nécessité, 1,937,500 hommes pourraient prendre les armes pour la défense de la patrie.

229. La ligne droite la plus longue qu'on puisse tirer sur une carte de la Péninsule va du S. O. au N. E., depuis le cap *Saint-Vincent*, situé par 37° 2' 30" de lat. N., jusqu'au cap *Creus*, dont la lat. N. est de 42° 19' 35". Comme, d'un autre côté, la différence de longitude entre ces deux caps s'élève à 12° 18' 40", on conclut, par un simple calcul de trigonométrie sphérique, que cette ligne, ou pour mieux dire, cet arc de grand cercle, est de 10° 50', ou 216 l.  $\frac{2}{3}$ , et qu'il forme à l'E., avec l'équateur et ses parallèles, un angle de 32° 59' 37". La Péninsule est divisée par cette ligne en deux parties, l'une orientale et l'autre occidentale, dont les superficies, comparées entre elles, sont à peu près comme 1 à 2, ou plus exactement, comme 9 à 17.

230. La mer entoure l'Espagne de tous côtés, excepté au N. N. E., où les *Pyrénées*, s'étendant l'espace de 92 l. (1), lui servent de limites et la séparent de la *France*, en se terminant par deux

---

(1) De ces 92 l., 48 appartiennent à la frontière de *Catalogne*, 23 à celle d'*Aragon*, 19 à la *Navarre*, et 2  $\frac{1}{2}$  au *Guipuscoa*.

caps, l'un, appelé *Higuer* (prom. *Œasum* ou *Olarsum*), sur l'*Océan Atlantique*, près de *Fon-tarrabie*, et l'autre sur la *Méditerranée*, nommé *Cervera*, au N. de celui de *Creus* et de la baie de *Santa Cruz de la Selva*. La côte, depuis ce dernier cap jusqu'à celui de *Trafalgar*, à l'issue du détroit de *Gibraltar*, est baignée par la *Méditerranée*, et parcourt, entre S. et O., l'espace de 251 l.  $\frac{1}{2}$  (1). Du cap *Trafalgar*, à l'issue du détroit jusqu'au cap *Finistère*, on compte 262 l. de côtes de l'*Océan Atlantique*, dont les eaux, dans le golfe de *Biscaye* ou golfe *Cantabrique*, baignent aussi l'espace de 143 autres l., qui s'étend de l'O. à l'E. du cap *Finistère* au cap *Higuer* (2), où finit le périmètre maritime de la Péninsule. Les géographes ont coutume de comparer sa forme à celle d'une peau de bœuf étendue.

---

(1) La côte de la *Méditerranée* est divisée entre les provinces de la Péninsule de la manière suivante : la *Catalogne* a 68 l.  $\frac{2}{3}$  de côtes, *Valence* en a 69, *Murcie* 21, *Grenade* 74, et *Séville* 19.

(2) Des 405 lieues de côtes de la Péninsule sur l'Océan, 35 appartiennent à *Séville*, 43 à l'*Algarve*, 19 à l'*Alentejo*, 60 à l'*Estremadure portugaise*, 23 à la *Beyra*, 27 à l'*entre-Duero et Minho*, 110 à la *Galice*, 40 aux *Asturies*, 27 à *Burgos*, 13 à la *Biscaye*, et 9 au *Guipuscoa* ; il résulte de cet aperçu que la *Galice* est la province qui a le plus d'étendue de côtes.

Au moyen des mesures de la superficie et de l'étendue de côtes que possèdent les provinces maritimes de la Péninsule, j'ai voulu rechercher le rapport qu'il y a dans chacune entre la superficie et les côtes qu'elle renferme ; et en supposant la superficie égale à

*Montagnes et rivières.*

231. On peut considérer la Péninsule espagnole comme un rempart formé par la nature pour contenir l'immense volume des eaux de l'*Océan Atlantique* septentrional, prêtes à inonder l'*Europe*. Elle est coupée par des chaînes de montagnes qui se fortifient et se soutiennent mutuellement, et qui, au premier aspect, offrent une direction irrégulière et tortueuse : cependant, en les examinant attentivement, on remarque

---

1000, je trouve que l'étendue des côtes est représentée dans ces provinces de la manière suivante :

Catalogne.....	68	Estremadure.....	73
Valence.....	107	la Beyra.....	31
Murcie.....	32	Entre-Duero et Minho	95
Grenade.....	92	Galice.....	85
Séville.....	72	Asturies.....	130
Algarve.....	185	Burgos.....	42
Alentejo.....	22	Biscaye.....	123
		Guipuscoa.....	173

De cette comparaison on peut tirer un axiome général confirmé par tous les calculs faits sur tous les états ou nations de l'Europe ; c'est que, dans la situation actuelle du monde, presque toujours la population des pays est proportionnée à l'extension de leurs côtes relativement à leur superficie, et que par conséquent la plus grande population, la richesse et le bien-être des royaumes de l'Europe dépendent de l'augmentation et de la prospérité de la navigation. On ne peut porter un coup plus dangereux à sa civilisation et à son pouvoir qu'en suscitant des guerres qui auraient pour objet d'annéantir son commerce maritime. Le trident de Neptune est le sceptre de l'univers, disait Thémistocle ; nos aïeux consignérent la même vérité dans cet adage : *Royaume sans port, maison sans feu*.

ou qu'elles se dirigent parallèlement à l'équateur , ou s'approchent du méridien , ou participent de ces deux directions. Les vallées qu'elles forment et qui nécessairement suivent ces mêmes directions sont arrosées et fertilisées par les eaux renfermées dans ces montagnes comme dans de grands réservoirs naturels.

232. Ces chaînes de montagnes sont sans doute un prolongement de la grande chaîne qui vient de la *Tatarie* , passe en *Europe* , traverse la *Suisse* et la partie méridionale de la *France* , s'introduit en Espagne par les vallées de *Roncal* et de *Bastan* , en séparant la *Navarre* du *Guipuscoa* , la *Biscaye* de l'*Alava* , la partie septentrionale de *Burgos* , du reste de la *Castille* , et les *Asturies* du royaume de *Léon* ; elle entre en *Galice* , où elle se subdivise en différentes branches qui forment les caps *Ortegal* et *Finistère* , et va se perdre dans les abîmes de l'*Océan*. Ptolémée a nommé *Mons Vindius* la partie de cette chaîne qui forme aujourd'hui la limite sept. de *Léon* , et qui est composée de montagnes calcaires , dont quelques-unes élèvent jusqu'aux nues leurs cimes terribles et escarpées ; elles protégèrent pendant long-temps , contre la fureur des Arabes , les malheureux débris de la liberté espagnole. Parmi leurs pics , on distingue *las Penas d'Europe* , situées au S. de *Llanes* , et sur les limites des *Asturies* et de la *Vieille-Castille*. Les ports ou gorges qui offrent des passages pour se rendre des *As-*

*turies* à *Léon*, les plus renommés sont de l'E. à l'O., ceux de *Tarna*, *Pajares*, *Samiedo*, *Leytariegos* et *Cerredo* (1).

233. Les *Pyrénées* doivent être regardées comme des ramifications, ou chaînes subalternes de la grande chaîne indiquée ci-dessus ; dans leur partie orientale, elles se dirigent de l'E. à l'O., mais, depuis les confins de l'*Aragon* et de la *Navarre*, elles courent du S. E. au N. O., présentent à l'Espagne la partie convexe d'une sorte de segment sphérique, et perdant graduellement de

(1) En juin 1801, D. Juan de Peñalver mesura barométriquement différens points des montagnes de *Santander* ; ses observations, faites suivant la formule de Biot, donnent les résultats suivans pour leurs hauteurs au-dessus du niveau de la mer, en pieds castillans.

NOMS des endroits.	ÉLÉVATION au-dess. du niveau de la mer
Alta de Cagiga la belle .....	699
Penilla de Toranzo .....	381
Ontaneda .....	624
Entrambas Mestas .....	552
Maisons de Ciprian .....	1,476
Venta del Escudo .....	2,805
Alta del Escudo .....	3,894
Venta nueva .....	3,507
Soncillo .....	3,075
Cime del Portal de Cusco .....	3,498
Villalain .....	2,310
Portillo de Bedore .....	3,828
Espinosa de los Monteros .....	2,706
Puerto de Lunada (a) .....	4,422
Casa del Rey .....	3,168
Puente de Miera .....	858
Lierganes .....	596

(a) Sur le chemin il y a un rocher dont le sommet est plus élevé.

leur hauteur à leurs deux extrémités , elles s'abaissent jusqu'au niveau de l'*Océan* et de la *Méditerranée* , où elles disparaissent. Leur plus grande élévation est au centre , c'est-à-dire en *Aragon* où s'élève , entre les sources de la *Cinca* et de l'*Ara* , le pic de *Monte Perdido* ( le mont perdu ), que les Aragonais appellent *les trois Sœurs* , et qui se voit distinctement de *Saragosse* ; son élévation au-dessus du niveau de la mer est de 4,114 vares ( 12,342 , pieds de *France* ) , suivant le naturaliste Ramond , qui parvint jusqu'à son sommet en 1802 , et publia ensuite une dissertation sur la constitution physique , la minéralogie et la topographie de toutes ces montagnes , où les limites des neiges perpétuelles se fixent à la hauteur de 2,924 vares ( 8,772 pieds ). Avant le voyage de Ramond , on croyait que le *Canigou* , sur la limite de la *Catalogne* , et dont l'élévation ne dépasse pas 3,364 vares ( 10,924 pieds ), était le point le plus élevé des *Pyrénées* ( 1 ).

---

( 1 ) Pour franchir la chaîne de montagnes qui sépare la *France* de l'*Espagne* , et qui est un rempart naturel pour ces pays , il y a trois routes principales : l'une par le *Guipuscoa* , d'*Irun* à *St.-Jean-de-Luz* ; l'autre , par la *Navarre* , de *Roncevaux* à *St.-Jean-Pied-de-Port* ; et la troisième par la *Catalogne* , de la *Junquera* au *Bolq* : mais un ingénieur français qui a examiné le terrain assure qu'il y a en outre , parmi les gorges et les défilés des *Pyrénées* , sur la frontière de la *Catalogne* , de la *Méditerranée* à la vallée d'*Aran* , 75 passages , dont 28 sont praticables pour les gens à cheval , et 7 où peuvent passer des voitures et de l'artillerie. En *Aragon* , il y a aussi beaucoup de passages qu'on appelle *ports* , et qui sont praticables pour les gens à cheval.

234. Il se détache de la grande chaîne principale diverses autres branches subalternes qui couvrent toute l'Espagne ; les unes courent du N. au S. , et les autres de l'E. à l'O. Au nombre des premières sont les montagnes des *Pyrénées*, qui se dirigent par la *Catalogne*, par l'*Aragon* et par la *Navarre*, et forment les plateaux ou grandes collines qui séparent les rivières, et se terminent à l'*Ebre*. Plusieurs montagnes élevées font partie de ces dernières, le *Monsein* en *Catalogne*, vers le point de la côte où est le bourg d'*Arenys* et le pic de *Montserrat*, dont on a parlé au n° 90, et dont la hauteur, prise de la chapelle de la Vierge, est de 1479 vares (4437 pieds) au-dessus du niveau de la mer (Tr.) (1); en *Aragon*, les montagnes escarpées et couvertes de forêts de *Ribagorza*, *Barbastro*, *Huesca* et *Jaca*; et en *Navarre* diverses chaînes de montagnes, qu'il serait trop long de nommer, et parmi lesquelles on doit distinguer la *Higa de Monréal*, qui fait partie du plateau qui divise les eaux de l'*Arga* et de l'*Aragon* (2).

---

(1) Les pics de *Montsia*, de l'autre côté de l'*Ebre*, entre son embouchure et celle de la *Cenia*, peuvent aussi être considérés comme une ramification des mêmes montagnes. Le plus élevé de ces pics est le *Molacima*, à l'O. de *San-Carlos*, par 40° 36' 46" de lat. N. et 10° 17' 52" de long. E. de Paris, il est à 914 vares (2,742 pieds) au-dessus du niveau de la mer. (Tr.)

(2) La *Higa de Monreal* est au S. E. et à environ 3 l. de *Pamplune*. « C'est un point très-important pour les stations, surtout pour la levée d'une carte de la *Navarre*, car la vue s'étend de cette montagne, à l'E. jusqu'à *Sanguessa*, au S. jusqu'à *Tudela*, et au S. O. près *Viana*.

235. La cordillère qui prend naissance à l'E. des sources de l'*Ebre*, et que nous appellerons *Iberica*, forme les montagnes d'*Oca* et d'*Urbion* (*Distercias* du moyen âge), du *Moncayo* (*Mons Caunus* de Livius), de *Molina*, d'*Albarracin* et de *Cuenca* (1); elle sépare sur quelques points la *Nouvelle-Castille* de l'*Aragon*, entre dans les royaumes de *Valence*, *Murcie* et *Grenade*, et se termine, entre autres points de la côte, aux caps *Oropesa* (*Tenebrium*), *Martin*, *Palos* (2) et *Gata*. Le point où l'on traverse cette cordillère, pour aller de *Madrid* dans la *Navarre*, s'appelle *Sierra del Madero*; à droite est le *Moncayo*, au pied duquel on passe. En allant de *Saragosse* à *Madrid*, par *Daroca*, on doit franchir deux fois cette cordillère, d'abord à la gorge d'*Used*, à l'O. du village de *Gallocanta* et sur la limite de l'*Aragon*, et ensuite à la *Sierra Ministra*, où naissent les rivières *Jalon* et *Tajuna*, par *Alcolea*, endroit situé à 1,486 vares

---

(1) Ces montagnes forment l'*Idubada* des géographes anciens, qui servait de limite orientale à la grande partie de l'Espagne appelée *Celtiberia*.

(2) On nomma ainsi ce cap, à cause de sa proximité du lac *Abuffera*, connu sous le nom de *Mar menor* (petite mer) en latin *palus*, où l'on pêche abondamment le muge et la dorade dont on approvisionne la ville de *Murcie*; ce lac a environ 4 l. de long du N. au S., et 2 petites lieues dans sa plus grande largeur; il renferme quelques îles montueuses; il est ordinairement assez profond et communique à la *Méditerranée* par un canal. Ptolémée nomma ce cap *Scombrarium*, à cause de la grande quantité de sardines qui fréquentaient cette côte.



( 4,458 pieds ) ( Th. ) au-dessus du niveau de la mer, et qui fait partie du duché de *Medinaceli*, province de *Soria*. A l'endroit où cette cordillère sert de ligne de démarcation entre la seigneurie de *Molina* et le royaume d'*Aragon*, elle prend le nom de *Sierra Menera*, sans doute à cause de ses riches mines de fer de *Ojos Negros*, qui approvisionnent toutes les forges de *Cuenca* et d'*Albarracin* (1).

236. La direction que prend la cordillère *Iberica*, depuis son origine jusqu'au *Moncayo* empêche l'*Ebre* de couler à l'O., ainsi que le font les autres principales rivières de l'Espagne, et l'oblige à diriger son cours au S. E. Pendant tout cet espace, on doit la considérer comme le point culminant qui distribue les eaux par ses versans orientaux à l'*Ebre*, et par ses occidentaux au *Duero*. Depuis *Moncayo*, vers le S., en tournant au S. S. O., elle force le *Duero* à couler à l'O., après lui avoir fait quitter la direction S: qu'il avait suivie de sa source jusqu'à *Almazan*. Depuis la *Sierra Ministra* elle verse ses eaux et dans l'*Ebre* et dans le *Tage*.

237. C'est au N. de la ville d'*Albarracin*, et au S. de la source de *Celda*, que cette cordillère se partage visiblement en plusieurs bran-

---

(1) J'ignore quelle est la hauteur de celle-ci; l'élévation moyenne de la route de *Molina* à *Toruel* est de 1,580 varas (4,740 pieds), au-dessus du niveau de la mer.

ches , qui se perdent dans la *Méditerranée* ; l'une d'elles se dirige à l'E. , forme les monts *Gudar* et *Baylias* , qui forcent l'*Alhambra* de couler en forme de demi-cercle ; entre ensuite dans le royaume de *Valence* , où elle se subdivise en deux autres ramifications , dont l'une finit à *Peniscola* et l'autre au cap d'*Oropèsa*. Les eaux du versant septentrional descendent vers l'*Ebre*, et celles du versant méridional se rendent dans la *Turia* et le *Mijares*. On distingue vers la limite de l'*Aragon* , dans le rameau qui finit à *Peniscola*, la *Muela* (1) de *Ares*, qui présente une espèce de plateau inculte , abondant en pâturages , et entouré de tous côtés de précipices à pic : sa hauteur au-dessus du niveau de la mer est de 1,562 vares (4,686 pieds) (Tr.). Dans le second rameau , également sur les limites de l'*Aragon* , s'élève le pic de *Penagolosa* (2) , qui domine toutes les montagnes voisines ; et dans les environs de la *Méditerranée* le *Desierto de las Palmas* , dont l'élévation au-dessus du niveau de

---

(1) On appelle *muelas*, en *Aragon* et dans le royaume de *Valence*, des montagnes qui, réunies par leur base, offrent l'aspect d'un cône tronqué, et ont des plaines sur leurs cimes.

(2) Escolano ; dans son histoire de *Valence*, dit, au sujet du pic de *Penagolosa*, « que c'est le point le plus élevé de cette contrée. On y voit un pic si haut, qu'il paraît vouloir entrer dans le ciel. » Cavañilles pense que ni ce pic, ni aucun autre mont du royaume de *Valence*, ne passe 7,000 pieds de hauteur ; car il croit des plantes jusqu'au sommet de presque toutes ces montagnes, qui ne conservent pas de neiges jusqu'en été.

la mer est fixée à 868 varas ( 2,604 pieds ).  
( Tr. )

238. La cordillère *Iberica*, déjà séparée de son rameau principal, et parvenue à une élévation considérable, donne naissance dans la *muela de Saint-Jean* à des rivières qui se jettent dans des mers opposées ( n° 52 ) ; en quittant le territoire d'*Albarracin* pour entrer sur celui de *Cuenca*, et prenant de suite la direction du N. au S., un autre rameau s'en détache à l'E. S. E. : il forme d'abord les monts *Collado de la Plata*, élevés de 1,598 varas ( 4,974 pieds ) ( Th. ), au-dessus du niveau de la mer, où l'on exploite depuis peu d'années une mine de vif-argent située à 4 l. à l'O. de *Teruel* ; plus loin, ce rameau passe entre la petite rivière *Ebron* et la *Turia*, en laissant à la première un passage entre les horribles gorges qu'il forme ; vers les limites du territoire de *Teruel* avec le royaume de *Valence*, il s'élève au-dessus du niveau général par le point de *Javalambre*, et, en entrant dans ce royaume, se subdivise en deux autres branches subalternes entre lesquelles coule la *Palancia*. Celle de ces deux branches qui se trouve entre la *Turia* et la *Palancia*, s'étend depuis les monts *Penaescavia*, où cette seconde rivière prend naissance ; ces monts, de nature calcaire, nus et très-élevés, coupés à pic l'espace de plusieurs centaines de toises, renferment d'horribles abîmes qui, dans beaucoup d'endroits, sont des indices certains des

convulsions qu'ils ont éprouvées ; cette branche suit par les hauteurs de *Cueva Santa*, au S. S. O. de *Segorbe*, et se termine à la vallée de *Jésus*, près de *Murviedro*. La branche qui se trouve entre la *Palancia* et le *Mijares* se prolonge depuis la côte de *Ragudo*, entre *Saragosse* et *Valence*, et par les limites de l'*Aragon*, forme ensuite la montagne d'*Espadan*, et vient se réunir à l'autre branche près de *Murviedro*, où toutes deux se perdent dans la *Méditerranée*. « La montagne d'*Espadan*, dit Cavanilles, peut être considérée comme un long rempart, depuis les rivages de la mer jusqu'aux frontières de *Teruel*, dans la direction du S. E. au N. O. ; elle renferme des sommets élevés qui, ainsi que leurs bases, laissent écouler de petits ruisseaux, et même des rivières ; ses profonds canaux ressemblent à de tortueux labyrinthes sans issues et à peine éclairés ; et où paraissent se cacher des pics élevés. Les bases de cette montagne sont calcaires, et presque toujours de marbre noir ; dans le centre il y a des monts sablonneux par couches horizontales, et dont les entrailles renferment du fer, du cuivre, du mercure, et quelquefois du cobalt. » Un des points de cette montagne appelé le *Pico* est à 1,303 varas (3,909 pieds) (Tr.) au-dessus du niveau de la mer. Un autre pic appelé *Casueleta* est à 1,035  $\frac{1}{2}$  varas (3,105 pieds) (1).

---

(1) La position astronomique de ce second point est par 39°

239. Depuis les sources du *Tage*, la cordillère *Iberica* s'introduit dans la province de *Cuenca*, entre le *Jucar* et le *Cabriel*, suit du N. O. au S. E., se dirige ensuite à l'O. d'*Albacete*, en séparant la *Manche* du royaume de *Murcie*; forme les montagnes élevées d'*Alcaraz* et de *Segura* (l'*Orospeda* des anciens), sert de point de partage aux eaux qui vont à l'Océan et à la *Méditerranée*, et se termine enfin en deux grands rameaux, dont l'un, qui se dirige à l'E. S. E., indique le cours de la rivière *Segura* (Thader), et se termine aux caps *Cervera* et *Palos* (1); et l'autre, en se dirigeant au S. par la limite orientale du royaume de *Grenade*, et les montagnes de *Huescar*, de *los Velez*, *Filabres* et *Aljamilla*, arrive à la *Méditerranée*, au cap de *Gata*. A ce second rameau appartient le *Cabezo de Maria*; à une lieue à l'O. de *Vera*, et élevé au-dessus du niveau de la mer de 2,287 vares, (6,851 pieds) (R. C.), et couvert de neige pendant la moitié de l'année.

240. Entre la *Turia* et le *Cabriel*, qui se réunit au *Jucar* à *Cofrentes*, entre cette dernière et l'*Alcoy*, qui débouche dans la *Méditerranée* au-des-

---

31' 38" de lat., déterminée par 24 hauteurs de soleil, prises par Mechain, avec un cercle répétiteur, et par 9° 3' 32" de long. E., déduite d'une occultation d'étoiles.

(1) Ses points les plus remarquables, en se terminant à la mer, sont *Sierra Callosa*, près du cap *Cervera* et *Cabezo Gordo*, dans les environs du cap *Palos* et du lac d'*Albufera*; tous deux servent aux navigateurs.

sous de *Gandia*, et entre l'*Alcoy* et les embouchures de la *Segura*, courent d'autres chaînes subalternes, détachées aussi de la principale, ou *Iberica*; celles qui traversent la partie centrale et méridionale du royaume de *Valence*, séparent les eaux qui concourent à grossir ces différentes rivières qui embellissent ce royaume et le fertilisent. Les montagnes de *Cortes de Pallas* et de *Millares* forment un rempart à la droite du *Jucar*, depuis *Cofrentes* jusqu'à la mer; à la gauche de la même rivière sont celles de *Torres* et *Des-Aguas*, qui, quand elles entrent dans le royaume de *Valence* en sortant de la province de *Cuenca*, prennent le nom de *Monte Caballon*. On peut considérer comme faisant partie de ces montagnes le mont ou sommet sur lequel est situé le château-fort de *Montserrat*, à 5 l. O. d'*Albufera*, et dont l'élévation au-dessus du niveau de la mer est de 313 vares (939 pieds) (Tr.) La rivière *Turia* se fraie un chemin entre les deux cordillères qui forment son lit. Vis-à-vis *Teruel* (1), ses eaux sont élevées au-dessus du niveau de la mer de 1,053 vares (3,159 pieds) (Th.). « Cavanilles dit que, dans le royaume de *Valence*, cette rivière s'engage dans de si épou-

---

(1) La colline sur laquelle est située *Teruel* est à 46 vares  $\frac{3}{4}$  (140 pieds  $\frac{1}{4}$ ) (Th.) au-dessus de la *Turia* et du *Guadalaviar*, qui baigné sa base.

« vantables défilés , que dans les environs du village de *Chulilla* , elle coule dans un lit de plus de 600 palmes de profondeur , à travers des gorges d'à peine 50 palmes de largeur (25 pieds) , en décrivant des courbes , sur une matière plus dure que le marbre ordinaire. » A peine a-t-elle de l'eau quand elle arrive à *Teruel* , parce qu'auparavant on la fait couler dans quatre canaux qui servent à l'irrigation des terres.

241. Des montagnes de *Millares* , à la droite du *Jucar* , se détache une autre cordillère qui , en séparant le royaume de *Murcie* du royaume de *Valence* , forme la gorge d'*Almanza* sur le chemin de *Madrid* ; et , avant d'arriver à *Villena* , change de direction , va de la mer vers l'E. par la gauche de la rivière *Alcoy* , en formant , au N. du bourg du même nom , la montagne de *Mariola* , qui , si elle n'est pas aussi élevée que celle de *Penagolosa* , est , sans contredit , la première du royaume de *Valence* sous le rapport des richesses qu'elle procure à tout le pays par les rivières et les sources abondantes qui servent à leur irrigation. Son sommet le plus élevé se nomme *Moncabrer*. A *Villena* un autre rameau se détache. La *Sierra de Biar* , la *Pena de Gijona* et le mont d'*Aytana* en dépendent : le *Mongo* peut en être considéré comme l'extrémité. Ce *Mongo* est un rocher très-élevé , qui , s'élançant en forme de pyramide , sert de signal

aux navigateurs pour reconnaître la côte , et se trouve près des caps *San Antonio* et *Martin* (1). *Aytana* est au S. E. de *Mariola*. « Son élévation, dit Cavanilles , rivalise avec celle du *Penagolosa*, et surpasse celle du *Moncabrer*, parce que cette dernière ne se couvre pas aussi promptement de neige , et la conserve moins de temps que l'*Aytana*, parce qu'elle se trouve plus loin de la mer. » Des derniers versans du S. du rameau qui part de *Villena* se précipitent les eaux qui grossissent la *Segura*.

242. En jetant maintenant les yeux sur la carte , on voit que la grande cordillère *Iberica*, dont nous venons de parler , est la véritable limite du bassin de l'*Ebre*, depuis son origine jusqu'aux montagnes d'*Albarracin*, et de là par celles de *Gudar* et de *Penagolosa* jusqu'à *Oropesa* ; car toutes les eaux qui coulent dans cet espace , par son versant vers la gauche , déchargent dans l'*Ebre*. Depuis les montagnes d'*Albarracin* jusqu'au cap de *Gata*, cette cordillère est le partage des eaux qui , par la gauche, vont toutes à la *Méditerranée*, et par la droite se jettent premièrement dans le *Tage* ;

---

(1) Nous pouvons aussi considérer comme une autre extrémité de cette cordillère le mont que les navigateurs appelaient *Cuchitlada de Roldan*, à cause d'une coupure qu'on voit à son sommet : c'est le premier qu'on découvre de la mer sur le rivage ; il est à l. O. d'*Attea*.



ensuite dans la *Guadiana* , et plus au S. dans le *Guadalquivir*.

243. Parmi toutes les ramifications des *Pyrénées* qui traversent la Péninsule de l'E. à l'O. , la moins visible et la moins étendue est celle qui sert de point de partage aux eaux entre le *Tage* et le *Duero* , et qui ; sur beaucoup de points , sert aussi de limites aux deux *Castilles*. Elle se détache de la cordillère *Iberica* , non loin des sources du *Jalon* et de la *Tajuna* , et forme bientôt une espèce de rempart qui maintient le *Duero* dans sa direction à l'E. Au point où le chemin de *Madrid* à la *Navarre* , la traverse , elle sépare la province de *Guadalajara* de celle de *Soria* , et se nomme *Sierra de Paredes* et *Altos de Baraona*. En fournissant les premières eaux de l'*Henares* , sur la route de *Madrid* à *Burgos* , par *Buytrago* , et les sources de la *Lozoya* , tributaire du *Jarama* , elle prend le nom de *Somo-sierra*. Plus à l'O. , on la distingue déjà par le nom général de *Guadarrama* , dans le long espace qu'elle parcourt dans les provinces de *Ségovie* , d'*Avila* , de *Guadalajara* et de *Madrid* (1) , en

---

(1) Le point le plus élevé par où passe la route de *Madrid* à *San-Ildefonso* est la gorge de *Navacerrada* , élevée de 2,204 vares (6,612 pieds) (Th.) au-dessus du niveau de la mer. Depuis ce point , elle s'abaisse rapidement jusqu'au Palais - Royal , qui ne se trouve plus qu'à 1,388 vares (4,164 pieds) (Th.) , quoiqu'il ne soit éloigné du point culminant de la gorge que d'environ 3 l.

Quand on arrive par la route royale de *Valladolid* à *Madrid* , qui laisse à la droite l'*Escorial* , et à la gauche *San-Ildefonso* , avant

laissant dans ses gorges un passage pour les routes de *San Ildefonso* et de *Valladolid*. Vers ces parages, et entre les sources de l'*Eresma* et de la *Lozoya*, elle se montre dans le sommet de *Penalvera*, élevé de 2,834 vares (8,502 pieds) (Th.) au-dessus du niveau de la mer, passe ensuite par la *Paramera* d'*Avila*, forme dans la province de *Salamanque* le *Puerto del Pico*, la montagne de *Bejar*, la *Pena de France* et la montagne de *Gata*, vers la limite septentrionale de l'*Estremadure*; entre en Portugal, où elle est connue sous le nom de *Sierra d'Estrella* (mons *Herminius*), et se termine à l'Océan par le cap de la *Roca*, sous la dénomination de *Sierra de Cintra*. La *Sierra d'Estrella* s'étend entre les sources du *Mondego* et celles du *Zezere* pendant l'espace de 12 l. Son sommet offre une grande plaine de 3 l. de long sur une l. de large, cou-

---

d'arriver à la partie la plus rapide de la cordillère de *Guadarrama*, on passe par *Villacastin*. Depuis l'auberge de *Saint-Raphaël*, à 1,412 vares (4,236 pieds) au-dessus du niveau de la mer, commence le terrain aride et rempli de fondrières, qui se prolonge jusqu'au sommet de la montagne. De ce point, nommé *le Lion*, élevé de 1,698 vares (5,094 pieds) au-dessus du niveau de la mer, on découvre les vastes plaines de la *Nouvelle-Castille*, dont le premier village, aussi appelé *Guadarrama*, sur les bords de la rivière du même nom, est au pied du défilé et à 7 l. de *Madrid*. Avant d'arriver à ce village, on passe un *Portazgo* (lieu de péage), dont l'élévation est de 1,481 vares (4,443 pieds); de là l'abaissement du terrain se continue plus rapidement jusqu'au bord du *Tago*; car l'habitation royale de l'*Escorial*, à 2 petites lieues au S. S. O. du village de *Guadarrama*, n'a déjà plus que 1,191 vares (3,573 pieds B.) d'élévation au-dessus du niveau de la mer.

verte de neige depuis octobre jusqu'en juin. Il y a dans cette plaine trois lacs , sur lesquels , dans la géographie portugaise , on conte mille prodiges ; mais ce ne sont que des réservoirs de neiges fondues , d'où le *Mondego* et autres rivières moins considérables tirent leur origine. Sur les flancs de la *Sierra d'Estrella* , on fait paître , dans le printemps , de nombreux troupeaux qu'on conduit en hiver dans l'*Alentejo* , où le climat est plus doux.

244. La chaîne principale de toutes les montagnes de la Péninsule , qui , comme on l'a remarqué , se dirige toujours de l'E. à l'O. , et finit au cap *Finistère* , donne naissance à d'autres chaînes subalternes qui s'en détachent vers les frontières de *Léon* et en *Galice* , prennent de suite la direction du N. au S. , et séparent les eaux entre les principaux affluens du *Duero* et du *Minho*. Une des plus remarquables est celle qui , en prenant successivement les noms de *Sierra del Rabanal*, *Pena Trebinca* et *Sierra Segundera*, sert de point de partage aux eaux de la *Sil* et de l'*Esla* (*Astura*) , dans le royaume de *Léon* et la *Galice* , et entre celles du *Sabor* et de la *Tua* , dans la province de *Tras-os-montes* ; traverse le *Duero* , et se reunit à la *Sierra d'Estrella* (1). Il en est

---

(1) Il se détache de la *Sierra d'Estrella* un rameau qui court par la droite du *Mondego* , et est connu sous les noms de *Cantaro* et d'*Atcoba* , et se termine à la mer au N. de *Buarcos*.

une autre qui, en divisant aussi les eaux de la *Sil* et du *Minho*, prend le nom de *Cabrero*, et au S. de la réunion de ces deux rivières prend ceux de *San Mamed* et de l'*Invernadero*. En entrant dans le *Portugal*, cette branche prend celui de *Gérez*, qu'elle change contre celui de *Maraon* en s'approchant du *Duero*. Enfin, à partir de la gauche de cette rivière, elle tourne au S. O. et finit dans l'*Océan*, au N. de l'embouchure de la *Vouga*. Cette branche est le point de partage des eaux entre la *Tamega* et les différentes rivières qui coulent de l'E. à l'O. dans la province d'*entre-Duero* et *Minho*. Dans le territoire portugais, elle est composée de granit, d'une pierre dure nommée *berroquena*, mais plus particulièrement de parties terreuses; elle est très-escarpée, et ses vallées et petites plaines produisent le meilleur vin d'*Oporto*. Une autre montagne enfin s'avance entre le *Minho* et les sources d'un grand nombre de rivières qui débouchent par la côte occidentale de la *Galice*, et finit au S. du cap *Silleiro*, sous la dénomination de monts de *Sereyjo*.

245. Ces deux dernières cordillères forment donc le bassin du *Minho* (Minus ou Boënis), qu'on a coutume de compter parmi les six plus grandes rivières de l'Espagne. C'est dans le district de *Lugo*, au lac appelé source *Mina*, situé au milieu d'une prairie entourée d'épaisses allées de peupliers, que cette rivière se forme

par différens filets d'eau claire, qui en sortent en si grande abondance, que peu après elle fait mouvoir deux roues de moulin, et se dirige ensuite en *Galice* par une ligne courbe. A partir d'*Orense*, elle n'a aucun pont, et il faut la passer sur des bacs; elle est navigable depuis *Salvatierra*, 2 l. au-dessus de *Tuy*.

246. Les rivières qui, venant de la cordillière la plus occidentale du bassin du *Minho*, vont déboucher sur la côte de la *Galice*, sont plus ou moins abondantes, selon que les montagnes d'où elles tirent leurs sources sont plus ou moins éloignées de la mer; elles se trouvent du S. au N. dans l'ordre suivant : la *Manufe*, qui a un cours peu étendu, traverse la fertile vallée de *Minor*, et entre dans le port de *Bayona*; *L'Anceu* et la *Caldelas* qui s'unissent au-dessus de *Redondela*, et vont former le golfe de *Vigo*; la *Lerez* (*Ierna* ou *Leron*), qui entre dans celui de *Pontevedra*; *l'Umia* et *l'Ulla* (*Via*), réunie avec la *Sar* et autres petites rivières qui descendent de la montagne voisine de *Barbanza* au N., et vont toutes se décharger dans le golfe spacieux d'*Aroza*; le *Tambre* (*Tamaris*) et *l'Ezaro* (*Nelo*), qui forme une belle cascade en se jettant dans le golfe de *Corcubion*.

247. Des versans occidentaux du *Gerez*, du *Maraon* et autres montagnes que nous avons déjà nommées, ainsi que de ceux d'*Estrélla* et de *Cintra*, il sort, sur différens points, des rivières qui, en fertilisant les provinces d'*entre-Duero*

et *Minho*, de la *Beyra* et la partie nord de l'*Estremadure portugaise*, débouchent dans l'Océan. Celles qui traversent la province d'*entre-Duero* et *Minho*, sont : la *Lima*, connue par les anciens sous le nom de *Lethé*, et qui est navigable 6 l. avant de se jeter dans la mer; le *Neyva* (*Nebis*); le *Cabada* (*Celadus*), qui baigne *Barcelos*, et l'*Ave* (*Avus*) réunie au *Deste*. Dans la province de la *Beyra* et de l'autre côté du *Duero*, coulent l'*Ovar* et l'*Aguêda* (*Eminius*), qui, en grossissant la *Vouga* (*Vaca*), la première par la droite, et la seconde par la gauche, concourent avec elle à former le golfe d'*Aveyro*; plus au S. le *Mondego* (*Monda*), qui, avant d'arriver à *Montemor velho*, reçoit la *Soure* par sa gauche. La province d'*Estremadure* est arrosée par la *Lis*, qui, après *Leyria*, se joint avec la *Lena* à l'*Alcoa* et *Baza*, l'*Arnoya*, la *Sizandro* et autres plus petites.

248. Depuis le cap *Finistère* jusqu'à la vallée de *Bastan* toutes les eaux qui sortent des flancs septentrionaux de la grande chaîne, souche des autres montagnes de la Péninsule, se jettent dans le golfe de *Biscaye* ou *mer Cantabre*. Nous citerons les principales rivières en partant de l'O. à l'E. En *Galice*, on rencontre d'abord celle de *Castro*, entre le cap *Finistère* et celui de *Tourinao*. Après ce cap, on trouve le golfe de *Camarinas*, formé par la rivière du *Puerto* ou *Vimianzo* (*Vir*); vient ensuite le golfe de *Corme* et *Laje*, qui reçoit la rivière d'*Altones* ou *Cesa*, et bientôt après,

le grand golfe de la *Corogne* ou *Brigantin*, dans lequel débouche le *Mero* (Mœrus). Le *Mendo* et le *Mandeu* (Florio) se jettent dans celui de *Betanzos*; l'*Eume* se jette dans le même golfe au-dessous du bourg auquel elle donne son nom. La *Jubia* et le *Narahio* (Nario) qui, réunis, entrent par le bourg de *Neda* dans le vaste golfe du *Ferrol*. De ce golfe au cap *Ortegal* on ne trouve que la baie de *Cedeyra*, formée par deux petits ruisseaux, le *Loyra* et le *Cabo*. Après le cap *Ortegal* se trouvent la *Mera* et la *Mayor*, de peu d'étendue; nommées par les anciens *Metharus* après leur jonction; elles se jettent dans le golfe de *Santa Maria*. Plus à l'E. se trouvent les golfes de *Vivero*, *Foz* et *Ribadeo*, formés par la *Landrove*, par la *Masma*, et par l'*Eo*, qui prend sa source non loin du *Minho*, et sépare la *Galice* des *Asturies*.

249. La première rivière de quelque importance qu'on rencontre sur la côte des *Asturies*, est la *Navia* (Navion), dont les sources sont dans les versans du *Cebrero*. Viennent ensuite le *Canero*, à l'E. de *Luarca*, connu des anciens sous le nom de *Nabilubion*; le *Nalon* (Nælo), qui, réuni à la *Narcea*, forme la baie de *Pravia*, et reçoit beaucoup de petits ruisseaux des versans du *Leytariegos* et du *Pajares*; et plus en avant, la *Sella* (Salia ou *Æstuarium*).

250. Si les rivières des *Asturies* ont un cours peu étendu en raison du peu de distance des

montagnes à la mer, celles de la côte de la *Vieille-Castille*, de la *Biscaye*, et du *Guipuscoa*, ne l'ont pas plus long par la même raison, c'est-à-dire, par le peu de distance qui se trouve entre la mer et les montagnes de la *Vieille-Castille*, d'*Alava* et de la *Navarre*; mais, en revanche, elles sont en plus grand nombre. Beaucoup d'entre elles ne portent d'autre nom que celui de la vallée qu'elles traversent. Les plus remarquables sont de l'E. à l'O. la *Deba*, la *Nanza* et l'*Escudo*, qui forment la *Nagauesia* de Ptolémée, et coulent entre les limites des *Asturies* et *San Vicente de la Barquera*; la *Besaya* et la *Pas*, qui, après leur jonction, entrent dans le golfe de *Suances*; la *Miera*, qui débouche dans celui de *Santander*; le *Campiezo*, qui finit auprès et à l'O. du cap *Quejo*; l'*Azon* et la *Carabion*, qui forment le golfe de *Colindres*; la *Nerva* (Nerva ou Nesua), la *Durango* et la *Salcedon*, qui entrent dans celui de *Bilbao*; la *Bérmeo*; la *Lequeitio*; une autre *Deba*, qui est la *Deba* de Ptolémée; l'*Urola* (Menosca); l'*Oria* ou *Orio* (Menlasco); l'*Urumea*; l'*Oyarzun* et la *Bidassoa* (Magrada), qui laisse sur sa gauche le bourg d'*Irun*.

251. Entre les premières ramifications qui se détachent des *Pyrénées* et la cordillère qui a son origine à l'E. de *Fontibre*, coule l'*Ebre*, qui, à peu de distance de ses sources, met déjà un moulin en mouvement et nourrit d'excellentes truites et de grosses écrevisses; il se dirige pendant tout



son cours en ligne oblique au milieu d'une grande vallée, entre les montagnes qui forment son lit, et porte ses eaux jusqu'à la *Méditerranée*, où il débouche parmi des bancs de sables à 110 lieues de sa source; il reçoit par sa droite, entre autres rivières l'*Utron*, l'*Omino*, l'*Oroncillo*, le *Tiron*, le *Najerilla*, l'*Yregua*, le *Cidacos*, l'*Alhama*, le *Queiles*, l'*Huecha*, le *Jalon*, la *Guerva*, l'*Aguas*, le *Martin*, le *Guadalope*, et le *Matarrana*, qui borne l'*Aragon* et la *Catalogne*; par sa gauche, la *Virga*, la *Carrales*, la *Nela*, la *Gerta*, l'*Omecillo*, la *Bayas*, la *Zadorra*, l'*Erga*, l'*Aragon*, le *Gallego*, la *Segre*, et la *Ciurana*. Plusieurs de ces rivières ont été grossies auparavant par différens petits affluens. Ce fleuve arrose, en se dirigeant vers la *Rioja*, les villes de *Logrono* et de *Calahorra*, en traversant la *Navarre*, celle de *Tudela*. Dans l'*Aragon*, il passe à *Saragosse*, la capitale, et en *Catalogne* il traverse la ville de *Tortose* (1).

252. Le *Duero* parcourt le très-vaste espace qui se trouve entre les montagnes de *Guadarrama* et de *Rabanal*, et entre ensuite dans les possessions portugaises; il prend naissance au N. de la ville d'*Osma* et dans les limites de son évêché,

---

(1) En comparant entre elles les latitudes du *Bocel* (embouchure), n° 105, de *Saragosse* et de *Tortose*, on connaît la quantité progressive dans laquelle l'*Ebre* s'approche au S., depuis les frontières de la *Navarre* jusqu'à ses embouchures, et l'on voit qu'elle est de 1° 12' 42".

près d'un lac extraordinaire et profond, qui est situé sur le sommet même des montagnes d'*Urbion*, on ne remarque son origine qu'à 20 pas du lac ; son cours se dirige au midi, suit par *Garray* dans l'emplacement de *Numance* et par *Soria* : un peu avant *Almazan*, il tourne à l'O., et dans cette direction il continue jusqu'auprès de *Miranda* : là il tourne au S. jusqu'à *Moncorvo*, où il prend de nouveau son ancienne direction à l'O., et se jette dans l'*Océan*, après un cours de 150 lieues (1). Il a peu d'eau à sa source ; mais beaucoup de petits ruisseaux qui s'y jettent, le grossissent en peu de temps ; en parcourant l'évêché d'*Osmà*, c'est-à-dire, jusqu'aux bourgs de *Roa* et *Berlanga*, à l'O. d'*Aranda*, il a 16 ponts solides en pierre et plusieurs bacs : Il reçoit par sa droite l'*Ebros*, l'*Ucero* (Areva), la *Rejas*, la *Pilde*, l'*Esgueva*, la *Pisuerga*, réunie auparavant au *Carrion*, le *Badajos*, le *Sequillo*, le *Valderaduey*, et l'*Esla*, qui réunit toutes les eaux des montagnes de *Léon*, *Sabor*, *Tua*, *Corgo*, *Támaga* et *Sousa* ; et par sa gauche, la *Tera*, le *Rituerto*, l'*Escalonete*, le *Manzanares*, le *Pedrio*, la *Riaza*, le *Duraton*, le *Cogeces*, l'*Eresma*, joint à l'*Adaja* (2), le *Zapardiel*, le *Tormes*, qui sort

---

(1) D'*Aranda* à *Tordesillas*, le *Duero* tourne au S. par 10' de lat. Jusqu'à *Miranda*, sa variation en sens opposé est de 40' ; et quand il débouche à *Oporto*, il coule par un parallèle de 33' 45" plus méridional que celui de *Miranda*, qui est situé par 41° 45'.

(2) L'*Adaja* prend naissance dans la gorge *del Pico*, et coule dans

du lac de *Gredos*; l'*Agueda*, la *Coa*, la *Tavora*, la *Paiva* et d'autres plus petites. Le *Duero*, qui, vers sa source, nourrit beaucoup de poissons, est actuellement navigable jusqu'à *Torre de Moncorvo*, à 30 l. de la mer, pour des barques du port de 60 pipes de vin, dont l'exportation est facilitée par son moyen; on doit cette navigation, auparavant interrompue par un horrible précipice, aux travaux et à l'activité de la compagnie des commerçans appelée d'*Alto-Duero*.

233. Une autre chaîne, presque parallèle aux montagnes de *Guadarrama*, forme la division des eaux entre la *Guadiana* et le *Tage*. Quoique séparée de la cordillère *Iberica*, dans le pays de *Cuenca*, elle se reconnaît à peine, si elle n'était indiquée par le cours des eaux qui, depuis *Huete*, se rendent les unes dans la *Guadiana*, et les autres dans le *Tage*. Cette chaîne commence à s'élever un peu vers le bourg de *Tarancon*, sur les rives du *Rianzares*, jusqu'à *Tembleque*, village de la province de *Tolède*, dont la hauteur au-dessus du niveau de la mer

---

la vallée d'*Amblez*, avant d'arriver à *Avila*, ville élevée de 1,271 varas (3,813 pieds) au-dessus du niveau de la mer. B. — L'élévation des eaux de l'*Eresma* au-dessus du même niveau est de 1,107 varas (3,311 pieds) au moment où elles passent au-dessous de l'*Alcazar de Segovia*; ce palais est de 96 varas (268 pieds) au-dessus de cette rivière; de *San-Hdefonso* jusqu'à ce point, l'*Eresma* coule avec beaucoup d'inégalité de niveau, et de là, pendant l'espace de plusieurs lieues, elle est peu rapide. (*Notices tirées des observations barométriques, etc.* par le professeur de mathématiques D. Mariano Gil.)

est de 740 vares (2,220 pieds) (B) ; elle se prolonge jusqu'à *Madridejos*, dans les environs de *Consuegra*, où elle s'élève davantage, et parvient déjà à 769 vares (2,307 pieds) au-dessus du niveau de la mer ; elle forme ensuite la montagne d'*Yevenès*, continue sous le nom de *Sierra de Guadalupe* (Montes Carpetani) dans les environs du riche et somptueux monastère de l'ordre de Saint-Jérôme de *Guadalupe* ; passe entre *Truxillo* et *Merida*, où elle reçoit le nom de *Marchal*, s'introduit en Portugal par *Castel de Vide* et *Portalegre*, descend à l'O. d'*Elvas* et par *Estremoz*, et, passant ensuite entre *Beja* et *Evora*, entre *Setuval* et le *Tage*, se termine au cap *Espichel* (prom. Barbarium).

234. Dans la partie du terrain qui est entre cette dernière chaîne et celle de *Guadarrama* coule le *Tage* (Tagus), le premier fleuve de l'Espagne. Il tire son origine d'une faible source, appelée *Pie-Izquierdo*, dans la chaîne d'*Albaracin*, aux monts de la *Muela de San Juan*, couverts de neige pendant huit mois de l'année ; non loin de sa source, et déjà grossi par de petits ruisseaux, il passe par les plaines de son nom, où il nourrit d'excellentes truites saumonées, et entre de suite dans la province de *Cuenca*, à laquelle il sert, sur plusieurs points, de limite avec celles de *Soria* et de *Guadalajara*. Dans la première, il reçoit par sa droite la

*Oceseca*, la *Cabrilla* et le *Gallo* (1). Dans la troisième, la petite rivière *Cifuentes*, à l'O. de *Trillo*; et bien avant d'arriver à *Tolède*, il s'enrichit par sa gauche de la *Guadiela*, déjà réunie à l'*Escabas* et autres plus petites. Après ce confluent, et avoir dépassé les montagnes qui lui font faire plusieurs chutes, et où se forme la *Olla*, appelée *Bolarque*, espèce de puits profond, il coule tranquillement à travers les champs de *Zorita*, baigne les superbes jardins d'*Aránjuez*, élevés, d'après M. de Humboldt, de 621 vares (1,863 pieds) au-dessus du niveau de la mer, entoure les murs de la haute ville de *Tolède* (2), passe par *Talavera*, *Alcantara*, *Abrantes*, *Santarem*, et va déboucher dans la mer à *Lisbonne*, qu'il laisse sur sa droite (3). Après sa jonction avec la *Guadiela*, ce fleuve reçoit du nord le *Jarama* (4),

---

(1) Le principal endroit que baigne le *Gallo* est *Molina de Aragón*. Son élévation au-dessus du niveau de la mer est de 1,264 vares (3,792 pieds). (Th.)

(2) Par les observations barométriques faites simultanément à *Tolède* et à *Madrid*, et calculées selon la formule de Laplace, il résulte que le palais archiépiscopal de *Tolède* est à 129 vares (387 pieds) au-dessous du niveau de *Madrid*, dans la rue *Aneha de San Bernardo*.

(3) Le *Tago*, semblable au *Duero*, à la *Guadiana* et au *Guadalquivir*, dans sa direction la plus sensible, qui est de l'O. à l'E., s'incline toujours un peu au S., ainsi que le démontre la comparaison des latitudes observées sur quelques points de ses rives. De *Trillo* à *Tolède*, sa direction s'approche vers l'équateur de 49' 6"; de *Tolède* à *Alcantara*, seulement de 6' 24"; mais d'*Alcantara* à *Lisbonne*, de 1° 1' 40".

(4) Le *Jarama* arrive alors enrichi des eaux de la *Tajuna* et de

la *Guadarrama*, l'*Alberche*, le *Tietar*, l'*Alagon*, l'*Erjas*, le *Ponzul*, la *Laca* et le *Zezere* ; et par le côté opposé l'*Algodor*, le *Torcon*, la *Sedana*, la *Pusa*, entre *Aranjuez* et *Talavera*, l'*Alija*, l'*Ibor*, qui sert de limites aux provinces de *Toledo* et d'*Estremadure*, la *Magasca*, la *Sator*, la *Sever*, qui sépare l'*Alentejo* de l'*Estremadure espagnole*, l'*Alpiarza*, la *Zatas* et l'*Almanzor*.

235. La troisième cordillère subalterne qui se détache de l'*Iberica* est la *Sierra - Morena* (Montes Mariani), qui sépare les eaux entre la *Guadiana* et le *Guadalquivir*. Elle commence aux environs d'*Alcaraz*, sur la limite orientale de la *Manche*, court à travers cette province, celle de l'*Estremadure espagnole* et l'*Alentejo*, qu'elle laisse au N., et les royaumes de *Jaen*, *Cordoue*, *Séville* et *Algarve*, qu'elle laisse au S. ; enfin elle se perd dans l'Océan par le cap *Saint-Vincent*, que les anciens ont appelé quelquefois *Caput Europæ*, le plus avancé vers l'O. par rapport à l'*Italie* et à la *Grèce*.

Dans son origine cette chaîne se montre, comme le dit Pline, sous l'aspect de petits monticules ; mais elle s'élève peu à peu jusqu'à la

---

l'*Henares*. Cette dernière, en passant par *Guadalajara*, coule à une hauteur de près de 850 vares (2,550 pieds) (Th.) au-dessus d'un niveau de la mer, qui est aussi celle de cette ville.

hauteur qu'elle a à *Almuradiel* et *Puerto del Rey*, sur la route de *Madrid* en *Andalousie*. Au premier point, elle a 880 varas (2,640 pieds) ; et au second, 821 varas (2,463 pieds), au-dessus du niveau de la mer. Elle perd successivement de son élévation d'*Almuradiel* au *Guadalquivir*, par la route royale de *Madrid* à *Grenade*. A la *Caroline*, elle n'a déjà plus que 657 varas de hauteur au-dessus du niveau de la mer ; et à *Guarroman*, qui est plus au S., au N. E. de *Baylen*, et à environ 3 l.  $\frac{1}{2}$  de *Guadalquivir*, elle est réduite à 378 varas (1,134 pieds). En traversant le royaume de *Cordoue*, on la distingue principalement dans le district de *los Pedroches* sous le nom de *Puerto Calatraveno*, elle passe ensuite au N. de la capitale de ce roy., de laquelle elle prend le nom de *Sierra de Cordoue*. Aux limites de l'*Estremadure* et du royaume de *Séville*, elle forme les monts *Guadalcanal*, tourne de là au S. O., et va dans l'*Algarve* servir de limite N. à cette province, sous la dénomination de *Sierra de Caldeiraon* et de *Monchique*. La plus orientale de ces deux dernières est celle de *Caldeiraon*, formée principalement d'ardoises, et offrant plusieurs traces d'anciens volcans. La chaîne commence à s'aplatir avant d'arriver au cap *Saint-Vincent* ; elle forme une plaine de 2 l. de long, dont l'élévation au-dessus du niveau de la mer parvient à peine à 120 varas (360 pieds). Le plus haut point de *Monchique* se nomme *Picota* ; et le

plus haut de *Caldeiraon*, *Montefigo* (1). Ce dernier a la forme d'un cône, et est au N. N. E. de la *Barre de Faro*. Tous deux sont pour les navigateurs des signaux sûrs, qui servent à reconnaître le cap *Saint-Vincent*.

236. Il se détache des montagnes de *Monchique* deux rameaux, celui de *Grandola* et celui d'*Algares*, ou du *Martinete*, qui, en commençant à 4 l. au S. de la rivière *Sado*, courent presque du N. au S., entre son lit et la côte de l'*Océan*, et finissent sur la même côte près du cap *Espichel*. La *Sado* est navigable, pour de petites barques, 3 l. au-dessus d'*Alcazar de Sal*; mais sa principale navigation commence à ce bourg, et de là ses eaux forment différents marais sur les bords desquels sont situées ces riches et grandes salines, qui, ainsi que leurs produits, portent le nom de *Sétuval*, et sont connues des pays les plus septentrionaux.

237. Entre la *Sierra-Morena* et les monts de *Consuegra*, *Yevenes* et *Guadalupe*, se forme la troisième vallée des quatre parallèles à l'équateur, entre lesquelles se divise la péninsule. Une des principales rivières du royaume, la *Guadiana*, dont le cours est lent, passe dans cette vallée. « Depuis les marais de *Ruidera*, où elle

---

(1) La longitude de *Montefigo*, déterminée par D. Joachin Ferrer, au moyen d'une montre d'un excellent mouvement, est de 10° 10' 10" à l'O. de Paris.



« prend naissance (n° 7) jusqu'à l'Océan , qui  
 « en est à plus de 100 l. (1) , elle coule presque  
 « toujours à travers de fertiles pâturages , où  
 « paissent des mérinos. Dans la *Manche* , elle se  
 « trouve éloignée des grandes villes ; mais dans  
 « l'*Estremadure* , *Medellin* et *Badajoz* sur sa  
 « gauche , et *Merida* sur sa droite , jouissent de  
 « la vue de ses eaux , peu propres à l'arrosement  
 « des terres à cause de leur qualité salée. » Entre  
*Serpa* et *Mertola* , elle forme une cascade appe-  
 lée *Salto del lobo* (saut du loup) , parce que son

---

(1) Sur l'apparition et la disparition de la *Guadiana*, dont les cartes de Lopez et tous nos géographes ont donné une notion équivoque, on trouve la notice suivante (dont j'ai profité) dans la *Description historique* non imprimée du grand prieuré de *St. Jean*, faite en 1769 par D. Domingo de Aguirre, sous-lieutenant de carabiniers : « A 2 l. du bourg d'*Aloazar*, au S. est le lieu où se perd la *Guadiana*, l'eau s'introduisant insensiblement dans la terre de manière qu'il ne reste plus que quelques petites mares d'eau remplies de joncs. Un quart de lieue avant d'arriver à l'endroit déjà indiqué, la *Zangara* s'unit à la *Guadiana*, près d'un petit pont; dans la saison pluvieuse, cette première rivière reçoit beaucoup d'eau et jointe à la quantité considérable de celle de la *Guadiana*, arrive très-grossie au lieu où cette dernière se perd; et cette grande abondance d'eau ne pouvant s'introduire entièrement dans les cavités de la terre, la *Zangara* reprend son cours dans la direction qu'elle avait, c'est-à-dire, traverse la *Guadiana*, et va plus loin recevoir la *Gigueta*, avec laquelle elle arrive à *Villarta*, et, en continuant son cours, retourne dans la *Guadiana* (qui, suivant l'opinion commune, paraît de nouveau à environ 2 l. au N. de *Manzanares*, entre *Daymiel* et *Calatrava*. C'est pour cela que quelques personnes l'appellent la *Zangara Guadiana*, quand elle passe à *Villarta*; d'autres l'appellent *Gigueta*, parce qu'elle s'est jointe à la rivière de ce nom; d'autres la nomment *Guadiana* la basse. Aucun ne manque de motif pour ces différentes dénominations. Mais mon observation est la plus justifiée, parce qu'elle a

lit se rétrécit tellement en cet endroit, qu'on peut la franchir avec facilité. De là, elle coule tranquillement, et commence à être navigable à *Mertola*. Elle entre dans la mer par deux embouchures; celle de l'O., la plus large, la plus profonde et la plus fréquentée arrive à l'Océan, entre *Villareal* de *Santo Antonio*, ou *Saint-Antoine* d'*Arenillas* et l'île *Canela*, qui appartient à l'Espagne; l'autre, passe au S. d'*Ayamonte*, forme, à travers nombre de marais, la barre de la *Higuereta*, et porte ses eaux à la mer, près la *Redondela*, dans le golfe de *Huelva*. La *Guadiana* abonde en aloses, lamproies, anguilles, barbut et soles, principalement depuis le *Salto del lobo* (saut du loup), le poisson trouvant à cet endroit trop de difficultés pour aller plus avant. Les rivières qui, depuis son origine jusqu'à ses embouchures, la grossissent par la droite, sont, dans la *Nouvelle-Castille*, la *Rianzares* et la *Giguela*, qui, jointes à la *Zangara*, s'y jettent près de *Daimiel*; la *Bullaque*, l'*Estena*, le *Guadarranque*, le *Guadalupejo*; dans l'*Estremadure*, la *Ruecas*, qui s'unit à l'*Alcol-*

---

« été faite sur les lieux mêmes. » *Villarta* est élevé de 710 varas (2,130 pieds) au-dessus du niveau de la mer. *Manzanares* et *Valdepenas*, bourgs situés comme le précédent sur la route de *Madrid* en *Andalousie*, et dans un territoire renommé pour ses vins, forment la base d'un triangle isocèle avec *Almagro*, qui en est le sommet à l'O. Depuis *Villarta*, le pays s'élève par degrés vers la *Sierra-Morena*; car à *Manzanares* l'élévation au-dessus du niveau de la mer est de 723 varas (2,169 pieds), et à *Valdepenas* de 773 varas (2,319 pieds). B.

*larin*, la *Burdalo*, au-dessus de laquelle est *Medallin*, l'*Aljucen*, qui se jette près de *Mérida*, le *Lacara*, l'*Alcazaba*, la *Gsbora*, près de *Badajoz*; dans l'*Alentejo*, l'*Odejebe*, l'*Odiarca*, qui passe à *Beja*, l'*Oeyras*, et enfin l'*Odoleyto*, qui débouche dans le royaume d'*Algarve* au N. de *Castro-Marin*. Les rivières qui s'y rendent par la gauche sont, dans la province de la *Manche*, l'*Azuer*, le *Jabalon*; dans l'*Estremadure*, la *Zuba* et le *Guadalmez* réunis, la *Guadajira*, qui débouche entre *Mérida* et *Badajoz*, l'*Olivença*, l'*Alcarrache*, qui se jette entre *Olivença* et *Moura*; dans l'*Alentejo*, l'*Ardita*, le *Limas* et la *Chanza*, et autres plus petites.

238. La même chaîne des monts *Marianos* contribue par les eaux qui en descendent à grossir le *Guadalquivir*, qui, en sortant des montagnes de *Cazorla*, nommées par Pline *Soto Tugiense*, va recevoir de nouveaux tributs des montagnes de *Grenade*, et fertilise ainsi les champs de la *Bétique*; sur sa rive droite sont les villes d'*Andujaret* de *Cordoue* (1), et sur sa gauche celles de *Séville* (*Hispalis*) et *San Lucar* (*Luciferi Templum*), au bac de *Mengibar*, où l'on traverse le *Guadalquivir* pour aller de *Madrid* à *Grenade*,

---

(1) La ville de *Cordoue* est élevée de 282 vares (846 pieds) au-dessus du niveau de la mer, suivant les observations barométriques que j'ai faites dans cette ville, rue de la *Sparterie*, dans le même temps qu'elles furent faites à *Madrid*. Ces observations sont calculées selon la formule de *Luc*.

les eaux de ce fleuve sont à 203 vares (606 pieds) au-dessus du niveau de la mer (1); les rivières qu'il reçoit par sa droite sont, dans le royaume de *Jaen* : le *Guadalimar*, le *Guadiel*, l'*Escobar*, le *Jandula* ; dans le royaume de *Cordoue* : l'*Yeguas*, l'*Arenales*, le *Guadalmellato*, le *Guadabarbo*, le *Guadiato*, le *Bembezar* ; dans le royaume de *Séville* : le *Guadalbacar*, le *Galapagar*, le *Viar* qui passe par *Guadalcanal*, l'*Huelva* et le *Guadimar* ; les rivières que le *Guadalquivir* reçoit par sa gauche sont, dans le royaume de *Jaen*, la *Véga* qui passe par *Cazorla*, la *Guadiana Menor*, la *Jandulilla*, le *Ninchez*, le *Torres*, le *Guadalbullon* où le *Jaen*, les *Salados d'Arjona* et de *Porcuna* ; dans le royaume de *Cordoue*, le *Guadajoz* et le *Genil* ; dans le royaume de *Séville*, la *Corbones*, la *Guadaira* et le *Tagerete*.

Le *Guadalquivir* parcourt les royaumes de *Jaen* et de *Cordoue* dans la direction de l'E. à l'O., en inclinant un peu au S. ; car d'*Andujar* à *Carpio*,

---

(1) Les mesures barométriques prises du bac de *Mengibar* jusqu'à *Alcala la Real* démontrent l'élévation successive du terrain sur le chemin de *Madrid* à *Grenade*. Dans cette contrée, où les eaux vont directement au *Guadalquivir*, du S. au N., la pente augmente comme il suit : *Mengibar* est à 350 ou 352 vares au-dessus du niveau de la mer ; *Torre ampo*, à 705 ; *Alcaudete*, à 835, et *Alcala la Real*, à 1,038. (B.) Aux environs d'*Alcala* est le point de partage des eaux, qui vont directement au *Guadalquivir* vers le N., et de celles qui se rendent au *Genil* vers le S. Depuis *Alcala*, le pays s'abaisse, ainsi que l'indiquent les eaux ; car il n'y a déjà plus que 677 vares (B.) (2,031 pieds) au-dessus du niveau de la mer à *Pinos*, village situé sur le bord de la *Cubillas*, qui entre dans le *Genil* par sa droite, près du *bois de Rome*.

elle ne varie que de  $4' 55''$  de lat. , et de *Carpio* à *Cordoue* que de  $4' 24''$ , ainsi qu'il est prouvé par des observations faites dans ces trois endroits; mais quand il passe à *Séville*, il se trouve déjà sous un parallèle plus méridional de  $27' 47''$  que celui de *Cordoue*; plus avant, il suit en s'inclinant plus rapidement au S.; de sorte que la pointe de *Chipiona*, qui forme la partie méridionale de son embouchure un peu au-dessous de *San Lucar*, est à  $40' 8''$  au S. de *Séville*, sa latitude étant, selon la carte de *Tofino*, de  $36^{\circ} 44' 18''$ .

239. De l'extrémité de la *Sierra-Morena*, il sort d'autres rivières qui se rendent immédiatement à l'Océan. Celles du royaume d'*Algarve*, qui sortent des montagnes de *Caldeiraon* et de *Monchique* dont la distance à la mer n'est que de 6 à 7 l. , ont un cours très-limité; les principales sont de l'E. à l'O., la *Seca*, la *Fermoso*, la *Quarteyra* et la *Silves*, qui débouchent dans les ports de *Tavira*, *Faro*, *San Antonio de Quarteira*, et *Portimaon* (*Portus Annibalis*). Les versans septentrionaux des mêmes montagnes donnent naissance à l'*Odemira* dans l'*Alentejo*. Entre l'embouchure de la *Guadiana* et celle du *Guadalquivir*, on trouve celle du *Tinto* ou de l'*Acige* (*Urium*) et de l'*Odriel* (*Luxia* ou *Hiberus*), qui par leur réunion forment le golfe de *Huelva* (*Onoba Æstuaría*).

240. La dernière grande cordillère de l'Es-

pagne et la plus méridionale est celle que forment les montagnes de *Grenade* et de la *Ronda* ; elle se détache de l'*Iberica*, vers les montagnes de *Filabres* et *Aljamilla*, prend successivement, de l'E. à l'O., les noms de *monts Gador*, *Sierra-Nevada*, *Sierra-Bermeja* et *Sierra de Ronda*, et se termine à différens points de la côte, entre autres par le point très-élevé de *Gibraltar*, « elle « semble, sur divers points, dit *Mariana*, vouloir « passer le détroit pour se joindre à l'*Afrique*. » Quelques-uns de ses sommets voisins de la côte servent de signaux aux marins pour naviguer dans cette partie de la *Méditerranée*. Le sommet de *Mulhacen*, point élevé de la *Sierra-Nevada*, est à 4,254 varès (12,762 pieds) au-dessus du niveau de la mer (R.C.) (1), et est par conséquent plus haut qu'aucun des pics les plus saillans des *Pyrénées* et que tous ceux de la Péninsule, mesurés jusqu'à ce jour. Sur la *Sierra-Nevada*, la limite inférieure des neiges perpétuelles est à 3,305 varès (9,905 pieds) au-dessus de la mer, et sur les points supérieurs à cette limite, à peine subsiste-t-il quelques traces d'une végétation spontanée.

241. On a déjà dit (n°. 82) que la partie mé-

---

(1) Cette hauteur a été déterminée en 1801 par un nivellement géométrique fait au bord même de la *Méditerranée*. Par la même opération, on a reconnu aussi que le *Picacho de Veleta*, que l'on regardait auparavant comme le point le plus élevé de la *Sierra-Nevada*, est inférieur à celui de *Mulhacen*, et que son élévation au-dessus du niveau de la mer arrive à peine à 4,153 varès (12,459 pieds.)

ridionale de la *Sierra-Nevada* se nomme *Alpujarras*. On comprend sous ce nom général la montagne appelée, à *Grenade*, *Contraviesa*, par allèle à la *Sierra-Nevada*, dont elle est séparée par la rivière *Grande*, qui va à *Motril*, comme elle l'est de celle de *Gador* par la rivière *Adra*, qui vient d'*Ugijar*. Elle est presque entièrement composée d'ardoises argileuses, et propre à la culture de la vigne. Sa pente est rapide au N. ; ses collines se prolongent au S., et quelques-unes même viennent se pendre dans la *Méditerranée*. Dans la montagne *Contraviesa*, on remarque au N. d'*Adra* le *Cerrajon de Murtas*, élevé de 1,770 vares (5,310 pieds) (R.C.) au-dessus du niveau de la mer. La *Contraviesa* se lie par son extrémité occidentale avec la montagne de *Lujar*, couverte de neige la moitié de l'année. Cette dernière montagne, et celle de *Jolucar*, peuplée de quelques arbres jusqu'à son sommet, toutes deux à l'E. N. E. et près de la plaine de *Motril*, se composent aussi d'ardoises argileuses. La hauteur de la montagne de *Lujar* qui est la plus éloignée de la mer est de 2,287 vares (6,861 pieds au-dessus de la mer ; celle de *Jolucar* est d'environ 960 vares (2,880 pieds) (R.C.) au-dessus du même niveau.

242. S'il nous était permis de pénétrer dans les desseins de la nature, nous pourrions dire que, de même qu'elle a prolongé vers le Nord la chaîne des *Pyénées* entre les provinces *Cantabres* et *Asturiennes*, et les royaumes de *Castille* et de *Léon*,

pour contenir la masse des eaux de l'Océan vers ce parallèle, de même elle a formé les montagnes élevées de *Grenade* et de *Ronda* pour préserver les provinces intérieures de la partie méridionale de l'Espagne. Dans les deux chaînes, les pentes sont inégales et d'une étendue différente; car, dans celle qui se trouve entre *Léon* et les *Asturies*, les pentes qui sont au nord s'étendent à peine à 12 et 15 l., et les plus méridionales arrivent jusqu'au *Duero*; dans celle de *Grenade* et de *Ronda*, l'étendue de leurs flancs au S., vers la *Méditerranée*, ne dépasse pas 7 à 8 l., et l'étendue de ceux du N. est double et se termine au *Guadalquivir*. « La nature mit autant de soins à fortifier ces deux remparts que l'art a coutume de le faire à l'égard de ceux qu'il oppose à la violence des eaux des fleuves en les contenant par les terres des chaînes transversales. La chaîne de l'*Idubeda*, qui, de la source de l'*Ebre* à l'O., s'étend au S. E. jusqu'à la *Méditerranée*, renferme et contient les terres qui sont entre elle et les *Pyrénées*, et qui, sans cet obstacle et ceux que les autres chaînes subalternes leur opposent, auraient depuis longtemps été entraînées à la mer. »

243. « Les autres montagnes élevées de cette même chaîne, les montagnes de *Segura*, d'*Alcaraz*, et de *Morena*, et celles de *Consuegra*, *Yevenes* et *Guadalupe*, préservent et abritent les immenses plaines de la *Manche* et de l'évêché de *Cuenca*. « La dernière de ces chaînes, et celles de *Guadar-*



« *rama*, de *Pico*, de *Bejar* et de *Pena de Francia*,  
 « soutiennent et fertilisent la grande vallée ar-  
 « rosée par le *Tage* ; et enfin celle de *Guadar-*  
 « *rama* , qui s'étend depuis près de *Moncayo* jus-  
 « qu'au Portugal , où elle se rattache à celles de  
 « *Rabanal* et *Celerero*, qui prennent naissance dans  
 « les montagnes des *Asturies* et de *Galice* , et  
 « forment, sinon la plus longue, du moins la plus  
 « large vallée qu'il y ait en Espagne , puisqu'elle  
 « embrasse les royaumes de *Léon* et de la *Vieille-*  
 « *Castille*. » ( Cornide. )

244 La partie de la Péninsule qui est au-delà des grandes chaînes déjà décrites , ou l'étendue des terres qui envoient directement leurs eaux à l'Océan , sans entrer auparavant dans quelques-unes des rivières principales , peut se considérer comme un penchant de la Péninsule espagnole ; penchant qui , selon la matière dont il est composé , résiste plus ou moins à l'action des eaux : il est principalement formé d'un granit dur et de veines ferrugineuses dans ses parties N. et O. (1) ; et du côté de la *Méditerranée*, de terres gypseuses et calcaires dont sont sortis des marbres et albâtres , qui , décomposés , se sont abaissés jusque dans la mer, ont diminué son fond, et ont peut-être formé quelques pays aujourd'hui fertiles et délicieux. Il est vrai que, dans les montagnes les plus élevées

---

(1) « La cordillère de *Guadarrama* est aussi presque toute de granit, ou d'une pierre dure tachetée de noir. » BOWLES.

du nord, telles que celles de *Molina*, de *Biscaye* et de *Léon*; on trouve aussi des carrières de marbre, restes de productions maritimes, et autres signes incontestables du séjour que firent à une époque reculée les eaux de l'*Océan* sur leur surface (1).

(1) Dans les environs de *Molina de Aragon*, Bowles a trouvé quelques collines presque entièrement composées de pétrifications très-singulières de coquilles et autres productions maritimes. Il en a reconnu de semblables dans les montagnes élevées qui sont depuis *Cuenca* jusqu'aux sources du *Tago*. Asso en indique beaucoup aussi dans les environs de *Teruel*. « L'uniformité de hauteur dans les montagnes qui sont vis-à-vis *Valence*, les chaînes de celles qui courent dans la même direction, les angles rentrants et saillants, beaucoup de vallées enfin qu'on aperçoit aujourd'hui, démontrent que les courans de la mer entrèrent comme agent principal dans la formation des inégalités de ce royaume. » (Cavaillès.)

Une autre preuve de l'antique séjour des mers dans les provinces intérieures de l'Espagne, sont les traces encore existantes de quelques volcans, anciennement en activité, et maintenant éteints. Bowles en a vu beaucoup dans divers endroits : ni l'histoire ni la tradition n'ont conservé la mémoire de leurs éruptions ; entre *Almagro* et *Catalava*; entre *Cartagène* et *Murcia*, où l'on voit la bouche d'un volcan, dont il reste encore quatre sources d'eaux chaudes, dont l'une est celle d'*Arocha*, et une autre, celle d'*Alhama*; dans les environs d'*Almazarron*, dont les terres rouges, dit-il, sont le produit des volcans; à l'entrée du cap de *Gata*; dans les mines de *Ronda*; dans la montagne de *Montserrat*; entre *Gérone* et *Figères*; dans la partie des *Pyrénées*, en *Catalogne*, et dans la montagne de *Serrantes*, sur les rives du golfe de *Bilbao*. En mai 1806, D. Juan Sanchez Cisneros a reconnu sept bouches d'anciens volcans dans les montagnes, entre la *Turia* et le *Jucar* : la description en a été publiée dans les *Mercur* de l'année suivante.

En parlant des grandes révolutions qu'a éprouvées le sol espagnol, on ne peut s'empêcher de citer un dépôt singulier d'ossemens humains et d'autres animaux qu'on trouve vers *Conoud*, petit hameau situé aux environs de l'*Athambr*, et à une lieue de *Teruel*. Le P. Torrubia, dans son Annonce, le P. Feijoo, dans ses Lettres cri-

245. De tant de rivières qui débouchent dans cette partie ; nous avons déjà nommé celles qui se jettent dans l'Océan , sur les côtes de la *Galice* , du *Portugal* et de l'*Andalousie* , jusqu'à l'embouchure du *Guadalquivir*. Nous allons citer maintenant celles dont il reste à parler , et nous terminerons par leur énumération les notices sur la géographie physique de la Péninsule. En commençant par celles qui descendent des *Pyrénées* et de leurs rameaux subalternes , et se jettent dans la *Méditerranée* , on trouve , tout-à-fait à l'E. de la *Catalogne* , la *Muga* , le *Llobregat menor* et l'*Olina* , qui , après s'être réunies , entrent dans le golfe de *Roses* , et furent connues des anciens sous le nom de *Tichis* ; la *Fluvia* (Alba ou Clodianus), le *Ter* (Sambroca), l'*Aura* , la *Tordera* (Larnus) , la *Besos* , le *Llobregat mayor* (Rubricatus) et le *Francoli* (Tulcis ou Subi).

246. Après l'*Ebre* et la *Cenia* , on trouve sur la côte de *Valence* les rivières qui descendent

---

tiques , et Bowles , dans son Introduction , ont parlé de cet endroit comme d'une des choses les plus merveilleuses que présente la géographie physique de l'Espagne. Ce dépôt est situé dans le ravin et les collines appelés *de las Calaveras* , à 1/4 de lieue à peu près au N. N. E. de *Comoud*. Ces ossemens forment un banc dont l'étendue est indéterminée. Ce banc est de tous côtés recouvert d'une pierre calcaire dure , dont l'épaisseur est de 10 à 12 palmes ; il y a sous cette pierre une couche de terre rouge beaucoup plus épaisse. Il est impossible d'expliquer ce phénomène , qui prouve évidemment les grandes révolutions qu'a éprouvées le sol de l'Espagne , ainsi que beaucoup d'autres parties du globe.

des versans orientaux de la cordillère *Iberica*. Telles sont , la *Servol* (Serabis) qui se jette dans la *Vinaroz* , la *Mijares* (Ydubeda), la *Palancia* , la *Turia* , le *Jucar*, l'*Alcoy*, l'*Algar*, qui se joint à l'*Altea* , la *Castalla* , qui passe par *Gijona* , la *Segura* , qui arrose la délicieuse plaine ombragée de *Murcie* (1), et les campagnes d'*Orihuela* et d'*Almanzora*.

247. La matière, assez communément calcaire, et formée par de grandes masses dures et impénétrables aux pluies , dont sont composées les montagnes de *Grenade* et leurs versans de peu de pente , offre peu d'aliment aux courans qui s'en précipitent vers la mer. Quoique considérés comme rivières , ils doivent plutôt être nommés torrens ou ruissaux. Presque tous prennent le nom des endroits principaux situés sur leurs bords. Tels sont : l'*Almeria*, l'*Adra* , la *Grande* ou la *Guadalfeo* (2), le *Verde*

---

(1) La hauteur de *Murcie* au-dessus du niveau de la mer est de 163 vares (489 pieds), déterminée par un calcul d'observations barométriques fait dans la ville même par D. Louis Vado, et vérifié par mes correspondans de Madrid.

(2) La *Guadalfeo* prend naissance dans le lac *Caldera* , dans les deux versans septentrionaux de la *Sierra-Navada* , à 3,689 vares (11,607 pieds) (R. G.) au-dessus du niveau de la mer. Près de cette rivière se termine la montagne de *Lanjaron*, qui, commençant au même pic (*Picacho de Vélica*) , court du N. au S. et s'abaisse insensiblement jusqu'à la rive droite de la *Guadalfeo* ; à ce point, élevé de 1,200 vares au-dessus du niveau de la mer, les productions de la terre sont aussi précoces que sur la côte de *Moril*, tandis que, cette montagne étant supérieure à la ligne des neiges perpétuelles dans sa partie la plus élevée, la végétation y est pour ainsi dire éteinte.

et le *Seco*, entre lesquels est *Almunecar*, le *Torroj*, la *Velezmalaga* (Menoba), la *Guadalmedina* (Malaca), la *Guadalforce* ou le *Guadalquivirejo* (Saduba), et la *Guadiaro* (Barbesula), qui se réunit, avant son embouchure, au *Genil* et à l'*Horgaria*. Les rivières *Guadarranque* (Chrysus), *Palmones* et *Guadamesi* entrent dans la baie de *Gibraltar*. Les deux premières, réunies près leur embouchure, reçoivent des chaloupes et des barques. Parmi celles qui, d'ici jusqu'au *Guadalquivir*, portent le tribut de leurs eaux à l'Océan, les plus remarquables sont : la célèbre *Salado*, la *Barbate* (Bælon), la *Chiclana* (Cilbus), et le *Guadalete* (Besilo), aux rives duquel finissait la monarchie des Goths.

## SUPPLÉMENT.

### ÉTABLISSEMENS ESPAGNOLS SUR LA CÔTE SEPTENTRIONALE DE L'AFRIQUE.

248. On peut considérer comme faisant partie de la géographie de la Péninsule, la description des établissemens ou présides espagnols dans cette partie de l'*Afrique* qui comprenait, du temps des Romains et des Goths, l'*Hispania Tingitana*. Ces établissemens, formés dans les siècles

---

\* Ainsi, sur cette montagne, toutes les températures de l'Europe se réunissent, et on peut les éprouver successivement en la parcourant du haut en bas dans un jour du mois de juillet. \*

glorieux de l'Espagne pour arrêter la piraterie et les entreprises des Barbaresques , sont presque exclusivement destinés aujourd'hui à la correction et à la déportation de quelques criminels. Ces présides sont , de l'O. à l'E. , *Ceuta* , *Penon de Velez* , *Alhucemas* et *Melilla*.

249. *Ceuta* est une péninsule à l'E. de *Tanger* , et en face de *Gibraltar*. Elle est formée par le mont *Acho* , dont la hauteur est considérable , et par six autres moins élevés , et qui , réunis , portent le nom d'*Almina* , et renferment un espace d'un mille  $\frac{1}{2}$  de l'O. à l'E. , et une plaine qui commence depuis leurs revers à l'O. jusqu'au point où cette péninsule s'unit au continent. C'est dans cette plaine que sont situées la ville et la citadelle , défendues , ainsi que l'*Almina* , par de terribles fortifications établies pour contenir les Maures de l'empire de *Maroc* , dans lequel se trouve cette péninsule. La cathédrale de *Ceuta* est suffragante de celle de *Séville*. Dans l'*Almina* , on a formé un faubourg agréable rempli de jardins où l'on cultive les fruits les plus délicieux , des raisins et de très-belles fleurs. Il y a diverses allées d'arbres pour la promenade , des puits et quelques sources d'eau potable , outre cinq réservoirs ou étangs qui , étant pleins , peuvent fournir de l'eau pour deux ans aux bannis et autres habitans. Sur le sommet de l'*Acho* , également bien fortifié , il y a une magnifique maison de garde , d'où l'on observe , soit les

mouvements que font les Maures dans leur camp et sur les côtes , soit le nombre des embarcations qui passent le détroit de *Gibraltar*, dont l'*Almina* est l'extrémité orientale. Lat. de l'*Acho* 35° 54' 4". Long. O. 7° 36' 58", selon le routier de *Tofino*.

250. Le *Penon de Velez de la Gomera*, situé par 35° 11' 45" de lat. N., et par 1° 2' 29' à l'E. de *Ceuta*, est un îlot élevé et fortifié, et d'un abri sûr pour les petites embarcations ; il est séparé du continent par le bras de mer le *Fredo*. On tire l'eau, pour la consommation des habitans, de *Malaga*, qui en est éloigné de 40 l. au N.

251. Le préside bien fortifié d'*Athucemas* est situé dans un îlot élevé de forme circulaire, par la lat. 4' 45" plus au N. que *Velez*, et 26' 30" à l'E. Il y a au S. de cet établissement un mouillage pour les embarcations de la correspondance d'Espagne, où les chebeks du roi ont aussi coutume de mouiller par un beau temps. On y conserve l'eau dans trois citernes. *Athucemas* est au S. d'*Almunecar*.

252. *Melilla*, au S. du cap *Tresforcas*, par la latitude 35° 18' 15", presque en face d'*Almeria*, est une ville sur un rocher entouré par la mer, ayant un pont pour sa communication avec le continent d'Afrique ; elle est bien fortifiée, tant intérieurement qu'extérieurement ; elle possède de l'eau potable, dont on se sert aussi pour l'arrosage de quelques jardins potagers, et des citer-

nes à l'épreuve de la bombe , qui peuvent contenir 30,000 quintaux d'eau. Les marais qui l'avoisinent rendent son climat malsain et donnent des fièvres ; la chaleur y est excessive. Au S. de la ville il y a un port qui n'est bon que pour les chebeks et les petites galères ; les grandes embarcations mouillent à l'E. de la place et à la distance d'une petite lieue.

253. D'après le dernier recensement fait par les Espagnols , la population de tous les présides , non compris les bannis , montait à 5,246 habitants , savoir : *Ceuta*, 3,002 ; *Penon*, *Alhucemas* et *Melilla*, 2,244.

254. A l'E. de *Melilla* et 40 l. au S. de *Cartagène*, l'Espagne possédait le bon port de *Mazarquivir* , pouvant contenir 50 vaisseaux de ligne , et une place-d'armes appelée *Oran*, située par 35° 44' 27" de lat. N. Mais après le terrible tremblement de terre de 1790 , qui ruina une grande partie de ses forts et de ses édifices , et fit périr 2 à 3,000 personnes , la cour d'Espagne abandonna , en 1792 , cet ancien établissement , en stipulant avec la régence d'*Alger*, sur le territoire de laquelle il se trouve , que le commerce d'Espagne avec *Mazarquivir* serait privilégié quant aux productions du pays , qui consistent en grains , viandes , laine , cire , suif , cuirs et graines des *Canaries*, à l'exclusion de quelque autre puissance que ce fût , sous la condition de payer annuellement à la régence , pour cette faveur ,



442,000 réaux veillon (110,500 fr.) (1). C'est un problème à résoudre, si la conservation d'*Oran* et *Mazarquivir* aurait produit pour le commerce et la sûreté maritime de l'Espagne des avantages solides qui se perdirent par son abandon ; mais la discussion de ce problème n'offre aujourd'hui aucune utilité.

## SECOND SUPPLÉMENT.

### ILES CANARIES.

255. Les sept îles, appelées autrefois *Fortunées*, et maintenant *Canaries*, méritent une considération particulière dans la description géographique des établissemens espagnols de la côte d'*Afrique*. Leur voisinage du cap *Bojador* (Canarie) sur la côte d'*Afrique*, d'où elles ne sont éloignées que de 20 à 80 lieues, leur a fait don-

---

(1) *Ceuta* fut conquise par les Portugais en 1415, et resta aux Espagnols après la révolution de 1640, dans laquelle le *Portugal* se détacha de la *Castille*. En 1697 et à des époques postérieures, cette place soutint plusieurs sièges vigoureux contre les Maures. — *Medilla*, distante de *Tremecen* d'environ 24 l. O. N. O., fut prise en 1497 par les troupes espagnoles sous le commandement du duc de Medina-Sidonia. Les Maures l'assiégèrent vainement en 1774. — En 1508, le comte Pedro Navarro s'empara de l'île *del Peñon de Velez*; les Maures la reconquirent en 1522; mais elle fut prise de nouveau par assaut en 1554 par les Espagnols, à qui elle est restée depuis cette époque. — *Tanger* appartenait aussi aux Portugais, qui, dans le 15<sup>e</sup> siècle, s'en emparèrent, ainsi que d'*Aroilla* et autres places; en 1662 elle fut cédée à Charles II, roi d'Angleterre; mais les Anglais l'ayant abandonnée en 1684, elle retourna au pouvoir des Maures; elle est dans une belle position, et renferme un port commode. — *Maragan*, autre place portugaise près du cap *Blanc*, fut aussi reconquise par les armes moresques.

ner le dernier nom qu'elles portent. Elles sont situées entre les 28° et 30° de lat. N. , c'est-à-dire sur la limite des zones torride et tempérée , et forment une chaîne qui s'étend , à très-peu de chose près , de l'E. à l'O. Ces îles , en général montueuses , jouissent d'un climat doux et salubre , et produisent de précieuses récoltes. La plus importante est celle du vin , dont la bonté le fait rechercher de presque toute l'Europe. L'usnée y est aussi très-estimée. On y trouve du maïs , des caroubes , des légumes , des oranges , des limons , des fruits délicats , des ignames , des dattes , des cannes à sucre , du coton , du miel , de la cire et beaucoup de plantes médicales et odoriférantes. Les pâturages sont excellens pour toute espèce de troupeaux. Dans les montagnes , on trouve beaucoup de gibier , et les innombrables sources et ruisseaux qui traversent le sol de quelques-unes de ces îles invitent aux plantations de mûriers et au profit que procure la soie. Les mers environnantes abondent en poissons et coquillages ; la pêche et la salaison forment une branche précieuse de commerce et de subsistance pour les habitans , qui pourraient leur donner encore plus d'extension : car on remarque que ces habitans ont un goût particulier pour la marine ; et quoiqu'ils n'acquièrent aucune connaissance de l'art nautique que par la pratique , ils n'en bravent pas moins avec courage la fureur des flots. La superficie de ces îles est de 697 l. carrées , et leur population s'élève à plus de 182,000

individus répartis dans 5 villes, 9 bourgs et 565 villages, hameaux ou fermes. Outre la cathédrale, on compte dans les 7 îles 78 paroisses, 41 couvens de moines, 15 de religieuses, 288 hermitages, 154 chapelles, 52 cures bénéficiaires, et 44 amovibles. Le revenu territorial des *Canaries* est de 2,690,044 piastres : les revenus ecclésiastiques montent à 1,000,000 de piastres, et les revenus de l'état montent à peine pour cinq ans à 144,355 piastres. Les appointemens des employés des finances s'élèvent à 29,448 piastres, ceux de l'administration publique et de la guerre montent à 260,166 ; de sorte que les dépenses excèdent les recettes de 144,279 piastres.

256. La plus orientale et la première de ces îles qu'on rencontre en venant d'Espagne, est *Lanzarote*, ayant beaucoup de ports, mais manquant d'eau. Elle a au N. cinq îlots montueux, arides et déserts, où l'on ne trouve que de l'usnée et des oiseaux nommés *canaries*, dont les plus estimés se tirent d'*Alegranza*.

257. L'île de *Fuerte-ventura*, étroite et très-étendue du N. E. au S. O., est peu peuplée ; la moitié en est presque entièrement déserte. Le blé et l'orge sont ses principales productions (1).

258. *Gran Canaria* (grande Canarie) à 132 l. c. de superficie, et renferme plus de 48,000 habitans.

---

(1) Dans ces dernières années on a encouragé à *Lanzarote* et à *Fuerte-ventura* la culture de la poudre et du kali ; elle forme déjà un article de commerce très-important.

Son climat est agréable et salubre, son sol fertile, et ses eaux excellentes. Elle jouit des mêmes productions que toutes les autres : on y recueille aussi de l'huile, et le produit de ses salines s'emploie dans les salaisons de la pêche. L'évêque et la cour royale résident à *Palma*, la capitale, ville agréable et fortifiée, sur la côte orientale.

259. Plus de 78,000 individus habitent les 153 lieues carrées qui composent la superficie de *Ténérife*, la plus riche, la plus fertile et la plus commerçante en vins (1); sa capitale est *San-Cristoval de la Laguna*; mais le gouverneur des îles, la cour suprême, les chefs de l'administration des finances, les consuls étrangers et les principaux commerçans, résident à *Santa Cruz de Santiago de Ténérife*, sur la côte orientale, et qui est la place et le port principal de l'île. Sur la partie occidentale est le bourg d'*Orotava*, qui domine l'Océan, et avec lequel il communique par son port. Ce bourg est presque entièrement environné d'une des vallées les plus riches et les plus agréables du monde, où l'on a récemment établi un jardin botanique pour naturaliser les plantes d'Amérique, et de là les transplanter dans les parties de l'Espagne où le climat peut leur être favorable. Au S. S. O. d'*Orotava* est le fameux pic de *Teyde*, cent fois visité et décrit par les voyageurs; il est couvert de neige, et laisse continuellement échapper, par diverses ouvertures

---

(1) La dime du vin de cette île s'adjugea, en 1811, à 138,332 piastres courantes.

à son sommet , des vapeurs brûlantes , comme il en sort de tous les volcans en activité.

260. *Gomera* , de la seigneurie des comtes du même nom , est une île ombragée , fertile , d'une température agréable , abondante en eau , et dont les productions en soie sont les plus considérables de toutes les *Canaries*.

261. *Palma* , quoique produisant d'autres denrées , manque de blé : les habitans pauvres y subsistent de la racine d'une espèce de fougère , réduite en poudre et mêlée de farine de seigle. Elle est montueuse et abondante en eau ; les cimes de ses montagnes sont couvertes de neige , et ses bois fournissent de beaux arbres pour les constructions maritimes : on y trouve aussi des arbres odoriférans.

262. L'île d'*Hierro* , la plus orientale de toutes , n'a point de ports , mais est naturellement défendue par les rochers escarpés qui bordent ses côtes. Elle n'a d'eau que dans quelques puits et citernes ; elle est petite et pauvre , et appartient aussi au comte de *Gomera*.

263. Les *Canaries* , jadis connues des anciens , furent découvertes de nouveau au commencement du 15.<sup>e</sup> siècle , quoique quelques auteurs pensent que dans le moyen âge on conserva quelque connaissance de leur position géographique. Les conquérans espagnols donnèrent le nom de *Guanches* aux anciens habitans du pays , qui ne connaissaient pas même l'usage du fer.

FIN.

# TABLE

## DE LA GÉOGRAPHIE DE L'ESPAGNE.

	Pages.
Ouvrages qui ont servi pour la description de l'Espagne.....	vi
Ouvrages qui ont servi pour la description du Portugal.....	viii
Table de latitudes et longitudes.....	ix
Description de Madrid.....	xi
§. I. NOUVELLE-CASTILLE.....	1
Province de Madrid.....	ib.
de Guadalajara.....	3
de Tolède.....	3
de Cuenca.....	4
de la Manche.....	5
§. II. VIEILLE-CASTILLE.....	8
Province d'Avila.....	ib.
de Ségovie.....	9
de Soria.....	ib.
de Burgos.....	11
ESTREMADURE.....	14
§. III. ROYAUMES DE CORDOUE, JAEN ET MURCIE.....	17
Royaume de Cordoue.....	ib.
de Jaen.....	19
de Murcie.....	23
§. IV. ROYAUMES DE VALENCE ET D'ARAGON.....	28
Royaume de Valence.....	ib.
d'Aragon.....	36
§. V. ROYAUMES DE SÉVILLE ET DE GRENADE.....	44
Royaume de Séville.....	45
de Grenade.....	52
§. VI. PRINCIPAUTÉ DE CATALOGNE. — ILES BALÉARES.....	59
Principauté de Catalogne.....	ib.
Iles Baléares.....	68
§. VII. ROYAUME DE NAVARRE. — PROVINCES BASQUES.....	73
Navarre.....	ib.
Provinces Basques.....	81

	Pâges.
1 <sup>re</sup> Prov. Guipuscoa.....	81
2 <sup>e</sup> — Alava.....	86
3 <sup>e</sup> — Biscaye.....	88
§. VIII. PRINCIPAUTÉ DES ASTURIENS.....	92
§. IX. ROYAUME DE LÉON.....	101
§. X. ROYAUME DE GALICE.....	113
§. XI. Population, superficie, productions, arts, commerce, littérature, gouvernement, administration et forces mi- litaires du royaume d'Espagne.....	122
§. XII. ROYAUME DE PORTUGAL.....	146
Province d'Estremadure.....	152
d'entre-Duero et Minho.....	154
de Tras-os-Montes.....	156
de la Beyra.....	157
d'Alentejo.....	159
d'Algarve.....	162
§. XIII. GÉOGRAPHIE ANCIENNE DE LA PÉNINSULE.....	171
§. XIV. Considérations générales sur l'étendue, la superficie, les côtes, les montagnes et les rivières de la Pénin- sule.....	183
SUPPLÉMENT. Établissements espagnols sur la côte septentrionale de l'Afrique.....	228
Iles Canaries.....	232

**ITINÉRAIRE  
DE L'ESPAGNE**

**ET**

**DU PORTUGAL.**

**A**





# ITINÉRAIRE DE L'ESPAGNE

ET

## DU PORTUGAL.

*Nota.* Les distances sont en lieues d'Espagne de 20 au degré. Une de ces lieues égale une lieue  $\frac{1}{4}$  de France de 25 au degré.

N° 1.

*De Madrid à la frontière de France, par Burgos,  
Vitoria et Irun.*

(Province de Madrid.)

	lieues.
Madrid, <i>ville capitale du royaume.</i>	
Alcovendas, <i>petit bourg</i> (1). . . . .	3
<i>Petite riv. et pont.</i> . . . . .	1
Venta de Pesadilla. . . . .	$\frac{1}{2}$
San Augustin, <i>petit bourg.</i> . . . .	$1 \frac{1}{2}$
<i>Petite riv. et pont.</i> . . . . .	$\frac{1}{4}$
Venta del Molar . . . . .	1

(1) D'Alcovendas la poste passe par San Augustin et Cabanillas ;  
mais on préfère la route suivante :

(Province de Madrid.)

Alcovendas, <i>village.</i>	
San Sebastian de los Reyes, <i>village.</i> . . . .	$\frac{1}{4}$
El Molar, <i>petit bourg.</i> . . . .	$2 \frac{1}{4}$
(Province de Tolède.)	
Torrelaguna, <i>petit bourg.</i> . . . .	$1 \frac{3}{4}$
Redueña, <i>petit bourg.</i> . . . .	1
La Cabrera, <i>petit bourg.</i> . . . .	$\frac{5}{4}$

## ( Province de Tolède. )

Venturada, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1 1/4
Cabanillas de la Sierra, <i>petit bourg.</i> . . . . .	3/4

## ( Province de Guadalajara. )

La Cabrera, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1 1/2
Codalo, <i>ruisseau et pont.</i> . . . . .	1
Lozoyuela, <i>village.</i> . . . . .	1
Clevandron, <i>ferme.</i> . . . . .	1 1/2
Buytrago, <i>gros bourg.</i> . . . . .	} 1 1/4
Lozoya, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	
Robregordo, <i>petit bourg.</i> . . . . .	2 1/2
Somosierra, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1 1/2

## ( Vieille Castille, province de Ségovie. )

Venta de Juanilla de la Cuesta. . . . .	1 3/4
El Castillejo, <i>hameau.</i> . . . . .	} 1 1/4
Serrano, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	
Boceguillas, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1 1/2
Fresnillo de la Fuente, <i>petit bourg.</i> . . . . .	} 1
Serezuela, <i>riv.</i> . . . . .	
Caravias, <i>village.</i> . . . . .	} 1 1/4
Caravias, <i>ruisseau.</i> . . . . .	
Honrubia, <i>village.</i> . . . . .	1 1/2
Venta de la Pardilla. . . . .	} 1
Pardilla, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	
Milagros, <i>village.</i> . . . . .	} 1 1/2
Riaza, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	

## ( Vieille Castille, province de Burgos. )

Fuenteapina, <i>gros bourg.</i> . . . . .	1
Duero, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	} 3/4
Aranda de Duero, <i>gros bourg.</i> . . . . .	
Gumiel de Izan, <i>gros bourg.</i> . . . . .	2
Oquillas, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1
Esgueva, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	} 1
Bahabon, <i>petit bourg.</i> . . . . .	

	lieues.
Venta del Frayle. . . . .	1
Venta de Rabé et del Foncioso. . . . .	1
Lerma, <i>gros bourg</i> . . . . .	} 1
Arlanza, <i>riv. et gué</i> . . . . .	
Villalmanzano, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Venta de Madrigalejo. . . . .	1 1/2
Cogollos, <i>petit bourg</i> . . . . .	1 1/2
Sarracin, <i>village</i> . . . . .	} 1 1/2
Arcos, <i>riv. et pont</i> . . . . .	
Arlanzon, <i>riv. et pont</i> . . . . .	} 1
Burgos, <i>ville capitale</i> . . . . .	
	41

Pico, <i>rivière</i> . . . . .	} 3/4
Gamonal, <i>village</i> . . . . .	
Villafria, <i>village</i> . . . . .	3/4
Rubena, <i>village</i> . . . . .	1/2
Quintanapalla, <i>petit bourg</i> . . . . .	3/4
Monastério de Rodilla, <i>petit bourg</i> . . . . .	1 1/2
Santa Olalla, <i>petit bourg</i> . . . . .	1/4
Quintanavides, <i>petit bourg</i> . . . . .	1/2
Castil de Peones, <i>petit bourg</i> . . . . .	1/2
Besga, <i>riv. et gué</i> . . . . .	1/4
Pradano, <i>petit bourg</i> . . . . .	1/4
Besga, <i>riv. et pont</i> . . . . .	} 1
Bribiesca, <i>gros bourg</i> . . . . .	
Venta de Cameno. . . . .	1/2
Berzosa, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Matapan, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1/4
Cubo, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Santa Maria de Ribaredonda ou del Cubo, <i>p. b.</i>	1/2
Pancorvo, <i>gros bourg</i> . . . . .	} 1 1/4
Oroncillo, <i>riv. et pont</i> . . . . .	

## ( 6 )

	lieues.
Oroncillo, <i>riv. et gué</i> . . . . .	1
Ameyugo, <i>petit bourg</i> . . . . .	
Oron, <i>petit bourg</i> . . . . .	1 3/4
Oroncillo, <i>riv. et pont</i> . . . . .	
Miranda de Ebro, <i>gros bourg</i> . . . . .	1 1/2
Ebre, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	

( Province d'Alava. )

Bayas, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1/4
Bayas, <i>ferme</i> . . . . .	
Venta de Ribavellosa. . . . .	3/4

( Enclave de Burgos. )

Zadorra, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1/2
Armiñon, <i>petit bourg</i> . . . . .	
Venta de Burgueta. . . . .	1/2
La Puebla de Arganzon, <i>petit bourg</i> . . . . .	1/4
Venta de Ayatanes. . . . .	1/4

( Province d'Alava. )

Ariñiz, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Gomecha, <i>village</i> . . . . .	1/4
Venta de Armentia. . . . .	1/2
Vitoria, <i>ville capitale</i> . . . . .	1/2

61

Betoño, <i>village</i> . . . . .	1/4
Zadorra, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1/4
Durana, <i>village</i> . . . . .	1/2
Mendivil, <i>ruisseau</i> . . . . .	
Mendivil, <i>village</i> . . . . .	1/2
Ullibarri Gamboa, <i>village</i> . . . . .	3/4
Venta - barri. . . . .	1/4

( Province de Guipuscoa. )

Salinas de Guipuscoa, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Deva, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	1/8
Castañares, <i>ruisseau</i> . . . . .	3/8

**Deva, Riv., se passe trois fois sur des ponts:**

Escoriaza, petit bourg. . . . . 1/2

**Deva, Riv., se passe trois autres fois sur autant de ponts.**

Arechavaleta, village. . . . . } 1/2

Deva, Riv. et pont. . . . . }

Mondragon, gros bourg. . . . . 1/2

**Deva, Riv., se passe sept fois sur des ponts.**

San Antonio de Vergara, ferme (1). . . . . 2

Anzuola, petit bourg. . . . . 1/2

Villa Real, petit bourg. . . . . }

Urola, Riv. et pont. . . . . }

Zumarraga, petit bourg. . . . . }

Ormaiztegui, petit bourg. . . . . 1

Beasain, petit bourg. . . . . 1

Villafranca de Guipuscoa, gros bourg. . . . . 1

Ichasqdo ou Ichaso, petit bourg. . . . . 1/2

Oria, riv. et pont. . . . . }

Legorreta, petit bourg. . . . . }

Oria, riv. et pont. . . . . 1/4

Alegria, petit bourg. . . . . 3/4

Tolosa, gros bourg. . . . . }

Oria, riv. et pont. . . . . }

Irura, village. . . . . 1/2

Villabona, petit bourg. . . . . 1/2

Luzaran, riv. et pont. . . . . }

Andoain, petit bourg. . . . . }

Eychauri, ferme. . . . . 1/4

Urnieta, petit bourg. . . . . 1/4

Hernani, gros bourg (2). . . . . 3/4

(1) Vergara, gros bourg, est sur la gauche à 1/8 de lieue.

(2) De Hernani l'on va, en tirant au N., à St. Sebastien, village, place forte, port de mer, à l. 1/4.

	lieues.
Urumea , Riv. et pont. . . . .	} 1 1/2
Astigarraga , petit bourg. . . . .	
Oyarzun , riv. . . . .	1 1/2
Oyarzun , petit bourg. . . . .	1/4
Irun , gros bourg. . . . .	1 1/4
Bidassoa , Riv. et frontière de France. . . . .	1 1/2
	<hr/> 8 3

## N° 2.

*De Madrid à Portugalete, par Orduña et Bilbao.*

(Province de Burgos.)

Madrid, ville capitale. ( Voy. n° 1. )

Pancorvo, gros bourg (1). . . . .	52 1/2
Encio, hameau. . . . .	1
Moriana, petit bourg. . . . .	1
Santa Gadea, petit bourg. . . . .	1/2
Puentedura, petit bourg. . . . .	} 1
Ebre, Riv. et pont. . . . .	

(Province d'Alava.)

Omecillo, riv. et pont. . . . .	} 3/4
Berguenda, petit bourg. . . . .	
Espejo, village. . . . .	1/2
Venta blanca. . . . .	1/4
Venta del Monte. . . . .	1/4
Osma, village. . . . .	1

(Province de Burgos.)

Berberana, petit bourg. . . . .	1/2
Murita, village. . . . .	1/4

(1) La poste va par

Miranda de Ebro. . . . .	55 3/4
--------------------------	--------

(Province d'Alava.)

Omecillo, riv. et pont. . . . .	} 1
Berguenda, petit bourg. . . . .	

lieues.

**Goldecho, auberge sur le rocher d'Orduña...** 1 1/2  
 (Seigneurie de Biscaye.)

**Orduña, ville capitale.** . . . . . } 1  
**Nervian, riv. et pont.** . . . . . } 62

(Province d'Alava.)

**Saracho, village.** . . . . . } 1/2  
**Nervian, riv. et pont.** . . . . . } 3/4  
**Amurrio, village.** . . . . . } 3/4  
**Izoria, riv. et pont de Martijana.** . . . . . } 1  
**Luyando, village.** . . . . . } 1  
**Llodio, village.** . . . . . } 1/4  
**Nervian, riv. et pont.** . . . . . }  
**Nervian, riv. et pont.** . . . . . }  
**Areta, ferme.** . . . . . } 1/4

(Seigneurie de Biscaye.)

**Arrancudiaga, village.** . . . . . 1/2  
**Miravalles, gros bourg.** . . . . . 1/2  
**Arrigorriaga, village.** . . . . . 3/4  
**Venta alta.** . . . . . 1  
**Durango, Riv. et pont** . . . . . } 1/2  
**Bilbao, gros bourg.** . . . . . } 68

1/2

**Llejavarri, ferme.** . . . . . 1/2  
**Salcedon, riv. et pont Sorroza.** . . . . . 3/4  
**Baracaldo, village.** . . . . . 1/2  
**Desierto, village.** . . . . . 1/4  
**Portugalete, gros bourg, port de mer.** . . . . . 1/2

71

### N° 3.

**De Vitoria à Saragosse par Logroño, Alfaro et Tudela.**  
 (Province d'Alava.)

**Vitoria, ville capitale.**



	lieux.
Berrosteguieta , <i>village</i> . . . . .	1
( Enclave de Burgos. )	
Doroño , <i>village</i> . . . . .	1
Treviño , <i>gros bourg</i> . . . . .	1
Venta de Arm ntia . . . . .	1/2
Aya , <i>riv. et pont</i> . . . . .	1/2
Pedruzo , <i>village</i> . . . . .	1/2
Samiano , <i>village</i> . . . . .	1/2
Mesanza , <i>village</i> . . . . .	1
( Province d'Alava. )	
Pipaon , <i>village</i> . . . . .	1
La Guardia , <i>gros bourg</i> . . . . .	3 1/2
Assa , <i>ruisseau et pont</i> . . . . .	1
( Province de Burgos. )	
Ebre , <i>Riv. et pont</i> . . . . .	} 2
Logroño , <i>vill.</i> . . . . .	
	15 1/2
Iregua , <i>riv.</i> . . . . .	} 1/2
Varea , <i>village</i> . . . . .	
( Province de Soria. )	
Leza , <i>riv. et pont</i> . . . . .	} 1 1/2
Agoncillo , <i>petit bourg</i> . . . . .	
Monteagudo , <i>petit bourg</i> . . . . .	3
Calahorra , <i>vill.</i> . . . . .	} 3
Cidacos , <i>riv. et pont</i> . . . . .	
	21 1/2
Une auberge . . . . .	2
Alhama , <i>riv. et pont</i> . . . . .	} 2
Alfaro , <i>vill.</i> . . . . .	
	25 1/2
( Royaume de Navarre. )	
Castejon , <i>petit bourg</i> . . . . .	3/4

	lieues.
Tudela, ville (1). . . . .	} 2
(Royaume d'Aragon.)	
Quelques, riv. et pont. . . . .	} 4 1/2
Huecha, riv. et pont. . . . .	
Mallen, petit bourg. . . . .	} 1
Gallur, petit bourg. . . . .	
Boquiñen, village. . . . .	} 1 1/2
Luceni, hameau. . . . .	
Pedrola, petit bourg. . . . .	} 1 1/2
Alagon, gros bourg. . . . .	
Giloca, riv. et pont. . . . .	} 1 1/2
Las Casetas, hameau. . . . .	
San Lamberto, monastere. . . . .	2
Saragosse, ville capitale. . . . .	1/2
	<hr/> 41 3/4

## N° 4. A.

*De Madrid à la frontière de France, par le défilé de Maya dans la Navarre, en passant par Alcala de Hespares, Guadalajara, Tafalla et Pamplune.*

(Province de Madrid.)

*Madrid, ville capitale du royaume.*

Venta del Espiritu-Santo. . . . . 1/2

(1) *De Tudela la poste passe par*

(Royaume de Navarre.)

Murchante. . . . . 3/4

Cascante, ville. . . . . 1/2

Montesgudo, petit bourg. . . . . 1/2

Novallas, hameau. . . . . 1/2

(Royaume d'Aragon.)

Santa Glaria, village. . . . . 1/4

Tortoles, hameau. . . . . 1/4

Tarazona, ville. . . . . 1/4

Borja, ville. . . . . 3 1/2

Huecha, riv. et pont. . . . . }

Mallen, petit bourg. . . . . }

(2) *Ces trois endroits sont à gauche de la route.*

	lieues.
Canillejas de Abajo, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Jarama, <i>riv. et pont de Viveros</i> . . . . .	1 1/2
(Province de Guadalajara.)	
Torrejon de Ardoz, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Torote, <i>hameau</i> . . . . .	1
Camarmilla, <i>ruisseau et pont</i> . . . . .	1/4
Alcala de Henares, <i>ville</i> . . . . .	3/4

6

(Nouvelle Castille, Province de Guadalajara.)

Venta de Meco. . . . .	1 1/4
Un ruisseau. . . . .	1/4
Autre ruisseau. . . . .	3/4
Venta de San Juan. . . . .	1/4
Henares, <i>riv. et pont</i> . . . . .	} 2
Guadalajara, <i>ville capitale</i> . . . . .	

10 1/2

Taracena, <i>petit bourg</i> . . . . .	1/2
Val de Noches, <i>petit bourg</i> . . . . .	1/2
Torija, <i>petit bourg</i> . . . . .	1 3/4
Trijueque, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Gajanejos, <i>petit bourg</i> (1). . . . .	2
Venta de Ledanca ou del Puñal. . . . .	1
Almadrones, <i>petit bourg</i> . . . . .	1 1/4
Algora, <i>petit bourg</i> (2). . . . .	1 1/2
Torremocha del Campo, <i>petit bourg</i> . . . . .	1

(Province de Soria.)

Bujarrabal ou Bujarrapian, <i>village</i> . . . . .	2 1/2
Fuencaliente, <i>village</i> . . . . .	1
Venta del Tinte. . . . .	3/4
Couvent de San Francisco (3). . . . .	1/4

(1) Dans un enclave de la province de Tolède.

(2) Appartient à la province de Soria.

(3) Medinacelli, gros bourg, sur une hauteur à gauche.

	lieues.
Lodares, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Corbesin, <i>village</i> . . . . .	1 1/4
Blocona, <i>ruisseau</i> . . . . .	3/4
Radona, <i>village</i> . . . . .	1 1 1/4
Adradas, <i>village</i> . . . . .	1 1 1/2
Moron, <i>riv. et gué</i> . . . . .	1 1 1/2
Almazan, <i>gros bourg</i> . . . . .	2
Baniel, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Viana, <i>village</i> . . . . .	1 1/4
Almarail, <i>village</i> . . . . .	1
Sauquillo de Boñices, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Boñices, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Tejado, <i>petit bourg</i> (1). . . . .	1 1/4
Rituerto, <i>riv. et pont</i> . . . . .	} 3/4
Villanuéva, <i>village</i> . . . . .	
Zamajon, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Paredes-royas, <i>village</i> . . . . .	1 1/4
Rituerto, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1 1/4
Almenar, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Rituerto, <i>riv. et pont</i> . . . . .	} 1 1/2
Hinojosa del Campo, <i>village</i> . . . . .	
Ruisseau du lac d'Añavieja. . . . .	2 1/4
Agreda, <i>gros bourg</i> . . . . .	1 1 1/4
Un <i>ruisseau</i> . . . . .	1 1/2
Añamanza, <i>riv. et gué</i> . . . . .	} 1 1/4
Débanos, <i>village</i> . . . . .	
Añamanza, <i>riv. et gué</i> . . . . .	2
Venta del Portazguillo, ou de San Vicente Ferrer.	1 1/4
(Royaume de Navarre.)	
Cintruenigo, <i>gros bourg</i> . . . . .	1 1 1/2
Ebre, <i>Riv. et bac</i> . . . . .	2 1/4

---

(1) Depuis Tejado on peut, en passant le gué du Rituerto, aller en droite ligne à Zamajon. . . . . 1 1/2

	lieues.
<b>Valtierra, petit bourg</b> (1). . . . .	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
<b>Caparroso, gros bourg.</b> . . . . .	} 3
<b>Aragon, riv. et pont.</b> . . . . .	
<b>Venta de Morillete.</b> . . . . .	1
<b>Tafalla, ville.</b> . . . . .	} 2 1/2
<b>Cidacos de Navarra, riv. et pont.</b> . . . . .	
/	57 1/2
<b>Sansoain, riv. et pont.</b> . . . . .	1/2
<b>Une petite riv. et pont.</b> . . . . .	} 1/2
<b>Garinoain, village</b> . . . . .	
<b>Barasoain, petit bourg.</b> . . . . .	1/4
<b>Cidacos, riv. et pont.</b> . . . . .	} 1/2
<b>Mendivil, village.</b> . . . . .	
<b>Oloriz (venta de).</b> . . . . .	1/2
<b>Piojo (venta del).</b> . . . . .	1/2
<b>Campanas (venta de las).</b> . . . . .	1
<b>Noain, village.</b> . . . . .	} 1
<b>Une petite riv. et pont.</b> . . . . .	
<b>Pamplune, ville capitale et place forte.</b> . . . . .	} 3/4
<b>Arga, riv. et pont.</b> . . . . .	
	63
<b>Arre, village.</b> . . . . .	} 1
<b>Une petite riv. et pont.</b> . . . . .	
<b>Un ruisseau.</b> . . . . .	} 1 1/4
<b>Ostiz, village.</b> . . . . .	
<b>Osacain, village.</b> . . . . .	1/4
<b>Un ruisseau.</b> . . . . .	} 1/2
<b>Olague, village.</b> . . . . .	

(1) La route de poste est par-Valtierra,

<b>Aragon, riv. et gué.</b> . . . . .	2 1/2
<b>Marcilla, gué.</b> . . . . .	1/2
<b>Tafalla, ville.</b> . . . . .	3 1/2

	lieues.
Lanz, <i>petit bourg.</i> . . . . .	3/4
Almandoz, <i>village.</i> . . . . .	1 1/2
Une petite riv. . . . .	} 1/4
Pont de Marline. . . . .	
Berrueta, <i>village.</i> . . . . .	1/2
Une petite riv. . . . .	} 3/4
Irurita, <i>village.</i> . . . . .	
Elizondo, <i>village.</i> . . . . .	} 3/4
Bidassoa, Riv. et pont. . . . .	
Elvetea, <i>village.</i> . . . . .	1/4
Bidassoa, Riv. et pont. . . . .	1/2
Arizcuin, <i>village.</i> . . . . .	1/3
Bidassoa, Riv. et pont. . . . .	} 1/8
Bosate, <i>village.</i> . . . . .	
Maya, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1/4
Urdax, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1
Frontière de France. . . . .	3/4
	<hr/> 73 1/2

## N° 4. B.

*N. B. La route suivante de Madrid à Almazan doit être préférée à la précédente par ceux qui vont en voiture.*

(Province de Guadalajara.)

Madrid, *ville capitale.* (Voy. n° précédent.)

Venta de Meco. . . . .	7 1/4
Azuqueca, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1
Un ruisseau. . . . .	1/4
Alobera, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1/4
Marchamalo, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1 1/4
Une petite riv. . . . .	1/2
Fontanar, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1/2
Henares, riv. . . . .	1

	lieues.
Heras de Ayuso, <i>village</i> . . . . .	1
Monastère de Sopetran. . . . .	1 1/2
Hita, <i>gros bourg</i> . . . . .	1 1/2
Padilla, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Las Casas de San Galindo, <i>petit bourg</i> (1). . . . .	1 1/2
Jadraque, <i>gros bourg</i> . . . . .	} 1 1/2
Henares, <i>riv. et pont</i> . . . . .	
Jirueque, <i>village</i> . . . . .	3/4
Rebollosa de Jadraque. . . . .	2 1/2
Riofrio, <i>village</i> . . . . .	3/4
Venta de Riofrio. . . . .	1 1/2
Paredes de Sigüenza, <i>gros bourg</i> . . . . .	2

( Province de Soria. )

Barahona, <i>petit bourg</i> . . . . .	1 1/2
Villasayas, <i>petit bourg</i> . . . . .	} 1 1/2
Bordecores, <i>riv. et gué</i> . . . . .	
Cobertelada, <i>village</i> . . . . .	1 1/4
Moron, <i>riv.</i> . . . .	} 1 1/2
Almantiga, <i>village</i> . . . . .	
Almazan, <i>gros bourg</i> . . . . .	1 1/2
	29 3/4

(1) *Tournant au N. E., on va à Sigüenza par*

Mira el rio, <i>petit bourg</i> . . . . .	1 1/2
Bujaloro, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Molinos de Ancho . . . . .	} 1 1/4
Henares, <i>riv. et pont</i> . . . . .	
Baydes, <i>petit bourg</i> . . . . .	1 1/4
Moratilla, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Sigüenza, <i>ville</i> . . . . .	1 1/2

( 17 )

N° 5.

*De Madrid à Soria.*

( Vieille Castille , Province de Soria. )

lieues.

**Madrid , ville capitale du royaume. ( Voy. n° 4. )**

**A. ou 4. B.)**

Almazan , gros bourg. . . . .	}	29 3/4
Duero , Riv. et pont. . . . .		
Verde , riv. et bac. . . . .	}	1 1/4
Quinta de Velacha. . . . .		
El Cubo de la Solana , village. . . . .		3/4
Rabanera del Campo ou de Soria , village. . . . .		1/2
Miranda , village. . . . .		3/8
Tardajos , village. . . . .		3/8
Sinova , ferme. . . . .		1 1/4
Los Rabanos , village. . . . .		1/4
Golmayo , riv. et pont. . . . .	}	1/2
Poyales , village. . . . .		
Soria , ville capitale. . . . .		1/2
		<hr/> 35 1/4

*On peut aller aussi par*

Almazan , gros bourg. . . . .	}	29 3/4
Duero , Riv. et pont. . . . .		
Luvia , village. . . . .		3
Soria , ville capitale. . . . .		3
		<hr/> 35 3/4

N° 6.

**De Pamplune à Saint-Jean-Pied-de-Port , capitale de  
la Navarre française.**

( Royaume de Navarre. )

**Pamplune , ville capitale et place forte.  
Arga , riv. et pont.**

B



	lieues.
Villava, <i>petit bourg.</i> . . . . .	} 1
Une petite riv. et pont. . . . .	
Zavaldica, <i>village.</i> . . . . .	1 1/4
Anchoriz, <i>village.</i> . . . . .	1/4
Zuriain, <i>village.</i> . . . . .	1/4
Larrasoana, <i>petit bourg.</i> . . . . .	3/4
Urdaniz, <i>village.</i> . . . . .	1/2
Zubiri, <i>village.</i> . . . . .	1/2
Zilbeti, <i>village.</i> . . . . .	1
Viscarret, <i>village.</i> . . . . .	1/2
Espinal, <i>village.</i> . . . . .	3/4
Une petite riv. et pont. . . . .	} 1/2
San Hilario, <i>ermitage.</i> . . . . .	
Burguete, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1/4
Une petite riv. et pont. . . . .	1/2
Roncevaux, <i>village.</i> . . . . .	1/2
Ermitage et port de Valcarlos. . . . .	1
Gorosgaraya (venta de), . . . . .	1 1/2
Valcarlos, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1 1/2
Un ruisseau qui se jette dans la Nive, et sert de limite avec la France. . . . .	1 1/4
Saint-Jean-Pied-de-Port en France. . . . .	1
	<hr/> 14 3/4

## N° 7. A.

*De Madrid à la frontière de France par Jaca en Aragon,  
en passant par Daroca et Saragosse.*

Madrid, *ville capitale du royaume.* ( Voy.  
n° 4. A.)

Torremoncha del campo, <i>petit bourg.</i> . . . . .	21
(Province de Soria.)	
Alcolea del Pinar. . . . .	2
Venta del Gorro. . . . .	1/2
Aguilar de Anguita, <i>village.</i> . . . . .	3/4

	lieues.
Venta del Luzon. . . . .	1 1/2
Maranchon, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Balbacil, <i>village</i> . . . . .	1 1/2

(Province de Cuenca.)

Mesa, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1 1/2
Anchuela del Campo, <i>hameau</i> . . . . .	3/4
Concha, <i>hameau</i> . . . . .	1
Tartanedo, <i>hameau</i> . . . . .	1
Tortuera, <i>petit bourg</i> (1). . . . .	2
Embid, <i>petit bourg</i> . . . . .	1

(Royaume d'Aragon.)

Used, <i>village</i> . . . . .	3
Giloca, <i>riv. et pont</i> . . . . .	} 3
Daroca, <i>ville</i> . . . . .	

40 1/2

Retascon, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Maynar, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Venta de Guelba. . . . .	1/2
Venta de San Martin. . . . .	1 1/2
Cariñena, <i>petit bourg</i> . . . . .	2
Longares, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Muel, <i>petit bourg</i> . . . . .	2
Venta de Mozota. . . . .	1/2
Venta de Batorrita . . . . .	1
Maria, <i>village</i> . . . . .	1
Santa Fe, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Saragosse, <i>ville capitale</i> . . . . .	} 2 1/4
Ebre, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	

54 1/4

---

*Ermitage de San Gregorio*. . . . . 1

(1) On va au S. de Tortuera à

Molina de Aragon, *gros bourg*. . . . . 2 1/2

	lieues.
Villanueva de Gallego, <i>hameau</i> .	1
Zuera, <i>petit bourg</i> (1).	} 2
Gallego, <i>riv. et pont.</i>	
Torre de la Camarera, <i>hameau</i> .	1
Seton, <i>riv.</i>	} 2
Gurrea, <i>village</i> .	
Ayerbe, <i>petit bourg</i> .	} 4
Badiello, <i>riv.</i>	
Sasa, <i>village</i> .	1
Venta de la Garroncla.	2
Anzanego, <i>hameau</i> .	} 1
Gallego, <i>riv. et pont.</i>	
Altasobre, <i>riv.</i>	1 1/2
Bernues, <i>village</i> .	1 1/2
Gas, <i>riv. et pont.</i>	} 2 1/2
Jaca, <i>ville forte</i> .	
Une petite <i>riv. et pont.</i>	} 73 3/4
Cenarve, <i>village</i> .	
Un ruisseau et pont.	} 1 1/4
Arroes, <i>village</i> .	
Une petite <i>riv. et pont.</i>	} 1/2
Canfranc, <i>gros bourg</i> .	
Ip, ruisseau et pont.	1 1/4
Spalung, <i>bourg fortifié</i> .	1/4

(1) On va delà à Huesca, ville, en passant au N. E. par

Zuera, <i>petit bourg</i> .	} 58 1/4
Gallego, <i>riv. et pont.</i>	
Venta de Violada.	2
Almudebar, <i>gros bourg</i> .	2
Cuarte, <i>village</i> .	2
Huesca, <i>ville</i> .	1
	65 1/4

**Port d'Aigua-torre, frontière de France.**

Candalou, <i>village</i> . . . . .	1
Urdo en France. . . . .	1 1/2
	<hr/>
	79 3/4

**N° 7. B.**

*La poste suit cette route jusqu'à Saragosse, en passant par Calatayud.*

(Province de Soria.)

Madrid. (*Voy. n° 4. A.*)

Lodares, <i>village</i> . . . . .	26
Nues trSeñora de los Martires, <i>ermitage</i> .. . . .	1/2
Château et nouvel établissement de Jubera, <i>petit bourg</i> .. . . .	1/4
Jalon, <i>riv. et pont</i> . . . . .	} 2 1/2
Huerta, <i>village et monastère</i> . . . . .	

(Royaume d'Aragon.)

Monreal de Ariza, <i>village</i> . . . . .	1
Jalon, <i>riv. et pont</i> . . . . .	} 1
Ariza, <i>petit bourg</i> . . . . .	
Cetina, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Deza, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1
Alama de los Baños, <i>village</i> . . . . .	1/4
Bubierca, <i>village</i> . . . . .	3/4
Manubles, <i>riv. et pont</i> . . . . .	} 1 1/4
Ateca, <i>village</i> . . . . .	
Terrer, <i>village</i> . . . . .	1
Calatayud, <i>ville</i> . . . . .	} 1
Jalon, <i>riv. et pont</i> . . . . .	
	<hr/>
	37 1/2

El Frasno, <i>village</i> . . . . .	2 1/2
Venta de San Miguel. . . . .	1/2
Grio, <i>riv.</i> . . . . .	} 1 1/2
La Almunia de Doña Godina, <i>petit bourg</i> . . . . .	

	lieues.
Venta de la Romera. . . . .	2 1/2
La Muela, <i>hameau</i> . . . . .	2
Venta del Palomar ou de Garapinillos. . . . .	2
Santa Barbara, <i>village</i> . . . . .	1
Saragosse, <i>ville capitale</i> . . . . .	} 1
Ebre, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	
	<hr/> 50 1/2

## N° 8.

De Madrid à Barcelone en Catalogne, par Saragosse,  
Fraga, Lerida et Cervera.

(Royaume d'Aragon.)

Madrid. (*Voy. n° 7. A.*)

Saragosse, <i>ville capitale</i> . . . . .	} 54 1/4
Ebre, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	
Gallego, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1 1/4
Alfajarin, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Puebla de Alfinden, <i>village</i> . . . . .	1
Villafranca de Ebro, <i>village</i> . . . . .	2
Osera, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Venta de Santa Lucia. . . . .	3
Bujaraloz, <i>petit bourg</i> . . . . .	3
Peñalba, <i>petit bourg</i> . . . . .	1 1/2
Candasnos, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Venta de Fraga. . . . .	2
Cinca, <i>riv. et pont</i> . . . . .	} 2
Fraga. . . . .	
	<hr/> 72 1/2

(Principauté de Catalogne.)

Alcarras, <i>village</i> . . . . .	3
Un bras de la Sègre, <i>riv</i> . . . . .	1/4
Autre bras de la Sègre, <i>riv</i> . . . . .	1 1/4
Lerida, <i>ville forte</i> . . . . .	} 1 1/2
Sègre, <i>riv. et pont</i> . . . . .	
	<hr/> 77 1/2

	lieues.
Bell-lloch, <i>village</i> . . . . .	2
Venta de Mollerusa. . . . .	2
Golmes, <i>village</i> . . . . .	3/4
Bellpuig ou Bellpuch, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Vilagrassa, <i>petit bourg</i> . . . . .	1 1/4
Cervera, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1/2
Tarrega, <i>gros bourg</i> . . . . .	1/2
Curullada, <i>village</i> . . . . .	1
Cervera, <i>ville</i> . . . . .	1
	<hr/>
	87 1/2
Hostalet, <i>hameau</i> . . . . .	3/4
Venta de la Paradella ou de Monmaneu. . . . .	1 1/2
Venta del Viohi. . . . .	3/4
Porquerises, <i>village</i> . . . . .	1/2
Santa Maria del Cami, <i>village</i> . . . . .	1/2
Venta del Gancho. . . . .	1/2
Une <i>petite riv.</i> . . . .	3/4
Jorba, <i>village</i> . . . . .	1/4
Venta de Rusella. . . . .	1/2
Igualada, <i>gros bourg</i> (1). . . . .	1/2
Une <i>petite riv.</i> . . . .	1/4
Vilanova del Cami, <i>village</i> . . . . .	}
Noya, <i>riv. et gué</i> . . . . .	
Pobla de Claramunt, <i>village</i> . . . . .	1/2

(1) On abrège par cette autre route d'Igualada à Martorell.

Igualada, <i>gros bourg</i> . . . . .	
Castell Oli, <i>hameau</i> . . . . .	2
Esparraguera, <i>petit bourg</i> *. . . . .	3
Noya, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1
Martorell. . . . .	1/4

\* D'Esparraguera, en passant au N., on va aux pic et monastère de Monserrat, par

Esparraguera, *petit bourg*.

Collbato, *village*. . . . . 1

Pic et monastère de Monserrat. . . . . 1

	lieues.
Font de la Reyna, <i>hameau</i> . . . . .	1
Noya, <i>riv. et gué</i> . . . . .	} 1 1/2
Vallbona, <i>village</i> . . . . .	
<i>Une petite rivière et gué</i> . . . . .	} 3/4
Piera, <i>petit bourg</i> . . . . .	
Masquefa, <i>petit bourg</i> . . . . .	1 1/4
Vegas ou Veguda alta, <i>hameau</i> . . . . .	1
Noya, <i>riv. , gué et pont</i> . . . . .	1 1/2
Martorell, <i>petit bourg</i> . . . . .	1 1/4
San Andres de la Barca, <i>village</i> . . . . .	1
Llobregat, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	} 1 1/4
Venta de Molins de Rey. . . . .	
San Felix de Llobregat, <i>village</i> . . . . .	3/4
Hospitalet, <i>hameau</i> . . . . .	1
Barcelone, <i>ville capitale, place forte et port de mer</i> . . . . .	1
	<hr/> 104 1/2

## N° 9.

*De Madrid à la frontière de France, par Urgel et Puycerda.*

(Principauté de Catalogne.)

Madrid, *ville capitale*. (*Voy. n° 8.*)

Lerida, <i>ville forte</i> . . . . .	} 77 1/2
Sègre, <i>riv. et pont</i> . . . . .	

*Autre bras de la Sègre.*

Alcoletge, <i>village</i> . . . . .	1
Bellvis, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Liñola, <i>petit bourg</i> (1). . . . .	1 1/4
Boldu, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Tarros, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Espigol, <i>ferme</i> . . . . .	1

(1) *De ce bourg à Balaguer, ville au N. O., en passant la Sègre. 2 l.*

	lieues.
Monmagastrell, <i>hameau</i> . . . . .	1/2
Monfalco de Agramunt, <i>village</i> . . . . .	3/4
Sio, <i>riv. et gué</i> . . . . .	} 1/2
Agramunt, <i>gros bourg</i> . . . . .	
Rocaverti, <i>hameau</i> . . . . .	1 1/2
Oliola, <i>village</i> . . . . .	1
Llobregos, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1/4
Masbru, <i>ferme</i> . . . . .	1/4
Pons, <i>gros bourg</i> . . . . .	1
Tiurana, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Castellnou de Basella, <i>hameau</i> . . . . .	} 1
Salado, <i>riv. et gué</i> . . . . .	
Basella, <i>village</i> (1). . . . .	1/2
Oliana, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Sègre, <i>riv. et pont; venta</i> . . . . .	1
Penellas, <i>village</i> . . . . .	3/4
Coll de Nargo, <i>village</i> . . . . .	1
Orgaïa, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Sègre, <i>riv., trois ponts</i> . . . . .	3/4
Pla, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Arfa, <i>village</i> . . . . .	3/4
Sègre, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1
Seu d'Urgel. . . . .	1/4
	100 1/2
Estamariu, <i>village</i> . . . . .	3/4
Torres, <i>village</i> . . . . .	1/4
Sègre, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1
Une auberge. . . . .	1/2
Tronjo, <i>ferme</i> . . . . .	1/2
Santa Eugenia, <i>village</i> . . . . .	3/4
Bellver, <i>petit bourg</i> . . . . .	1/2

---

(1) De là à Solsona, *ville*, à l'E. . . . . 2 1/2



	lieues.
Sègre, riv. et pont. . . . .	} 1
Isobol, village. . . . .	
Talltorta, village. . . . .	1
Arabor, riv. et pont. . . . .	3/4
Puycerda, gros bourg fortifié. . . . .	1/4
Une petite riv. . . . .	1/2
Llivia, petit bourg. . . . .	} 1
Sègre, riv. et frontière de France. . . . .	
	<hr/> 109 1/4

## N° 10.

*De Barcelone à la frontière de France par le Col de  
Pertuis, en passant par Mataro et Gironne.*

(Principauté de Catalogne.)

*Barcelone, ville capitale, place forte, et port de  
mer.*

Clot, ferme. . . . .	1/2
San Marti de Provencals, village. . . . .	1/4
Besos, riv. et bac. . . . .	} 1/4
San Adria de Besos, village. . . . .	
Badalone, petit bourg. . . . .	1/2
Mongat, hameau, petit château. . . . .	1/2
Masnou, hameau. . . . .	1/2
Casas de Premia. . . . .	1/2
Vilasar de mar, village. . . . .	1/2
Matard, ville et mouillage. . . . .	1
	<hr/> 4 1/2
Arenys ou Arens de mar, petit bourg. . . . .	1 1/2
Canet de mar, petit bourg. . . . .	3/4
Bellet, Riv. et gué. . . . .	} 1/2
San Pol de mar, village. . . . .	
Calella, petit bourg. . . . .	3/4
Pineda, petit bourg. . . . .	1/2

	lieues.
Malgrat, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1
Tordera, <i>petit bourg.</i> . . . . .	} 3/4
Tordera, <i>Riv. et gué.</i> . . . . .	
Vidreras, <i>petit bourg.</i> . . . . .	2 1/2
Caldas de Malavella, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1/2
La Tioña, <i>venta.</i> . . . . .	} 1
Oña, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	
Casas de Estrada . . . . .	1
Oña, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	} (1). 1
Girone, <i>ville et place forte.</i> . . . . .	
	<hr/> 16 1/4

(1) *La route de poste, qu'on ne préfère pas à celle-ci, passe par*

Barcelone, <i>ville capitale, place forte et port de mer.</i>	
San Andres de Palomar . . . . .	1
Moncada, <i>village</i> . . . . .	} 3/4
Ripollet, <i>riv.</i> . . . . .	
Caldas, <i>riv.</i> . . . . .	} 1
Los Hostals, <i>ferme.</i> . . . . .	
Monmalo, <i>village</i> . . . . .	1
Congost, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	} 1/2
Lo Raco, <i>auberge</i> . . . . .	
La Roca, <i>village.</i> . . . . .	1
Mogent, <i>ruisseau.</i> . . . . .	} 1/2
Llinas, <i>village.</i> . . . . .	
Santa Maria de Palau Tordera, <i>village.</i> . . . . .	1
Tordera, <i>Riv.</i> . . . . .	1/2
San Celoni, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1/4
Lo Girant, <i>hameau.</i> . . . . .	1/2
Lavallarria, <i>ferme.</i> . . . . .	3/4
Hostalrich, <i>gros bourg et château.</i> . . . . .	1
Une <i>petite rivière.</i> . . . . .	1 1/4
Las Mallorquinas, <i>ferme</i> . . . . .	1
La Tioña, <i>auberge.</i> . . . . .	2
Girone, <i>ville et place forte</i> . . . . .	2

	lieues.
Ter ou Terri, Riv. et pont. . . . .	1/4
Mediña, village. . . . .	3/4
Vila de Muls, village. . . . .	1
Orriols, village. . . . .	3/4
Bascara, petit bourg. . . . .	} 3/4
Fluvia, Riv. et bac. . . . .	
Borrassa, village. . . . .	} 1 1/4
Alga, petite riv. . . . .	
Manol, riv. et gué. . . . .	} 1/2
Santa Llogaya, village. . . . .	
Figuères, petit bourg (1). . . . .	1/2
Muga, Riv. et pont de Molins. . . . .	} 1
Hostalnou, ferme. . . . .	
Lloregat ou Llobregat menor, Riv. et gué. . . . .	1
La Junquière, village. . . . .	1 1/2
Llobregat menor, Riv. deux ponts. . . . .	1/2
Col de Pertuis. . . . .	} 1/4
Llobregat menor, Riv. et autre pont, qui sépare l'Espagne de la France. . . . .	
	<hr/> 26 1/4

## N° 11.

*De Barcelone à la frontière de France par la Marina.*

(Principauté de Catalogne.)

Barcelone, ville capitale, place forte et port de mer. ( Voy. n° précédent. )

Malgrat, petit bourg. . . . .	9 1/2
Tordera, Riv. et bac. . . . .	1/4
Blanes, petit bourg. . . . .	1/2
Lloret, petit bourg et mouillage. . . . .	3/4

(1) Le château de San Fernando de Figueres est sur une hauteur à droite.

	lieues.
Tosa, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
San Feliu de Guixols, <i>petit bourg</i> . . . . .	3
Ridaura, <i>Riv. et gué</i> . . . . .	2 1/4
Palafurgell, <i>petit bourg</i> . . . . .	2
Bagur, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Pals, <i>petit bourg et mouillage</i> . . . . .	1 1/2
Darro, <i>Riv. et gué</i> . . . . .	1 1/2
Les Bouches du Ter, <i>Riv. et bac</i> . . . . .	} 1
Torrella de Mongri. . . . .	
La Escala, <i>gros bourg</i> . . . . .	1
Une des embouchures du Ter et bac. . . . .	} 1 1/2
Fluvia, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	
Llobregat, <i>Riv.</i> . . . .	2
Castillo de Ampurias, <i>gros bourg</i> . . . . .	4
Roses, <i>bourg fortifié, port de mer</i> . . . . .	1 1/2
Cadaques, <i>petit bourg</i> . . . . .	1 1/4
Selva de mar, <i>petit bourg, port de mer</i> . . . . .	1 1/4
Llansa, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
A la frontière de France. . . . .	1 1/2
	<hr/> 36 1/4

## N° 12.

## De Madrid à Tarragone.

(Principauté de Catalogne.)

Madrid. (*Voy. n° 8.*)

Lérída, <i>ville et place forte</i> . . . . .	} 77 1/2
Segre, <i>riv. et pont</i> . . . . .	
Juneda, <i>petit bourg</i> . . . . .	2 1/2
Borjas Blancas, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Vinaija, <i>village</i> . . . . .	2 1/2
Bimbodi, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Francoli, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	} 3/4
Espluga de Francoli, <i>hameau</i> . . . . .	

	lieues.
Momblanch, <i>gros bourg</i> (1). . . . .	} 1
Francoli, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	
Anguera, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	1 1/4
Picamoxons, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Puigdelfi, <i>hameau</i> . . . . .	2
Codony, <i>hameau</i> . . . . .	1 1/4
Tarragone, <i>ville, place forte, et port de mer</i> . . . . .	1 1 1/4
	9 1 1/2

## N° 13.

*De Barcelone à Valence, par Tarragone.*

(Principauté de Catalogne.)

Barcelone, <i>ville cap., place forte, port de mer</i> . . . . .	
Hospitalet, <i>hameau</i> . . . . .	1
San Felix de Llobregat. . . . .	1
Venta de Molins de Rey. . . . .	} 1
Llobregat, <i>Riv. et pont de Molins de Rey</i> . . . . .	
Venta del Tiguët. . . . .	1 1/2
Lladoner, <i>ravin et pont</i> . . . . .	} 1 1/2
Venta de Lladoner. . . . .	
La Palma, <i>hameau</i> . . . . .	1 1/4
Venta Nova del Ortal. . . . .	1 1/2
Venta de Casaroja. . . . .	1 1/2
Villafranca de Panades, <i>gros bourg</i> . . . . .	1 1/2

(1) Une autre route, celle de poste, passe par Reus,

Momblanch, <i>gros bourg</i> . . . . .	80 1/4
Alcober, <i>petit bourg</i> . . . . .	2 1/4
Bomburget, <i>ferme</i> . . . . .	3/4
Selva, <i>petit bourg</i> . . . . .	1 1/2
Reus, <i>gros bourg</i> . . . . .	3/4
Constanti, <i>petit bourg</i> . . . . .	1 1/4
Francoli, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	} 1
Tarragone, <i>ville et place forte</i> . . . . .	
	9 3/4

	lieues.
Toix, Riv. et pont. . . . .	1/4
Monjos, hameau. . . . .	1/2
Une petite riv. et pont. . . . .	1/4
Autre petite riv. et gué. . . . .	1/4
Llacuneta, ferme. . . . .	1/4
Arbos, petit bourg fortifié. . . . .	1/4
Gornal, hameau. . . . .	1/2
Bellvey, village. . . . .	1/4
Vendrell, petit bourg. . . . .	1
Creixell, village. . . . .	1 1/4
Venta de la Figuereta. . . . .	1 1/2
Torredembarra, petit bourg. . . . .	1/2
Altafulla, petit bourg. . . . .	} 1/2
Gaya, Riv. et pont. . . . .	
Tarragone, ville, place forte, et port de mer. . . . .	} 2
Francoli, Riv. et pont. . . . .	
	18
Rioda, petite riv. . . . .	3/4
Villaseca, petit bourg. . . . .	1 1/4
Une petite riv. . . . .	1 1/4
Autre petite riv. et pont. . . . .	} 3/4
Cambrils, gros bourg. . . . .	
Venta de Rifa. . . . .	1
Hospitalet, maison fortifiée et auberge. . . . .	1 1/2
Venta del Col de Balaguer (1). . . . .	1
Venta del Plater. . . . .	2
Perello, village (2). . . . .	1 1/2

(1) A droite est le château-fort de Balaguer.

(2) On peut aller aussi par Tortose, en faisant le tour par

(Principauté de Catalogne.)

Perello, village. . . . .	29
Venta de los Ajos . . . . .	4

Ebre, <i>Riv. et bac.</i> . . . . .	}	lieues.
Amposta, <i>petit bourg.</i> . . . . .		3 1/2
San Carlos, <i>nouvel établissement, petit bourg.</i> . . . . .		1 1/2
Cenia, <i>Riv. et pont.</i> . . . . .		2

( Royaume de Valence. )

Servol, <i>petite riv. et bac.</i> . . . . .	}	1 1/2
Vinaroz, <i>petit bourg fortifié.</i> . . . . .		1 1/2
Ravin de San Mateo. . . . .		1/2
Benicarlo, <i>gros bourg</i> (1). . . . .		1/2
Alcala de Gisbert, <i>petit hameau.</i> . . . . .		2 1/2
Rioseco, <i>ravin.</i> . . . . .	}	1
Torreblanca, <i>petit bourg.</i> . . . . .		1
Venta de Sanieta. . . . .		1
Oropesa, <i>petit bourg.</i> . . . . .		1
Casas de Benicasi. . . . .		1 1/4
Castellon de la Plana, <i>gros bourg.</i> . . . . .		2
Mijares, <i>Riv. et pont.</i> . . . . .	}	1 1/4
Villareal, <i>gros bourg.</i> . . . . .		1 1/2
Nules, <i>petit bourg.</i> . . . . .		1
Chilches, <i>petit bourg.</i> . . . . .		3/4
Almenara, <i>petit bourg.</i> . . . . .	}	1 1/4
Murviedro, <i>ruisseau et gué.</i> . . . . .		1
Murviedro, <i>gros bourg.</i> . . . . .		1 1/2
Ostalets de Puzol, <i>ferme.</i> . . . . .		1
Chartreuse d'Ara Christi. . . . .		1 1/2

Tortose, <i>ville et place forte.</i> . . . . .	}	2
Ebre, <i>Riv. et pont.</i> . . . . .		

55

Garamella, <i>ruisseau et pont.</i> . . . . .	3/4
Uldecona, <i>gros bourg.</i> . . . . .	3
Cenia, <i>Riv. et pont.</i> . . . . .	1 1/2

(1) *A gauche on prend la route de Peñíscola, ville, place forte et mouillage.*

	lieues.
La Cruz del Puig, <i>village</i> . . . . .	} 1/2
Masamagrell, <i>village</i> . . . . .	
Albalat, <i>village</i> . . . . .	3/4
Casas de Barcena. . . . .	} 1/4
Tabernas blancas, <i>village</i> . . . . .	
Monastère de San Miguel de los Reyes. . . .	1/4
Guadalaviar, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1/4
Valence, <i>ville capitale</i> . . . . .	1/4
	<hr/> 56 3/4

N° 14.

*De Saragosse à Valence, par Teruel et Segorbe.*

( Royaume d'Aragon. )

Saragosse, *ville capitale* (1). ( *Voy. n° 7. A.* )*De Saragosse à*

Maynar, <i>village</i> . . . . .	11 3/4
Lechon, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Lechago, <i>village</i> . . . . .	2 1/2
Pancrudo, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1/2
Calamocha, <i>village</i> . . . . .	1/2
Giloca, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1
Camin Real, <i>village</i> . . . . .	1/2
Torrijo, <i>village</i> . . . . .	1/4
Monreal del Campo, <i>petit bourg</i> . . . . .	3/4

(1) *On va préféablement par Daroca, comme il suit :*

Saragosse, <i>ville capitale</i> . ( <i>Voy. n° 7. A.</i> ) <i>jusqu'à</i>	
Daroca, <i>ville</i> . . . . .	14 1/4
Baguena, <i>village</i> . . . . .	2
Burbaguena, <i>village</i> . . . . .	1
Luco, <i>village</i> . . . . .	1
Pancrudo, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1/2
Calamocha, <i>village</i> . . . . .	3/4

*Depuis cet endroit comme dans le n°.*

C



	lieues.
Giloca, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	} 1
Villafranca, <i>village.</i> . . . . .	
Torre la Carcel, <i>village.</i> . . . . .	2
Torremocha, <i>village.</i> . . . . .	1 1/4
Villarquemada, <i>village.</i> . . . . .	1 1/2
Caudete, <i>village.</i> . . . . .	2
Concud, <i>village à gauche de la route.</i> . . . .	1
Alhambra, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	} 1
Teruel, <i>ville.</i> . . . . .	
	<hr/> 28
La Puebla de Valverde, <i>village.</i> . . . . .	2 3/4
Sarrion, <i>village.</i> . . . . .	2 1/4
Escaliguella, <i>riv.</i> . . . . .	1
Albentosa, <i>village.</i> . . . . .	1 1/2
La Jaquesa, <i>village.</i> . . . . .	3/4
(Royaume de Valence.)	
Barracas, <i>village.</i> . . . . .	1
Jerica, <i>village.</i> . . . . .	} 3 1/4
Murviedro, <i>Riv. et pont.</i> . . . . .	
Navajas, <i>village.</i> . . . . .	1
Segorbe, <i>ville.</i> . . . . .	3/4
	<hr/> 41 1/4
Jeldo, <i>village.</i> . . . . .	1/2
Torres-torres, <i>village.</i> . . . . .	3 1/2
Murviedro, <i>gros bourg.</i> . . . . .	1 1/4
Valence. ( <i>Voy. n° 13, à partir de Murviedro.</i> ) .	3 3/4
	<hr/> 50 1/4

## N° 15. A.

## De Madrid à Trillo.

(Province de Guadalajara.)

Madrid, *ville capitale.* (*Voy. n° 4 A.*)Torija, *petit bourg.* . . . . . 13 1/4

( Province de Tolède. )

lieues.

Brihuega, <i>gros bourg.</i> . . . . .	}	2
Tajuña, <i>riv. et pont.</i> . . . . .		
(Province de Guadalajara.)		
Solanillos del Extremo, <i>petit bourg.</i> . . . . .		2
Henche, <i>petit bourg.</i> . . . . .		1/2
Gualda, <i>petit bourg.</i> . . . . .		3/4
Trillo, <i>petit bourg.</i> . . . . .		1
		<hr/> 19 1/2

## N° 15. B.

( Province de Tolède. )

*On peut aller aussi par la route suivante :*

Madrid, <i>ville capitale.</i> ( Voy. n° 4. A. )		
Alcala de Henares, <i>ville.</i> . . . . .	}	6
Henares, <i>petit bourg.</i> . . . . .		
San Torcaz, <i>petit bourg.</i> . . . . .		1 1/2
( Province de Guadalajara. )		
El Pozo, <i>petit bourg.</i> . . . . .		1
Une <i>petite riv.</i> . . . . .		1
Un <i>ruisseau.</i> . . . . .	}	1
Arenzeque, <i>petit bourg.</i> . . . . .		
Tajuña, <i>bourg.</i> . . . . .	}	1
Armuña, <i>petit bourg.</i> . . . . .		
Romanones, <i>petit bourg.</i> . . . . .		1 1/2
Yelamos de abajo, <i>petit bourg.</i> . . . . .		1 1/2
Yelamos de arriba, <i>petit bourg.</i> . . . . .		1/2
Henche, <i>petit bourg.</i> . . . . .		2 1/2
Picazo, <i>petit bourg.</i> . . . . .		3/4
Trillo, <i>petit bourg.</i> . . . . .		3/4
		<hr/> 19

## N° 16.

*De Madrid à Sacedon de los Baños.*

( Province de Guadalajara. )

Madrid, <i>ville capitale.</i> ( Voy. n° 15. B. )		
Armuña, <i>petit bourg.</i> . . . . .		11 1/2

	lieues.
Tendilla, <i>village</i> . . . . .	1
(Province de Madrid.)	
Alhondiga, <i>petit bourg</i> . . . . .	2
Auñon, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Tage, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	3/4
(Province de Cuenca.)	
Sacedon, <i>gros bourg</i> . . . . .	1
	<hr/>
	17 1/4

N° 17. A.

*De Madrid à Cuenca par Huete.*

(Province de Madrid.)

Madrid, *ville capitale*.

Brñigal, <i>ruisseau</i> . . . . .	1/4
Ballecas, <i>village</i> . . . . .	1
Vacia-Madrid, <i>petit bourg</i> . . . . .	1 1/2
Jarama, <i>riv et bac</i> . . . . .	1/4

(Province de Tolède.)

Arganda, <i>gros bourg</i> (1). . . . .	1 1/4
Perales de Tajuña, <i>petit bourg</i> . . . . .	1 1/2
Tajuña, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1/4
Villarejo de Salvanes. . . . .	3/4
Fuentidueñas del Tajo ( <i>du Tage</i> ), <i>petit bourg</i> . . . . .	} 2
Tage, <i>Riv. et bac</i> . . . . .	
Belinchon de Alcala, <i>petit bourg</i> . . . . .	1 1/2
Tarancon, <i>gros bourg</i> . . . . .	} 1
Rianzares, <i>petite riv</i> . . . . .	
Huelbes, <i>petit bourg à droite</i> . . . . .	2
Paredes, <i>petit bourg</i> . . . . .	1

(Province de Cuenca.)

Huete, <i>ville</i> . . . . .	2
	<hr/>
	16 1/4

(1) *De Vacia-Madrid on peut aller à Perales de Tajuña, en laissant à droite Arganda, on abrége d'une lieue.*

	lieues.
Verdelpino, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1 1/4
Caracenilla, <i>petit bourg.</i> . . . . .	2
Caracena, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1/2
Val de colmenas de abajo, <i>petit bourg.</i> . . . .	3/4
Rio ( <i>rivière</i> ) de Huete. . . . .	1/2
Vilar del Maestre, <i>village.</i> . . . .	1/2
Navalon, <i>hameau.</i> . . . .	2
Chillaron, <i>hameau.</i> . . . .	1
Noales, <i>hameau.</i> . . . .	1/2
Jucar, <i>Riv. et pont.</i> . . . .	} 1/2
Cuenca, <i>ville capitale.</i> . . . .	
	<hr/> 25 3/4

## N° 17. B.

## De Madrid à Cuenca par Guadalajara.

(Province de Guadalajara.)

Madrid, <i>ville capitale.</i> ( <i>Voy. n° 4. A.</i> ) . . . . .	
Guadalajara, <i>ville capitale.</i> . . . . .	10 1/2
Quinta de los Padres geronimos de Lupiana ( <i>maison de plaisance des pères hiéronimites</i> ). . . . .	1
Horche, <i>gros bourg.</i> . . . .	2
Tajuña, <i>riv. et pont.</i> . . . .	} 1 1/4
Armuña, <i>petit bourg.</i> . . . .	
Une petite riv. . . . .	} 3/4
Ranera, <i>petit bourg.</i> . . . .	

(Province de Madrid.)

Pastrana, <i>petit bourg.</i> . . . .	2
Tage, <i>Riv. et bac.</i> . . . .	1 3/4
Almonacid de Zorita, <i>gros bourg.</i> . . . .	1/4
Albalate de Zorita, <i>petit bourg.</i> . . . .	1/2

(Province de Cuenca.)

Garci-Narro, <i>village.</i> . . . .	1 1/2
Huete, <i>ville.</i> . . . .	2

*De là on suit la même route avant*  
*Cuenca, ville capitale.* . . . . . 9  $\frac{1}{2}$

---

 33

## N° 18.

*De Cuenca à Valence.*

(Nouvelle Castille, province de Cuenca.)

*Cuenca, ville capitale.**Moscas, petite riv.**La Melgosa, hameau.* . . . . . 1*Morte, hameau.* . . . . .  $\frac{1}{2}$ *La Cañada del Hoyo, petit bourg.* . . . . . 2  $\frac{1}{2}$ *Guadazaon, riv. et pont.* . . . . . 1  $\frac{1}{4}$ *Pajaron, hameau.* . . . . .  $\frac{3}{4}$ *Pajaroncillo, hameau.* . . . . .  $\frac{1}{2}$ *Une petite riv. et pont.* . . . . . } 1  $\frac{1}{2}$ *Boniches, hameau.* . . . . . }*Cabriel, riv. et pont.* . . . . .  $\frac{1}{2}$ *Fuente el espino, village.* . . . . .  $\frac{1}{2}$ *Landete, hameau.* . . . . . 1  $\frac{1}{4}$ *Moya, riv. et gué.* . . . . .  $\frac{1}{4}$ *Talayuelas, hameau.* . . . . . 2*Guadaláviar, Riv. et pont.* . . . . . 1

(Royaume de Valence.)

*Benagebe, village.* . . . . . 1*Ruisseau de Chelva.* . . . . . } 2*Tuejar, village.* . . . . . }*Ruisseau de Chelva.* . . . . . } 1*Chelva, village.* . . . . . }*Ruisseau de Chelva.* . . . . .  $\frac{1}{2}$ *Calles, village.* . . . . .  $\frac{1}{2}$ *Domeño, village.* . . . . . } 1*Ruisseau de Chelva.* . . . . . }*Llosa del Obispo, village.* . . . . . 1

	lieues.
Liria, <i>gros bourg</i> . . . . .	4
Venta del Pou. . . . .	1 1/4
Beniferri, <i>village</i> . . . . .	1 3/4
Guadalaviar, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	} 1
Valence, <i>ville capitale</i> . . . . .	
	<hr/> 28 1/2

## N° 19. A.

*De Madrid à Valence, ancienne route.*

(Province de Tolède.)

**Madrid, ville capitale.** (*Voy. n° 17. A.*)

Tarancon, <i>gros bourg</i> (1). . . . .	} 11 1/4
Rianzares, <i>riv. et gué</i> . . . . .	
Ruisseau d'Ucles. . . . .	1 1/2
Villar rubio, <i>petit bourg</i> . . . . .	1/2
Saelices, <i>petit bourg</i> (2). . . . .	1 1/2

(1) *On peut aller par Belmonte et San-Clemente, en suivant par*

(Province de Tolède.)

Tarancon, <i>gros bourg</i> . . . . .	} 11 1/4
Rianzares, <i>riv. et gué</i> . . . . .	
Ruisseau d'Ucles. . . . .	2
Torrubia del Campo, <i>petit bourg</i> . . . . .	1/2
Jiguella, <i>riv.</i> . . . . .	1 1/4

(Province de Cuenca.)

Hontanaya, <i>petit bourg</i> . . . . .	2 1/4
La Osa de la Vega, <i>gros bourg</i> . . . . .	1 3/4
Belmonte, <i>gros bourg</i> . . . . .	2
Zancara, <i>riv. et gué</i> . . . . .	} 2
Alqueria de los Frayles. . . . .	
Alberca, <i>petit bourg</i> . . . . .	1/2
Rus, <i>petite riv.</i> . . . . .	} 1 1/2
San-Clemente, <i>gros bourg</i> . . . . .	
Minaya, <i>petit bourg</i> . . . . .	3

*On peut aller d'ici à Valence ou à Murcie, par le n° 19. B.*(2) *La route de poste passe par*

(Nouvelle Castille, province de Cuenca.)

Saelices, <i>petit bourg</i> . . . . .	14 3/4
--	--------

## (Nouvelle Castille, province de Cuenca.)

Jiguela, <i>riv. et gué.</i> . . . . .	1
El Hito, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1
Zancara, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	} 1 1/2
Villar de Cañas, <i>petit bourg.</i> . . . . .	
La Almarcha, <i>petit bourg.</i> . . . . .	3 1/2
Ermitage de Nuestra Señora de la Zarza. . . . .	} 3
Jucar, <i>Riv. et pont.</i> . . . . .	
Olmedilla de Alarcon, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1 1/4
La Motilla del Palancar, <i>petit bourg.</i> . . . . .	} 2 1/2
Une petite riv. . . . .	
Castillejo de Iniesta, <i>petit bourg.</i> . . . . .	2 1/2
La Minglanilla, <i>petit bourg.</i> . . . . .	2
Venta de Contreras. . . . .	} 2
Cabriel, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	
Villargordo del Marquesado ou de Cabriel, <i>p. b.</i> . . . . .	1
Cabriel, <i>riv. et gué.</i> . . . . .	1/2
Cabriel, <i>riv. et pont du Pajazo.</i> . . . . .	1/2
Une petite riv. . . . .	} 3/4
Caudete, <i>village.</i> . . . . .	

---

Jiguela, <i>riv. et gué.</i> . . . . .	1 1/4
Montalbo, <i>petit bourg.</i> . . . . .	3/4
Zancara, <i>riv.</i> . . . . .	} 1 1/2
El Congosto de Ocaña, <i>petit bourg*</i> . . . . .	
Villar del Saz de Don Guillen, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1 1/4
Gervera, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1
Olivares, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1 1/2
Jucar, <i>Riv. et pont.</i> . . . . .	1/4
Valverde, <i>petit bourg.</i> . . . . .	} 1
Une petite riv. . . . .	
Hontecillas, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1
Buenache de Alarcon, <i>gros bourg.</i> . . . . .	1
Olmedilla de Alarcon, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1 1/2

\* Appartient à la province de Tolède.

	lieues.
Ranera, <i>riv. et gué</i> . . . . .	} 1
Utiel, <i>gros bourg</i> . . . . .	
Ermitage de San Antonio . . . . .	3/4
Magro, <i>riv. et gué</i> . . . . .	} 1
Requena, <i>gros bourg</i> . . . . .	
Las ventas del Revollar. . . . .	1

( Royaume de Valence. )

Venta del Relator et de Siete Aguas. . . . .	} 2
On passe une petite riv. sept fois. . . . .	
Venta de Buñol. . . . .	2
Venta del Moral. . . . .	3/4
Chiva, <i>village</i> . . . . .	1
Venta del Poyo. . . . .	1/2
Cuarte, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Mislata, <i>village</i> . . . . .	1/2
Valence, <i>ville capitale</i> . . . . .	1/2
	<hr/>
	5o 1/4

## N° 19. B.

*De Madrid à Valence par Almansa, nouvelle route.*

( Province de Madrid. )

*Madrid, ville capitale du royaume.**Manzanarès, riv. et pont de Tolède.*

<i>Maison de poste de los Angeles</i> . . . . .	2
<i>Pinto, petit bourg (1)</i> . . . . .	1
<i>Valdemoro, petit bourg</i> . . . . .	1
<i>Maison de poste d'Espartinas</i> . . . . .	1 1/2

( Province de Tolède. )

<i>Jarama, riv. et grand pont</i> . . . . .	1/2
<i>Tage, Riv. et pont</i> . . . . .	} 1
<i>Aranjuez, château royal</i> . . . . .	
<i>Ocaña, gros bourg</i> . . . . .	2

(1) La nouvelle route laisse Pinto à 1/2 l. à droite.



	lieues.
Villatobas, <i>petit bourg.</i> . . . . .	2 1/2
Cedron, <i>ruisseau.</i> . . . . .	1
Corral de Almaguer, <i>petit bourg.</i> . . . . .	2
Rianzares, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	1 1/4
Jiguela, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	2
Quintanar de la Orden, <i>petit bourg.</i> . . . . .	3/4
Mota del Cuervo, <i>petit bourg.</i> . . . . .	2 1/2

## (Province de Cuenca.)

El Pedernoso, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1 3/4
Pedroñeras, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1 1/4
El Provencio, <i>gros bourg.</i> . . . . .	2
Zancara, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	1 1/2
Venta del Pinar. . . . .	1
Minaya, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1 3/4
Une auberge. . . . .	2
La Roda, <i>petit bourg.</i> . . . . .	3/4
Une auberge. . . . .	1 1/4

## (Royaume de Murcie.)

La Gineta, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1
Albacete, <i>gros bourg</i> (1). . . . .	2 3/4
Venta del Pozo de la Peña. . . . .	2 1/4
El Villar, <i>hameau.</i> . . . . .	2 3/4
El Bonete, <i>village.</i> . . . . .	2 1/2
Venta de la Vega. . . . .	2 1/2
Une petite riv. . . . .	1 1/2
Almansa, <i>ville.</i> . . . . .	1

47 1/2

Venta del Puerto. . . . .	2
---------------------------	---

## (Royaume de Valencè.)

Venta de la Balsa. . . . .	2
Venta de Mogent. . . . .	1

(1) A 2 lieues d'Albacete, à gauche de la route, on trouve la ville et le château de Chinchilla.

	lieues.
<i>Ermitage de Santo Cristo.</i> . . . . .	1 1/2
<i>Venta de Alcudieta.</i> . . . . .	1/2
<i>Rogla, village.</i> . . . . .	} 1
<i>Venta del Rey.</i> . . . . .	
<i>Jucar, Riv. et bac.</i> . . . . .	1 1/4
<i>Alberique, village.</i> . . . . .	1
<i>Masalaves, village.</i> . . . . .	1/4
<i>Alcudia de Carlet, petit bourg.</i> . . . . .	1/4
<i>Requena ou Llombay, riv. et gué.</i> . . . . .	1/4
<i>Alginet, village.</i> . . . . .	1
<i>La Torre de Espioca.</i> . . . . .	1 1/4
<i>Catarroja, village.</i> . . . . .	1 1/2
<i>Masanasa, village.</i> . . . . .	1/4
<i>Valence, ville capitale.</i> . . . . .	3/4
	<hr/>
	63 1/4

## N° 20.

*De Valence à Gandia et Denia, et par la côte à  
Alicante.*

( Royaume de Valence. )

<i>Valence, ville capitale.</i>	
<i>Masanasa, village.</i> . . . . .	3/4
<i>Catarroja, village.</i> . . . . .	1/4
<i>Silla, village.</i> . . . . .	3/4
<i>Almusafes, petit bourg.</i> . . . . .	1
<i>Algemesi, petit bourg.</i> . . . . .	1 1/8
<i>Petite riv. de Requena.</i> . . . . .	1/8
<i>Jucar, Riv. et pont.</i> . . . . .	1 1/4
<i>Alcira, gros bourg, dans une petite île formée par deux bras du Jucar.</i> . . . . .	1/8
<i>Jucar, Riv. et pont.</i> . . . . .	1/8
<i>Carcagente, petit bourg.</i> . . . . .	1/2
<i>Ermitage de Valldigna.</i> . . . . .	2 1/2
<i>Alfauyr, village.</i> . . . . .	1 1/4

( 44 )

	lieues.
Gandia , <i>ville</i> . . . . .	} 2 1/4
Alcoy , <i>riv</i> . . . . .	
	12
Oliva , <i>petit bourg</i> . . . . .	1 1/2
Calapatar , <i>petite riv</i> . . . . .	} 3/4
Molinell , <i>hameau</i> . . . . .	
Denia , <i>ville forte et port de mer</i> . . . . .	1 1/2
	15 3/4
Javea , <i>bourg fortifié</i> . . . . .	1
Teulada , <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Benisa , <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Calpe , <i>petit bourg et château</i> . . . . .	3/4
Altea , <i>riv. et gué</i> . . . . .	1 1/2
Benidorm , <i>petit bourg avec mouillage</i> . . . . .	2
Villajoyosa , <i>bourg fortifié</i> . . . . .	3
Santa Faz , <i>hameau</i> . . . . .	3 1/2
Alicante , <i>ville, place forte, port de mer</i> . . . . .	3/4
	30 1/4

N° 21.

*De Valence à Cartagene, par Gijona, Alicante et Orihuela.*

( Royaume de Valence. )

Valence , <i>ville capitale</i> . ( <i>Voy. n° 20</i> ) <i>jusqu'à</i>	
Carcagente , <i>petit bourg</i> . . . . .	6
Cugullada , <i>village</i> . . . . .	1
La Pobla llarga , <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Une <i>petite riv. et gué</i> . . . . .	2
Bellus , <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Une <i>petite riv. et gué</i> . . . . .	1 1/2
Un <i>ruisseau</i> . . . . .	1 1/2
Belgida , <i>petit bourg</i> . . . . .	1 1/2
Atsaneta , <i>village</i> . . . . .	1

	lieues.
Consentayna, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1
Alcoy, <i>riv. ; on la passe trois fois.</i> . . . . .	1 1/2
Alcoy, <i>gros bourg.</i> . . . . .	1 1/2
Gijona, <i>ville.</i> . . . . .	3
	<hr/> 18 1/2
Busot, <i>village.</i> . . . . .	1 1/2
<i>Petite riv. du marais d'Alicante et gué.</i> . . . .	1
La Santa Faz, <i>hameau.</i> . . . . .	1
Alicante, <i>ville, place forte, port de mer.</i> . . .	3 1/4
	<hr/> 22 3/4
Elche, <i>gros bourg.</i> . . . . .	4
Albatera, <i>petit bourg.</i> . . . . .	3
	<hr/> 31 3/4
Orihuela, <i>ville.</i> . . . . .	} 2
(Royaume de Murcie.)	
Segura, <i>Riv. et pont.</i> . . . . .	} 2 1/2
Zeneta, <i>hameau.</i> . . . . .	
Pacheco, <i>village.</i> . . . . .	4
Pozo estrecho, <i>village.</i> . . . . .	2
Cartagene, <i>ville, place forte, port de mer.</i> . . .	2
	<hr/> 42 1/4

## N° 22.

*De Valence à Murcie par San Felipe, Villena et Orihuela.*

(Royaume de Valence.)

Valencia, <i>ville capitale. (Voy. n° 21.)</i>	
La Pobra llarga, <i>village.</i> . . . . .	7 1/2
Manuel, <i>village.</i> . . . . .	1
San Felipe de Jativa, <i>ville.</i> . . . . .	1 1/2
	<hr/> 9
Novele, <i>village.</i> . . . . .	1 1/2

	lieues.
Vallada, <i>petit bourg</i> . . . . .	2 1/2
Mogent, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Fuente de la Higuera, <i>petit bourg</i> (1). . . . .	2
Villena, <i>ville</i> . . . . .	3
	<hr/> 18
Rambla de Elda, <i>gué</i> . . . . .	3 1/4
Elda, <i>petit bourg</i> (2). . . . .	1/4
Monfort, <i>petit bourg</i> . . . . .	2 1/2
Elche, <i>gros bourg</i> . . . . .	2 1/2
Albatera, <i>petit bourg</i> . . . . .	3
Orihuela, <i>ville</i> . . . . .	2
	<hr/> 31 1/2

( Royaume de Murcie. )

Santomera, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Monteagudo, <i>village</i> . . . . .	1
Murcie, <i>ville capitale</i> . . . . .	1 1/2
	<hr/> 35 1/2

N° 23.

## De Madrid à Alicante.

( Royaume de Murcie. )

Madrid, <i>ville capitale</i> . ( <i>Voy. n° 19. B.</i> )	
Albacete, <i>gros bourg</i> . . . . .	36
Venta del Pozo de la Peña. . . . .	2
Petrola, <i>village</i> . . . . .	3
Venta de la Higuera. . . . .	3
Venta Nueva. . . . .	2
Yecla, <i>gros bourg</i> . . . . .	3
Venta de las Quebradas. . . . .	2 1/4

(1) De Fuente de la Higuera, en tirant au N., on rencontre à 1/2 lieue la route royale de Madrid à Valence, et de là à Almansa. . . 4

(2) D'Elda on peut aller à Elche sans passer par Monfort, et on abrège de 3/4 de lieue.

## (Royaume de Valence.)

<b>Monovar, petit bourg.</b> . . . . .	3
<b>Ravin d'Elda et gué.</b> . . . . .	3 1/4
<b>Monfort, petit bourg.</b> . . . . .	1 1/4
<b>Via de la Pavia, auberge et ferme.</b> . . . . .	2
<b>Alicante, ville, place forte, port de mer.</b> . . . .	2
	<hr/>
	60 1/2

## N° 24. A.

## De Madrid à Cartagene par Murcie.

## (Royaume de Murcie.)

<b>Madrid, ville capitale. (Voy. n° 19. B.)</b>	
<b>Albacete, gros bourg.</b> . . . . .	36
<b>Pozo de la Cañada, hameau.</b> . . . . .	3 1/2
<b>Venta Nueva.</b> . . . . .	1 1/2
<b>Albatana, petit bourg.</b> . . . . .	3 1/2
<b>Jumilla, gros bourg.</b> . . . . .	3
<b>Sierra del Carache et maisons de la Pinosa.</b> . . .	1
<b>Venta Roman.</b> . . . . .	1/2
<b>Venta de la Rambla.</b> . . . . .	3 1/4
<b>Molina, petit bourg.</b> . . . . .	2
<b>Murcie, ville capitale.</b> . . . . .	} 2 1/2
<b>Segura, Riv. et pont.</b> . . . . .	
	<hr/>
	56 3/4
<b>Aljucen, village.</b> . . . . .	1
<b>Casas de Saavedra.</b> . . . . .	1
<b>Venta del puerto.</b> . . . . .	1
<b>Gimenado, auberge.</b> . . . . .	2 1/4
<b>El Albujon, auberge et hameau.</b> . . . . .	1
<b>Cartagene, ville, place forte, port de mer.</b> . . .	2 1/2
	<hr/>
	65 1/2

## N° 24. B.

*La route de poste suit cette autre route d'Albacete  
à Murcie.*

	lieues.
( Royaume de Murcie. )	
Albacete , <i>gros bourg</i> . . . . .	36
Pozo de la Peña . . . . .	2 1/4
Venta Nueva . . . . .	2 1/2
Tobarra , <i>petit bourg</i> (1) . . . . .	3
Hellin , <i>gros bourg</i> . . . . .	1
Ventas de Vinatea ou de Matea . . . . .	2
Puerto de la mala muger . . . . .	2
Ziezar , <i>gros bourg</i> . . . . .	2 1/2
Venta de la Losilla . . . . .	2
Lorqui , <i>petit bourg</i> . . . . .	2
Murcie , <i>ville capitale</i> . . . . .	3
	<hr/> 58 1/4

## N° 25. A.

*De Murcie à Grenade par Lorca, Baza et Guadix.*

( Royaume de Murcie. )	
Murcie , <i>ville capitale</i> .	
Segura , <i>Riv. et pont</i> .	
Alcantarilla , <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Lebrilla , <i>petit bourg</i> . . . . .	3
Venta de Alhama . . . . .	1 1/2
Totana , <i>petit bourg</i> . . . . .	2 1/2
Guadalentin , <i>riv. et pont</i> . . . . .	} 4
Lorca , <i>ville</i> (1) . . . . .	
	<hr/> 12

(1) On peut aller de Tobarra à la venta de Vinatea sans passer par Hellin, et on abrège de 1/2 lieue.

(2) De Lorca, on peut aller, en abrégant, à la Venta Nueva, sans passer par Lumbreras.

	lieues.
Puerto de Lumbreras , <i>village</i> . . . . .	3
La Venta Nueva . . . . .	2
( Royaume de Grenade. )	
Velez-rubio , <i>gros bourg</i> . . . . .	3
Chirivel , <i>hameau</i> . . . . .	3
Venta de las Vertientes . . . . .	1 1/4
Cullar de Baza , <i>gros bourg</i> . . . . .	2 3/4
Guadalquivir , <i>Riv. et pont</i> . . . . .	3
Baza , <i>ville</i> . . . . .	1 1/2
	<hr/> 30 1/2
Venta del Baul . . . . .	2 1/2
Venta de Gor . . . . .	1
Gor , <i>riv. et pont</i> . . . . .	2
Guadix , <i>riv. et pont</i> . . . . .	}
Guadix , <i>ville</i> . . . . .	
	<hr/> 37
Alhama , <i>riv.</i> . . . . .	1
Venta de Darro . . . . .	3
Isnalloz , <i>petit bourg</i> . . . . .	4 1/2
Venta de Dayfontes . . . . .	2
Grenade , <i>ville capitale</i> . . . . .	2 1/2
	<hr/> 50

## N° 25. B.

*La poste suit cette autre route de Murcie à Grenade.*

( Royaume de Grenade. )

Murcie , <i>ville capitale</i> . ( Voy. le n° précédent. )	
Baza , <i>ville</i> . . . . .	30 1/2
Gor , <i>petit bourg</i> . . . . .	3 1/2
Guadix , <i>ville</i> . . . . .	3
Purullena , <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Graena , <i>petit bourg</i> . . . . .	1 1/2
Diezma , <i>petit bourg</i> . . . . .	1 1/2



	lieues.
Beas de Granada, <i>village</i> . . . . .	3 1/2
Huetor Santillan, <i>petit bourg</i> . . . . .	1/2
Darro, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1/4
Biznar, <i>village</i> . . . . .	1/4
Grenade, <i>ville capitale</i> . . . . .	1 1/4
	<hr/> 45 3/4

## N° 26.

*De Madrid à Grenade par Alcala la Real.*

(Nouvelle-Castille, province de Tolède.)

Madrid, <i>ville capitale</i> . (Voy. n° 19. B.)	
Ocaña, <i>gros bourg</i> . . . . .	9
Ermitage de dos Barrios. . . . .	1 1/4
Cedron, <i>ruisseau</i> . . . . .	1 1/2
La Guardia, <i>petit bourg</i> . . . . .	1/4
Tembleque, <i>petit bourg</i> . . . . .	2
La Cañada de la Higuera, <i>dépeuplée, maison de</i> <i>poste et auberge de Pando</i> . . . . .	2
Madridejos, <i>petit bourg</i> . . . . .	} 2
Valdespino, <i>petite riv.</i> . . . .	
Ventas del Puerto Lapiche, <i>hameau</i> . . . . .	2 3/4
Figuela, <i>riv. et pont</i> . . . . .	} 2 1/4
Villarta, <i>petit bourg</i> . . . . .	

(Province de la Manche.)

Casa nueva del Rey ou de Quesada, <i>auberge</i> . . . . .	2 1/2
Manzanares, <i>gros bourg</i> . . . . .	} 2 1/2
Azuer, <i>petit bourg</i> . . . . .	
Nuestra Señora de la Consolacion, <i>ermitage et</i> <i>auberge</i> . . . . .	2
Valdepeñas, <i>gros bourg</i> . . . . .	2
Javalon, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1
Santa Cruz de Mudela, <i>petit bourg</i> (1). . . . .	1

(1) On peut aller aussi par Santa Cruz de Mudela, par la  
Venta del Judio. . . . . 1

## ( Royaume de Jaen. )

La Concepcion de Amuradiel, <i>hameau, nouvel établissement</i> . . . . .	2
Venta de Cardenas y del Marques <i>dans le Puerto del Rey</i> . . . . .	2
Las Correderas, <i>ferme</i> . . . . .	1
Santa Elena, <i>paroisse, nouvel établissement</i> . . . . .	1
Venta Nueva . . . . .	1/2
Hospitalillo <i>et venta del Rey</i> . . . . .	1
La Carolina, <i>paroisse et chef-lieu des nouveaux établissements</i> . . . . .	1/2
Los Carboneros, <i>paroisse, nouvel établissement</i> . . . . .	1
Guarroman, <i>paroisse, nouvel établissement</i> . . . . .	1
Baylen, <i>petit bourg</i> . . . . .	2
Guadalquivir, <i>Riv. et bac de Mengibar</i> . . . . .	} 2
Venta de San Juan . . . . .	
Mengibar, <i>petit bourg</i> (1) . . . . .	1
Torre-Campo, <i>village</i> . . . . .	3
Salado de Arjona, <i>ruisseau</i> . . . . .	} 2
Martos, <i>gros bourg</i> . . . . .	
Vivoras, <i>ruisseau et qué</i> . . . . .	2
Alcaudete, <i>gros bourg</i> . . . . .	1

## ( Royaume de Jaen. )

El Viso, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Venta de Cardenas . . . . .	2

(1) A Jaen, <i>ville capitale</i> . . . . .	4
---	---

53

*De Jaen à Baeza et Ubeda par Jaen, ville capitale.*

Guadalbullon, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1/2
Torrequibradilla, <i>petit bourg</i> . . . . .	2 1/2
Guadalquivir, <i>Riv.</i> . . . .	1 1/2
Baeza, <i>villè</i> . . . . .	3
Ubeda, <i>villè</i> . . . . .	1

7 1/2

( 52 )

	lieues.
Locuben, <i>riv. et gué.</i> . . . . .	1 1/2
Alcala la Real, <i>ville.</i> . . . . .	1 1/2

60

( Royaume de Grenade.)

Puerto Lope, <i>petit bourg.</i> . . . . .	3
Pinospuente, <i>village.</i> . . . . .	} 2
Cubillas, <i>riv.</i> . . . . .	
Grenade, <i>ville capitale.</i> . . . . .	3

68

N° 27.

*De Madrid à Almeria par Guadix.*

( Royaume de Grenade.)

Madrid, <i>ville capitale.</i> ( <i>Voy. n° 26.</i> )	
Pinospuente, <i>village.</i> . . . . .	65
Isnalloz, <i>petit bourg.</i> . . . . .	3 1/2
Venta de Darro. . . . .	4 1/2
Guadix, <i>ville</i> (1). . . . .	4
Caniles, <i>petit bourg.</i> . . . . .	4
Gergal, <i>petit bourg.</i> . . . . .	4
Venta del Nacimiento. . . . .	3
Almería, <i>riv. et gué.</i> . . . . .	2 1/2
Almeria, <i>ville.</i> . . . . .	1/3

91

N° 28.

*De Grenade à Mojacar et Vera.*

( Royaume de Grenade.)

*Grenade, ville capitale.* (*Voy. n° 25. A.*)

(1) <i>De Guadix à Huescar, par Guadix, ville.</i>	
Gor, <i>petit bourg.</i> . . . . .	3
Baza, <i>ville.</i> . . . . .	4
Guadalentin, <i>riv.</i> . . . . .	1
Huescar, <i>ville.</i> . . . . .	7

15

*En reprenant à*

Baza, <i>ville.</i>	19 1/2	
Guadalentin, <i>riv. et gué.</i>	}	1
Caniles, <i>petit bourg.</i>		
Seron, <i>petit bourg.</i>		4
Purchena, <i>ville.</i>		2
Guadalentin, <i>riv. et gué.</i>	}	1 1/2
Olula del Rio, <i>petit bourg.</i>		
Ruisseau d'Aguas.	}	7
Mojacar, <i>ville.</i>		
Antas, <i>petite riv.</i>		2
Vera, <i>ville.</i>		1/2
		<hr/> 37 1/2

## N° 29.

*De Grenade à Almuñecar.*

( Royaume de Grenade. )

*Grenade, ville capitale.**Darro, riv. et pont.**Genil, riv. et pont.**Padul, gros bourg.* . . . . . 3*Pinos del Valle, village (1).* . . . . . 3*Almuñecar, ville.* . . . . . 6

---

12(1) *A Motril, par**Grenade, ville capitale.**Pinos del Valle, village.* . . . . . 6*Rio Grande et gué.* . . . . . 2*Velez de Benaudalla.* . . . . . 1/2*Motril, ville.* . . . . . 3

---

11 1/2

( 54 )

N° 30.

**De Grenade à Malaga.**

(Royaume de Grenade.)

**Grenade, ville capitale.**

**Darro, riv. et pont.**

**Genil, riv. et pont.**

	lieues.
Gavia la grande, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1
La Mala, <i>petit bourg.</i> . . . . .	2 1/2
Venta de Huelma. . . . .	1 1/4
Cacin, <i>riv. et gué.</i> . . . . .	1 3/4
Alhama, <i>ville.</i> . . . . .	1

7 1/2

Venta de la Viñuela . . . . . 3 1/2

Velez, *riv.* . . . . . 1

Velez Malaga, *ville.* . . . . . 1

Malaga, *ville, port de mer.* . . . . . 5

18

N° 31.

**De Madrid à Malaga.**

(Royaume de Jaen.)

**Madrid, ville capitale. (Voy. n° 26.)**

Baylen, *petit bourg.* . . . . . 46

Herrumblar, *ruisseau.* . . . . . } 1

Venta de Herrumblar. . . . . }

Casa del Rey. . . . . 1 1/2

Andujar, *ville.* . . . . . }

Guadalquivir, *Riv. et pont.* . . . . . } 2 1/2

51

Porcuna, *gros bourg.* . . . . . } 3

Salado de Porcuna, *petite riv.* . . . . . }

(Royaume de Cordoue.)

Valenzuela, *village.* . . . . . 1 1/2

## ( 55 )

	lieues.
Baena, <i>petit bourg</i> . . . . .	3
Cabra, <i>bourg</i> . . . . .	3
Lucena, <i>ville</i> . . . . .	1
	<hr/> 62 1/2
Rianzul, <i>riv</i> . . . . .	1 1/2
Benamegi, <i>petit bourg</i> . . . . .	1 1/2
( Royaume de Séville. )	
Genil, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1/4
Venta de Cisneros. . . . .	1 1/2
Guadalhorce, <i>Riv. et gué</i> . . . . .	1
Antequera, <i>ville</i> . . . . .	1/2
( Royaume de Grenade. )	
Almogia, <i>petit bourg</i> . . . . .	5
Guadalmedina, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	} 4
Malaga, <i>ville, port de mer</i> . . . . .	
	<hr/> 77 3/4

*En voyageant en voiture, il faut suivre la route du n° 35.*

## N° 32.

*De Madrid à Ciudad Real, et de là à Santa Cruz de Mudela.*

( Province de Tolède. )

Madrid, *ville capitale*. (Voy. n° 26.)

Tembleque, *petit bourg*. . . . . 14

Valdespino, *riv. et pont*. . . . . } 4

Consuegra, *gros bourg*. . . . . }

( Province de la Manche. )

Fuente del Fresno, *petit bourg*. . . . . 4

Fernan Caballero, *petit bourg*. . . . . 3

Peralbillo, *hameau*. . . . . 1 1/4

Guadiana, *Riv. et pont*. . . . . 3/4

Ciudad Real, *ville capitale*. . . . . 1

---

28

( 56 )

	lieues.
Miguelturra, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Almagro, <i>gros bourg</i> . . . . .	2
Javalon, <i>riv. et pont</i> . . . . .	3
Santa Cruz de Mudela, <i>petit bourg</i> . . . . .	1 1/2
	<hr/> 35 1/2

N° 33.

*De Madrid à Tolède.*

(Province de Madrid.)

*Madrid, ville capitale.*

*Manzanares, riv. et pont de Tolède.*

Venta del Prado Longo. . . . .	1 1/2
Getafe, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Ventas de Torrejon, <i>village</i> . . . . .	2

(Province de Tolède.)

Illescas, <i>gros bourg</i> . . . . .	2
Yuncos, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Cabañas, <i>petit bourg</i> . . . . .	2
Olias, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Tolède, <i>ville capitale</i> . . . . .	2

---

12

N° 34.

*De Tolède à Aranjuez.*

(Province de Tolède.)

*Tolède, ville capitale.*

*Tage, Riv. et pont d'Alcantara.*

Gazalate, <i>ruisseau</i> . . . . .	}	2
Valdecaba, <i>auberge</i> . . . . .		
Algodor, <i>riv. et pont</i> . . . . .	}	1 1/2
Villamejor, <i>ferme</i> . . . . .		
Aranjuez, <i>château royal</i> . . . . .		3 1/2

**De Madrid à Cadix par Andujar, Cordoue, Ecija, Carmona et Jerez de la Frontera.**

( Royaume de Jaen. )

	lieues.
Madrid, <i>ville capitale</i> . ( <i>Voy. n° 26.</i> )	—
Baylen, <i>petit bourg</i> . . . . .	46
Herrumblar, <i>ruisseau</i> . . . . .	} 1
Venta de Herrumblar. . . . .	
Casa del Rey ou de Pinoquemado. . . . .	1 1/2
Andujar, <i>ville</i> . . . . .	} 2 1/2
Guadalquivir, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	
	51

El Salado de Arjona, *ruisseau et pont*. . . . . 1 1/4

( Royaume de Cordoue. )

El Salado de Porcuna, <i>petite riv. et pont</i> . . . . .	1 1/2
Aldea del Rio, <i>ruisseau</i> (1). . . . .	1 1/4
Carpio, <i>petit bourg</i> . . . . .	4
Casa blanca. . . . .	2 1/2
Ventas de Alcolea, <i>ferme</i> . . . . .	} 1 1/2
Guadalquivir, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	
Cordoue, <i>ville capitale</i> . . . . .	} 2
Guadalquivir, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	
	64

Guadajoz ou Guadajocillo, *riv. et pont*. . . . . 1 1/4Mango negro, *auberge*. . . . . 1 5/4

Venta del Arrecife. . . . . 1 1/2

( Royaume de Séville. )

La Carlota, *paroisse, capitale des nouveaux  
établissements de l'Andalousie*. . . . . 1 1/2

---

(1) A Bujalance, *ville au S. S. O.* . . . . . 3



	lieues.
Genil, Riv. et pont. . . . .	} 4
Ecija, ville (1). . . . .	
	74
La Luisiana, paroisse, nouvel établissement. . . . .	3
Venta de la Moncloa. . . . .	1
Venta Nueva. . . . .	1
Venta de la Portuguesa. . . . .	1 1/2
Corbones, riv. et pont. . . . .	1 1/2
Carmona, ville (2). . . . .	1
	83
Viso del Alcor, petit bourg. . . . .	1 3/4
Mayrena del Alcor, petit bourg. . . . .	1/2
Alcala de Guadaira ou de los Panaderos, gros bourg. . . . .	} 1 3/4
Guadaira, riv. et pont. . . . .	
Dos Hermanas, petit bourg. . . . .	1/2

## (1) De Madrid à Malaga, par

( Royaume de Séville. )

Ecija, ville . . . . .	74	
Salado, ruisseau et pont . . . . .		1/2
Venta del Pozo Ancho . . . . .	2	
Estepa, gros bourg. . . . .	2	
Salado, ruisseau et pont. . . . .	} 2	
Roda, hameau. . . . .		
Guadalhorce, Riv. et pont. . . . .	3	
	( Royaume de Grenade. )	
Antequera, ville. . . . .	1	
Ventas de Galvez. . . . .	4	
Venta de Matagatos. . . . .	3	
Malaga, ville et port de mer. . . . .	2	
	93	1/2

Cette route, quoique plus longue, est préférable à celle du n° 31.

(2) De Carmona on peut aller à Utrera en droiture, ce qui abrège d'une lieue et demie.

	lieues.
Utrera, <i>gros bourg</i> . . . . .	2 1/2
Venta de las Torres de Orcas. . . . .	3 1/2
<i>Auberge de la Vizcaina</i> . . . . .	2 1/2
<i>Maison de poste du Cuervo</i> . . . . .	1
Xerez de la Frontera, <i>ville</i> . . . . .	3 1/2
	<hr/> 100 1/2
Puerto de Santa Maria, <i>ville, port de mer</i> (1). . . . .	} 2 1/2
Guadalete, <i>Riv. et pont d'Orrelli</i> . . . . .	
Rio San Pedro <i>et pont</i> . . . . .	1 1/4
Puerto Real, <i>gros bourg</i> . . . . .	3/4
Venta del Arrecife. . . . .	1
Rio Santi Petri, <i>bras de mer et pont de Zuazo</i> . . . . .	} 1/2
Ile de Léon, <i>ou ville de San Fernando</i> . . . . .	
Ventorrillo de Torregorda. . . . .	1
La Cortadura, <i>lieu fortifié</i> . . . . .	1
<i>Eglise de San Jose</i> . . . . .	1/4
Cadix, <i>ville, place forte, port de mer</i> . . . . .	1/4
	<hr/> 109

## N°. 36.

## De Madrid à Séville.

(Royaume de Séville.)

Madrid, <i>ville capitale</i> . ( <i>Voy. n° 35.</i> ) <i>jusqu'à</i>	
Carmona, <i>ville</i> . . . . .	83
<i>Une auberge</i> . . . . .	1 1/2
Venta de las Carelas. . . . .	3/4
Venta de Pedro Domingo. . . . .	1
Séville, <i>ville capitale</i> . . . . .	1
	<hr/> 87 1/4
<i>On peut aller aussi par la même route n° 35,</i> <i>jusqu'à Alcala de Guadaya.</i> . . . .	87

(1) Du Puerto de Santa Maria à Cadix, *par mer* . . . . . 2

	lieues.
<i>Et de là à Séville. . . . .</i>	2
<i>( C'est la route de poste. )</i>	

## N° 37. A.

*De Séville à Cadix par terre.*

( Royaume de Séville. )

*Séville, ville capitale.**Alcala de Guadaya, petit bourg. . . . .* 2*Voy. n° 35 jusqu'à**Cadix, ville, place forte, port de mer. . . .* 22

---

24

## N° 37. B.

*De Séville à Cadix.*

*On peut faire cette route en s'embarquant sur le Guadalquivir jusqu'à son embouchure, et allant ensuite par mer jusqu'à Cadix ; mais on préfère la route suivante.*

( Royaume de Séville. )

*Séville, ville capitale.*

<i>Endroits que</i>	<i>San Juan de Alfarache, village.</i>	1/2
<i>t'on voit sur la</i>	<i>Gelbes, petit bourg. . . . .</i>	1/2
<i>rive droite du</i>	<i>Coria, petit bourg. . . . .</i>	2
<i>fleuve.</i>	<i>Puebla, petit bourg. . . . .</i>	1/2

*Bonanza, château et ferme sur la rive droite,**où l'on s'embarque. . . . .* 1 1/2*San Lucar de Barrameda, ville, port de mer. .* 1/4*Puerto de Santa Maria, ville. . . . .* 3 3/4*Par mer jusqu'à**Cadix, capitale, place forte, port de mer. . .* 2

---

24

( 61 )

N° 38.

*De Madrid à Gibraltar par Ecija et Ronda.*

(Royaume de Séville.)

lieues.

Madrid, *ville capitale.* (Voy. n° 35.)

Ecija, <i>ville.</i> . . . . .	74
Osuna, <i>gros bourg.</i> . . . . .	4 1/2
Saucejo, <i>hameau.</i> . . . . .	2 1/2
Majadahonda, <i>hameau.</i> . . . . .	1/2
Venta de Granadal. . . . .	1 3/4

(Royaume de Grenade.)

Alcala del Valle, <i>petit bourg.</i> . . . . .	3/4
Setenil de las Bodegas, <i>petit bourg.</i> . . . . .	3/4
Arriate, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1 3/4
Ronda, <i>ville.</i> . . . . .	} 1 1/4
Guadiaro, <i>Riv. et pont.</i> . . . . .	
	87 3/4

Atajate, <i>village.</i> . . . . .	2
Gausin, <i>petit bourg.</i> . . . . .	2

(Royaume de Séville.)

Guadiaro, <i>Riv. et gué.</i> . . . . .	} 2 1/2
Une auberge. . . . .	
Montenegran. . . . .	1
Une auberge. . . . .	2
San Roque, <i>ville.</i> . . . . .	2
Gibraltar, <i>ville, place forte, port de mer.</i> . . . .	1 1/2
	100 3/4

N° 39.

*De Malaga à Gibraltar.*

(Royaume de Grenade.)

Malaga, *ville, port de mer.*

Guadalmedina, *Riv. et pont.*

Guadalhorce ou Rio Grande, *Riv. et gué.* . . . . 1

	lieues.
<i>En remontant à</i>	
Jerez de la Frontera, <i>ville</i> (1).	8 1/2
Chartreuse de Jerez.	1 1/2
Guadalete, <i>Riv. et pont</i> .	3 1/2
Medina Sidonia, <i>ville</i> .	3
Casavieja, <i>ferme</i> .	3
La Java, <i>ferme</i> .	2
Los Barrios, <i>village</i> .	2 1/2
Guadarranque, <i>Riv.</i>	1 1/2
San Roque, <i>ville</i> .	1 1/2
Gibraltar, <i>ville, place forte, port de mer</i> .	1 1/2
	<hr/> 24 1/2

## N° 42. B.

*De Cadix à Gibraltar par l'Ile de Léon et Tarifa.*

(Royaume de Séville.)

Cadix, *ville, place forte, port de mer*. (Voy.  
n° 35.)

Ile de Léon ou <i>ville</i> de San Fernando.	} 3
Pont de Zuazo.	
Chiclana, <i>petit bourg</i> .	1 1/2
Vejer de la Frontera, <i>petit bourg</i> .	4 1/2
Bolonia, <i>village</i> .	5
Tarifa, <i>ville forte</i> .	1 1/2
Guadalmesi, <i>Riv. et gué</i> .	1 1/4
Algeciras, <i>ville, port de mer</i> .	1 1/2
<i>Par mer à</i>	
Gibraltar, <i>place forte, port de mer</i> .	1 1/2
	<hr/> 18 3/4

(1) On peut aller de Madrid à Jerez de la Frontera n° 35, et de là à Gibraltar par cette route, qui est préférable à celle du n° 38, quoique plus longue.

**De Séville à Lagos en Portugal par San Lucar la  
Mayor, Ayamonte et Tavira.**

(Royaume de Séville.)

lieues.

**Séville, ville capitale.**

**Guadalkivir, Riv. et pont de Triana.**

**Castillejo de la Cuesta, petit bourg.** . . . . . 1 1/4

**Villalvilla, petit bourg.** . . . . . 1/2

**San Lucar la Mayor, ville.** . . . . . 1

**Chardachon, ruisseau.** . . . . . 1

**Carallon, ruisseau et gué.** . . . . . 1 1/2

**Manzanilla, petit bourg.** . . . . . 1

**Villanueva del Alcor, petit bourg.** . . . . . 3/4

**La Palma, petit bourg.** . . . . . 1

**Villarrasa, village.** . . . . . 3/4

**Tinto, Riv. et gué.** . . . . . 1/2

**Niebla, gros bourg et château.** . . . . . 1/4

**Girapies, ruisseau et gué.** . . . . . 1/4

**Camdon, ruisseau et gué.** . . . . . 3/4

**Veas, village.** . . . . . 1/2

**Trigueros, petit bourg.** . . . . . 3/4

**San Juan de Puerto, petit bourg (1) (2).** . . . . . 1 1/2

**Cardasas, ruisseau et gué.** . . . . . 1

**Gibraleon, petit bourg.** . . . . . } 3/4

**Odiel, Riv. et gué.** . . . . . }

**Cartaya.** . . . . . 2

**Piedra, Riv. et bac.** . . . . . 1/4

**Lepe, petit bourg.** . . . . . 1/2

(1) A Moguer, ville, port de mer . . . . . 1

(2) A Huelva, gros bourg et port de mer . . . . . 2 1/4

	lieues.
Ayamonte, <i>ville, port de mer.</i> . . . . .	} 3
(Portugal, royaume d'Algarve.)	
Guadiana, <i>Riv. et bac.</i> . . . . .	
Castromarin, <i>bourg fortifié.</i> . . . . .	} 20 1/2
Cacella, <i>bourg fortifié.</i> . . . . .	2 1/4
Tavira, <i>ville, place forte, port de mer.</i> . . . . .	} 1 3/4
Azegua, <i>Riv. et bac.</i> . . . . .	
Moncaparacho, <i>village.</i> . . . . .	1 1/2
Santa Barbara de Neje, <i>village.</i> . . . . .	2 1/2
Pichaon, <i>village.</i> . . . . .	1
Valfermoso, <i>Riv. et bac.</i> . . . . .	} 1
Faro, <i>ville, place forte, port de mer.</i> . . . . .	
Venta de San Joaon. . . . .	3/4
Faro, <i>Riv. et pont.</i> . . . . .	1/8
San Lorenzo de Almancil, <i>village.</i> . . . . .	1/8
Maison de plaisance de Cuarteira. . . . .	} 2
Cuarteira, <i>Riv. et gué.</i> . . . . .	
Château de San Antonio de Cuarteira. . . . .	
Estalagem de Nora, <i>village.</i> . . . . .	1
Pera, <i>village.</i> . . . . .	2
Porches, <i>village.</i> . . . . .	1
Silves, <i>Riv. et bac.</i> . . . . .	} 2
Villanova de Portimaon, <i>bourg fortifié.</i> . . . . .	
Alvor, <i>petit bourg et mouillage.</i> . . . . .	} 1
Une petite riv. . . . .	
Lagos, <i>ville, place forte.</i> . . . . .	1
	40 1/2

N° 44.

De Madrid à Lisbonne par Truxillo, Merida, Badajoz,  
Yelves et Estremoz.

(Province de Madrid.)

Madrid, *ville capitale du royaume.*Manzanares, *riv. et pont de Ségovie.*

	lieues.
Ventas de Alcorcon. . . . .	1 1/2
Alcorcon, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Mostoles, <i>petit bourg</i> (1). (2). . . . .	3/4
Guadarrama, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1
Nava el carnero ou Navalcarnero, <i>gros bourg</i> . . . . .	1
Valmojado, <i>petit bourg</i> . . . . .	2
Santa Cruz de Retamar, <i>petit bourg</i> . . . . .	3
Maqueda, <i>petit bourg</i> . . . . .	} 2
Un ruisseau et pont. . . . .	
( Province de Tolède. )	
Santa Olalla, <i>gros bourg</i> . . . . .	1
El Brabo, <i>village</i> . . . . .	2
<i>Maison de poste de Sotocochinos</i> . . . . .	2
Alberche, <i>riv. et pont, auberge</i> . . . . .	1
Talavera de la Reyna, <i>gros bourg</i> . . . . .	1
( Province d'Avila. )	
Venta de Peralvenegas. . . . .	4
Torralba, <i>petit bourg</i> . . . . .	2
La Calzada de Oropesa, <i>petit bourg</i> . . . . .	2
( Province d'Estremadure. )	
Navalmoral, <i>petit bourg</i> . . . . .	3 3/4

(1) *Appartient à la province de Tolède.*

(2) *L'ancienne route passe par Mostoles.*

( Province de Madrid. )

Guadarrama, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1
Un ruisseau. . . . .	} 1
Arroyo Molinos, <i>petit bourg</i> . . . . .	
El Alamo, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Casarrubios, <i>gros bourg</i> . . . . .	1
Ventas de Retamosa, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Venta del Gallo . . . . .	1
( Province de Tolède. )	
Noves, <i>village</i> . . . . .	2
Venta de Domingo Perez. . . . .	1 1/4
Santa Olalla, <i>gros bourg</i> . . . . .	3/4



	lieues.
<b>Espadañal, village.</b> . . . . .	1
<b>Almaraz, petit bourg.</b> . . . . .	1
<b>Tage, Riv. et pont.</b> . . . . .	} 1
<b>Venta Nueva.</b> . . . . .	
<b>Casas del Puerto, petit bourg.</b> . . . . .	1
<b>Jaraicejo, petit bourg.</b> . . . . .	2
<b>Del Monte, riv. et pont.</b> . . . . .	1
<b>El Carrascal ou casas del Puerto de Miravete.</b> . . . . .	1
<b>Truxillo, ville.</b> . . . . .	2
	<hr/> 40 1/2
<b>Magasca, riv. et gué.</b> . . . . .	1/4
<b>Casas del Puerto de Santa Cruz.</b> . . . . .	2 1/2
<b>Villa Mesia, petit bourg.</b> . . . . .	1
<b>Perales, ruisseau et pont.</b> . . . . .	1/2
<b>Miajadas, petit bourg.</b> . . . . .	1 1/2
<b>Burdalo, riv. et pont.</b> . . . . .	2 1/2
<b>Venta de la Guia.</b> . . . . .	1/2
<b>San Pedro, hameau.</b> . . . . .	2 1/2
<b>Trugillanos, hameau.</b> . . . . .	1 1/4
<b>Merida, ville (1).</b> . . . . .	} 3/4
<b>Guadiana, riv. et pont.</b> . . . . .	
	<hr/> 53 3/4

(1) Autre route de Merida à Badajoz.

<b>Merida, ville</b> . . . . .	53 3/4
<b>Aljucen, riv. et pont.</b> . . . . .	} 1 1/2
<b>Esparragalejo, village</b> . . . . .	
<b>La Algarrobilla, petit bourg.</b> . . . . .	1/2
<b>La Cara, riv. et pont.</b> . . . . .	} 1
<b>Algaijuela ou Torre mayor, petit bourg</b> . . . . .	
<b>Une petite riv.</b> . . . . .	} 1
<b>La Puebla de la Calzada, petit bourg.</b> . . . . .	
<b>Alcataba, riv.</b> . . . . .	2 1/2
<b>Une petite riv. et pont</b> . . . . .	1 1/2

	lieues.
Casas de Maza, <i>hameau</i> . . . . .	1 3/4
Arroyo de San Servan, <i>petit bourg</i> . . . . .	} 1/4
Un ruisseau . . . . .	
Nuestra Señora de Perales, <i>ermitage</i> . . . . .	1
Lobos, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Guadajaira, <i>ravin</i> . . . . .	} 1 1/2
Nuestra Señora de la Rivera, <i>ermitage</i> . . . . .	
Lentrin, <i>riv. et gué</i> . . . . .	1/4
Talavera la Real, <i>gros bourg</i> . . . . .	} 1/2
Ruisseau de la Albuhera . . . . .	
Rivillas, <i>ruisseau</i> . . . . .	2 1/2
Badajoz, <i>ville capitale, place forte</i> . . . . .	} 1/4
Guadiana, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	
	62 3/4

El Caya, <i>petite riv. et gué</i> . . . . .	} 1
Frontière du Portugal . . . . .	

( Portugal, province d'Alentejo. )

Elvas ou Yelves, <i>ville et place forte</i> . . . . .	2
Venta del Herrador . . . . .	2
Venta del Negro . . . . .	2
Venta de la Raposa . . . . .	1
Venta Dorada . . . . .	1
Estremoz, <i>gros bourg et place forte</i> (1). . . . .	1
Tera, <i>riv.</i> . . . . .	2

Albarraguena, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	3/4
Santa Engracia, <i>ermitage</i> . . . . .	1/4
Guadiana, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	} 1/4
Badajoz, <i>ville capitale</i> . . . . .	

(1) A Evora, par

Estremoz, *gros bourg et place forte*.

Evoramonte, <i>bourg fortifié</i> . . . . .	2
---	---

Evora, <i>ville et place forte</i> . . . . .	4
--	---

	lieues.
Venta del Duque. . . . .	1
Venta Mendo Marques, <i>riv. et pont.</i> . . . .	2 1/4
Odivor, <i>riv. et pont.</i> . . . .	1/2
Arrayolos, <i>gros bourg.</i> . . . .	1/4
Montemor ou Novo, <i>gros bourg.</i> . . . .	} 3
Caña, <i>riv. et pont.</i> . . . .	
Silveiras vendas, <i>village.</i> . . . .	2
Vendas novas, <i>village.</i> . . . .	2
( Estremadure portugaise. )	
Pregones ( <i>auberges des</i> ) . . . . .	3
Un ruisseau et pont. . . . .	} 2
Rilvas. . . . .	
Aldea Gallega, <i>gros bourg.</i> . . . .	} 3
Tage, <i>Riv.</i> . . . .	
Lisbonne, <i>ville capitale du royaume de Portu-</i> <i>gal, par eau.</i> . . . .	3
	<hr/> 96 3/4

N° 45:

## De Talavera de la Reyna à Tolède.

( Province de Tolède. )

Talavera de la Reyna, <i>gros bourg.</i> . . . .	
El Alberche, <i>riv. et pont</i> . . . . .	} 1
Venta de Alberche . . . . .	
Cebolla, <i>gros bourg</i> (1). . . . .	3
La Mata, <i>petit bourg.</i> . . . .	2
San Pedro de la Mata, <i>village</i> . . . . .	1/4

(1) On peut aller aussi par

Cebolla, <i>gros bourg.</i> . . . .	
Erustes, <i>village.</i> . . . .	1
Carriches, <i>petit bourg</i> . . . . .	3/4
Torijos, <i>petit bourg.</i> . . . .	1 3/4
Guadarrama, <i>riv. et pont.</i> . . . .	1 1/2

	lieues.
Burujon, <i>petit bourg</i> . . . . .	1/2
Guadarrama, <i>riv. et pont</i> . . . . .	} 1 1/4
Auberge. . . . .	
Venta del Hoyo. . . . .	1
Venta del Gallo. . . . .	1/2
Toledo, <i>ville capitale</i> . . . . .	1/2

11

## N° 46.

## De Madrid à Guadalupe.

(Province de Toledo.)

Madrid, <i>ville capitale</i> . ( <i>Voy. n° 44.</i> )	
Talavera de la Reyna, <i>gros bourg</i> . . . . .	18 3/4
Calera, <i>ville</i> . . . . .	3
Bercial, <i>ferme</i> . . . . .	2
Alcolea del Tajo, <i>petit bourg</i> . . . . .	1 1/4
Puente del Arzobispo, <i>petit bourg</i> . . . . .	} 3/4
Tage, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	
Pedroso, <i>ruisseau</i> . . . . .	1
Villar del Pedroso, <i>village</i> (1). . . . .	1
Pedroso, <i>ruisseau et gué</i> . . . . .	1/2
Torrelamora ou Torlamora, <i>village</i> . . . . .	1/2
Moedas, <i>village</i> . . . . .	1
Puerto de San Vicente, <i>village</i> . . . . .	2 1/4
Guadarranque, <i>riv. et gué</i> . . . . .	1 1/4
Alia, <i>petit bourg</i> . . . . .	1 1/3
Un ruisseau. . . . .	3/4
La puebla de Guadalupe, <i>gros bourg et monas-</i> <i>tere</i> . . . . .	2 1/4
	37 3/4

(1) On peut aller aussi par la maison dite Hospital del Obispo, à 4 l. de Pedroso, et 3 de Guadalupe; mais c'est une mauvaise route, où l'on ne rencontre aucune habitation.

*De Madrid à Séville par Mérida.*

( Province d'Estremadure. )

lieues.

**Madrid, ville capitale.** ( *Voy. n° 44.* )

<b>Mérida, ville.</b> . . . . .	} 53 3/4
<b>Guadiana, Riv. et pont.</b> . . . . .	
<b>Torremegia, hameau.</b> . . . . .	2
<b>Almendrales, gros bourg.</b> . . . . .	2
<b>Fuente del Maestre, petit bourg.</b> . . . . .	3
<b>Los Santos de Maymona, petit bourg.</b> . . . . .	2
<b>Larja, ruisseau et gué.</b> . . . . .	2
<b>Calzadilla, petit bourg.</b> . . . . .	1/4
<b>Fuente de Cantos, petit bourg.</b> . . . . .	3/4
<b>Budion, ruisseau.</b> . . . . .	1
<b>Monasterio, petit bourg.</b> . . . . .	2
<b>Culebrin, riv.</b> . . . . .	1

( Royaume de Séville. )

<b>Cala, petit bourg.</b> . . . . .	1
<b>Santa Olalla, petit bourg (1).</b> . . . . .	1 3/4
<b>El Real de Jara, petit bourg.</b> . . . . .	1
<b>Cala, ruisseau.</b> . . . . .	1/2
<b>Almaden de la Plata, petit bourg (2).</b> . . . . .	1
<b>El Ronquillo, village.</b> . . . . .	2
<b>Huelba, ruisseau.</b> . . . . .	1

(1) *Sans passer par El Real de Jara, on peut aller à Almaden de la Plata; on gagne 1/2 lieue.*

(2) *Depuis Almaden on peut suivre la route par Almaden de la Plata, petit bourg.*

<b>Castilblanco, petit bourg.</b> . . . . .	3
<b>Alcala del Rio, petit bourg</b> . . . . .	} 3
<b>Guadalquivir, Riv. et bas</b> . . . . .	
<b>La Rinconada, petit bourg</b> . . . . .	1/2
<b>Séville, ville capitale.</b> . . . . .	2

( 73 )

	lieues.
Venta de Guillena. . . . .	2
Santiponce, <i>petit bourg</i> . . . . .	2 1/2
Guadalquivir, <i>Riv. et pont de Triana</i> . . . . .	} 1
Séville, <i>ville capitale</i> . . . . .	
	85 1/2

N° 48.

*De Mérida à Séville, par Llerena.*

( Province d'Estremadure. )

Mérida, *ville*.

Guadiana, *Riv. et pont*.

Torremegia, *hameau*. . . . . 2

Almendrales, *gros bourg*. . . . . 2

Villafranca, *petit bourg*. . . . . 2

Usagre, *petit bourg*. . . . . 6

Villa Garcia, *petit bourg*. . . . . 2

Llerena, *ville*. . . . . 1

15

Guadalcanal, *petit bourg*. . . . . 4

Vanalija, *riv. et gué*. . . . . 2

( Royaume de Séville. )

Cazalla, *gros bourg*. . . . . 1

Cantillana, *petit bourg*. . . . . } 6 1/2

Guadalquivir, *Riv. et bac*. . . . . }

Brenes, *petit bourg*. . . . . 1

Venta del Bodegon. . . . . 1

Séville, *ville capitale*. . . . . 2 1/2

33

N° 49.

*De Madrid à Xerez de los Caballeros.*

( Province d'Estremadure. )

Madrid, *ville capitale*. ( Voy. n° 44. )

Mérida, *ville*. . . . . } 53 3/4

Guadiana, *Riv. et pont*. . . . . }

( 74 )

	lieues.
Torremegia, <i>hameau</i> .	2
Almendralejo, <i>gros bourg</i> .	2
Villafranca, <i>petit bourg</i> .	2
Guadajira, <i>riv. et pont</i> .	} 3
Zafra, <i>gros bourg</i> .	
Valverde de Burguillos, <i>hameau</i> .	1 1/2
Burguillos, <i>petit bourg</i> .	1
Xerez de los Caballeros, <i>ville</i> .	2 1/4
	<hr/> 67 1/2

N° 50. A.

*De Badajoz à Séville.*

( Province d'Estremadure. )

Badajoz, <i>ville capitale</i> .	
Rivillas, <i>ruisseau et gué</i> .	1
Valdesevilla, <i>ruisseau guéable</i> .	2
La Albuhera, <i>hameau</i> .	2
Santa Marta, <i>petit bourg</i> (1).	} 3
Lentrin, <i>riv. et gué</i> .	
Zafra, <i>gros bourg</i> .	5
Larja, <i>ruisseau guéable</i> .	1 1/2
Fuente de Cantos, <i>petit bourg</i> .	1
Voy. n° 47, depuis cet endroit jusqu'à	
Séville, <i>ville capitale</i> .	18 1/2
	<hr/> 34

N° 50. B.

*De Badajoz à Séville par Xerez de los Caballeros.*

( Province d'Estremadure. )

Badajoz, <i>ville capitale</i> .	
Rivillas, <i>ruisseau</i> .	3
Barcarrota, <i>petit bourg</i> .	4

(1) La poste va de Santa Marta à Fuente del Maestre, 3 l., et de  
à elle suit la route du n° 47.

	lieues.
Alcarache, <i>riv. guéable</i> . . . . .	3/4
Xerez de los Caballeros, <i>ville</i> . . . . .	3 1/2
Ardilla, <i>riv. et pont</i> . . . . .	3/4
( Royaume de Séville. )	
Fregenal, <i>gros bourg</i> (1). . . . .	3
Bodonal, <i>petit bourg</i> . . . . .	1 1/4
( Province d'Estremadure. )	
Segura de Leon, <i>hameau</i> . . . . .	1
Arroyo Molinos, <i>petit bourg</i> . . . . .	2
( Royaume de Séville. )	
Cala, <i>petit bourg</i> . . . . .	2
Voy. n° 47, depuis ce bourg jusqu'à	
Séville, <i>ville capitale</i> . . . . .	12 3/4
	34

## N° 51. A.

## De Séville à Lisbonne.

( Royaume de Séville. )

Séville, <i>ville capitale</i> . ( Voy. n° 43. )	
La Palma, <i>petit bourg</i> . . . . .	8
Tinto, <i>Riv. guéable</i> . . . . .	1 1/4
Valverde del Camino, <i>petit bourg</i> . . . . .	3
Odiel, <i>Riv.</i> . . . .	1
Calañas, <i>village</i> (2). . . . .	1
El Cerro, <i>petit bourg</i> . . . . .	2
Gabezas Rubias, <i>village</i> . . . . .	2
Malagon, <i>riv. guéable</i> . . . . .	1/2
Santa Barbara, <i>hameau</i> . . . . .	} 1 1/4
Albajarilla, <i>riv</i> . . . . .	

(1) On peut aller aussi par

Fregenal, <i>gros bourg</i> .	
Cañaveral de Léon, <i>petit bourg</i> . . . . .	3 1/2
Cala, <i>petit bourg</i> . . . . .	2 1/2

(2) A Serpa, *gros bourg fortifié, au N. O.* . . . . 7 1/2



	lieues.
Paymogo, <i>village fortifié.</i> . . . . .	2
Chanza, <i>riv. guéable</i> (1) . . . . .	1
	<hr/> 23
(Portugal, province d'Alentejo.)	
Sobral, <i>village.</i> . . . . .	6
Moura, <i>bourg fortifié.</i> . . . . .	} 7
Guadiana, <i>Riv. et bac.</i> . . . . .	
Aldeas de Fonso, <i>hameau.</i> . . . . .	2
Alvito, <i>riv.</i> . . . . .	6
Viana, <i>gros bourg.</i> . . . . .	} 1 1/2
Moiños, <i>riv.</i> . . . . .	
San Braz, <i>village.</i> . . . . .	2
Odega ou Odeige, <i>riv. guéable.</i> . . . . .	1
Santiago de Escorial, <i>village.</i> . . . . .	1 1/2
Montemor ou Novo, <i>gros bourg.</i> . . . . .	2 1/2
Depuis cet endroit comme dans le n° 44 jusqu'à	
Lisbonne, <i>ville capitale, port de mer.</i> . . . .	15
	<hr/> 66 1/2

## N° 51. B.

## De Séville à Lisbonne.

(Royaume de Séville.)

Séville, <i>ville capitale.</i> ( <i>Voy. n° 43.</i> )	
La Palma, <i>petit bourg.</i> . . . . .	8
Tinto, <i>Riv. guéable.</i> . . . . .	1 1/4
Valverde del camino, <i>petit bourg.</i> . . . . .	3

(1) De Serpa à Évora, par

Serpa, <i>gros bourg.</i>	
Guadiana, <i>Riv. et bac.</i> . . . . .	1
Vidigueira, <i>gros bourg.</i> . . . . .	4
Venalvergue, <i>village.</i> . . . . .	2
Torre dos Coelleiros, <i>village.</i> . . . . .	2
Évora, <i>ville capitale et place forte.</i>	

	lieues.
Odiel, <i>Riv.</i> . . . . .	1
Calañas, <i>village.</i> . . . . .	1
Oranque, <i>riv. guéable.</i> . . . . .	2
Villanueva de las Cruces, <i>village.</i> . . . . .	1/4
Alonso, <i>village.</i> . . . . .	} 1 1/2
Mela, <i>riv. guéable.</i> . . . . .	
Villanueva de los Castillejos, <i>petit bourg.</i> . . . . .	2
El Almendro, <i>village.</i> . . . . .	1/4
El Granado, <i>hameau.</i> . . . . .	2
San Lucar de Guadiana, <i>petit bourg.</i> . . . . .	} 1
( Royaume d'Algarve. )	
Guadiana, <i>Riv. et pont.</i> . . . . .	
Alcoutim, <i>bourg fortifié.</i> . . . . .	} 23 1/4
Vascaon, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	2

(Province d'Alentejo.)

Careiras, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	1/2
Oeiras, <i>riv. guéable.</i> . . . . .	} 2
Mertola, <i>bourg fortifié.</i> . . . . .	
Valcobo, <i>village.</i> . . . . .	1
Tego, <i>riv. guéable.</i> . . . . .	3
Tergas, <i>riv. guéable.</i> . . . . .	1
Beja, <i>ville, place forte</i> (1). . . . .	1 1/2
Alfundaon, <i>village.</i> . . . . .	3
Alvito, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	1 1/2

(1) *La route de poste de Beja à Lisbonne passe par*

(Province d'Alentejo.)

Beja, *ville et place forte.*Alvito, *gros bourg* . . . . . 5Viana, *gros bourg* . . . . .Moïños, *auberge.* . . . . . } 1*D'ici comme dans le n°.*

	lieues.
O Torraon , <i>petit bourg.</i> . . . . .	} 2 1/2
Charrama , <i>riv. et pont.</i> . . . . .	
( Estremadure portugaise. )	
Odega ou Odeige , <i>riv. guéable.</i> . . . . .	2 1/2
Rio Mourino , <i>village.</i> . . . . .	1/2
Porto Carvallo , <i>village.</i> . . . . .	2
Marateca , <i>village.</i> . . . . .	} 2
Marateca , <i>riv. et pont.</i> . . . . .	
Aguas de Moura , <i>village.</i> . . . . .	
Pallota , <i>village.</i> . . . . .	3
Moyta , <i>petit bourg.</i> . . . . .	2
Allos vedros , <i>petit bourg.</i> . . . . .	5/8
Tage , <i>Riv.</i> . . . . .	1/8
<i>Par eau jusqu'à</i>	
Lisbonne , <i>ville cap. du Portugal, port de mer.</i> . . . . .	2 1/4
	<hr/> 58 1/4

## N° 52.

## D'Ayamonte à Lisbonne.

( Royaume de Séville. )

<i>Ayamonte, ville.</i>	
Valdejudia , <i>ruisseau guéable.</i> . . . . .	1
Villablanca , <i>petit bourg.</i> . . . . .	3/4
Ruberto , <i>riv. guéable.</i> . . . . .	3/4
San Silvestre de Guzman , <i>petit bourg.</i> . . . . .	1
Villanueva de los Castillejos , <i>petit bourg.</i> . . . . .	2
El Almendro , <i>village.</i> . . . . .	1/4
Puebla de Guzman , <i>village.</i> . . . . .	2
Cubica , <i>riv.</i> . . . . .	1/2
Malagon , <i>riv.</i> . . . . .	1/2
Albajarilla , <i>riv.</i> . . . . .	1 3/4
Paymogo , <i>village fortifié.</i> . . . . .	1/2
Chanza , <i>riv.</i> . . . . .	1

*D'ici on suit la même route que dans le n° 51. A.  
On peut aller aussi par le n° 51. B. de Villanueva de  
los Castillejos par San Lucar de Guadiana.*

## N° 53.

*De Castromarin à Lisbonne.*

( Royaume d'Algarve. )

	lieues.
<i>Castromarin, bourg fortifié.</i>	
<i>Asinhal, village.</i> . . . . .	2
<i>Belijari, riv. et pont.</i> . . . . .	1/2
<i>Deleite, riv. et pont.</i> . . . . .	3/4
<i>San Pedro de Alcaria, village.</i> . . . . .	3/4
<i>Alcoutim, bourg fortifié.</i> . . . . .	2
<i>D'ici à</i>	
<i>Lisbonne, ville capitale. ( Voy. n° 51. B. ).</i> . .	35
	<hr/>
	41

## N° 54.

*De Tavira à Lisbonne.*

( Royaume d'Algarve. )

<i>Tavira, ville capitale, place forte, port de mer.</i>	
<i>Zambujas, village.</i> . . . . .	7
<i>Os Gioens, petit bourg.</i> . . . . .	} 2
<i>Vascaon, riv. guéable.</i> . . . . .	

( Province d'Alentejo. )

<i>Careiras, riv.</i> . . . . .	} 1
<i>Dos Vargens, village.</i> . . . . .	
<i>Dos Caros, village.</i> . . . . .	1
<i>Oreiras, riv. guéable.</i> . . . . .	1 1/4
<i>San Sebastian, village.</i> . . . . .	3/4
<i>San Joaon, village.</i> . . . . .	1
<i>Albacareira, riv. et pont</i> . . . . .	1
<i>San Marcos, village.</i> . . . . .	1

Corbes, <i>riv.</i> . . . . .	}	2
Entradas, <i>village.</i> . . . . .		
Aljustrel, <i>gros bourg.</i> . . . . .		2 1/2
Dorojo, <i>riv.</i> . . . . .		2 1/2
Figueira dos Cavalleiros, <i>village.</i> . . . . .		1 1/2
Agua do Paco, <i>village.</i> . . . . .		1 1/2

( Estremadure portugaise. )

Charrama ou Enjarrama, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	}	1/2
Maison de plaisance de Don Rodrigo. . . . .		
Porto del Rey, <i>village.</i> . . . . .		1
Odeige, <i>riv. et pont.</i> . . . . .		1
Porto de Lama, <i>village.</i> . . . . .		1
Valde Reis, <i>village.</i> . . . . .		1/2
Albergues, <i>village.</i> . . . . .		1/2
Palma, <i>riv.</i> . . . . .	}	1
Palma, <i>village.</i> . . . . .		
Marateca, <i>village.</i> . . . . .	}	2
Marateca, <i>riv. et pont.</i> . . . . .		
Aguas de Moura, <i>village.</i> . . . . .		

*Depuis cet endroit on prend la route du n° 51.*

B. jusqu'à

Lisbonne, *ville capitale, port de mer.* . . . . 8

41 1/2

## N° 55.

De Faro à Lisbonne.

(Royaume d'Algarve.)

Faro, *ville, place forte, port de mer* (1).San Blas, *village.* . . . . . 2

(1) On peut suivre cette autre route, passant par

(Royaume d'Algarve.)

Faro, *ville, place forte et port de mer.*Loulé, *gros bourg fortifié.* . . . . . 2Cortefigueira, *village.* . . . . . 6

	lieues.
Deleite, <i>riv. guéable</i> . . . . .	1
(Province d'Alentejo.)	
Lampas, <i>riv.</i> . . . . .	2
Careiras, <i>riv. guéable</i> . . . . .	1
Ameigial, <i>village</i> . . . . .	1
Vargens, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Oeyras, <i>riv.</i> . . . . .	1
Sembrana, <i>village</i> . . . . .	2
Corbes, <i>riv.</i> . . . . .	3
Castroverde, <i>gros bourg</i> . . . . .	1 1/2
Alvedas, <i>riv.</i> . . . . .	1 1/2
Aljustrel, <i>gros bourg</i> . . . . .	1 1/2
D'ici par la route du n° 54. A. à	
Lisbonne, <i>ville capitale, port de mer</i> . . . . .	21
	<hr/> 38

## N° 56.

## De Lagos à Lisbonne.

(Royaume d'Algarve.)

Lagos, <i>ville, place forte, port de mer</i> (1).	
Bensafrim, <i>village</i> . . . . .	1
Aljezur, <i>petit bourg</i> . . . . .	4

(Province d'Alentejo.)

Almodovar, <i>gros bourg</i> . . . . .	3
Castroverde, <i>gros bourg</i> . . . . .	3
De cet endroit, comme dans le n°.	

(1) De Lagos à Sagres, sur le cap St. Vincent.

(Royaume d'Algarve.)

Lagos, <i>ville, place forte et port de mer</i> .	
Budens, <i>village</i> . . . . .	2
Figueira, <i>village</i> . . . . .	1
Raposeira, <i>village</i> . . . . .	1
Une petite <i>riv.</i> . . . . .	3/4
Villa do Bispo, <i>petit bourg</i> . . . . .	1 1/4
Sagres, <i>bourg, place forte et mouillage</i> . . . . .	2

( 52 )

	lieues.
Odesseijas , <i>petit bourg</i> . . . . .	} 2
Une <i>petite riv. et bac</i> . . . . .	
( Province d'Alentejo. )	
Oserdaon , <i>petit bourg et mouillage</i> . . . . .	3
Mira , <i>Riv. et bac</i> . . . . .	} 3
Villanova de Milfontes , <i>petit bourg</i> . . . . .	
San Juan de Sines , <i>petit bourg</i> . . . . .	2
Junqueira , <i>petite riv.</i> . . . . .	} 1
San Giraldo , <i>village</i> . . . . .	
Sines , <i>bourg fortifié, port de mer</i> (1) . . . . .	1
Santiago de Cacem , <i>petit bourg</i> . . . . .	4 1/2
Rio das salinas , <i>guéable</i> . . . . .	1
Santo Andre , <i>village</i> . . . . .	1
Melides , <i>village</i> . . . . .	2
( Estremadura portugaise. )	
Santiago , <i>village</i> . . . . .	3
Comporta , <i>village</i> (2) . . . . .	3

Pour aller de Sagres à Lisbonne.

Sagres , *bourg, place forte*.

Château de Garrapatera . . . . . } 4

Une *petite riv. et bac* . . . . . } 2

Aljezur , *village* . . . . .

De cet endroit on suit la route de ce n°.

(1) De Sines on peut aller à Santo Andre en *droiture*, en passant par *eau* la *lagune* de Pera; on gagne 2 l.

(2) A Comporta il faut prendre une *barque*; et si on n'en trouve pas, on suivra cette *autre route*.

Melides , *village* . . . . . 25 1/2

Grandola , *village* . . . . . 4

D'Arcao , *Riv. et gué* . . . . . 3 1/2

Caldaon , *Riv. et pont* . . . . . } 2

Alcacer do Sal , *gros bourg* . . . . . }

Albergues , *village* . . . . . 1

D'ici on suit la route du n° 54 jusqu'à Lisbonne, ville capitale du Portugal.

	lieues.
Treya, <i>village</i> . . . . .	} 2 1/4
Caldaon, <i>Riv. et bac</i> . . . . .	
Setubal, <i>gros bourg, place forte, port de mer</i> (1). . . . .	3/4
Palmella, <i>petit bourg et château</i> . . . . .	1
Ollos da agua, <i>village</i> . . . . .	1
Moyta, <i>village</i> . . . . .	} 1
Tage, <i>Riv. et bac</i> . . . . .	
Par eau jusqu'à	
Lisbonne, <i>ville capit. du Portugal, port de mer</i> . . . . .	3
	40 1/2

N° 57. A.

De Madrid à Lisbonne, *par* Cáceres, Albuquerque  
et Campo Mayor.

(Estremadura.)

Madrid, *ville capitale*. (Voy. n° 44.)

Truxillo, <i>ville</i> . . . . .	40 1/2
Jibranzo, <i>ruisseau et pont</i> . . . . .	1/2
Magasca, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1 1/2
Venta de la Mantilla. . . . .	1 1/2
Tamuja, <i>ruisseau et pont</i> . . . . .	1/2
Cáceres, <i>riv. et pont</i> . . . . .	3 1/4
Cáceres, <i>gros bourg</i> . . . . .	3/4
El arroyo del Puerco, <i>petit bourg</i> (2). . . . .	3

(1) De Setubal à Lisbonne, on peut suivre cette autre route.

(Estremadura portugaise.)

Setubal, *gros bourg, place forte, port de mer*.

Aceytaon, <i>gros bourg</i> . . . . .	1 1/2
Das Vacas, <i>village</i> . . . . .	1/2
Coína, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Par eau jusqu'à	

Lisbonne, *ville capitale, port de mer*. . . . . 3(2) A Alcantara, *par* Arroyo del Puerco, *petit bourg*.

Brozas, <i>petit bourg</i> . . . . .	4
La Villa del Rey, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Alcantara, <i>gros bourg</i> . . . . .	2



La Aliseda, hameau. . . . .	}	1 1/2
Salor, riv. et pont. . . . .		
Barrachina, auberge. . . . .		3
Albuquerque, gras bourg . . . . .		2
Gevora, riv. guéable. . . . .		1
( Province d'Alentejo. )		
Gevora, riv. et pont. . . . .	}	1
Ouquella, ville forte . . . . .		
Campo Mayor, gros bourg, place forte. . . . .		1
Caya, riv. et pont. . . . .		1
Cayola, riv. et pont. . . . .		1
Elyas, ville, place forte. . . . .		1 1/4
<i>D'ici suivre le n° 44 jusqu'à</i>		
Lisbonne, ville capitale, port de mer . . . . .		31

95 1/4

## N° 57. B.

*De Madrid à Lisbonne par Plasencia et Portalegre.*

( Province de l'Estremadure. )

<i>Madrid, ville capitale. ( Voy. n° 44. )</i>		
Almaraz, petit bourg. . . . .		3 1/2
El Toril, petit bourg. . . . .		3
Vazagona, auberge. . . . .	}	2
Tietar, riv. et bac. . . . .		
Calzones, riv. guéable. . . . .		2 1/2
Malpartida de Plasencia, hameau (1). . . . .		1/2

(1) *Sans passer par Coria ni Plasencia, on peut aller de Malpartida à Zarza la Mayor par cette autre route.*

Malpartida de Plasencia, hameau.

Riolobos, hameau. . . . .	4 1/2
Torrejoncillo, hameau. . . . .	2 1/2
Cañaveral, hameau. . . . .	3
Alagon, riv. guéable. . . . .	2 1/2
Zarza la Mayor, petit bourg. . . . .	1

	lieues.
Jerte, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	} 1
Plasencia, <i>ville</i> (1). . . . .	
Jerte, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	1 1/4
	<hr/> 42 3/4
Galisteo, <i>petit bourg.</i> . . . . .	2 1/4
Riolobos, <i>hameau.</i> . . . . .	1
Coria, <i>ville</i> . . . . .	} 2 1/2
Jerte, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	
Arrago, <i>riv. guéable.</i> . . . . .	} 2
Moraleja, <i>petit bourg.</i> . . . . .	
Gata ( <i>riv. de</i> ). . . . .	} 3
Venta del Caballo. . . . .	
Zarza la Mayor, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1 1/2
Piedras Alvas, <i>hameau.</i> . . . . .	2
Tage, <i>Riv. et pont.</i> . . . . .	} 1
Alcantara, <i>gros bourg.</i> . . . . .	
Salor, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	4
Membrio, <i>hameau.</i> . . . . .	2
Alburriel, <i>riv. guéable.</i> . . . . .	1
Tage, <i>Riv. et pont.</i> . . . . .	} 2
Valencia de Alcantara, <i>gros bourg.</i> . . . .	
ever, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	2
(Province d'Alehtejo.)	
Portalègre, <i>ville</i> (2). . . . .	4
	<hr/> 73

(1) Pour aller à Coria, il n'est pas besoin d'entrer dans Plasencia ni de passer le Jerte : on gagne 1/2 l.

(2) A Campo Mayor et Elvas ou Yelves, par Portalègre, ville.

Arronches, <i>gros bourg fortifié.</i> . . . . .	4
Campo Mayor, <i>gros bourg, place forte.</i> . . . . .	4
Elvas, <i>ville, place forte.</i> . . . . .	3

	lieues.
Aviz, riv. . . . .	5
Zatas, riv. et pont. . . . .	} 2
Fronteira, gros bourg. . . . .	
Figueira, petit bourg. . . . .	3/4
Soucel, gros bourg. . . . .	1
Tera, riv. . . . .	3
Vimieiro, petit bourg. . . . .	1
Mendo Marques, riv. et pont. . . . .	3
Arrayolos. . . . .	1
D'ici on suit le n° 44 jusqu'à	
Lisbonne, ville capitale, port de mer. . . . .	18
	<hr/> 107 3/4

## N° 57. C.

*Autre route de Portalègre à Lisbonne par Abrantes.*

(Province d'Alentejo.)

Portalègre, ville (1).	
Lagoa, village. . . . .	2
Gafete, petit bourg. . . . .	2
Tolosa, petit bourg. . . . .	1
Garbaon, petit bourg. . . . .	3
(Province de l'Estremadure portugaise.)	
Casabranca. . . . .	} 1
Tage, Riv. et bac. . . . .	
Abrantes, bourg fortifié (2). . . . .	3
	<hr/> 12

(1) *Tirant à l'O. de Crato, ville fortifiée. . . . .* 3(2) *A Thomar, par**Abrantes, bourg fortifié.*

Damora. . . . .	} 1 1/4
Amoreira . . . . .	
Martinchel, village. . . . .	1 1/4
Zezere, riv. et bac. . . . .	1/4
San Pedro as Olanas. . . . .	1
Thomar, gros bourg fortifié. . . . .	1

	lieues.
Puñete , <i>petit bourg.</i> . . . . .	} 2
Zezere , <i>riv. et bac</i> (1) . . . . .	
Tancos , <i>gros bourg.</i> . . . . .	1
Cardiga , <i>village.</i> . . . . .	1
Golegan , <i>petit bourg.</i> . . . . .	1
Almonda , <i>riv. et pont.</i> . . . . .	} 1
Possioño , <i>village.</i> . . . . .	
Alviella , <i>riv. et pont.</i> . . . . .	1
Valdefigueira , <i>village.</i> . . . . .	1
Cruz da Entrada , <i>village.</i> . . . . .	1/4
Santarem , <i>gros bourg fortifié.</i> . . . . .	3/4
Cartajo , <i>village.</i> . . . . .	2
Azambuja , <i>petit bourg.</i> . . . . .	2
Villanova , <i>village.</i> . . . . .	} 1
Alenquer , <i>riv. guéable.</i> . . . . .	
Castañeira , <i>petit bourg.</i> . . . . .	1
Povos , <i>petit bourg.</i> . . . . .	1
Villafranca de Gira , <i>gros bourg.</i> . . . . .	1
Alhandra , <i>petit bourg.</i> . . . . .	1
Alberca , <i>petit bourg.</i> . . . . .	1
Podoa , <i>village.</i> . . . . .	1
Libres , <i>riv. et bac.</i> . . . . .	1/2
Sacavens , <i>village.</i> . . . . .	1/2
Lisbonne , <i>ville capitale , port de mer.</i> . . . .	2

35

N° 58.

*De Plasencia à Lisbonne par Abrantes.*

( Estremadure portugaise. )

Plasencia , *ville.* ( *Voy.* n° 57. B. )Zarza la Mayor , *petit bourg.* . . . . . 12 1/4

(1) D'ici on peut descendre sur le Tage jusqu'à Lisbonne.

Herja, <i>riv.</i> . . . . .	} 3
(Province de Beyra.)	
Salvatierra do Extremo, <i>place forte</i> (1). . . . .	3
Ladoeiro, <i>ville fortifiée.</i> . . . .	2 1/2
Idaña a Nova, <i>gros bourg fortifié.</i> . . . .	3
Castello Branco, <i>ville fortifiée.</i> . . . .	4
Los Amarelos, <i>village.</i> . . . .	2
Perdigaon, <i>village.</i> . . . .	3
Laca, <i>riv. guéable.</i> . . . .	2 1/4
Ventas Nuevas. . . . .	3/4
(Estremadure portugaise.)	
Mazaon, <i>petit bourg</i> . . . . .	2
Penascoso, <i>village.</i> . . . .	1
Abrantes, <i>bourg fortifié.</i> . . . .	3
D'ici par le n° 57. C. jusqu'à	
Lisbonne, <i>ville capitale, port de mer.</i> . . . .	23
	<hr/>
	61 3/4

## N° 59. A.

## De Madrid à Avila par l'Escorial.

(Province de Madrid.)

Madrid, <i>ville capitale du royaume.</i>	
Manzanares, <i>riv. et pont de Ségovie.</i>	
Venta de Aravaca y del Cerero. . . . .	1
Maison de poste d'Abulagas. . . . .	1
Las Rozas, <i>village</i> (2). . . . .	1
Guadarrama, <i>riv. et pont du Retamar.</i> . . . .	1
Galapagar, <i>petit bourg</i> (3). . . . .	1 1/2

(1) On peut suivre cette autre route.

Salvatierra.

Idaña a Vella, <i>petit bourg fortifié.</i> . . . .	3/4
Idaña a Nova, <i>gros bourg fortifié.</i> . . . .	1 1/2

(2) Est à droite de la route.

(3) Est à droite de la route, et appartient à la province de Tolède.

( 89 )

(Province de Ségovie.)

lieues.

Escorial de abajo, <i>petit bourg</i> .	1 1/4
<i>Monastère de San Lorenzo et Escorial de arriba,</i>	
<i>château royal.</i>	1/4
Las Ceredas, <i>village</i> .	2

(Province d'Avila.)

Las Navas del Marques, <i>gros bourg</i> .	2
Nava el Peral de Pinares, <i>village</i> .	1
Tornadizos de Avila, <i>village</i> .	2 1/2
Avila, <i>ville capitale</i> .	1 1/2

16

N° 59. B.

De Madrid à Avila.

(Province de Ségovie.)

Madrid, <i>ville capitale</i> . ( <i>Voy. n° précédent.</i> )	
Galapagar, <i>petit bourg</i> .	5 1/2
Guadarrama, <i>riv. et pont</i> .	1 1/2
Guadarrama, <i>riv.</i>	} 1
Guadarrama, <i>petit bourg</i> .	
<i>Auberge de San Rafael.</i>	2 1/2
El Espinar, <i>gros bourg</i> .	1 1/2
Boltoya, <i>riv. et pont</i> .	2 1/2
<i>Une petite riv. et gué.</i>	1

(Province d'Avila.)

Urraca Miguel, <i>village</i> .	1
Bernuy Salinero, <i>village</i> .	2
Avila, <i>ville capitale</i> .	1

19 1/2

N° 60.

D'Avila à Plasencia.

(Province d'Avila.)

Avila.

Adaja, *riv. et pont*.

	lieues.
<i>Ermitage de San Mateo.</i> . . . . .	1/2
Muño Galindo, <i>village.</i> . . . . .	2 1/2
Santa Maria del Arroyo, <i>village.</i> . . . . .	1
Amabida, <i>village.</i> . . . . .	} 2
Pobeda, <i>village.</i> . . . . .	
Villatoro, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1/2
Merderos, <i>ruisseau et pont.</i> . . . . .	} 2
Bonilla de la Sierra, <i>gros bourg.</i> . . . . .	

(Province de Salamanque.)

San Miguel de Corneja, <i>village.</i> . . . . .	1/2
Piedrahita, <i>gros bourg.</i> . . . . .	1/2
Santiago del Collado, <i>village.</i> . . . . .	1
La Aldehuela, <i>village.</i> . . . . .	1
Caballeros, <i>riv. et gué.</i> . . . . .	1/2
Santa Maria de Caballeros, <i>village.</i> . . . . .	1/4
San Lorenzo, <i>ferme.</i> . . . . .	1/2
Barco de Avila, <i>gros bourg.</i> . . . . .	} 1/2
Tormes, <i>riv. et pont</i> . . . . .	
Aravalle, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	1/4
Las Casas de Dña Catalina, <i>auberges.</i> . . . . .	} 1 1/2
Aravalle, <i>riv. et gué.</i> . . . . .	
Santiago de Aravalle, <i>village.</i> . . . . .	1/2
Casas del Puerto de Tornavacas, <i>village.</i> . . . . .	1/4

(Province d'Estremadure.)

Jerte, <i>riv. et gué.</i> . . . . .	} 2
Jerte, <i>petit bourg.</i> . . . . .	
Cabezuela, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1
Navaconcejo, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1 1/4
Valdastillas, <i>hameau.</i> . . . . .	3/4
La Asperilla, <i>hameau.</i> . . . . .	1 1/4
Jerte, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	} 2
Plasencia, <i>ville.</i> . . . . .	

( 91 )

N° 61.

**De Madrid à Coimbre par Ciudad Rodrigo.**

( Province de Ségovie. )

lieues.

**Madrid, ville capitale. ( Voy. n° 59. B. )**

<i>Auberge de San Rafael.</i> . . . . .	10 1/2
<i>Venta del Santo Cristo del Coloquio.</i> . . . .	1 1/2
<i>Las Navas de San Antonio ou de Zarzuela, village.</i> . . . .	1/2
<i>Villacastin, petit bourg.</i> . . . . .	1 1/4
<i>Labajos, petit bourg.</i> . . . . .	2

( Province d'Avila. )

<i>Boltoya, riv. et pont.</i> . . . . .	}	1
<i>Venta de Almarza.</i> . . . . .		
<i>Belayos, village.</i> . . . . .		1/2
<i>Blasco Sancho, village.</i> . . . . .		1/2
<i>Adaja, riv. et gué.</i> . . . . .		1/2
<i>Villanueva de Gomez, gros bourg.</i> . . . .		1/2
<i>San Pascual, petit bourg.</i> . . . . .		1/2
<i>Arevalillo, riv. et gué.</i> . . . . .		1/4
<i>Jaraices, village.</i> . . . . .		2 1/4
<i>Fontiveros, gros bourg.</i> . . . . .	}	1
<i>Zapardiel, riv. et gué.</i> . . . . .		
<i>Muño Sancho, village.</i> . . . . .		1
<i>Trabancos, riv.</i> . . . . .		3/4
<i>Cantaracillo, petit bourg.</i> . . . . .		1 1/4
<i>Menines, riv. et gué.</i> . . . . .		1/4
<i>Peñaranda de Bracamonte, gros bourg.</i> . . .		1/2

( Province de Salamanque. )

<i>Almar, riv. et gué.</i> . . . . .	}	1
<i>La Nava de Setroval, village.</i> . . . . .		
<i>Coca, village</i> . . . . .	}	3/4
<i>Margañan, riv.</i> . . . . .		
<i>Garcicaballero, riv.</i> . . . . .	}	1
<i>Garci-Hernandez, village.</i> . . . . .		



	lieues.
Alba de Tormes, <i>gros bourg</i> . . . . .	} 1
Tormes, <i>riv. et pont</i> . . . . .	
Valdemierque, <i>village</i> . . . . .	1
Martin-Amor, <i>village</i> (1). . . . .	1 1/2
Terrados, <i>métairie</i> . . . . .	1 1/4
Centerrubio, <i>désert</i> . . . . .	1
Miguel Muñoz, <i>désert et grange</i> . . . . .	1 1/2
Calzadilla de Mendigos, <i>métairie</i> . . . . .	1 1/2
Castroverde, <i>métairie</i> . . . . .	1 3/4
Naharros de Mata la Yegua, <i>village</i> . . . . .	1 1/4
La Moraleja de Huebra. . . . .	} 1 1/2
Huebra, <i>riv. et gué</i> . . . . .	
Tamames, <i>gros bourg</i> . . . . .	1 1/2
Puebla de Yeltes, <i>village</i> . . . . .	} 1 1/4
Yeltes, <i>riv. et pont</i> . . . . .	
Salvatierra de Francia ou Mores verdes, <i>g. b.</i>	} 1 3/4
Mores verdes, <i>riv</i> . . . . .	
Gavilanes, <i>riv</i> . . . . .	} 1
El Tenebron, <i>petit bourg</i> . . . . .	
Pedro Toro, <i>village</i> . . . . .	2 1/2
Carazo, <i>ruisseau et pont</i> . . . . .	3/4
Ciudad Rodrigo, <i>ville, place forte</i> (2). . . . .	} 1 1/4
Agueda, <i>riv. et pont</i> . . . . .	
	47 1/2

(1) On peut suivre cette autre route.

Martin-Amor, <i>village</i> . . . . .	
Ventas de Siete Carreras. . . . .	2
San Pedro de Rozados, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Bernoy, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Castroverde, <i>métairie</i> . . . . .	2 1/2

(2) On a coutume de préférer la route de poste suivante.

Ciudad Rodrigo, *ville, place forte*.  
 Agueda, *riv. et pont*.

	lieues.
Bodon, <i>ruisseau</i> . . . . .	3/4
Marialva, <i>hameau</i> . . . . .	} 1
Azava, <i>riv. et pont</i> . . . . .	
Gallegos, <i>village</i> . . . . .	1/2
La Alameda, <i>village</i> . . . . .	1/2
Barquilla, <i>village</i> . . . . .	1/2
Castillejo de dos Casas, <i>village</i> . . . . .	1/2
El Real Fuerte de la Concepcion . . . . .	} 1/2
Turon ou Aurores, <i>riv. et gué</i> . . . . .	

( Portugal, province de la Beyra. )

Valde la Mula . . . . .	1/2
Almeyda, <i>gros bourg, place forte</i> . . . . .	} 1 1/2
Coa, <i>riv. et pont</i> . . . . .	
Valverdiño, <i>village</i> . . . . .	1
El Pereiro, <i>village</i> . . . . .	1
Piñel, <i>riv.</i> . . . . .	} 1
Piñel, <i>gros bourg fortifié</i> . . . . .	
Souro Pires, <i>village</i> . . . . .	} 1
Lamegal, <i>riv. et gué</i> . . . . .	
Barazal, <i>petit bourg</i> . . . . .	} 3
Mondego, <i>riv. et pont</i> . . . . .	
Celorico, <i>gros bourg</i> . . . . .	1
Cortizo, <i>village</i> . . . . .	1
Carrapichana, <i>village</i> . . . . .	1/2
Villacortes, <i>village</i> . . . . .	1
Sampayo, <i>village</i> . . . . .	1/2
Viño, <i>village</i> . . . . .	1

---

Bodon, <i>ruisseau</i> . . . . .	1/2
El Carpio, <i>village</i> . . . . .	} 3/4
Azava, <i>riv. et gué</i> . . . . .	
Espeja, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Las Fuentes de Oñoro, <i>village</i> . . . . .	1 1/4
El Real Fuerte de la Concepcion . . . . .	2

	lieues.
Piñanzos, <i>village</i> . . . . .	1
Maceira, <i>village</i> . . . . .	1
Torrecello, <i>petit bourg</i> . . . . .	1 1/2
Chamusca, <i>village</i> . . . . .	1
Galices, <i>village</i> . . . . .	1
<i>Auberge del Porco</i> . . . . .	1
<i>Auberge del Valle</i> . . . . .	1
Moyta, <i>village</i> . . . . .	1
Cortiza ou Cortizada, <i>village</i> . . . . .	1
Pont de la Murcella. . . . .	1
Santo Andre, <i>village</i> . . . . .	1
Algacia, <i>village</i> . . . . .	1
Carballos, <i>village</i> . . . . .	1
Torres, <i>village</i> . . . . .	1
Ceira ou Elnas, <i>riv. et gué</i> . . . . .	1 1/2
San Jorge, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Mondego, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	} 1 1/2
Coimbre, <i>ville capitale fortifiée</i> . . . . .	
	80 3/4

## N° 62. A.

## De Ciudad Rodrigo à Lisbonne.

( Portugal, province de la Beyra.)

Ciudad Rodrigo, *ville, place forte*. ( *Voy. n° précédent* ) *jusqu'à*

Pont de la Murcella. . . . .	27 3/4
San Miguel de Poyares, <i>village</i> . . . . .	1
Foz de Arónce, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Ceira ou Elnas, <i>riv.</i> . . . .	1
Corbo, <i>village</i> . . . . .	1
Espiñal, <i>village</i> . . . . .	2
( Estremadure portugaise. )	
Venta do Pastor. . . . .	1 1/2
Venta do Moïños. . . . .	1

	lieues.
Alja, <i>riv. et gué.</i> . . . . .	1/2
Venta de Maria. . . . .	1/2
Cabazos, <i>village.</i> . . . .	1
Pareiros, <i>village.</i> . . . .	2
Ceras, <i>village.</i> . . . .	1
Venta nueva ( <i>nouvelle auberge</i> ). . . . .	1
Ribera da Murta, <i>riv. et gué.</i> . . . .	1/4
Thomar, <i>gros bourg fortifié.</i> . . . .	3/4
Guerreira, <i>village.</i> . . . .	1/2
Valdetancos, <i>village.</i> . . . .	3/4
Ponte de Pedra, <i>village.</i> . . . .	1
Golegan, <i>petit bourg.</i> . . . .	1
Suivre depuis ce bourg le n° 57. C. jusqu'à	
Lisbonne, <i>ville capitale, port de mer.</i> . . . .	18
	<hr/> 64

## N° 62. B.

De Ciudad Rodrigo à Lisbonne, en passant par La Guarda.

(Portugal, province de la Beyra.)

Ciudad Rodrigo, <i>ville, place forte.</i> ( <i>Voy. n° 61.</i> )	
Almeyda, <i>gros bourg, place forte.</i> . . . .	6 1/4
Aldea Nova, <i>village.</i> . . . .	1
Piñel, <i>riv. et gué.</i> . . . .	} 1
Freyjo, <i>village.</i> . . . .	
Pincio, <i>village.</i> . . . .	1
Urgeira, <i>village.</i> . . . .	1
Joaon Bragal, <i>village.</i> . . . .	1
La Guarda, <i>ville forte</i> (1). . . . .	1
	<hr/> 13 1/4
Ventas da Vella. . . . .	2

(1) A. Celorico, par

La Guarda, *ville forte.*

Cabadoide, *village.* . . . . 1 |

	lieues.
Belmonte, <i>gros bourg</i> . . . . .	1 1/2
Caria, <i>village</i> . . . . .	1
Pera-Boa, <i>village</i> . . . . .	1
Campiña, <i>village</i> . . . . .	1
Morcul, <i>riv. et gué</i> . . . . .	1
Cuartaon, <i>village</i> . . . . .	1
Atalaya, <i>village</i> (1). . . . .	1
Soalleirã, <i>village</i> . . . . .	1
Tinallas, <i>village</i> . . . . .	2
Craso, <i>riv. et gué</i> . . . . .	1 1/2
Juncal, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Sarcedas, <i>gros bourg</i> . . . . .	} 2
Sarcedas, <i>riv. et pont</i> . . . . .	
Montegordo, <i>village</i> . . . . .	1
Peracama, <i>riv. et gué</i> . . . . .	1 1/2
Sobreira formosa, <i>village</i> . . . . .	1 1/2

( Estremadure portugaise. )

Cortizada, <i>petit bourg</i> . . . . .	} 1
Broya, <i>riv. et gué</i> . . . . .	
Os Cardigos, <i>petit bourg</i> (2). . . . .	2

---

Mondego, <i>riv. et gué</i> . . . . .	1 1/2
Lagiosa, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Celorico, <i>gros bourg</i> . . . . .	1

*D'ici on peut aller à Lisbonne par le n° 61.*(1) *Si on veut passer par Castello-Branco, on suitra :*

Atalaya, <i>village</i> . . . . .	21 3/4
Lardosa, <i>village</i> . . . . .	1
Alcaino, <i>village</i> . . . . .	1
Vereza, <i>riv. et pont</i> . . . . .	} 1
Castello-Branco, <i>ville et place forte</i> . . . . .	

*Et d'ici par le n° 58 à*

Lisbonne, <i>ville capitale et port de mer</i> . . . . .	37
	61 3/4

(2) *Depuis Os Cardigos on peut suivre cette route sans passer par Abrantes.*

Os Cardigos. . . . .	33 3/4
----------------------	--------

	lieues.
Pallota, <i>village</i> .	1
Santô Domingo, <i>village</i> .	2
Abrantes, <i>gros bourg et fort</i> .	3
D'ici par le n° 57. C. à	
Lisbonne, <i>ville capitale, port de mer</i> .	23
	<u>62 3/4</u>

## N° 63.

*De La Guarda à Viseu:*

(Portugal, province de la Beyra.)

La Guarda, <i>ville forte</i> . ( <i>Voy. la première note</i> du n° précédent.)	
Celorico, <i>gros bourg</i> .	3
Figueiro, <i>petit bourg</i> .	1 1/2
Mondego, <i>Riv. et gué</i> .	1
Fornos, <i>village</i> .	1/4
Chans, <i>village</i> .	2
Quintela, <i>village</i> .	1 1/4
Azurara, <i>village</i> .	1
Tajude, <i>village</i> .	1/2
Viseu, <i>ville, place forte</i> .	1 1/2
	<u>12</u>

## N° 64.

*De Viseu à Coimbre.*

(Portugal, province de la Beyra.)

Viseu, <i>ville, place forte</i> .	
Lagona, <i>village</i> .	3/4
Fail, <i>village</i> .	1/4

---

Villa de Rey, <i>petit bourg</i> .	2
Puñete, <i>village</i> .	4
Et d'ici par le n° 57. C. à	
Lisbonne, <i>ville capitale, port de mer</i> .	21
	<u>60 3/4</u>

	lieues.
Sabugosa , <i>petit bourg.</i> . . . . .	} 1
Imontorio, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	
Fondella, <i>village.</i> . . . . .	1
San Joaniño, <i>village.</i> . . . . .	1
Casal de Maria, <i>village.</i> . . . . .	1
El Criz , <i>village.</i> . . . . .	} 1/4
Imontorio, <i>riv. et gué.</i> . . . . .	
El Baril , <i>village.</i> . . . . .	3/4
Freirigo, <i>village.</i> . . . . .	1
Oerins, <i>riv. et gué.</i> . . . . .	1/4
San Antonio do Cantaro , <i>village.</i> . . . . .	1
Gallano, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1 1/4
Botaon, <i>village.</i> . . . . .	1
Giraon, <i>riv. et gué.</i> . . . . .	1/2
Eiras , <i>village.</i> . . . . .	1
Coimbre , <i>ville forte.</i> . . . . .	1
	<hr/> 13

## N° 65.

*De Madrid à Oporto par Ciudad Rodrigo, Almeyda et Lamego.*

( Portugal, province de la Beyra. )

Madrid, *ville capitale.* ( Voy. n° 61. ) *jusqu'à*

Piñel en Portugal.

Piñel, <i>gros bourg fortifié.</i> . . . . .	56 3/4
Valbom , <i>village.</i> . . . . .	1
Santa Eufemia, <i>village.</i> . . . . .	} 1
Lamegal, <i>riv. et gué.</i> . . . . .	
Cotimos, <i>village.</i> . . . . .	1
Moreiriñas, <i>village.</i> . . . . .	1
Torriña , <i>village.</i> . . . . .	1
Sarceda , <i>village</i> (1). . . . .	1

(1) On abrège en suivant cette route.

Sarceda , <i>village.</i> . . . . .	62 3/4
Garañal, <i>village.</i> . . . . .	1/2

	lieues.
Villa do Ponte, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1 1/2
Villã da Rua, <i>village.</i> . . . . .	1 1/4
Moimenta da Beyra, <i>petit bourg.</i> . . . . .	3/4
La Lapa, <i>ermitage.</i> . . . . .	1
Lamosa, <i>village.</i> . . . . .	1
Ariz, <i>village.</i> . . . . .	1/2
Alvite, <i>village.</i> . . . . .	1 1/4
Mondim, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1
Villamea, <i>village.</i> . . . . .	1
Mos, <i>village.</i> . . . . .	1
Lamego, <i>ville forte</i> (1). . . . .	1
	<hr/> 74
Duero, <i>Riv. et bac.</i> . . . . .	} 1
(Portugal, province de Tras os Montes.)	
Peizo da Regoa, <i>village.</i> . . . . .	} 1 1/2
Mazamfrio, <i>village.</i> . . . . .	
(Portugal, province d'entre Duero et Minho.)	
Teijera, <i>village</i> (2). . . . .	3/4
<hr/>	
Aguiar da Beyra, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1/2
Villa da Rua, <i>village.</i> . . . . .	1/2
Moimenta da Beyra, <i>petit bourg.</i> . . . . .	3/4
Sarcedo, <i>village.</i> . . . . .	1
Granjanova, <i>village.</i> . . . . .	1
Ferreirim, <i>village.</i> . . . . .	1
Lamego, <i>ville fortifiée.</i> . . . . .	1 1/2
	<hr/> 69 1/2
(1) On peut aller par	
(Portugal, province de Tras os Montes.)	
Lamego, <i>ville fortifiée.</i>	
Santiagoño, <i>village.</i> . . . . .	1
Duero, <i>Riv. et bac.</i> . . . . .	} 1
Reje, <i>village.</i> . . . . .	
Mazamfrio, <i>village.</i> . . . . .	1/2
(2) A Amarante, par	
(Portugal, province d'entre Duero et Minho.)	
Teijera, <i>village.</i>	
Velliña, <i>village.</i> . . . . .	1



	lieues.
Carrasqueira, <i>village</i> . . . . .	1
Venta de Giesta. . . . .	1
Tamega, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	} 1
Canaveces, <i>gros bourg</i> . . . . .	
Os Cuatro Irmaos, <i>village</i> . . . . .	1
El Castro, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Arrifana de Sousa, <i>village</i> . . . . .	1
Paredes, <i>village</i> . . . . .	} 1
Une petite riv. . . . .	
Baltar, <i>village</i> . . . . .	1
Ponte Ferreira, <i>village</i> . . . . .	} 1
Sousa, <i>petite riv. et pont</i> . . . . .	
Val-longo, <i>village</i> . . . . .	1
Venta Nova, <i>village</i> . . . . .	3/4
Oporto, <i>ville forte, port de mer</i> . . . . .	1
	<hr/> 88 1/2

## N° 66. A.

*D'Oporto à Lisbonne par Coimbre et Leyria.*

(Portugal, province d'entre Duero et Minho.)

*Oporto, ville forte, port de mer.**Duero, Riv. et bac.**Rechouza, village*. . . . . 1*Corvo, village*. . . . . 3/4*Os Carvallos, village*. . . . . 1/4

(Portugal, province de la Beyra.)

*Grijo, village*. . . . . 1 1/4*Souto Redondo, village*. . . . . 1*San Antonio, village*. . . . . 3/4*Oliveira de Azemeis, village*. . . . . 1 1/4*Piñeira ou Piñeiro de Bemposta, village*. . . . . 3/4*Tamega, Riv. et pont*. . . . . } 1*Amarante, gros bourg fortifié*. . . . . }

	lieues.
Alvergaria Nova, <i>village</i> . . . . .	1
Alvergaria Vella, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Vouga, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	1
Aguêda, <i>Riv. et gué</i> . . . . .	} 1
Sardaon, <i>village</i> . . . . .	
Aguada, <i>village</i> . . . . .	1
Avelans, <i>village</i> . . . . .	1
Couto, <i>riv. et gué</i> . . . . .	3/4
Pedreira, <i>village</i> . . . . .	1 1/4
Meallada, <i>village</i> . . . . .	1
Carquejo, <i>village</i> . . . . .	1
Fornos, <i>village</i> . . . . .	1
Giraon, <i>riv. et gué</i> . . . . .	3/4
Coimbre, <i>ville forte</i> (1). . . . .	} 1 1/2
Mondego, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	
	17 3/4

(1) On peut suivre cette autre route de Coimbre à Lisbonne; elle est préférable en hiver.

(Portugal, province de la Beyra.)

Coimbre, *ville fortifiée*.

Duero, *Riv. et pont*,

Venta do Cego. . . . . 1

Alcadebeque, *village*. . . . . 1

Fontecuberta, *village*. . . . . 1 1/4

Rabazal, *petit bourg*. . . . . 1

Junqueira, *village*. . . . . 3/4

Anciaon, *petit bourg*. . . . . 1

(Estremadure portugaise.)

Gaita, *village*. . . . . 1 1/4

Arneiro, *village*. . . . . 1

Perucha, *village*. . . . . 1

Rio de Couros, *village*. . . . . 1 1/4

Chaon de Mazans, *village*. . . . . } 1

Bezelega, *riv.* . . . . }

San Lourenzo, *village* \*. . . . . 3/4

\* A Thomar, *gros bourg fortifié*. . . . . 1

Payalvo, *village*. . . . . 1 1/2

	lieues.
Condeija Vella, <i>village</i> . . . . .	2
Cartajo, <i>village</i> . . . . .	1
( Estremadura portugaise. )	
Portocoalleiro, <i>village</i> . . . . .	1
Rediña, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Venta da Cruz. . . . .	1
Pombal, <i>gros bourg</i> . . . . .	} 1
Soure, <i>riv et gué</i> . . . . .	
Venta Nueva. . . . .	1
Venta da Boiza. . . . .	1
Venta do Gallego. . . . .	1
Venta dos Marchados. . . . .	1
Leyria, <i>ville, place forte</i> . . . . .	1 1/2
	30 1/4
San Jorge, <i>village</i> . . . . .	2
Venta dos Carvalos. . . . .	1
Moliano, <i>village</i> . . . . .	2
Lorango, <i>village</i> . . . . .	1
Gandieiros, <i>village</i> . . . . .	1
Venta da Costa ou de la Cuesta. . . . .	1
Venta da Palloca. . . . .	1
Venta da Agua. . . . .	1
Tagarro, <i>village</i> . . . . .	1
Ota, <i>village</i> (1). . . . .	1 1/2
Moino-Novo, <i>village</i> . . . . .	2
<hr/>	
Lamarosa, <i>village</i> . . . . .	3/4
Espraganal, <i>village</i> . . . . .	3/4
Golegan, <i>petit bourg</i> . . . . .	1 1/4
<i>De cet endroit par le n° 57. C. &amp;</i>	
Lisbonne, <i>ville capitale, port de mer</i> . . . . .	18
	33 1/2

(1) Alenquer, *gros bourg*, est à la droite de la route, à une lieue d'Ota; on peut passer par cet endroit pour aller à Moino-Novo; mais on allonge de 1/2 l.

	lieues.
<i>Castañeira, village.</i> . . . . .	1/2
<i>Povos, petit bourg.</i> . . . . .	3/4
<i>Villafranca de Gira, gros bourg.</i> . . . . .	1
<i>De cet endroit ( Voy. n° 57. C. ) jusqu'à</i>	
<i>Lisbonne, ville capitale, port de mer.</i> . . . .	6

35

## N° 66. B.

*D'Oporto à Lisbonne par Aveiro, Leyria et Torres-vedras.*

(Portugal, province d'entre Duero et Minho.)

*Oporto, ville, place forte, port de mer.**Duero, Riv. et bac.**Chamorro, village.* . . . . . 1*Corvo, village.* . . . . . 1/2

(Province de Beyra.)

*Paramos, village.* . . . . . 1*Cortegaza, village (1).* . . . . . 1*Pontenova, village.* . . . . . 1*Aveiro, riv. et bac.* . . . . . 1/4*Vanca, village.* . . . . . 1*Santiaens, village.* . . . . . 1*Salteu, village.* . . . . . 1*Vouga, Riv. et bac.* . . . . . 5/4*Angeja, petit bourg.* . . . . . 1/2*Aveiro, gros bourg fortifié, port de mer.* . . . . 1 1/2*Esgueirra, gros bourg.* . . . . . } 1 1/2*Embouchure d'une riv. et pont.* . . . . . }*Salgueiro, village.* . . . . . 1/2*Pallaza, village.* . . . . . 1*Mira, gros bourg.* . . . . . 1(1) *De Cortegaza on peut aller**à Ovar, gros bourg.* . . . . . 1*Et en s'y embarquant sur l'Aveiro, jusqu'à**Aveiro, bourg fortifié, port de mer.* . . . . . 5

Mamorosa , <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Camarneira , <i>village</i> (1) . . . . .	1
Castañede , <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Villa nova , <i>village</i> . . . . .	1
Tentugal , <i>gros bourg</i> . . . . .	1
Mondego , <i>Riv. et bac</i> . . . . .	} 1
Pereira , <i>petit bourg</i> (2) . . . . .	
Baraon , <i>village</i> . . . . .	1
Formocella , <i>village</i> (3) . . . . .	1
Villanova de Anzos , <i>petit bourg</i> . . . . .	} 1 1/2
Soure , <i>riv. et pont</i> . . . . .	
Casas Vellas , <i>village</i> . . . . .	1
Almagreira , <i>village</i> (4) . . . . .	1

(1) *Sans passer par Tentugal , on peut aller à Leyria , par*  
(Province de Beyra.)

Camarneira , <i>village</i> . . . . .	16
Cadima , <i>village</i> . . . . .	2 1/2
Villanova de Monzarras , <i>petit bourg</i> . . . . .	3 1/2
Fort de Santa Catalina . . . . .	1/2
Buarcos , <i>petit bourg</i> . . . . .	1/2
Figueira , <i>petit bourg fortifié</i> . . . . .	1
Mondego , <i>Riv. et bac</i> . . . . .	1/2
Villanova da Barca , <i>village</i> . . . . .	1/2
(Estremadure portugaise.)	
Ervedeira , <i>village</i> . . . . .	3
Redondo , <i>ruisseau et pont</i> . . . . .	3
Leyria , <i>ville , place forte</i> . . . . .	1
32	

(2) *D'Iol à Coimbre , par*  
(Province de Beyra.)

Pereira , <i>petit bourg</i> . . . . .	
Taveiro , <i>village</i> . . . . .	1/2
Coimbre , <i>ville fortifiée</i> . . . . .	1

(3) Montemor ou Vello , *gros bourg fortifié* , est à 1/4 de l. à droite , après avoir passé la Riv. Mondego sur un pont.

(4) On peut passer par Lourizal , *gros bourg* , sans passer par Almagreira ; mais on allonge de 1/2 l.

## ( Estremadure portugaise. )

lieux.

Os Crespos , <i>village</i> . . . . .	2
Venta dos Marchados . . . . .	3
Leyria , <i>ville fortifiée</i> . . . . .	1 1/2

32

Batalla , <i>gros bourg</i> . . . . .	}	2
Lis , <i>riv. et gué</i> . . . . .		
Cruz da legua , <i>village</i> . . . . .		1
Aljubarrota , <i>petit bourg</i> . . . . .	}	1
Baza , <i>riv. et gué</i> . . . . .		
Alcobaza , <i>petit bourg</i> . . . . .	}	1
Alcoa , <i>riv. et bac</i> . . . . .		
Valbon , <i>village</i> . . . . .		1
Charnais ou Acharnadis , <i>village</i> . . . . .	}	1
Doraon , <i>ruisseau et gué</i> . . . . .		
Salir do Mato (1) . . . . .		1
Caldas , <i>petit bourg</i> (2) . . . . .		1
Obidos , <i>gros bourg</i> (3) . . . . .	}	1
Arnoya , <i>petite riv. et pont</i> . . . . .		
Roliza ou Roriza , <i>village</i> . . . . .		1

(1) De Salir do Mato, on peut aller à Obidos sans passer par Caldas, et on abrège 3/4 de l.

(2) On peut aller aussi à Lisbonne, par

Caldas , <i>petit bourg</i> . . . . .	40
Arnoya , <i>riv. et gué</i> . . . . .	1
Sancheira , <i>village</i> . . . . .	1
Cercal , <i>village</i> . . . . .	2
Ota , <i>village</i> . . . . .	2
Et d'ici par le n° 66. A. jusqu'à	
Lisbonne , <i>ville capitale, port de mer</i> . . . . .	11 3/4

57 3/4

(3) D'Obidos à Peniche, par Furadouro, *village* . . . . . 1

Mugia da Balea , <i>hameau</i> . . . . .	1
Peniche , <i>gros bourg, place forte et port de mer</i> . . . . .	1

	lieues.
Nuestra Señora de la Misericordia, <i>ermitage</i> . . .	1
San Giaon, <i>village</i> . . . . .	1
Mongota, <i>Riv. et gué</i> . . . . .	3/4
Ramallal, <i>village</i> . . . . .	1/4
Torres-vedras, <i>gros bourg</i> (1). . . . .	1
Cadreceira, <i>village</i> . . . . .	1
Enjara dos Cavalleiros, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Povoa, <i>village</i> . . . . .	1
Cabeza de Montachique, <i>village</i> . . . . .	1
Libres, <i>riv.</i> . . . .	} 1 1/2
Loures, <i>village</i> . . . . .	
Lumiar, <i>village</i> . . . . .	1
Lisbonne, <i>ville capitale, port de mer</i> . . . .	1/2
	<hr/> 54

## N° 67.

## De Madrid à Salamanque.

(Province de Salamanque.)

Madrid, *ville capitale*. (*Voy.* n° 61.)Peñaranda de Bracamonte, *gros bourg*. . . . 26 1/2(1) De Torres-vedras on peut aller par Mafra à Lisbonne, par Torres-vedras, *gros bourg*.

Une petite riv.

Azusira, <i>village</i> . . . . .	1
Gradil, <i>village</i> . . . . .	1
Mafra, <i>monastère et château royal</i> * . . . .	1
Abruneira, <i>village</i> . . . . .	1
Piñeiro de Seiceira, <i>village</i> . . . . .	1
Cabeza de Montachique, <i>village</i> . . . . .	1

\* A Cascaes, par

Chilleiros, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Gintra, <i>petit bourg</i> . . . . .	2
Nuestra Señora de Penalonga, <i>ermitage</i> . . . . .	3/4
San Antonio, <i>village</i> . . . . .	1 1/4
Cascaes, <i>gros bourg, place forte et port de mer</i> . . . .	1

Almar, <i>riv. et gué.</i> . . . . .	}	lieues,
Arauzo, <i>petit bourg.</i> . . . . .		3/4
Almar, <i>riv. et gué.</i> . . . . .	}	1 1/2
Ventosa de Rio Almar, <i>village.</i> . . . . .		
Huerta, <i>petit bourg.</i> . . . . .		2
Aldea Luenga ou Aldea Lengua, <i>village.</i> . . . . .		1 1/4
Cabrerizos, <i>village.</i> . . . . .		1
Salamanque, <i>ville capitale,</i> . . . . .		1
		<hr/> 34

## N° 68.

*De Salamanque à Mérida.*

(Royaume de Léon, province de Salamanque.)

Salamanque, *ville capitale.*Tormes, *riv. et pont.*

Aldea Tejada, <i>village.</i> . . . . .	3/4
El Meson y Sancho Viejo, <i>auberge.</i> . . . . .	1/4
Ventas de Siete Carreras. . . . .	2 1/2
Calzadilla de Mendigos, <i>auberge.</i> . . . . .	1
Frades, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1 1/2
Fuente el Roble, <i>village.</i> . . . . .	3/4
Valde la Casa, <i>village.</i> . . . . .	2 1/2
Sangusin, <i>riv. et gué.</i> . . . . .	} 3/4
Valverde, <i>village.</i> . . . . .	
La Calzada, <i>village</i> (1). . . . .	1 1/2

(1) D'ici à Plasencia, *par*

La Calzada, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Cuerpo de Hombre, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	1 1/4
Baños, <i>village.</i> . . . . .	3/4

(Province de l'Estremadure.)

Aldea Nueva del Camino, <i>hameau.</i> . . . . .	}	2
Ombroz, <i>riv. et gué.</i> . . . . .		
El Villar, <i>hameau.</i> . . . . .		3
Nuestra Señora del Puerto, <i>ermitage.</i> . . . . .	2	1/2
Plasencia, <i>ville</i> . . . . .		1/2
		<hr/> 21



	lieux.
Montemayor, <i>petit bourg</i> . . . . .	} 1 1/2
Cuerpo de Hombre, <i>riv. et pont</i> . . . . .	
La Lagunilla, <i>village</i> . . . . .	1

(Province d'Estremadure.)

Abadia, <i>hameau</i> . . . . .	1 1/2
La Oliva, <i>petit bourg</i> . . . . .	1 1/2
Las Ventas de Caparra. . . . .	1
Carcaboso, <i>hameau</i> . . . . .	2
Aldehuela, <i>hameau</i> . . . . .	1/2
Jerte, <i>riv. et pont</i> . . . . .	} 1
Galisteo, <i>petit bourg</i> (1). . . . .	
Holguera, <i>hameau</i> . . . . .	2
El Cañaveral, <i>hameau</i> . . . . .	3
Tage, <i>Riv. et bac</i> . . . . .	} 2
Venta de Alconeta. . . . .	
El Casar de Caceres, <i>hameau</i> . . . . .	3
Caceres, <i>gros bourg</i> . . . . .	2
Aldea del Cano, <i>hameau</i> . . . . .	4
Salor, <i>riv. et gué</i> . . . . .	1/2
Las Casas de Don Antonio, <i>petit bourg</i> . . . . .	1 1/4
Las Herrerias, <i>ferme</i> . . . . .	2
Aljucen, <i>riv. et gué</i> . . . . .	1
Aljucen, <i>hameau</i> . . . . .	1
Carrascalejo, <i>hameau</i> . . . . .	3/4
Mérida, <i>ville</i> . . . . .	1

45

(1) A Coria, *par*

Galisteo, <i>petit bourg</i> . . . . .	
Riajobos, <i>hameau</i> . . . . .	1
Coria, <i>ville</i> . . . . .	3 1/2

( 109 )

N° 69

**De Salamanque à Ciudad Rodrigo.**

( Royaume de Léon, province de Salamanque. )

	lieues.
Salamanque, <i>ville capitale.</i>	
Tormes, <i>riv. et pont.</i>	
Tejares, <i>petit bourg.</i>	1 1/2
Valmuza, <i>riv. et pont.</i>	} 2
Calzadilla de Valmuza, <i>auberge.</i>	
Castrejon, <i>auberge.</i>	1
Calzada de Don Diego, <i>village.</i>	1
Bobeda de Castro, <i>village.</i>	} 2 1/2
Matilla, <i>riv. et gué.</i>	
Petit château d'Huebra, <i>désert.</i>	} 2
Huebra, <i>riv. et pont.</i>	
Boadilla, <i>village.</i>	1
Martin del Rio, <i>village.</i>	1 1/2
Yeltes, <i>riv. et pont.</i>	1 1/2
Pedraza, <i>petit bourg.</i>	1 1/4
Morasverdes, <i>riv. et gué.</i>	1 1/4
Santi Espiritus, <i>village.</i>	} 1 1/2
Gavilanes, <i>riv. et pont.</i>	
Ciudad-Rodrigo, <i>ville, place forte.</i>	3

16

N° 70.

**De Madrid à Zamora par Toro.**

( Province d'Avila. )

Madrid, *ville capitale.* ( Voy. n° 61. )

Venta de Almarza. . . . . 16 3/4

Sanchidrian, *village* (1) . . . . . 1

---

(1) On peut aller aussi par

Sanchidrian, *village* . . . . . 17 3/4

Pajares, *village* . . . . . 1 1/2

	lieues.
Adanero, <i>petit bourg</i> . . . . .	1/2
Orvita, <i>village</i> . . . . .	1
Espinosa de los Caballeros, <i>village</i> . . . . .	1/2
Martin Muñoz de la Dehesa, <i>village</i> . . . . .	1
Adaja, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1/4
Arevalo, <i>gros bourg</i> . . . . .	1/8
Arevalillo, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1/8
La Olmedilla, <i>village</i> . . . . .	1

(Province de Valladolid.)

Ataquines, <i>petit bourg</i> . . . . .	2
San Vicente del Palacio, <i>village</i> . . . . .	} 1
Zapardiel, <i>riv. et gué</i> . . . . .	
Rubi de Bracamonte, <i>petit bourg</i> (1). . . . .	3/4
Medina del Campo, <i>gros bourg</i> . . . . .	} 1 1/4
Zapardiel, <i>riv. et pont</i> . . . . .	
Rueda, <i>petit bourg</i> . . . . .	2

---

Martin Muñoz de Posaderas, <i>gros bourg</i> . . . . .	1
Gutierre Muñoz, <i>village</i> . . . . .	1/4
Montuenga, <i>village</i> . . . . .	1/2
Rapariegos, <i>village</i> . . . . .	1
Deux ruisseaux et ponts . . . . .	1/2
Adaja, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1/4
Arevalo, <i>gros bourg</i> . . . . .	1/8

\* Dépend de la province de Ségovie.

(1) On peut suivre par

(Province de Valladolid.)

Rubi, <i>petit bourg</i> . . . . .	26
Villaverde, <i>petit bourg</i> . . . . .	1 1/2
Nava del Rey, <i>petit bourg</i> . . . . .	3/4
Pollos, <i>petit bourg</i> . . . . .	2 1/2

(Province de Toro.)

Duero, <i>Riv. et bas de Cubillas</i> . . . . .	1/4
Toro, <i>ville capitale</i> . . . . .	1 1/2

33 1/2

	lieues.
Duero, <i>Riv. et pont.</i> . . . . .	} 2
Tordesillas, <i>gros bourg</i> . . . . .	
Villallar, <i>petit bourg.</i> . . . . .	} 2
Hornija, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	
(Province de Tolède.)	
Pedrosa del Rey, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1
Badajoz, <i>ruisseau et pont.</i> . . . . .	1/2
Morales, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1/2
Toro, <i>ville capitale</i> . . . . .	1
	<hr/> 36 1/4
(Province de Toro.)	
Adalia, <i>ruisseau et pont.</i> . . . . .	} 1
San Andres, <i>ferme.</i> . . . . .	
Fresno de Ribera, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1 1/2
(Province de Zamora.)	
San Pelayo de la Ribera, <i>désert.</i> . . . . .	1
Valderaduey, <i>riv. et pont de Villagodio.</i> . . . .	1
Zamora, <i>villle capitale</i> . . . . .	1
	<hr/> 41 3/4

N° 71.

*De Toro à Salamanque.*

(Province de Toro.)

Toro, <i>ville capitale.</i>	
Duero, <i>Riv.</i>	
Palomar, <i>ferme</i> . . . . .	2
Villabuena, <i>village.</i> . . . . .	1/2
La Bobeda, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1/2
Guarrate, <i>ruisseau.</i> . . . . .	} 1
Guarrate, <i>village</i> . . . . .	
Fuente el Sauco, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1 1/2
(Province de Salamanque.)	
Aldea Nueva de Figueroa, <i>petit bourg.</i> . . . .	1 1/2
Arcediano, <i>village</i> . . . . .	1 1/2

	lieues.
San Cristoval de la Cuesta, <i>village</i> . . . . .	2
Salamanque, <i>ville capitale</i> . . . . .	1 1/2

12

N° 72.

*De Madrid à Vigo par Benavente et Orense.*

(Province de Valladolid.)

Madrid, *ville capitale*. (*Voy. n° 70.*)

Tordesillas, <i>gros bourg</i> . . . . .	31 1/4
Vega de Valdeironco, <i>hameau</i> . . . . .	} 2
Hornija, <i>riv. et pont</i> . . . . .	
La Mota del Marques, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Badajoz, <i>ruisseau et pont</i> . . . . .	1/4
Venta de Almarza . . . . .	1 3/4
Villar de Frades, <i>petit bourg</i> . . . . .	1/2
Rioseco, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1
Villanueva de los Caballeros, <i>petit bourg</i> . . . . .	3/4
Villafrechos, <i>petit bourg</i> . . . . .	2 1/4
Santa Eufemia, <i>petit bourg</i> . . . . .	1/2

(Royaume de Léon.)

Quintanilla del Monte, <i>village</i> . . . . .	1
Villalpando, <i>gros bourg</i> . . . . .	} 1
Valderaduey, <i>riv. et pont</i> . . . . .	
Cerecinos de los Barrios, <i>village</i> . . . . .	1
San Estevan del Molar, <i>petit bourg</i> . . . . .	1

(Province de Valladolid.)

Castro Gonzalo, <i>petit bourg</i> . . . . .	} 1/2
Esla, <i>riv. et pont</i> . . . . .	
Trois ruisseaux et ponts . . . . .	1/2
Benavente, <i>gros bourg</i> . . . . .	1/2
Orbigo, <i>riv. et pont</i> . . . . .	} 1/2
Santa Cristina, <i>village</i> . . . . .	
Colinas de Traspionte, <i>hameau</i> . . . . .	} 1 1/4
Almucera, <i>ruisseau et gué</i> . . . . .	

	lieues.
Sistrama de Tera, <i>village</i> .	1
Santa Marta de Tera, <i>petit bourg</i> .	1
Camarzana, <i>petit bourg</i> .	1/2
Vega de Tera, <i>village</i> .	1/2
( Province de Zamora. )	
Oterino ou Negro, <i>riv. et pont</i> .	} 1
Rio Negro del Puente, <i>petit bourg</i> .	
Fresno, <i>petit bourg</i> (1).	1 1/2
Mombuey, <i>village</i> .	1/2
Venta de Cernadilla.	1
( Province de Valladolid. )	
Asturianos, <i>village</i> .	1
Remesal, <i>village</i> .	1
Otero de Sanabria, <i>village</i> .	1/2
Tera, <i>riv. et pont</i> .	} 1
Puebla de Sanabria, <i>gros bourg fortifié</i> .	
Une petite riv. et pont.	} 1 1/2
Requejo, <i>village</i> .	
Padornelo, <i>village</i> .	1
Lubian, <i>village</i> .	1
Chanos, <i>village</i> .	1/4
( Royaume de Galice. )	
Canda, <i>village</i> .	1
Villavieja, <i>petit bourg</i> .	} 1/2
Un ruisseau et un pont.	
Pereiro, <i>village</i> .	1/2

(1) On peut continuer par

( Province de Zamora. )	
Fresno, <i>petit bourg</i> .	5/4
Tera, <i>riv. et gué</i> .	1/4
( Province de Valladolid. )	
Codesal, <i>petit bourg</i> .	1/4
Manzanal de arriba, <i>village</i> .	1/2
Sindin, <i>village</i> .	1/2
Robledo, <i>village</i> .	1 1/2
Puebla de Sanabria, <i>gros bourg fortifié</i> .	1 1/2

	lienez.
Cañizo, <i>village</i> .	1
La Gudiña, <i>petit bourg</i> (1).	3/4
Une petite riv. et pont.	} 1 1/4
San Lorenzo, <i>village</i> .	
Ragoa, <i>riv. et pont</i> .	} 1 1/2
Novallo, <i>village</i> .	
Barreyra, <i>aubergé</i> .	1 1/2
Del Río, <i>village</i> .	1/4
San Cristóval, <i>village</i> .	1/2
Abedes, <i>village</i> .	1 1/2
Verin, <i>gros bourg</i> .	} 1 1/2
Tamaga, <i>Riv. et pont</i> .	

## (1) On peut abréger en continuant par

La Gudiña, <i>petit bourg</i> .	66 1/2
Espino, <i>auberge</i> .	3/4
Laje, <i>auberge</i> .	3/4
Vegas de Juan Perez, <i>auberge</i> .	1/2
Bolaño, <i>auberge</i> .	1/2
Campo de Becerro, <i>village</i> .	1
Portacamba, <i>village</i> .	1 1/2
Laza, <i>petit bourg</i> .	1 1/2
Alvergaria, <i>village</i> .	1 1/2
Limia, <i>riv. et pont</i> .	1
Piñeyra, <i>village</i> .	1/2
Arnoya, <i>riv. et pont</i> .	1
Osende, <i>village</i> .	1/2
Sejalbo, <i>village</i> .	1 1/4
Orense, <i>ville capitale</i> .	1/2
	78 1/4

## \* On peut continuer par

Piñeyra, <i>village</i> .	75
Poedo, <i>village</i> .	1/4
Junquera de Ambia, <i>village</i> .	} 1/4
Arnoya, <i>riv. et pont</i> .	
Sejalbo, <i>village</i> .	3
Orense, <i>ville capitale</i> .	1 1/2

	lieues.
Monterrey, <i>gros bourg fortifié</i> (1) . . . . .	1/4
Rubal, <i>riv. et gué</i> . . . . .	} 1
Infesta, <i>village</i> . . . . .	
Guimarçey, <i>village</i> . . . . .	1/2
Villa de Rey, <i>village</i> . . . . .	1
Rabal, <i>village</i> . . . . .	1/4
Trejijo, <i>riv. et gué</i> . . . . .	1/2
Abavides, <i>village</i> . . . . .	1/4
Ginzo de Limia, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Limia, <i>Riv. et pont d'Antola</i> . . . . .	1/2
Parada, <i>village</i> . . . . .	1
Allariz, <i>gros bourg</i> . . . . .	} 1/2
Arnoya, <i>riv. et pont</i> . . . . .	
Sejalbo, <i>village</i> . . . . .	3
Orense, <i>ville capitale</i> . . . . .	} 1/2
Miño, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	
	81 3/4
Gañedo, <i>village</i> . . . . .	1/2
Santa Cruz de Arrabaldo, <i>village</i> . . . . .	1/2
Layas, <i>village</i> . . . . .	1/2
Rozamonde, <i>village</i> . . . . .	1
San Payo, <i>monastère</i> . . . . .	1
Avia, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	} 1/2
Rivadavia, <i>gros bourg</i> . . . . .	
Melon, <i>village</i> . . . . .	1
El Burgo, <i>auberge, et la Fuente Santa</i> . . . . .	1/2

(1) De Monterrey on peut continuer par  
Monterrey, *gros bourg fortifié*.

Porquera, <i>village</i> . . . . .	3
Limia, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	1/4
Sobariz, <i>village</i> . . . . .	1 1/4
Guillamil, <i>village</i> . . . . .	1/4
Allariz, <i>gros bourg</i> . . . . .	1/2



	lieues.
Cañiza, <i>petit bourg</i> (1). . . . .	1 1/2
Puente Areas, <i>petit bourg</i> . . . . .	} 2
Tea, <i>riv. et pont</i> . . . . .	
Confureo, <i>village</i> . . . . .	1
Porriño, <i>petit bourg</i> (2). . . . .	} 1
Louro, <i>riv. et pont</i> . . . . .	
Dornelas, <i>village</i> . . . . .	2
Vigo, <i>gros bourg, port de mer</i> . . . . .	1 1/4
	<hr/> 95

## N° 73.

**De la Puebla de Sanabria à Lisbonne par Bragance ,  
Torre de Moncorvo et Viseu.**

(Province de Valladolid.)

Puebla de Sanabria, *gros bourg fortifié*. *Voy.*

n° précédent, depuis ce bourg jusqu'à

Lubian, <i>village</i> . . . . .	3 1/2
Tuella, <i>riv. et gué</i> . . . . .	1 1/2
Armesendi ou Hermesende, <i>village</i> . . . . .	1

(Portugal, province de Tras-os-Montes.)

Bacciro, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1 1/2
Bragance, <i>ville fortifiée</i> (3). . . . .	1 1/2

(1) *La poste passe par*

Cañiza, <i>petit bourg</i> . . . . .	
Franqueira, <i>village</i> . . . . .	1
Puente de Aras, <i>petit bourg</i> . . . . .	2

(2) *À la Redondela, par*

Porriño, <i>petit bourg</i> . . . . .	91 3/4
Mos, <i>petit bourg</i> . . . . .	3/4
Sajamonde, <i>village</i> . . . . .	2
Redondela, <i>gros bourg, port de mer</i> . . . . .	1/2

---

95(3) *De Bragance à Miranda de Duero par  
Bragance, ville fortifiée.*

Sabor, <i>riv. et pont</i> . . . . .	2 1/4
--------------------------------------	-------

	lieues
Sortes, <i>village</i> .	1 1/2
Fernaude, <i>village</i> .	1
Quintella de Lampaces, <i>village</i> .	1
Acibo, <i>riv. et gué</i> .	1 1/2
Valdeprados, <i>petit bourg</i> .	1
Castellaos, <i>village</i> .	1 1/2
Grijo, <i>village</i> .	1 1/2
Valbemfeito, <i>village</i> .	1 1/2
Bornes, <i>village</i> .	1
Trindade, <i>village</i> .	1 1/2
Santa Comba, <i>village</i> .	3/4
Villarica, <i>riv. et gué</i> .	1 1/4
Junqueira, <i>village</i> .	2
Portella, <i>village</i> .	1
Casteda, <i>village</i> .	1 1/4
Sabor, <i>riv. et pont</i> .	1 1/4
Torre de Moncorvo, <i>gros bourg fortifié</i> .	1 1/2
Pociño, <i>village</i> .	} 1
Duero, <i>Riv. et bac</i> .	
(Portugal, province de la Beyra.)	
Santo Amaro, <i>village</i> .	3/4
Feijo de Nemaon, <i>petit bourg</i> .	1 1/4

---

Paso, <i>village</i> . . . . .	1/2
Outeiro, <i>gros bourg fortifié</i> . . . . .	1 1/4
Argonzello, <i>village</i> . . . . .	1
Mazas, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1 1/2
Vimioso, <i>bourg fortifié</i> . . . . .	1 1/2
Angueira, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1
Casarellos, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Villariego, <i>village</i> . . . . .	1
Genicio, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Cereo, <i>village</i> . . . . .	1 1/4
Miranda de Duero, <i>ville capitale fortifiée</i> . . . . .	1 1/4
	<hr/>
	9 1/2

	lieues.
Sedavelle, <i>village</i> .	1
Cedavim, <i>petit bourg</i> .	1
Rañados, <i>petit bourg</i> .	1 1/2
Penedono, <i>village</i> .	1 1/2
Chuzendo, <i>village</i> .	1 1/2
Fontearcada, <i>petit bourg</i> .	1 1/2
Moimenta da Beyra, <i>petit bourg</i> .	1
Granja de Paiva	1
Segoena, <i>village</i> .	1
Lamas, <i>village</i>	1
Fontainas, <i>village</i> .	3 3/4
Pedrosa, <i>village</i> .	1
Cavernais, <i>village</i> .	1 1/4
Viseu, <i>ville forte</i> .	1
	<hr/> 35
<i>D'ici par le n° 64 jusqu'à Coimbre, ville capitale fortifiée.</i>	13
<i>Et de Coimbre, par le n° 65, jusqu'à Lisbonne, ville capitale, port de mer</i>	35 1/4
	<hr/> 83 1/4

## N° 74.

*D'Orense à Lisbonne par Lamego.*

( Royaume de Galice. )

*Orense, ville capitale. Voy. n° 72 depuis Orense, en remontant jusqu'à*

Verin, <i>gros bourg</i>	10 1/4
Feces de Abajo, <i>village</i> .	1 1/2

( Portugal, province de Trás-os-Montes. )

Tamega, <i>riv. et pont</i> .	} 1 1/2
Chaves, <i>gros bourg, place forte</i> .	
Tamega, <i>riv. et pont (1)</i> .	

(1) Pour continuer, on peut passer la Tamega; on peut aussi

	lieues.
Pereira, <i>village</i> . . . . .	1
Villaverde de Oura, <i>village</i> . . . . .	1
Sobrozo, <i>village</i> . . . . .	1
Villa-pouca de Aguiar, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Amecio, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Escariz, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Gravelos, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Villarreal, <i>gros bourg</i> . . . . .	1 1/2
Aguelhaon, <i>riv. et gué</i> . . . . .	1 1/4
Corveira, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Santa Marta, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
(Portugal, province de la Beysa.)	
Pezo da Regoa, <i>village</i> . . . . .	} 1 1/2
Duero, <i>Riv. et bac</i> . . . . .	
Lamego, <i>ville fortifiée</i> . . . . .	1
	24 1/2
Cruz da Camareira, <i>village</i> . . . . .	1
Bigorne, <i>village</i> . . . . .	1
Cello de Pito, <i>village</i> . . . . .	1
Castro Dayre, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Alva, <i>village</i> . . . . .	3/4
Cobertiña, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
San Pedro de Sul, <i>petit bourg</i> . . . . .	} 3/4
Vouga, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	
Vousella, <i>village</i> (1) . . . . .	1
Monte Tezo, <i>village</i> . . . . .	1

*prendre un autre chemin qui suit le bord de la riv. de Monterrey-d-  
Chaves, sans passer par aucun endroit.*

(1) *On peut continuer par*

Vousella, <i>village</i> . . . . .	
Santiagoño, <i>village</i> . . . . .	1
Pontefora, <i>village</i> . . . . .	1
Bemfeitas, <i>village</i> . . . . .	3/4
Dos Ferreiros, <i>village</i> . . . . .	1

	lieues.
Urgueira, <i>village</i> . . . . .	1
Cabeza de Caon, <i>village</i> . . . . .	1
Dos ferreiros, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Arrancada, <i>village</i> . . . . .	1
Agueda, <i>riv. et gué</i> . . . . .	} 1
Sardaon, <i>village</i> . . . . .	
<i>D'ici par le n° 66. A. jusqu'à</i>	
Lisbonne, <i>ville capitale, port de mer</i> . . . . .	42 1/2
	81 1/2

N° 75.

*D'Orense à Oporto.*

(Portugal, province de Tras-os-Montes.)

*Orense, ville capitale. (Voy. n° précédent) jusqu'à*

Chaves, <i>gros bourg, place forte</i> . . . . .	13 1/4
Casa-novas, <i>village</i> . . . . .	1
Boticas, <i>village</i> . . . . .	3/4
Carvalhellos, <i>village</i> . . . . .	1
Alturas, <i>village</i> . . . . .	1
Venta de la Sierra . . . . .	3/4
Venta nova . . . . .	1
Campos, <i>village</i> . . . . .	1
Ruivaens. <i>petit bourg</i> . . . . .	1
(Portugal: province d'Entre Duero et Minho.)	
Salamonde, <i>village</i> . . . . .	1
Asella, <i>village</i> . . . . .	1
Penedo, <i>village</i> . . . . .	1
Pardieiros. <i>village</i> . . . . .	1
Piñeiro, <i>village</i> . . . . .	1
Carballo Deste, <i>village</i> . . . . .	1
Braga, <i>ville capitale fortifiée</i> (1) . . . . .	1
	27 3/4

(1) *A Guimarens et Amarante par**Braga, ville capitale fortifiée.**Aino, riv. et pont.* . . . . . 1/2

	lieues.
Aino, <i>riv. et gué</i> . . . . .	1
Taboza, <i>village</i> . . . . .	1/4
Santiago da Cruz, <i>village</i> . . . . .	1
Villanova de Famelizaon, <i>petit bourg</i> . . . . .	3/4
Ave, <i>Riv. et bac</i> . . . . .	} 1 1/2
Barca da Trofa, <i>village</i> . . . . .	
Carriza, <i>village</i> . . . . .	2
Castelejo, <i>village</i> . . . . .	1/2
Leza, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	1/4
Oporto, <i>ville forte, port de mer</i> . . . . .	1/2
	<hr/> 35 1/2

## N° 76.

## D'Orense à Tuy et La Guardia.

(Royaume de Galice.)

Orense, *ville capitale. Voy. n° 72, depuis cette ville jusqu'à*

Cañiza, <i>petit bourg</i> . . . . .	6
Tranqueira, <i>village</i> . . . . .	1
Corzanes, <i>village</i> (1). . . . .	2
Tea, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1/2
Louro, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1 1/4
Tuy, <i>ville capitale fortifiée</i> . . . . .	1/4

11

Os Cuatro Irmaos, <i>village</i> . . . . .	1/2
Estalagem do Rio, <i>village</i> . . . . .	} 1
Sallo, <i>riv. et pont</i> . . . . .	
Guimarens, <i>gros bourg fortifié</i> . . . . .	1
Venta de la Sierra. . . . .	1
Pombeiro, <i>village</i> . . . . .	1/2
Carambos, <i>village</i> . . . . .	1
Lija, <i>village</i> . . . . .	1
Amarante, <i>gros bourg fortifié</i> . . . . .	1/2

7

(1) Salvatierra, *gros bourg, place forte, est à gauche*. . . . . 1/2

	lieues.
Sobrada, <i>village</i> . . . . .	3/4
Amorin, <i>poste fortifié</i> . . . . .	1/2
Pinzas, <i>riv. et pont</i> . . . . .	
(1) Torcadela, <i>ferme</i> . . . . .	1/2
Une petite <i>riv. et pont</i> . . . . .	1/4
Goyan, <i>petit bourg fortifié</i> . . . . .	1
La Guardia, <i>gros bourg, port de mer</i> . . . . .	3
	<hr/> 17

## N° 77.

## D'Orense à Pontevedra.

( Royaume de Galice. )

Orense, *ville capitale*.Minho, *Riv. et pont*.

Cudeyro, <i>village</i> . . . . .	1/2
Parada, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Maside, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Madarras, <i>village</i> . . . . .	1/2
Santas, <i>village</i> . . . . .	3
Lerezo Vedra, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	2
Morillas, <i>village</i> . . . . .	1/2
Lerezo Vedra, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	4
Pontevedra, <i>gros bourg, port de mer</i> . . . . .	
	<hr/> 13

*On préfère la route suivante, quoique plus longue.*

Orense, *ville capitale*. Voy. le n° 72, depuis cette ville jusqu'à

Porriño, *petit bourg*. . . . . 10

---

(1) Tous ces endroits sont sur la rive droite du Minho, qui est la limite de l'Espagne et du Portugal de ce côté.

*Et d'ici, suivant l'indication de la dernière note  
du même n°, jusqu'à*

*Redondela, gros bourg, port de mer. . . . . 3 1/4*

*D'ici en reprenant le n° suivant depuis Redon-  
dela jusqu'à*

*Pontevedra, gros bourg, port de mer. . . . . 3*

---

*16 1/4*

### N° 78. A.

*De Pontevedra à Oporto par Tuy.*

(Royaume de Galice.)

*Pontevedra, gros bourg, port de mer.*

*Puente de San Payo, village. . . . . } 1 3/4*

*Caldelas, Riv. et pont. . . . . } 1/4*

*Arcade, village. . . . . 1/4*

*Redondela, gros bourg, port de mer. . . . . 1*

*Sajamonde, village. . . . . 1/2*

*Mos, gros bourg. . . . . 2*

*Porriño, petit bourg. . . . . 3/4*

*Budiño de abajo, village. . . . . 1/2*

*Louro, Riv. et gué. . . . . } 1 1/4*

*Riba de Louro, village. . . . . }*

*Tuy, ville capitale (1). . . . . } 1*

(Portugal, province d'Entre Duero et Minho.)

*Minho, Riv. et bas. . . . . }*

*Valenza do Minho, gros bourg, place forte. . . . . }*

---

*8 3/4*

(1) *De Vigo à Tuy par*

(Royaume de Galice.)

*Vigo, gros bourg, port de mer.*

*Castrellos, village. . . . . 1*

*Torneyros, village. . . . . 2*

*Riva de Louro, village. . . . . 1 1/2*

*Tuy, ville capitale. . . . . 3/4*

---

*5 1/4*



	lieues.
Villamean, <i>village</i> . . . . .	1
Campos, <i>village</i> . . . . .	1/4
Reboreda, <i>village</i> . . . . .	1/2
Villanova de Cerveira, <i>petit bourg fortifié</i> . . .	1/4
Gondarem, <i>village</i> . . . . .	1/2
Lañelas, <i>village</i> . . . . .	1/2
Coura, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1
Camiña, <i>gros bourg fortifié, port de mer</i> . . .	1/4
Viana, <i>gros bourg fortifié, port de mer</i> . . .	} 3
Lima, <i>Riv. et bac</i> . . . . .	
Neiva, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	1 1/4
Redemoiños, <i>village</i> . . . . .	1/2
Barca de Lago, <i>village</i> . . . . .	} 1
Cavado, <i>Riv. et bac</i> . . . . .	
Terra-negra, <i>village</i> (1). . . . .	1
Râtes, <i>petit bourg</i> . . . . .	} 1
Aino, <i>petite riv. et pont</i> . . . . .	
Casal de Pedro, <i>village</i> . . . . .	1
Ave, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	1/4
Magdalena, <i>village</i> . . . . .	1
Os nove Irmaos, <i>village</i> . . . . .	1/2

(1) On peut continuer par

Terra negra, <i>village</i> . . . . .	19	3/4
Tihta stela, <i>village</i> . . . . .		1/2
Villa do Conde, <i>gros bourg fortifié, port de mer</i> . . .	} 1	1/4
Ave, <i>Riv. et bac</i> . . . . .		
Mindeña, <i>village</i> . . . . .		1/2
Villachaon, <i>village</i> . . . . .	1	
Larvaon, <i>village</i> . . . . .		1/2
San Clemente, <i>village</i> . . . . .		1/2
Fonte vella, <i>village</i> . . . . .	} 1	
Leza, <i>Riv. et pont</i> . . . . .		
Oporto, <i>ville fortifiée, port de mer</i> . . . . .	1	1/2

( 125 )

	lieues.
Lameira, <i>village</i> . . . . .	1/2
Moreira, <i>couvent</i> . . . . .	} 1/2
Leza, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	
O Señor do Padron: . . . . .	1
Oporto, <i>ville forte, port de mer</i> . . . . .	1
	<hr/> 26 1/2

N° 78. B.

*De Pontevedra à Oporto par Bayona, La Guardia et Viana.*

( Royaume de Galice. )

Pontevedra, *gros bourg, port de mer*. ( Voy. n° précédent. )

Redondela, <i>gros bourg, port de mer</i> . . . . .	3
Une petite riv. et pont. . . . .	1/4
Teis, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Vigo, <i>gros bourg, port de mer</i> . . . . .	1/2
Bouzas, <i>petit bourg et mouillage</i> . . . . .	1/2
Navia, <i>village</i> . . . . .	1/4
Une petite riv. . . . .	} 1/4
Corujo, <i>village</i> . . . . .	
Coya, <i>village</i> . . . . .	1/4
Panjon, <i>village</i> . . . . .	3/4
Ramalloza, <i>village</i> . . . . .	} 1/2
Ramalloza, <i>petite riv. et pont</i> . . . . .	
Bayona, <i>gros bourg, port de mer</i> . . . . .	1
Baiña, <i>village</i> . . . . .	3/4
Hoya, <i>monastère</i> . . . . .	2
San Julian, <i>village</i> . . . . .	1
La Guardia, <i>gros bourg, port de mer</i> . . . . .	} 1 1/2
( Portugal, province d'Entre Duero et Minho. )	
Minho, <i>Riv. et bac</i> . . . . .	
Camiaña, <i>gros bourg fortifié, port de mer</i> . . . . .	

<i>D'ici par le n° précédent jusqu'à</i>	
<i>Oporto, ville forte, port de mer.</i>	13 1/2
	<hr/> 27 1/2

## N° 79.

*D'Orense à La Corogne par Santiago*

( Royaume de Galice. )

<i>Orense, ville capitale.</i>	
<i>Cudeiro, village.</i>	3/4
<i>Viña, village.</i>	1 3/4
<i>Cea, village.</i>	1/2
<i>Coyras, village.</i>	3/4
<i>Las Pallotas, ferme.</i>	1/2
<i>Venta de Gouja.</i>	3/4
<i>Gesta (da), village.</i>	2
<i>Taboada, riv. et pont.</i>	1
<i>Deza, riv. et pont.</i>	1/2
<i>Fojo, village.</i>	3/4
<i>Chapa, village.</i>	3/4
<i>Castro, village.</i>	1
<i>Ullua, Riv. et bac.</i>	1/4
<i>Lestedo, village.</i>	1
<i>Une auberge.</i>	1 1/4
<i>Autre auberge.</i>	1/2
<i>Santiago de Compostela, ville capitale.</i>	1/2
	<hr/> 14 1/2
<i>Une petite riv. et pont.</i>	1 1/4
<i>Marantes, village.</i>	1/4
<i>Tambre, Riv. et pont.</i>	} 1/2
<i>Sigueyro, village (1).</i>	

(1) On peut continuer aussi par

( Royaume de Galice. )

<i>Sigueyro, village.</i>	16 1/2
<i>Roulo, village.</i>	2 1/4

( 127 )

	lieues.
Deyjebre, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Lengulle, <i>riv. et pont</i> . . . . .	} 1
Ordenes, <i>village</i> . . . . .	
El Carral, <i>village</i> . . . . .	2 1/2
La Corogne, <i>ville capitale, place forte, port de mer</i> . . . . .	3 1/2
	<hr/> 25

N° 80.

*De Santiago à Noya et Muros.*

( Royaume de Galice. )

Santiago de Campostela, <i>ville capitale</i> . . . . .	
Urdilde, <i>village</i> . . . . .	4
Noya, <i>gros bourg, port de mer</i> . . . . .	3
Tambre, <i>Riv. et bac</i> . . . . .	1/4
Roo, <i>village</i> . . . . .	1/4
Esteyro, <i>village</i> . . . . .	1 1/4
Taly, <i>village</i> . . . . .	1/4
Muros, <i>gros bourg, port de mer</i> . . . . .	1/2
	<hr/> 9 1/2

N° 81.

*De La Corogne à Oporto.*

( Royaume de Galice. )

La Corogne, <i>ville capitale, place forte, port de mer</i> . (Voy. n° 79) en reprenant depuis cette ville jusqu'à	
Santiago, <i>ville capitale</i> . . . . .	10 1/2
Sar, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1/4
Laraño, <i>village</i> . . . . .	3/4
Venta de Francos. . . . .	3/4
<hr/>	
Buseas, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Ardemil, <i>village</i> . . . . .	1
Bruma, <i>village</i> . . . . .	1/2
La Corogne, <i>ville capitale, place forte, port de mer</i> . . . . .	3 1/4
	<hr/> 45

	lieues.
Cruces , <i>village</i> . . . . .	1
La Esclavitud , <i>ermitage</i> . . . . .	1/4
El Padron , <i>gros bourg</i> . . . . .	1/2
Ulla , <i>Riv. et pont</i> . . . . .	1/4
Venta de Matalcira . . . . .	1/2
Carracedo , <i>village</i> . . . . .	1
Veemil , <i>village</i> . . . . .	3/4
Caldas , <i>gros bourg</i> . . . . .	} 1/2
Umia , <i>Riv. et pont</i> . . . . .	
Arcos de Condesa , <i>ferme</i> . . . . .	1/2
San Amaro , <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Lerezovedra , <i>Riv. et pont</i> . . . . .	} 1 1/2
Pontevedra , <i>gros bourg , port de mer</i> . . . . .	
<i>D'ici par le n° 78 jusqu'à</i>	
Oporto , <i>ville forte , port de mer</i> . . . . .	26 1/2
	<hr/> 47

N° 82.

**De Madrid à La Corogne par Astorga et Lugo**

( Province de Valladolid. )

Madrid, <i>ville capitale</i> . ( <i>Voy. n° 72.</i> ) <i>jusqu'à</i>	
Benavente, <i>gros bourg</i> . . . . .	46 3/4
Villabrazaro, <i>village</i> . . . . .	1
Herreros, <i>village</i> . . . . .	1
( Royaume de Léon, district de Léon. )	
Maire de Castro Ponce, <i>petit bourg</i> . . . . .	1/4
Orbigo, <i>riv. et pont de la Vizana</i> . . . . .	} 1/2
Maison de poste. . . . .	
Une petite riv. et gué. . . . .	} 1
La Nora, <i>village</i> (1). . . . .	
Navianos de la Vega, <i>petit bourg</i> . . . . .	} 1/2
La Venta Nueva. . . . .	
San Juan de Torres, <i>village</i> . . . . .	1

(1) *Appartient à la province de Zamora.*

	lieues.
La Bañeza, <i>gros bourg</i> . . . . .	} 1
Duerma, <i>riv. et pont</i> . . . . .	
Palacios de Valduerma, <i>petit bourg</i> . . . . .	3/4
Venta de Toralino. . . . .	1
Venta del Monte de la Matanza. . . . .	} 3/4
Juta, <i>petite riv. et pont de Valimbre</i> . . . . .	
Celada de Astorga, <i>gros bourg</i> (1) . . . . .	1 1/3
Astorga, <i>ville</i> (2). . . . .	2/3
	<hr/> 56 1/2

(1) *Il n'est pas nécessaire d'entrer dans Celada pour suivre la route.*

(2) *Si on veut passer par Ponferrada, on suivra l'ancienne route.*

Astorga, <i>ville</i> .	
Valdeviejas, <i>village</i> . . . . .	1/4
Murias de Rechivaldo, <i>village</i> . . . . .	1/4
Santa Catalina, <i>village</i> . . . . .	1/2
El Ganso, <i>village</i> . . . . .	1
(Royaume de Léon, district de Ponferrada.)	
Fuencebadon, <i>village</i> *. . . . .	2
La Cruz de Ferro. . . . .	1/2
Manjarin, <i>village</i> . . . . .	1/2
El Acebo, <i>village</i> . . . . .	1
Riego de Ambrox, <i>village</i> . . . . .	1/2
Molina, <i>riv. et pont</i> . . . . .	} 1/2
Molina seca, <i>petit bourg</i> . . . . .	
Campo, <i>village</i> . . . . .	1/2
Boeza, <i>riv. et pont</i> . . . . .	} 1/2
Ponferrada, <i>gros bourg</i> . . . . .	
Sil, <i>riv. et pont</i> . . . . .	} 1
Une auberge. . . . .	
Cascabelos, <i>petit bourg</i> . . . . .	1

\* *On peut aller aussi à Fuencebadon sans passer par Astorga, en prenant la route suivante, au N. E. depuis la*

(District de Léon.)

Venta del Monte de la Matanza. . . . .	1/4
San Miguel de Agostedo, <i>village</i> . . . . .	2
Murias de Pedredo, <i>village</i> . . . . .	} 1/2
Juta, <i>petite riv. et gué</i> . . . . .	
Rahal de abajo ou el nuevo, <i>village</i> . . . . .	1/2
(District de Ponferrada.)	
Fuencebadon, <i>village</i> . . . . .	1/2

	lieues.
<i>Une petite riv. et pont.</i> . . . . .	} 1
Bonillos, <i>village.</i> . . . . .	
Combarros, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1 1/2
Beldedo, <i>village.</i> . . . . .	1
Manzanal, <i>village.</i> . . . . .	1 1/2
(Royaume de Léon, district de Ponferrada.)	
Torre, <i>village.</i> . . . . .	1 1/2
<i>Un ruisseau et pont.</i> . . . . .	1
Bembibre, <i>gros bourg.</i> . . . . .	1 1/2
San Roman de Bembibre, <i>village.</i> . . . . .	1/4
Congosto, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1 1/2
Sil, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	1/4
Cubillos; <i>petit bourg.</i> . . . . .	1/4
Cacabelos, <i>gros bourg.</i> . . . . .	} 1 3/4
Gua, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	
Villafranca del Bierzo, <i>gros bourg.</i> . . . . .	} 1
Burbia, <i>riv. et gué.</i> . . . . .	
Perege, <i>village.</i> . . . . .	1
Trabadelos, <i>village.</i> . . . . .	1
La Portela de Valcarce, <i>village.</i> . . . . .	1 1/2
Ambas-mestas, <i>village.</i> . . . . .	1/4
La Vega de Valcarce, <i>village.</i> . . . . .	1/4
<i>Un ruisseau et pont.</i> . . . . .	} 1/4
Quintela, <i>village.</i> . . . . .	
Ruitelan, <i>village</i> (1). . . . .	1 1/2

(1) On peut continuer par

Ruitelan, <i>village.</i> . . . . .	7 1/4
Hospital, <i>village.</i> . . . . .	1 1/2
(Royaume de Galice.)	
Division des royaumes. . . . .	3/4
Cebreiro, <i>village.</i> . . . . .	1/4
Linares, <i>village.</i> . . . . .	1 1/2
Hospital (village de l'). . . . .	1 1/2
Poyo de Padornelo (village de). . . . .	1 1/2

	lieues.
Las Herrerias de Valcarce, <i>village</i> .	1/2
Un ruisseau et pont.	1/4
( Royaume de Galice. )	
Venta de Castro.	1
Piedrafita, <i>village</i> .	1/4
Venta de Nocedo.	3/4
Doncos, <i>petit bourg</i> .	1
Nogales, <i>village</i> .	1/4
Herreros, <i>petite riv. et pont de Ferreira</i> .	1/4

Padornelo, <i>village</i> .	1/2
Lamas, <i>village</i> *.	1/2
Triacastela, <i>village</i> .	1
Lousada, <i>village</i> .	1/2
Sarria, <i>riv. et pont</i> .	} 1
Sarria, <i>petit bourg</i> .	
Casa da Serra.	1/2
Santiago de Paramo, <i>village</i> .	1
Neyra, <i>riv. et pont</i> .	1/2
Farandeyros, <i>village</i> .	3/4
Chanca, <i>riv. et pont</i> .	1
Lugo, <i>ville capitale</i> .	3/4
	83 1/4

\* On peut prendre aussi cette route :

Lamas, <i>village</i> .	76 1/4
Meyjeran, <i>village</i> .	1/4
Furco, <i>village</i> .	1
Gallegos, <i>village</i> .	1
Neyra, <i>riv. et pont</i> .	} 3/4
Carracedo, <i>village</i> .	
Lagos, <i>village</i> .	1 1/4
Marey, <i>village</i> .	1/4
El Hospital, <i>village</i> .	1/2
San Friz, <i>village</i> .	1
Chanca, <i>riv. et pont</i> .	1/4
Lugo, <i>ville capitale</i> .	3/4
	83 1/4



	lieux.
Sierra Horta, <i>village</i> . . . . .	} 3/4
Cruciel, <i>ruisseau et pont</i> . . . . .	
Becerreia, <i>village</i> . . . . .	3/4
Cerczal, <i>village</i> . . . . .	1/4
Furco, <i>village</i> . . . . .	1/2
Venta de Benalla. . . . .	} 1
Neyra, <i>riv. et pont</i> . . . . .	
Sobrado, <i>village</i> . . . . .	1
Venta de Gumian. . . . .	} 1
Un <i>ruisseau et pont</i> . . . . .	
Do Corgo, <i>village</i> . . . . .	1/2
Venta del Bado. . . . .	} 1
Un <i>ruisseau et pont</i> . . . . .	
Chanca, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1/2
Lugo, <i>ville capitale</i> . . . . .	3/4
	<hr/> 8 1/2
Otero de Rey, <i>petit bourg</i> . . . . .	1 1/2
Minho, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	} 1/2
Puente de Rabade, <i>village</i> . . . . .	
Baldomar, <i>village</i> . . . . .	1/2
Ladra, <i>riv. et pont</i> . . . . .	} 1/2
Pacios, <i>village</i> . . . . .	
Venta de Vaamonde. . . . .	1/2
Guiriz ou Guiteriz, <i>village</i> . . . . .	2
Venta Nueva. . . . .	1/2
Mandeo, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	} 1
Venta Castellana. . . . .	
Viloria, <i>village</i> . . . . .	1/2
Maison de poste de Monte Falgueiro. . . . .	1/2
Oys, <i>village</i> . . . . .	3/4
Coyros, <i>village</i> . . . . .	3/4
Betanzos, <i>ville capitale</i> . . . . .	1
	<hr/> 95

Mendo, riv. et pont. . . . .	}	1/4.
Une auberge. . . . .		
Pontellas, village. . . . .		1/4.
Temple, ferme. . . . .		1
Meneo, Riv. et pont. . . . .	}	1/4.
Burgo, village: . . . . .		
La Corogne, ville capitale, place forte, port de mer. . . . .		1 1/2
		<hr/> 98 1/4

*On peut aller aussi de Madrid à La Corogne par Orense et Santiago de la manière suivante.*

Madrid, ville capitale. (Voy. n° 72.)	
Orense, ville capitale. . . . .	81 3/4
(Voy. n° 79.)	
La Corogne, ville capitale, place forte, port de mer. . . . .	25.
	<hr/> 106 3/4

## N° 83.

*De Madrid à Mondoñedo et Vivero.*

(Royaume de Galice.)

Madrid , ville capitale, ( Voy. n° précédent. )	
Lugo , ville capitale (1).	84 1/2
Duarria , village.	} 2 1/4
Lea , riv. et pont.	
Bendia , village.	
	1 1/4

(1) *On peut aller aussi par*

Lugo, ville capitale.	
Meda, village. . . . .	3
Ludrio, village. . . . .	1
Silba, village. . . . .	1/4
Lnaceo, riv. et gué. . . . .	1/4
Castro de Rey, village. . . . .	1/2

	lieues.
Quintela, <i>village</i> . . . . .	} 3/4
Luaces, <i>riv. et gué</i> . . . . .	
Castro de Rey, <i>village</i> . . . . .	1/2
Minho, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	1/4
Reygosa, <i>village</i> . . . . .	1/2
Ubeda, <i>village</i> . . . . .	1
Bean, <i>village</i> . . . . .	1
Lindin, <i>village</i> . . . . .	1
Mondoñedo, <i>ville capitale</i> . . . . .	1/2
	<hr/> 93 1/2
Lorenzana, <i>petit bourg</i> (1) (2) . . . . .	} 1
Masma, <i>riv. et gué</i> . . . . .	
Oro, <i>riv. et gué</i> . . . . .	} 2 1/2
Bacoy, <i>village</i> . . . . .	
Budian, <i>village</i> . . . . .	3/4
Vivero, <i>gras bourg, port de mer</i> . . . . .	3
	<hr/> 101 3/4

## N° 84.

## De Lugo à Orense.

(Royaume de Galice.)

Lugo, <i>ville capitale</i> .	
Minho, <i>Riv. et pont</i> .	
Mosteyro, <i>village</i> . . . . .	2 1/2

(1) A Ribadeo, <i>par</i>	
Lorenzana, <i>petit bourg</i> . . . . .	94 1/2
Arante, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Ribadeo, <i>gros bourg fortifié et port de mer</i> . . . . .	2 1/2

(2) A Foz, <i>par</i>	
Lorenzana, <i>petit bourg</i> . . . . .	94 1/2
Barreyros, <i>village</i> . . . . .	1
Foz, <i>village et mouillage</i> . . . . .	1
	<hr/> 96 1/2

	lieues.
Ferreyra, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1/2
Minho, <i>Riv. et bac.</i> . . . . .	} 1
Puerto Marin, <i>petit bourg.</i> . . . . .	
Mesonfrio, <i>village.</i> . . . . .	1
Torre ( <i>village de</i> ). . . . .	3/4
Chantada, <i>gros bourg.</i> . . . .	2 1/4
Seoane de Laje, <i>village.</i> . . . .	1 1/2
Das Moreyras, <i>village.</i> . . . .	1/2
Lamas de Aguada, <i>village.</i> . . . .	1 1/2
Readegos, <i>village.</i> . . . .	1 1/2
Cudeyro, <i>village.</i> . . . .	1
Minho, <i>Riv. et pont.</i> . . . . .	} 1
Orense, <i>ville capitale.</i> . . . . .	
	15

On peut aller aussi par cette autre route :

Lugo, <i>ville capitale.</i>	
Ghanca, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	3/4
Farandeyros, <i>village.</i> . . . .	1
Neyra, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	3/4
Santiago de Paramo, <i>village.</i> . . . .	1/2
Casa da Sera. . . . .	1
Chorente, <i>village.</i> . . . .	1/2
Rubian de arriba, <i>village.</i> . . . .	1
Noceda, <i>village.</i> . . . .	1/2
Rubian, <i>village.</i> . . . .	1/2
Aguela, <i>village.</i> . . . .	1 1/2
Cabe, <i>riv. et gué.</i> . . . .	1/4
Monforte de Lemos, <i>gros bourg.</i> . . . .	3/4
Piñeyra, <i>village.</i> . . . .	1/2
Portizo, <i>village.</i> . . . .	2 1/4
Sil, <i>riv. et bac.</i> . . . .	1
San Estevan de Ribas de Sil, <i>monastère.</i> . . . .	1/4
Bodas, <i>ruisseau et gué.</i> . . . .	2 1/2
Orense, <i>ville capitale.</i> . . . .	1/2

( 136 )

N° 85.

*De Lugo à Santiago,*

( Royaume de Galice. )

	lieues.
Lugo, <i>ville capitale.</i>	
Minho, <i>Riv. et pont.</i>	
Bacurin, <i>village.</i>	2 1/2
Dos Condes, <i>village.</i>	1 1/4
Villaouriz, <i>village.</i>	2 1/2
Villamor, <i>village.</i>	} 3/4
Furelos, <i>riv. et gué.</i>	
Mellid, <i>petit bourg.</i>	1
Iso, <i>riv. et pont.</i>	1 3/4
Arzua, <i>petit bourg.</i>	1/4
Ferreyros, <i>village.</i>	1
Barres, <i>village.</i>	3/4
El Pino, <i>village.</i>	3/4
Santiago, <i>ville capitale.</i>	1. 1/2
	<hr/> 14

N° 86.

*De Madrid au Ferrol.*

( Royaume de Galice. )

Madrid, <i>ville capitale.</i> ( <i>Voy. n° 82.</i> )	
Betanzos, <i>ville capitale.</i>	} 95
Mandeo, <i>riv. et pont.</i>	
Lambre, <i>Riv. et pont del Puerco.</i>	1
Miño, <i>village.</i>	1/2
Bajoy, <i>Riv. et pont.</i>	1/4
Perbes, <i>village.</i>	1/2
Puente de Ume, <i>petit bourg.</i>	} 1/2
Gestido, <i>Riv. et pont.</i>	
Cabañas, <i>petit bourg.</i>	1/4

( 137 )

	lieues.
Neda ( San Nicolas de ), <i>petit bourg</i> . . . . .	} 1 1/4
Jubia , <i>riv. et pont</i> . . . . .	
Jubia , <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Le Ferrol , <i>gros bourg fortifié</i> . . . . .	1
	<hr/> 100 3/4

N° 87.

*De La Corogne au Ferrol.*

( Royaume de Galice. )

La Corogne , <i>ville capitale , place forte , port de mer</i> . <i>Voy. n° 82 en retournant à</i>	
Betanzos , <i>ville capitale</i> . . . . .	3 1/4
<i>Voy. n° 86 depuis cette ville jusqu'à</i>	
Le Ferrol , <i>gros bourg fortifié , port de mer</i> . . . . .	5 3/4

9

N° 88. A.

*De Madrid à Gijon et Aviles par Benavente , Léon et Oviedo.*

( Province de Valladolid. )

Madrid , <i>ville capitale</i> . ( <i>Voy. n° 72.</i> )	
Benavente , <i>gros bourg</i> . . . . .	46 3/4
San Cristoval , <i>village</i> . . . . .	1
Cimanes de la Vega , <i>village</i> (1). . . . .	1 1/2
Villaquejida , <i>village</i> (2). . . . .	1/2

(1) *Appartient à la province de Léon.*

(2) *On peut continuer par*

( Royaume et province de Léon. )

Villaquejida , <i>village</i> .	
Esla , <i>riv. et pont</i> . . . . .	1/4
Villafer , <i>village</i> * . . . . .	1/4
Castrillino , <i>auberge</i> . . . . .	1/2
Villaornate , <i>petit bourg</i> . . . . .	1 1/2
Castrofuerte , <i>petit bourg</i> . . . . .	1/2
Valencia de Don Juan , <i>gros bourg</i> . . . . .	1

\* *Appartient à la province de Valladolid.*

## ( Royaume et province de Léon. )

Algadefe, <i>petit bourg</i> .	3/4
Toral de los Guzmanes, <i>petit bourg</i> .	3/4
Villamor del agua, <i>village</i> .	1/2
San Millan de Valencia o de los Caballeros, <i>petit bourg</i> (1).	1/2
Esla, <i>riv. et gué</i> .	} 1/2
Valencia de Don Juan, <i>gros bourg</i> .	
Cubillas de los Oteros, <i>village</i> (2).	i
Palanquinos, <i>petit bourg</i> .	1 1/2
Esla, <i>riv. et bac</i> .	} 1/2
Villaroña, <i>petit bourg</i> .	
Alija de la Ribera, <i>village</i> .	1/2
Marialba, <i>village</i> .	1/4
Castrillo de la Ribera, <i>village</i> .	1/2
Santa Olaja de la Ribera, <i>village</i> .	1/4
Puente de Castro, <i>village</i> .	1/2

## (1) La poste suit cette route :

San Millan de los Caballeros, <i>petit bourg</i> .	52	1/4
Benamariel, <i>village</i> .	1	1/2
Ardon, <i>village</i> .	1	
Onzomilla, <i>village</i> .	2	
Bernesga, <i>riv. et pont</i> .	}	1
Léon, <i>ville capitale</i> .		
	57	3/4

## (2) On peut continuer par

Cubillas de los Oteros, <i>village</i> .	53	3/4
Gigosos, <i>village</i> .		1/4
Javares de los Oteros, <i>village</i> .		3/4
Riego del Monte, <i>village</i> .		3/4
Mansilla de las Mulas, <i>petit bourg</i> .	}	3/4
Esla, <i>riv. et pont</i> .		
Voy. n° suivant 88. B. de Léon, <i>ville capitale</i> .	2	1/4
	58	1/2

	lieues.
Torio, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	1/8
Léon, <i>ville capitale.</i> .. . . .	1/8
	58
San Andres, <i>village.</i> . . . . .	1/2
Carvajal, <i>village.</i> . . . . .	1/2
Cavanillas, <i>village.</i> . . . . .	1 1/4
Cascante, <i>village.</i> . . . . .	1/4
La Robla, <i>village.</i> . . . . .	1
Alcedo, <i>village.</i> . . . . .	1/4
Puente de Alba, <i>village.</i> . . . . .	1/2
Peredilla, <i>village.</i> . . . . .	1/4
Millar, <i>village.</i> . . . . .	1/2
La Pola de Gordon, <i>village.</i> . . . . .	}
Bernesga, <i>riv. et pont de Tornero.</i> . . . . .	
Beberino, <i>village</i> (1). . . . .	1/4
La Vega, <i>village.</i> . . . . .	1/4
Santa Lucia, <i>village.</i> . . . . .	1/4
Villasimpliz, <i>village.</i> . . . . .	}
Bernesga, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	
Villamanin, <i>village.</i> . . . . .	3/4
Golpejar, <i>village.</i> . . . . .	1/4
Villanueva, <i>village.</i> . . . . .	1/4
Carrozal, <i>ruisseau et pont de Camplolongo.</i> . . . . .	1/4
Busdongo, <i>village.</i> . . . . .	1/2
Vega lamosa, <i>village.</i> . . . . .	1/4
Puerto de Pajares. . . . .	}
( Principauté des Asturies. )	
Pajares, <i>village.</i> . . . . .	1

(1) La route de poste va par

Beberino, <i>village:</i>		
Carbonera, <i>village.</i>	1/2	
Bulzas de Gordon, <i>village</i>	1/2	
Bernesga, <i>riv. et pont</i>	}	1/2
Villasimpliz, <i>village</i>		



	lienes.
Puentes de los Fierros, <i>village</i> . . . . .	} 2
Lena, <i>riv. et pont</i> . . . . .	
Campomanes, <i>village</i> . . . . .	1
La Vega del Ciego, <i>ferme</i> . . . . .	3/4
La Pola de Lena, <i>gros bourg</i> . . . . .	1/4
Villayana, <i>petit bourg</i> . . . . .	3/4
Ujo, <i>village</i> . . . . .	1/4
Lena, <i>riv. et pont d'Ujo</i> . . . . .	1/4
Mieres del Camino, <i>petit bourg</i> . . . . .	1/4
Rebolleda (1), <i>village</i> . . . . .	1/4
Une petite <i>riv. avec pont</i> . . . . .	} 3/4
Olloniego, <i>village</i> . . . . .	
Nalon, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	} 3/4
Manzaneda, <i>village</i> . . . . .	
Manjoya, <i>village</i> . . . . .	1/2
Oviedo, <i>ville capitale</i> . . . . .	1/4
<hr/>	
	76
Nora, <i>riv. et pont</i> . . . . .	} 3/4
Lugones, <i>village</i> . . . . .	
Une petite <i>riv. et pont</i> . . . . .	3/4
Campana, <i>auberge</i> . . . . .	1/2
Rodriguero, <i>auberge et maison de poste</i> . . . . .	1/4
Porceyo, <i>village</i> . . . . .	1 1/4
Roces, <i>village</i> . . . . .	1/2
Gijon, <i>gros bourg, port de mér</i> . . . . .	1/2
<hr/>	
	80 1/2

(1) On peut continuer par

Rebolleda, <i>village</i> . . . . .	73 3/4
Tellego, <i>village</i> . . . . .	1 1/4
Nalon, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	1/2
Ferreras, <i>village</i> . . . . .	1/4
Oviedo, <i>ville capitale</i> . . . . .	1/2
<hr/>	
	76 1/4

	lieues.
Alboño, <i>Riv. et pont.</i> . . . . .	1
Prendes, <i>village.</i> . . . . .	1/4
Logrezana, <i>village.</i> . . . . .	1/4
Tamon, <i>ferme.</i> . . . . .	1/4
Une <i>petite riv. et pont.</i> . . . . .	1/4
Embouchure d'Aviles, <i>bac.</i> . . . . .	} 1/2
Aviles, <i>gros bourg, port de mèr.</i> . . . . .	
	83

## N° 88. B.

## De Madrid à Léon par Medina de Rio-Seco.

( Province de Valladolid. )

Madrid, *ville capitale, ( Voy. n° 70. )*

Tordesillas, <i>gros bourg.</i> . . . . .	31 1/4
Torrelobaton, <i>petit bourg.</i> . . . . .	} 2 1/2
Hornija, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	
San Pelayo, <i>hameau.</i> . . . . .	1/2
Badajoz, <i>ruisseau et gué.</i> . . . . .	} 1 1/4
Castromonte, <i>petit bourg.</i> . . . . .	
Valverde, <i>hameau.</i> . . . . .	1
Rio-Seco, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	} 3/4
Medina de Rio-Seco, <i>gros bourg.</i> . . . . .	
Berrueces, <i>village.</i> . . . . .	1 1/4
Aguilar de Campos, <i>gros bourg.</i> . . . . .	1 1/2
Ceinos de Campos, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1

( Royaume de Léon. )

Villavicencio, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1
Villacid de Campos, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1/4
Valderaduey, <i>ruisseau et pont.</i> . . . . .	} 1
Vecilla de Valderaduey, <i>petit bourg.</i> . . . . .	

( Province de Valladolid. )

Mayorga, <i>petit bourg.</i> . . . . .	} 1
Cea, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	
Izagre, <i>village.</i> . . . . .	1/2

( 144 )

N° 91. A.

*De Madrid à Valladolid par Medina del Campo.*

( Province de Valladolid. )

lieues.

Madrid, ville capitale. ( Voy. n° 70. )	
Medina del Campo, gros bourg. . . . .	} 27 1/4
Zapardiel, riv. et pont. . . . .	
Rodillana, petit bourg. . . . .	1
Ventosa de la Guesta, petit bourg. . . . .	1
Valdestillas, village. . . . .	} 1 1/2
Adaja, riv. et pont. . . . .	
Duero, Riv. et pont. . . . .	2 1/4
Esgueva, riv. et pont. . . . .	} 1 3/4
Valladolid, ville capitale. . . . .	
	<hr/> 34 3/4

*C'est la route de poste ; mais on peut aller aussi  
par .*

Madrid, ville capitale. ( Voy. n° 70. )	
Tordesillas, gros bourg. . . . .	31 1/4
Simancas, gros bourg. . . . .	2
Pisuerga, riv. et pont du Berrocal. . . . .	} 2
Valladolid, ville capitale. . . . .	
	<hr/> 35 1/4

N° 91. B.

*De Madrid à Valladolid par Olmedo, à Palencia et à  
Santander.*

( Province d'Avila. )

Madrid, ville capitale. ( Voy. n° 61. )	
Venta de Almarza. . . . .	16 3/4
San Chidrian, village. . . . .	1
Pejares, village. . . . .	1/2
Martin Muñoz de Posaderas ou de las Posadas, gros bourg. . . . .	1

	lieues.
Gutierre-Muñoz, <i>village</i> . . . . .	1/4
Montuenga, <i>village</i> . . . . .	1/2
Rapariegos, <i>village</i> . . . . .	1
San Cristoval de la Vega (1), <i>village</i> . . . . .	1/4
Montijo de la Vega, <i>village</i> . . . . .	3/4

(Province de Valladolid.)

Almenara, <i>village</i> . . . . .	1
Bocigas, <i>village</i> . . . . .	1/2
Olmedo, <i>gros bourg</i> . . . . .	1
Hornillos, <i>petit bourg</i> . . . . .	1 1/2
Adaja, <i>riv. et gué</i> . . . . .	1
Valdestillas, <i>village</i> . . . . .	} 1
Adaja, <i>riv. et pont</i> . . . . .	
Duero, <i>Riv. et pont</i> . . . . .	} 2 1/4
Puente de Duero, <i>village</i> . . . . .	
Valladolid, <i>ville capitale</i> . . . . .	1 3/4

32

Cabezón de Campo, <i>petit bourg</i> . . . . .	} 2
Pisuerga, <i>riv. et pont</i> . . . . .	

(Province de Palencia.)

Venta de Palazuelos. . . . .	3/4
Venta de Trigueros. . . . .	1 3/4
Dueñas, <i>gros bourg</i> . . . . .	1 1/2
Villamuriel, <i>petit bourg</i> . . . . .	} 1 1/4
Carrion, <i>riv. et pont</i> . . . . .	

(1) On peut continuer par

San Cristoval de la Vega. . . . .	
Botalarno, <i>village</i> . . . . .	1/2
Puras, <i>village</i> . . . . .	1
Fuente de Coca, <i>village</i> . . . . .	1/2
Fuente Olmedo, <i>village</i> . . . . .	1/2
Agusal, <i>village</i> . . . . .	1/2
Olmedo, <i>gros bourg</i> . . . . .	1/4

K

	lieues.
<b>Palencia, ville capitale.</b> . . . . .	<b>1</b>
	<b>40 1/4</b>
Villalobon, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1/2
Fuentes de Valdepero, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1/2
Mouzon, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1
Amusco, <i>gros bourg.</i> . . . . .	3/4
Cieza, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	1/2
Piña de Campos, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1/4
Cieza, <i>riv.</i> . . . . .	1/4
Fromista, <i>gros bourg.</i> . . . . .	1/2
Santillana, <i>petit bourg.</i> . . . . .	2
Abanades, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	1
Buedo, <i>riv. et gué.</i> . . . . .	1/4
Espinosa de Villa-Gonzalo, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1/2
San Cristoval, <i>petit bourg.</i> . . . . .	1 1/2
Burejo, <i>ruisseau et pont.</i> . . . . .	1
Herrera de Pisuerga, <i>village</i> (1). . . . .	1/4
Venta del Paramo. . . . .	1
Venta de Becerril. . . . .	1 1/4
Valoria del Alcor, <i>village.</i> . . . . .	1
Pisuerga, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	}
Aguilar de Campó, <i>gros bourg</i> (2). . . . .	
	1/2

(1) Appartient à la province de Burgos.

(2) On peut continuer par

(Province de Palencia.)

Aguilar de Campo, <i>gros bourg.</i> . . . . .	
Ruagon, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	
	(Province de Toro.)
Venta de Mercadillo. . . . .	}
Las Quintanillas, <i>village.</i> . . . . .	
Camesa, <i>riv. et gué.</i> . . . . .	1 1/2
Venta del Bardal. . . . .	1
Mijarilla, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	1/2
Ebre, <i>Riv. et pont.</i> . . . . .	3/4
Reynosa, <i>gros bourg.</i> . . . . .	}
	1/4

Lamesa, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	}	1
Quintanilla de las Torres, <i>village.</i> . . . .		
Canduela, <i>village.</i> . . . .		1/2

(Province de Toro; district de Reynosa.)

Venta de Mataporquera. . . . .	1	
Venta de Pazozal. . . . .	1	
Fombellida, <i>village.</i> . . . .	1/4	
Sobrepeña, <i>village.</i> . . . .	1/2	
Hijarilla, <i>riv. et pont.</i> . . . .	1/8	
Ebre, <i>Riv. et pont.</i> . . . .	}	1/4
Reynosa, <i>gros bourg.</i> . . . .		
Fuente de la Pililla, <i>auberge.</i> . . . .		1/4
Besaya, <i>Riv. et gué.</i> . . . .	}	1/4
Cañeda, <i>village.</i> . . . .		
Besaya, <i>Riv. et gué (1).</i> . . . .	}	3/4
Lantueno, <i>village.</i> . . . .		
Venta del Rio. . . . .		1/2

(Province de Toro.)

Cabaret de la Pesquera. . . . .	1/2
Cabaret de Aguayo . . . . .	1/2

(Province de Burgos, district de Laredo.)

Barcena de pie de Concha, <i>village.</i>	1/2	
Besaya, <i>Riv. et pont de Santian et forge.</i>	1/4	
Helgueras, <i>village</i>	1/8	
Santa Olalla, <i>village</i>	1/8	
Molledo, <i>village</i>	1/4	
La Serna, <i>village</i>	1/4	
Las Fraguas, <i>village</i>	1/2	
La Hoz, <i>auberge.</i>	}	1/2
Lanchas, <i>ruisseau et pont.</i>		
Somahoz, <i>village</i>		1/2

(1) Si on veut passer le fleuve sur un pont, on ne passe pas par Lantueno, on trouve 2 ponts à 1/2 l. N.

	lieues.
Murigo, ruisseau et pont . . . . .	1/4
Rebujas, ruisseau et pont. . . . .	} 1/4
San Mateo, village. . . . .	
Mortera, ruisseau et pont. . . . .	} 1/4
Barros, village . . . . .	
Nuestra Señora de las Caldas, ermitage. . . . .	1/4
Riocorbo, ruisseau et pont . . . . .	1/4
Cartes, petit bourg. . . . .	1/4
Besaya, Riv. et pont. . . . .	} 1/4
Santiago, village . . . . .	
Campuzano, village . . . . .	1/4
Torre la vega, gros bourg . . . . .	1/8
Une petite riv. et pont . . . . .	3/8
Polanco, village. . . . .	1/4
Rumoroso, village. . . . .	1/4
Pas, riv. et pont. . . . .	} 1
Puente de Arce, village . . . . .	
San Mateo, ermitage et auberge. . . . .	1/2
Sanctander, ville, place forte, port de mer. . . . .	1 3/4
	<hr/> 71 3/4

## N° 92.

*De Valladolid à Salamanque par Toro.*

(Province de Valladolid.)

Valladolid, ville capitale. ( Voy. n° 91 ), en  
retournant à

Tordesillas, gros bourg. . . . . 4 \

D'ici par le n° 70 à

Toro, ville capitale . . . . . 5

Et de cette ville par le n° 71 à

Salamanque, ville capitale. . . . . 12

*Sans passer par Toro, on peut suivre cette route  
qui est plus courte :*

Valladolid, *ville capitale*. ( *Voy. n° 91. A.* )

Medina del Campo, *gros bourg* (1). . . . . 7 1/2

Venta del Campo . . . . . 1 1/2

Carpio, *petit bourg*. . . . . 1 1/2

(Province de Toro.)

Trabancos, *riv. et pont*. . . . . 1/4

Fresno de los Ajos, *petit bourg*. . . . . 1/2

(Province de Salamanque.)

Cantalapiedra, *gros bourg* . . . . . } 1

Gureña, *riv. et gué* . . . . . }

Ruisseau del Valle, *gué*. . . . . 1

Mollorido, *petit bourg* . . . . . 1

El Pedroso, *village* . . . . . 1 1/2

(1) *On peut continuer par*

Medina del Campo, *gros bourg* . . . . . 7 1/2

Dueñas de Medina, *village* \*. . . . . 1

Nava del Rey, *gros bourg*. . . . . 1

Trabancos, *riv. et pont*. . . . . 1

(Province de Togo.)

Castrejon, *village* . . . . . 1/2

Torrecilla de la Orden, *petit bourg*. . . . . 1

Guareña, *riv. et gué* . . . . . 1 1/2

Cañizal, *petit bourg*. . . . . 1 1/2

(Province de Salamanque.)

Parada de Rubiales, *village*. . . . . 1

La Orbada, *village*. . . . . 3/4

Pajares, *village* . . . . . 1/2

Pedrosillorale, *village*. . . . . 3/4

Castellanos de Morisco, *village* . . . . . 1 1/2

Salamanque, *ville capitale* . . . . . 1 1/2

\* *Ou sans passer par Dueñas de Medina,  
Par Villaverde, petit bourg à même distance.*



( 150 )

	lieues.
Pittiegua, <i>village</i> .	1
Gomecello, <i>village</i> .	1
Ventas de Velasco	1
Morisco, <i>village</i> .	1 1/2
Salamanque, <i>ville capitale</i> .	1 1/2
	<hr/> 20 3/4

N° 93.

De Valladolid à Léon.

( Province de Valladolid. )

Valladolid, <i>ville capitale</i> .	
Pisuerga, <i>riv. et pont</i> .	
Zaratan, <i>petit bourg</i> .	1 1/2
Villanubla, <i>petit bourg</i> .	1
Peñafior, <i>petit bourg</i> .	1 1/4
Valverde, <i>hameau</i> .	2
Rio-Seco, <i>riv. et pont</i> .	} 1
Medina de Rio-Seco, <i>gros bourg</i> .	
D'ici par le n° 88. B. à	
Léon, <i>ville capitale</i> .	14 1/2
	<hr/> 20 1/4

N° 94.

De Valladolid à Burgos.

( Province de Valladolid. )

Valladolid, <i>ville capitale.</i>	
Cabezón de Campo, <i>petit bourg.</i>	} 2
Pisuerga , <i>riv. et pont.</i>	
(Province de Palencia.)	

Venta de Trigueros.	1 3/4
Dueñas, <i>gros bourg</i> .	1 1/2
Pisuerga, <i>riv. et pont</i> .	1/4
Venta de San Isidro.	1/4

	lieues.
Calabazanos, <i>village</i> (1) . . . . .	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
Magaz, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
Torquemada, <i>petit bourg</i> . . . . .	} 2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
Pisuerga, <i>riv. et pont</i> . . . . .	

( Province de Valladolid. )

Quintana del Puente, <i>petit bourg</i> (2) . . . . .	1
Ermitage de San Francisco. . . . .	3 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>
Arlanza, <i>riv. et pont</i> . . . . .	} 1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
Palenzuela, <i>petit bourg</i> . . . . .	

( Province de Burgos. )

Arlanzon, <i>riv. et pont</i> . . . . .	} 1
Villodrigo, <i>petit bourg</i> . . . . .	
Venta del Pozo. . . . .	1
Villanueva de las Carretas, <i>village</i> . . . . .	2
Celada del Camino, <i>petit bourg</i> . . . . .	1 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>
Venta de los Pontones. . . . .	} 1 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>
Hormaza, <i>riv. et pont</i> . . . . .	

(1) *La poste passe par*

( Province de Palencia. )

Calabazanos, <i>village</i> . . . . .	
Baños, <i>petit bourg</i> . . . . .	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
Magaz, <i>petit bourg</i> . . . . .	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>

(2) *On peut aller aussi par*

( Province de Valladolid. )

Quintana de la Puente, <i>petit bourg</i> . . . . .	
Venta del Moral. . . . .	1
Venta de Revilla. . . . .	1 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>
Villodrigo, <i>petit bourg</i> . . . . .	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>

*On peut aller de Madrid à Burgos, par Valladolid, de la manière suivante :*

Madrid, <i>ville capitale</i> . ( <i>Voy. n° 91. A. ou B.</i> ) à	
Valladolid, <i>ville capitale</i> . . . . .	30 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> ou 32
Et par ce n° de Valladolid à	
Burgos, <i>ville capitale</i> . . . . .	20 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>

56 ou 52 <sup>1</sup>/<sub>4</sub>

	lieues.
Estepar , <i>petit bourg.</i> . . . . .	3/4
Tardajos , <i>petit bourg.</i> . . . . .	} 1
Arlanzon , <i>riv. et pont.</i> . . . . .	
Villa Real de Buniel , <i>petit bourg.</i> . . . . .	1 1/2
Quintanilleja , <i>village.</i> . . . . .	1 1/2
Hospital del Rey , <i>village.</i> . . . . .	1 1/4
Arlanzon , <i>riv. et pont.</i> . . . . .	} 1 1/4
Burgos , <i>ville capitale.</i> . . . . .	
	20 3/4

## N° 95.

*De Burgos à Léon par Palencia.*

(Province de Palencia.)

Burgos , *ville capitale.* (1). (*Voy. n° précédent.*)  
*en retournant à*

Magaz , <i>petit bourg.</i> . . . . .	13 1/2
Palencia , <i>ville capitale.</i> . . . . .	1
<i>Voy. n° 91. B. de cette ville à</i>	
Fromista , <i>gros bourg.</i> . . . . .	4 1/2
Cieza , <i>riv. et pont.</i> . . . . .	1

(1) *En ne passant pas par Palencia , on peut suivre cette route.*

(Province de Palencia.)

Burgos , <i>ville capitale.</i> . . . . .	
Tardajos , <i>village.</i> . . . . .	2 1/4
Urbel , <i>riv. et gué.</i> . . . . .	} 1 1/2
Rabé de las Calzadas , <i>petit bourg.</i> . . . . .	
Hormaza , <i>riv. et gué.</i> . . . . .	} 1 3/4
Hornillos del Camino , <i>petit bourg.</i> . . . . .	
Hontanas , <i>petit bourg.</i> . . . . .	3/4
Garbanzuelo , <i>petite riv. et pont.</i> . . . . .	} 1 1/2
Castrogeriz , <i>gros bourg.</i> . . . . .	
Odra , <i>riv. et pont.</i> . . . . .	1 1/4
Palacios del Rio Pisuerga , <i>petit bourg.</i> . . . . .	1 1/4
Pisuerga , <i>riv. et pont.</i> . . . . .	1 1/2
Fromista , <i>gros bourg.</i> . . . . .	2 1/2

	lieues.
Villalcazar de Sirga. . . . .	1
(Province de Toro.)	
Carrión, <i>gros bourg</i> . . . . .	} 3/4
Carrión, <i>riv. et pont</i> . . . . .	
Couvent de Benevivere. . . . .	1
Calzadilla de la Cueva, <i>village</i> . . . . .	} 1
Cueva, <i>riv. et pont</i> . . . . .	
Ledigos, <i>petit bourg</i> . . . . .	2
Terradillos, <i>petit bourg</i> (1). . . . .	} 1 1/2
Ruisseau de los Templarios. . . . .	
Moratinos, <i>petit bourg</i> (2). . . . .	3/4
San Nicolas del Camino, <i>village</i> . . . . .	1/2
(Royaume de Léon.)	
Valderaduey, <i>riv. et pont</i> . . . . .	} 1/2
Nuestra Señora del Puerto, <i>ermitage</i> . . . . .	
Sahagun, <i>gros bourg</i> . . . . .	1/2
Cea, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1/4
(Province de Valladolid.)	
Bercianos del Camino Real, <i>village</i> . . . . .	1
El Burgo Ranero, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Raliegos, <i>village</i> . . . . .	2
Mansilla de las Mulas, <i>petit bourg</i> . . . . .	1
<i>De ce bourg (Voy. n° 88. B.) à</i>	
Léon, <i>ville capitale</i> . . . . .	2 1/4
	<hr/> 37 1/2

## N° 96.

*De Burgos à Santander.*

(Province de Burgos.)

Burgos, <i>ville capitale</i> . . . . .	
Villagonzale, <i>village</i> . . . . .	1/2
Quintanadueñas, <i>village</i> . . . . .	1/4

(1) (2) Ces deux bourgs appartiennent à la province de Palencia.

	lieues.
Ubierna, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	1 1/4
Arroyal, <i>village</i> (1). . . . .	1 1/4
Mansilla, <i>village.</i> . . . .	1
Urbel, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	} 1 1/4
La nuez de abajo, <i>village.</i> . . . .	
Ros, <i>village.</i> . . . .	1 1/2
Venta de Ruyales del Paramo. . . . .	1
Urbel del Castillo, <i>village.</i> . . . .	1 1/2
La Rad, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Basconcillos, <i>village.</i> . . . .	1 1/2
Llanillo, <i>village.</i> . . . .	2 1/2

( Province de Palencia. )

Venta de la Herrerucla. . . . .	1
Aguiar de Campo, <i>gros bourg.</i> . . . .	2
<i>Voy. de ce bourg au n° 91. B. à</i>	
Santander, <i>ville.</i> . . . .	17
	<hr/> 31

(1) *On peut suivre par*

Arroyal, <i>village.</i>	
Santibañez de Zarzaguda, <i>gros bourg.</i> . . . .	1 1/2
Huermeces, <i>village.</i> . . . .	} 1 1/4
Urbel, <i>riv. et pont.</i> . . . .	
Ruyales del Paramo, <i>village.</i> . . . .	1 1/2
Urbel del Castillo, <i>village.</i> . . . .	1 1/2

*La route de poste de Madrid à Santander passe par*

Madrid, <i>ville capitale.</i> ( <i>Voy. n° 1.</i> )	
Burgos, <i>ville capitale.</i> . . . .	41
<i>Et par ce n° à</i>	
Santander, <i>ville.</i> . . . .	31
	<hr/> 72

( 155 )

N° 97. A.

*De Madrid à Ségovie.*

( Province de Ségovie. )

	lieues.
Madrid, <i>ville capitale.</i> ( <i>Voy. n° 59. B.</i> )	
<i>Auberge de San Rafael.</i> . . . . .	10 1/2
<i>Moros, Riv. et pont.</i> . . . . .	1/2
<i>Venta de Ortigosa.</i> . . . . .	2
<i>Ségovie, ville capitale.</i> . . . . .	2 1/2
	<hr/> 15 1/2

N° 97. B.

*Autre route de Madrid à Ségovie.*

( Province de Guadalajara. )

Madrid, <i>ville capitale.</i>	
<i>Manzanares, riv. et pont.</i>	
<i>Maison de poste d'Abulagas.</i> . . . . .	1 1/2
<i>Las Rozas, village.</i> . . . . .	1

( Province de Ségovie. )

<i>Torrelodones, petit bourg.</i> . . . . .	1
<i>Auberge de la Trinidad,</i> . . . . .	1 1/2
<i>Maison de poste de Salineras.</i> . . . . .	2
<i>Maison de poste de Navalejos.</i> . . . . .	2
<i>Maison de poste de Castrejones.</i> . . . . .	2
<i>San Ildefonso, demeure royale.</i> . . . . .	2
<i>Balsain, ruisseau et pont.</i> . . . . .	1/4
<i>Ségovie, ville capitale.</i> . . . . .	1 1/2
	<hr/> 14 3/4

N° 98. A.

*De Ségovie à Valladolid.*

( Province de Ségovie. )

<i>Ségovie, ville capitale.</i>	
<i>Eresma, riv. et pont.</i>	
<i>Zamarramala, hameau.</i> . . . . .	1/2

	lieues.
Encinillas, <i>ruisseau et pont</i> . . . . .	1
Escarvajosa, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Piron, <i>riv. et pont de Caracuellar</i> . . . . .	1 1/4
Navalmanzano, <i>village</i> . . . . .	1 1/4
Sancho Nuño, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Cega, <i>riv. et pont</i> . . . . .	1 1/2
Cerquilla, <i>petite riv.</i> . . . .	1/2
Cuellar, <i>gros bourg</i> . . . . .	1/2
Nuestra Señora del Henar, <i>ermitage</i> . . . . .	1
Viloria, <i>village</i> . . . . .	1/2
Montemayor, <i>village</i> . . . . .	1 1/2

( Province de Valladolid. )

Duero, <i>Riv. et pont.</i> . . . . .	} 3
Tudela de Duero, <i>gros bourg.</i> . . . . .	
<i>Une ferme.</i> . . . . .	1
La Cisterniga, <i>village.</i> . . . . .	1
Esgueva, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	} 1
Valladolid, <i>ville capitale.</i> . . . . .	
<hr/>	
18 1/2	

## N° 98. B.

*On préfère en été la route suivante :**De Ségovie à Valladolid.*

( Province de Ségovie. )

Ségovie, <i>ville capitale</i> . . . . .	
Zamarramala, <i>hameau</i> . . . . .	1/2
Venta et moulin de Medel. . . . .	1/2
Roda, <i>village</i> . . . . .	1/4
Encinillas, <i>ruisseau et gué</i> . . . . .	1
Tabanera la luenga, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Carbonero la Mayor, <i>village</i> . . . . .	1/2
Piron, <i>riv. et gué</i> . . . . .	1/2
Mudrian, <i>village</i> . . . . .	1 1/2

	lieues.
Naharros, <i>village</i> . . . . .	1
Remondo, <i>village</i> . . . . .	}
Piron, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	
Piron, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	1
Cogeces, <i>village</i> (1) . . . . .	}
(Province de Valladolid.)	
El arrabal de Portillo, <i>hameau</i> . . . . .	1 1/2
Duero, <i>Riv. et bac.</i> . . . . .	2
La Cisterniga, <i>village</i> . . . . .	1 1/2
Esgueva, <i>riv. et pont.</i> . . . . .	}
Valladolid, <i>ville capitale.</i> . . . . .	
	<hr/> 16 1/4

(1) On peut continuer par

(Province de Valladolid.)

Cogeces, <i>village.</i> . . . . .	10 1/4
Portillo, <i>gros bourg.</i> . . . . .	1 1/2
La Parrila, <i>village.</i> . . . . .	1
Duero, <i>Riv. et pont.</i> . . . . .	}
Tudela de Duero. . . . .	
Et comme dans le n° précédent à	
Valladolid, <i>ville capitale.</i> . . . . .	3
	5 3/4



# TABLE

## DE L'ITINÉRAIRE DE L'ESPAGNE.

Numéros.	Pages.
1. <i>De Madrid à la frontière de France par Burgos, Vitoria et Irún ; et, en note, à Saint-Sébastien.</i> .....	5
2. <i>De Madrid à Portugalète par Orduña et Bilbao.</i> .....	8
3. <i>De Vitoria à Saragosse par Logroño, Alfaro, et Tudela.</i> ..	9
4. A. <i>De Madrid à la frontière de France par le défilé de Maya, dans la Navarre, en passant par Alcalá de Henares, Guadalajara, Tafalla et Pamplune.</i> .....	11
4. B. <i>De Madrid à Almazan.</i> .....	15
5. <i>De Madrid à Soria.</i> .....	17
6. <i>De Pamplune à Saint-Jean-Pied-de-Port.</i> .....	ib.
7. A. <i>De Madrid à la frontière de France par Jaca, en Aragon, en passant par Daroca et Saragosse ; et, en note, à Molina de Aragon et Huesca.</i> .....	18
7. B. <i>De Madrid à Calatayud et à Saragosse.</i> .....	21
8. <i>De Madrid à Barcelone par Saragosse, Fraga, Lérida et Cervera ; en note, au monastère de Monserrate.</i> .....	22
9. <i>De Madrid à Urgel et Puycerda ; et, en note, à Balaguer et Solsona.</i> .....	24
10. <i>De Barcelone à Mataro, Gironne ; et à la frontière de France par le Col de Pertuis ; et, en note, route de poste de Barcelone à Gironne.</i> .....	26
11. <i>De Barcelone à la frontière de France, en suivant la côte.</i> .....	28
12. <i>De Madrid à Tarragone ; et, en note, à Reus.</i> .....	29
13. <i>De Barcelone à Valence par Tarragone ; et, en note, à Tortose et Peníscola.</i> .....	30
14. <i>De Saragosse à Valence par Teruel et Segorbe.</i> .....	33
15. A. <i>De Madrid à Trillo.</i> .....	34
15. B. <i>Autre route de Madrid à Trillo.</i> .....	35
16. <i>De Madrid à Sacedon de los Baños.</i> .....	ib.
17. A. <i>De Madrid à Cuenca par Huete.</i> .....	36
17. B. <i>De Madrid à Cuenca par Guadalajara.</i> .....	37
18. <i>De Cuenca à Valence.</i> .....	38
19. A. <i>De Madrid à Valence, ancienne route ; et, en note, à Belmonte et San-Clemente.</i> .....	39
19. B. <i>De Madrid à Valence par Almanza, nouvelle route.</i> ....	41
20. <i>De Valence à Gandia, Denia et Alicante.</i> .....	43
21. <i>De Valence à Cartagène par Gijona, Alicante et Orihuela.</i> .....	44
22. <i>De Valence à Murcie par San Felipe, Villena et Orihuela.</i> ..	45
23. <i>De Madrid à Alicante.</i> .....	46
24. A. <i>De Madrid à Cartagène par Murcie.</i> .....	47
24. B. <i>Route de poste de Madrid à Murcie.</i> .....	48
25. A. <i>De Murcie à Grenade par Lorca, Baza et Guadix.</i> .....	ib.
25. B. <i>Route de poste de Murcie à Grenade.</i> .....	49
26. <i>De Madrid par Alcalá la real à Grenade ; et, en note, à Jaen ; et de Jaen à Baeza et Ubéda.</i> .....	50

27.	<i>De Madrid à Almeria par Guadix ; et , en note , de Guadix à Baza et à Huescar .</i>	52
28.	<i>De Grenade à Purchena , Mojacar et Vera .</i>	ib.
29.	<i>De Grenade à Almuñecar ; et , en note , à Motril .</i>	53
30.	<i>De Grenade à Malaga par Albama et Velez-Malaga .</i>	54
31.	<i>De Madrid à Malaga par Andujar , Lucena et Antequera .</i>	ib.
32.	<i>De Madrid à Ciudad Real , et , de là , à Santa-Cruz de Mudela .</i>	55
33.	<i>De Madrid à Tolède .</i>	56
34.	<i>De Tolède à Aranjuez .</i>	ib.
35.	<i>De Madrid à Cadix par Andujar , Cordoue , Ecija , Carmona et Jerez de la Frontera ; et , en note , d'Ecija à Malaga .</i>	57
36.	<i>De Madrid à Séville .</i>	59
37. A.	<i>De Séville à Cadix , par terre .</i>	60
37. B.	<i>De Séville à Cadix , par eau .</i>	ib.
38.	<i>De Madrid à Gibraltar par Ecija et Ronda .</i>	61
39.	<i>De Malaga à Gibraltar .</i>	ib.
40.	<i>De Séville à Malaga .</i>	62
41.	<i>De Cadix à Malaga .</i>	63
42. A.	<i>De Cadix à Gibraltar par Jerez de la Frontera .</i>	ib.
42. B.	<i>Autre route de Cadix à Gibraltar par l'île de Léon , Tarifa et Algeciras .</i>	64
43.	<i>De Séville à Lagos en Portugal par San Lucar la Mayor , Ayamonte et Tavira .</i>	65
44.	<i>De Madrid à Lisbonne par Truxillo , Merida , Badajoz , Yelves et Estremoz .</i>	66
45.	<i>De Talavera de la Reyna à Tolède .</i>	70
46.	<i>De Madrid à Guadalupe .</i>	71
47.	<i>De Madrid à Séville par Merida .</i>	72
48.	<i>De Madrid à Séville par Llerena .</i>	73
49.	<i>De Madrid à Xerez de los Caballeros .</i>	ib.
50. A.	<i>De Badajoz à Séville .</i>	74
50. B.	<i>Autre route de Badajoz à Séville par Xerez de los Caballeros .</i>	ib.
51. A.	<i>De Séville à Lisbonne ; et , en note , à Evora .</i>	75
51. B.	<i>De Séville à Lisbonne par Beja .</i>	76
52.	<i>D'Ayamonte à Lisbonne .</i>	78
53.	<i>De Castromarin à Lisbonne .</i>	79
54.	<i>De Tavira à Lisbonne .</i>	ib.
55.	<i>De Faro à Lisbonne .</i>	80
56.	<i>De Lagos à Lisbonne ; et , en note , à Sagres .</i>	81
57. A.	<i>De Madrid à Lisbonne par Caceres , Albuquerque et Campo Mayor .</i>	83
57. B.	<i>De Madrid à Lisbonne par Plasencia et Portalegre .</i>	84
57. C.	<i>Autre route de Portalegre à Lisbonne par Abrantes ; et , en note , à Thomar .</i>	86
58.	<i>De Plasencia à Lisbonne par Abrantes .</i>	87
59. A.	<i>De Madrid à Avila par l'Escorial .</i>	88
59. B.	<i>Autre route de Madrid à Avila .</i>	89
60.	<i>D'Avila à Plasencia .</i>	ib.
61.	<i>De Madrid à Coimbre par Ciudad-Rodrigo .</i>	91
62. A.	<i>De Ciudad Rodrigo à Lisbonne .</i>	94
62. B.	<i>De Ciudad Rodrigo à Lisbonne par La Guarda .</i>	95

Numéros.	Pages.
63. De La Guarda à Viseu.....	97
64. De Viseu à Coimbre.....	ib.
65. De Madrid à Oporto par Lamego.....	98
66. A. D'Oporto à Lisbonne par Coimbre et Leyria.....	100
66. B. D'Oporto à Lisbonne par Aveiro, Leyria, Torres-Vedras ; et, en note, à Peniche et Cascaes.....	103
67. De Madrid à Salamanque.....	106
68. De Salamanque à Mérida ; et, en note, à Plasencia et Coria.....	107
69. De Salamanque à Ciudad Rodrigo.....	109
70. De Madrid à Zamora par Toro.....	ib.
71. De Toro à Salamanque.....	111
72. De Madrid à Vigo par Benavente et Orense ; et, en note, à la Redondela.....	112
73. De la Puebla de Sanabria à Lisbonne par Bragança, Torre de Moncorvo et Viseu ; et, en note, de Bragança à Miranda de Duero.....	116
74. D'Orense à Lisbonne par Lamego.....	118
75. D'Orense à Oporto par Braga ; et, en note, à Guimarens et Amarante.....	120
76. D'Orense à Tuy et La Guardia.....	121
77. D'Orense à Pontevedra.....	122
78. A. De Pontevedra à Oporto par Tuy ; et, en note, de Vigo à Tuy.....	123
78. B. De Pontevedra à Oporto par Bayona, La Guardia et Viana.....	125
79. D'Orense à la Corogne par Santiago.....	126
80. De Santiago à Noya et Aburos.....	127
81. De la Corogne à Oporto.....	ib.
82. De Madrid à la Corogne par Lugo et Betanzos.....	128
83. De Madrid à Mondoñedo et Vivero ; et, en note, à Riba- deo et Foz.....	133
84. De Lugo à Orense.....	134
85. De Lugo à Santiago.....	136
86. De Madrid au Ferrol.....	ib.
87. De la Corogne au Ferrol.....	137
88. A. De Madrid à Gijon et Aviles par Benavente, Léon et Oviedo.....	ib.
88. B. Autre route de Madrid à Léon par Médina de Rio-Seco.....	141
89. De Léon à Astorga.....	142
90. D'Oviedo à Cangas de Tineo.....	143
91. A. De Madrid à Valladolid par Medina del Campo.....	144
91. B. Autre route de Madrid à Valladolid par Olmedo, à Pa- lencia et à Santander.....	ib.
92. De Valladolid à Toro et à Salamanque, ou en droiture de Valladolid à Salamanque.....	148
93. De Valladolid à Léon.....	150
94. De Valladolid à Burgos.....	ib.
95. De Burgos à Palencia et à Léon.....	152
96. De Burgos à Santander.....	153
97. A. De Madrid à Ségovie.....	155
97. B. Autre route de Madrid à Ségovie.....	ib.
98. A. De Ségovie à Valladolid.....	ib.
98. B. Autre route de Ségovie à Valladolid.....	156

